叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 伦敦浪子(the London Prodigal) 000001

2. 伦敦浪子(the London Prodigal) 000002

3. 伦敦浪子(the London Prodigal) 000003

4. 伦敦浪子(the London Prodigal) 000004

5. 伦敦浪子(the London Prodigal) 000005

6. 伦敦浪子(the London Prodigal) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦浪子(The London Prodigal)
第1/6页

[ðə; ði] ['lʌndən] ['prɒdɪg(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒistiz]
THE LONDON PRODIGAL , As it was played by the King's Majesties
这 伦敦 浪子 , 作为 它 曾是 玩 经过 这 国王学院 陛下

《伦敦浪子》，由国王陛下演奏

['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

仆人。

[ðə; ði] ['æktərz] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['prɒdɪg(ə)l] .
The Actor's Names in the London Prodigal .
这 演员的 姓名 在 这 伦敦 浪子 .

《伦敦浪子》中演员的名字。

[em] . ['flaʊərdeɪl] (['siːniə(r)]) , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['treɪdɪŋ] [æt; ət] ['venɪs] .
M . FLOWERDALE (Senior) , a Merchant trading at Venice .
M . 弗劳尔代尔 (高级的) , 一个 商人 贸易 在 威尼斯 .

M. FLOWERDALE（老），威尼斯商人。

[mæt] .
MATTH .
马修 .

马修。

['flaʊərdeɪl] , [hɪz; ɪz]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
FLOWERDALE , his Prodigal Son .
弗劳尔代尔 , 他的 浪子 儿子 .

弗劳尔代尔，他的浪子。

[em] . ['flaʊərdeɪl] (['dʒuːniə(r)]) , ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
M . FLOWERDALE (Junior) , Brother to the Merchant .
M . 弗劳尔代尔 (初级) , 兄弟 到 这 商人 .

M. FLOWERDALE（小），商人的兄弟。

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - , [ɒv; əv] - [ɪn] [kent] .
SIR LANCELOT SPURCOCK , of Lewsome in Kent .
先生 兰斯洛特 - , 的 - 在 肯特 .

兰斯洛特·斯珀科克爵士，肯特郡卢索姆人。

['frɑːnsɪs] , ['luːsi] , ['diːljə] , [d'ɔːtəz] [tuː; tə][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - .
FRANCES , LUCY , DELIA , Daughters to Sir Lancelot Spurcock .
弗朗西丝 , 露西 , 德莉娅 , 女儿们 到 先生 兰斯洛特 - .

弗朗西丝、露西、德莉娅，兰斯洛特·斯珀科克爵士的女儿。

['dæfədɪl] , ['ɑːtɪtʃəʊk] , ['sɜːvənts] [tuː; tə][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - .
DAFFODIL , ARTICHOKE , Servants to Sir Lancelot Spurcock .
水仙花 , 朝鲜蓟 , 仆人 到 先生 兰斯洛特 - .

水仙花、洋蓟，兰斯洛特·斯珀科克爵士的仆人。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - , [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['luːsi] .
SIR ARTHUR GREENSHOOD , a Commander , in love with Lucy .
先生 亚瑟 - , 一个 指挥官 , 在 爱 和 露西 .

亚瑟·格林胡德爵士，一位指挥官，爱上了露西。

['ɒlɪvə] , [ə; eɪ] ['devənʃə] ['kləʊðiə(r)] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['luːsi] .
OLIVER , a Devonshire Clothier , in love with Lucy .
奥利弗 , 一个 德文郡 服装商 , 在 爱 和 露西 .

奥利弗，一位来自德文郡的服装商，爱上了露西。

['weðəkɒk] , [ə; eɪ]['pærəsaɪt][tuː; tə][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - .
WEATHERCOCK , a Parasite to Sir Lancelot Spurcock .
风向标 , 一个 寄生虫 到 先生 兰斯洛特 - .

韦瑟科克，兰斯洛特·斯普尔科克爵士的寄生虫。

[tɒm] ['sɪvɪt] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['frɑːnsɪs] .
TOM CIVET , in love with Frances .
汤姆 麝猫 , 在 爱 和 弗朗西丝 .

汤姆·西维特爱上了弗朗西丝。

[dɪk] [ænd; ənd] [rælf] , [tuː] ['tʃiːtɪŋ] ['geɪmstərz] .
DICK and RALPH , two cheating Gamesters .
迪克 和 拉尔夫 , 二 作弊 赌徒 .

迪克和拉尔夫，两个作弊的赌徒。

['rʌfiən] , [ə; eɪ]['pændə(r)][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['eɪprɪkɒt][ə; eɪ] [bɔːd] .
RUFFIAN , a Pander to Mistress Apricot a Bawd .
痞子 , 一个 讨好者 到 情妇 杏 一个 鸨母 .

恶棍，一个讨好杏子夫人的皮条客，杏子夫人是个老鸨。

['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
SHERIFF and OFFICERS .
警长 和 警官 .

警长和警官们。

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
A CITIZEN and his wife .
一个 公民 和 他的 妻子 .

一位市民和他的妻子。

[drɔːz] .
Drawers .
抽屉 .

抽屉。

[ðə; ði] [siːn] : ['lʌndən] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːts] [ə'dʒeɪs(ə)nt]) .
The Scene : London (and the Parts adjacent) .
这 场景 : 伦敦 (和 这 部分 邻近的) .

场景：伦敦（及其周边地区）。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . ['lʌndən] .
SCENE I . London .
场景 我 . 伦敦 .

第一幕：伦敦。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['flaʊərdeɪl] ['dʒunjərz] [haʊs] .
A room in Flowerdale Junior's house .
一个 房间 在 弗劳尔代尔 初级 房子 .

Flowerdale Junior家里的一个房间。

[['entə(r)] [əʊld] ['flaʊərdeɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .]
[Enter old Flowerdale and his brother .]
[进入 老的 弗劳尔代尔 和 他的 兄弟 .]

【老弗劳尔代尔和他的兄弟上场。】

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['venɪs] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] ,
Brother , from Venice , being thus disguised ,
兄弟 , 从 威尼斯 , 存在 因此 伪装 ,

威尼斯兄弟，如此乔装打扮，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] .
I come to prove the humours of my son .
我 来 到 证明 这 体液 的 我的 儿子 .

我来证明我儿子的幽默。

[haʊ] [hæθ] [hiː; hi] [bɔːn] [hɪm'self] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
How hath he borne himself since my departure ,
如何 有 他 出生 他自己 自从 我的 离开 ,

我离开后，他过得怎么样？

[ai] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ?
I leaving you his patron and his guide ?
我 离开 你 他的 赞助人 和 他的 指导 ?

我离开你，他是他的庇护人和向导？

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

, ['brʌðə(r)] , [səʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Ifaith , brother , so , as you will grieve to hear ,
信仰 , 兄弟 , 所以 , 作为 你 将要 悲伤 到 听到 ,

兄弟，如果信仰，那么，你听到这些话一定会感到悲伤，

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I almost ashamed to report it .
和 我 几乎 羞愧 到 报告 它 .

我几乎羞于将此事报告出来。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[waɪ] , [haʊ] [ɪst] , ['brʌðə(r)] ?
Why , how ist , brother ?
为什么 , 如何 是 , 兄弟 ?

兄弟，你好吗？

[wɒt] , [dʌθ] [hiː; hi] [spend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ai] [left] [hɪm] ?
what , doth he spend beyond the allowance I left him ?
什么 , 确实 他 花费 超过 这 津贴 我 左边 他 ?

什么？他除了我留给他的零用钱之外，还花掉了什么？

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[haʊ] ! [bɪ'jɒnd] [ðæt] ?
How ! beyond that ?
如何 ! 超过 那 ?

除此之外呢？

[ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] : [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
and far more : why , your exhibition is nothing .
和 远的 更多的 : 为什么 , 你的 展览 是 没有什么 .

而且，你的展览根本算不上什么。

[hiː; hi][hæθ] [spent] [ðæt] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæθ] ['bɒrəʊd] ; ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [əʊθs] ,
He hath spent that , and since hath borrowed ; protested with oaths ,
他 有 花费 那 , 和 自从 有 借来的 ; 抗议 和 誓言 ,

他已经花光了那些钱，之后又借了钱；他发誓作证，

[ə'ledʒd] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , — [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
alleged kindred to wring money from me , — by the love I bore his father ,
据称 亲属 到 拧 钱 从 我 , — 经过 这 爱 我 钻孔 他的 父亲 ,

据称是我的亲人，想从我身上榨取钱财——因为我爱他的父亲。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [mait] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz]['wɒnts] : [ðæt] [dʌn] ,
by the fortunes might fall upon himself , to furnish his wants : that done ,
经过 这 财富 可能 落下 之上 他自己 , 到 提供 他的 想要 : 那 完毕 ,

他或许会凭借自己的运气来满足自己的需求：如果能做到这一点，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɒnd] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [frɛndz] [bɒnd] .
I have had since his bond , his friend and friend's bond .
我 有 有 自从 他的 纽带 , 他的 朋友 和 朋友们 纽带 .

我从一开始就拥有他的纽带、他的朋友以及朋友之间的纽带。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ɪz] [jɔːz] ;
Although I know that he spends is yours ;
虽然 我 知道 那 他 花费 是 你的 ;

虽然我知道他花的钱是你的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] ['waɪldnəs] [ðæt] [reɪnz]['əʊvə(r)][hɪm] .
yet it grieves me to see the unbridled wildness that reins over him .
然而 它 悲伤 我 到 看 这 不受约束的 野性 那 缰绳 超过 他 .

然而，看到他身上肆无忌惮的野性，我感到很痛心。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

['brʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Brother , what is the manner of his life ?
兄弟 , 什么 是 这 方式 的 他的 生活 ?

兄弟，他为人如何？

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ?
how is the name of his offences ?
如何 是 这 姓名 的 他的 罪行 ?

他所犯的罪行叫什么名字？

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['relɪʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv] [dæm'neɪʃn] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [meɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['wɒntənnəs] :
If they do not relish altogether of damnation , his youth may privilege his wantonness :
如果 他们 做 不是 尽情享用 共 的 诅咒 , 他的 青年 可能 特权 他的 放荡 :

如果他们并非完全乐于堕落，那么他的年轻或许会成为他放荡不羁的理由：

[ai][maɪ'self][ræn][æn; ən][ʌn'braɪd(ə)ld] [kɔːs] [tɪl] ['θɜːti] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] [tɪl] ['fɔːti] ; — [wel] ,
I myself ran an unbridled course till thirty , nay , almost till forty ; — well ,
我 我 跑 一个 不受约束的 课程 直到 三十 , 不 , 几乎 直到 四十 ; — 出色地 ,

我本人一直放荡不羁地奔波到三十岁，不，几乎到四十岁；——嗯，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] : [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] , [wʌns] [lʊkt] ['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
you see how I am : for vice , once looked into with the eyes of discretion ,
你 看 如何 我 是 : 为了 副 , 一次 看起来 进入 和 这 眼睛 的 审慎 ,

你看我就是这样的人：对于恶习，只要用谨慎的眼光去审视，

[ænd; ənd] [wel] - ['bælənst] [wɪð] [ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːs] [pɑːst] [siːm] [səʊ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,
and well - balanced with the weights of reason , the course past seems so abominable ,
和 出色地 - 均衡 和 这 重量 的 原因 , 这 课程 过去的 似乎 所以 可恶 ,

理性权衡之下，过去的种种行径显得如此令人憎恶。

[ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
that the Landlord of himself , which is the heart of the body ,
那 这 房东 的 他自己 , 哪个 是 这 心 的 这 身体 ,

那主宰他自己的，就是身体的心脏，

[wɪl] ['rɑːðə(r)] [ɪn'tuːm] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] ['tenənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪm] :
will rather entomb himself in the earth , or seek a new Tenant to remain in him :
将要 相当 入殓 他自己 在 这 地球 , 或者 寻找 一个 新的 租户 到 保持 在 他 :

他宁愿把自己埋葬在地下，或者寻找新的房客住在他里面：

— [wɪtʃ] [wʌns] ['set(ə)ld] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ðiːz] [v'aɪsɪz] ,
— which once settled , how much better are they that in their youth have known all these vices ,
— 哪个 一次 定居 , 如何 很多 更好的 是 他们 那 在 他们的 青年 有 已知 全部 这些 恶习 ,

——一旦这些恶习被摒弃，那些在年轻时就了解了所有这些恶习的人，岂不是更好吗？

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [njuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [eɪdʒ] [rʌnz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
and left it , than those that knew little , and in their age runs into it ?
和 左边 它 , 比 那些 那 知道 小的 , 和 在 他们的 年龄 跑步 进入 它 ?

然后离开了，而不是那些知之甚少，却在他们这个年纪偶然遇到的人？

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ðeɪ] [ðæt] [daɪ] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [hæθ] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] [lɪvd; 'laɪvd] [məʊst] ['vɪʃəs] ,
Believe me , brother , they that die most virtuous hath in their youth lived most vicious ,
相信 我 , 兄弟 , 他们 那 死 最多 有德行的 有 在 他们的 青年 居住地 最多 恶毒 ,

兄弟，请相信我，那些死后品德最高尚的人，年轻时往往作恶多端。

[ænd; ənd] [nʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːls] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and none knows the danger of the fire more than he that falls into it .
和 没有任何 知道 这 危险 的 这 火 更多的 比 他 那 瀑布 进入 它 .

没有人比落入火中的人更了解火的危险。

[bʌt; bət] [seɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
But say , how is the course of his life ?
但 说 , 如何 是 这 课程 的 他的 生活 ?

但请问，他的人生历程如何？

[lets] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələz] .
let's hear his particulars .
我们来吧 听到 他的 细节 .

让我们听听他的具体情况。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['sweərə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθs] ,
Why , I'll tell you , brother ; he is a continual swearer , and a breaker of his oaths ,
为什么 , 患病的 告诉 你 , 兄弟 ; 他 是 一个 持续的 咒骂者 , 和 一个 断路器 的 他的 誓言 ,

我告诉你，兄弟，他是个动不动就发誓的人，而且从不违背誓言。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] .
which is bad .
哪个 是 坏的 .

这很糟糕。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai][grɑːnt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][sweə(r)][ɪz][bæd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðəʊz] [əʊθs] [ɪz]['betə(r)] :
I grant indeed to swear is bad , but not in keeping those oaths is better :
我 授予 的确 到 发誓 是 坏的 , 但 不是 在 保持 那些 誓言 是 更好的 :

我承认发誓的确不好，但不遵守誓言更好：

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [set][baɪ][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ?
for who will set by a bad thing ?
为了 WHO 将要 放 经过 一个 坏的 事物 ?

谁会支持邪恶之事呢？

[neɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ai][həʊld] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪs] .
Nay , by my faith , I hold this rather a virtue than a vice .
不 , 经过 我的 信仰 , 我 抓住 这 相当 一个 美德 比 一个 副 .

不，依我之见，我认为这与其说是恶习，不如说是一种美德。

[wel] , [ai] [preɪ] , [prə'siːd] .
Well , I pray , proceed .
出色地 , 我 祈祷 , 继续 .

好的，请继续。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['brɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['kɒmənli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːst] .
He is a mighty brawler , and comes commonly by the worst .
他 是 一个 强大的 斗士 , 和 来 通常 经过 这 最差 .

他是个厉害的斗士，而且经常遭遇最糟糕的情况。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['naɪðə(r)] ,
By my faith , this is none of the worst neither ,
经过 我的 信仰 , 这 是 没有任何 的 这 最差 两者都不 ,

依我看来，这也不是最糟糕的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [meɪk] [hɪm]
for if he brawl and be beaten for it , it will in time make him
为了 如果 他 争吵 和 是 被打败 为了 它 ， 它 将要 在 时间 制作 他

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] :
shun it :
回避 它 ：

因为如果他为此争吵并被打，久而久之就会让他避之不及：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [brɪŋz] [mæn] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ðæn; ðən] [kə'rekʃn] ?
For what brings man or child more to virtue than correction ?
为了 什么 带来 男人 或者 孩子 更多的 到 美德 比 更正 ?

还有什么比管教更能使人或孩子走向美德呢?

[wɒt] [reɪn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [els] ?
What reigns over him else ?
什么 统治 超过 他 别的 ?

除了他，还有什么能支配他?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['drɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [fə'get] [hɪm'self] .
He is a great drinker , and one that will forget himself .
他 是 一个 伟大的 饮酒者 ， 和 一 那 将要 忘记 他自己 .

他酒量很大，而且喝醉后会失去理智。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[əʊ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] !
O best of all !
哦 最好的 的 全部 !

哦，最棒的!

[vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] ; [let] [hɪm] [drɪŋk] [ɒn] , [səʊ] [hiː; hi] [drɪŋk] [nɒt] [tʃɜːtʃɪz] .
vice should be forgotten ; let him drink on , so he drink not churches .
副 应该 是 被遗忘的 ； 让 他 喝 在 ， 所以 他 喝 不是 教堂 .

罪恶应当被遗忘；让他继续喝酒，免得他喝了教堂。

[neɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːst] , [ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪm] , [ðæn; ðən]
Nay , and this be the worst , I hold it rather a happiness in him , than
不 ， 和 这 是 这 最差 ， 我 抓住 它 相当 一个 幸福 在 他 ， 比

['eni] [ɪ'nɪkwəti] .
any iniquity .
任何 罪恶 .

不，即便这是最糟糕的，我也认为他有这样的行为是一种幸福，而不是任何罪恶。

[hæθ] [hiː; hi] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tendənts] ?
Hath he any more attendants ?
有 他 任何 更多的 服务员 ?

他还有其他侍从吗?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['brʌðə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
Brother , he is one that will borrow of any man .
兄弟 , 他 是 一 那 将要 借 的 任何 男人 .

兄弟，他是个什么人都借钱的人。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] [siː] : [ˌaɪ 'tiː] ['bɔrəu] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌrənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Why , you see , so doth the sea : it borrows of all the small currents in the world ,
为什么 , 你 看 , 所以 确实 这 海 : 它 借款 的 全部 这 小的 电流 在 这 世界 ,

你看，大海也是如此：它吸收了世界上所有的小洋流。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪm'self] .
to increase himself .
到 增加 他自己 .

为了提升自己。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [peɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
Aye , but the sea pales it again , and so will never your son .
是的 , 但 这 海 苍白 它 再次 , 和 所以 将要 绝不 你的 儿子 .

是啊，但大海终究会让它黯然失色，你的儿子也永远无法与之媲美。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [siː] ['naɪðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [maɪ] [sʌn] .
No more would the sea neither , if it were as dry as my son .
不 更多的 会 这 海 两者都不 , 如果 它 是 作为 干燥 作为 我的 儿子 .

如果大海像我儿子一样干涸，它也不会再存在了。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ðen] , ['brʌðə(r)] , [ai] [siː] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðiːz] ['vaɪsɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ðæn; ðən] ['eni] [wei] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
Then , brother , I see you rather like these vices in your son , than any way condemn them .
然后 , 兄弟 , 我 看 你 相当 喜欢 这些 恶习 在 你的 儿子 , 比 任何 方式 谴责 他们 .

那么，兄弟，我看你非但没有谴责你儿子的这些恶习，反而似乎更喜欢它们。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[neɪ] , [mis'teik] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [slɜː(r)] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,
Nay , mistake me not , brother , for tho I slur them over now , as things slight and nothing ,
不 , 错误 我 不是 , 兄弟 , 为了 虽然 我 污点 他们 超过 现在 , 作为 事物 轻微 和 没有什么 ,

不，兄弟，别误会我的意思，虽然我现在含糊其辞，但那只是无关紧要的小事。

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [reɪn] [ɪn] [hɪm] .
his crimes being in the bud , it would gall my heart , they should ever reign in him .
他的 犯罪 存在 在 这 芽 , 它 会 瘘 我的 心 , 他们 应该 曾经 在位 在 他 .

他的罪行尚在萌芽阶段，如果这些罪行永远发生在他身上，我会感到无比痛心。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[həʊ] ! [huz] [wɪ'ðɪn] ?
Ho ! who's within ?
何 ! 谁是 之内 ?

嚯！里面是谁?

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

[['flaʊərdeɪl] [nɔk] [wɪ'ðɪn] .]
[Flowerdale knocks within .]
[弗劳尔代尔 敲门声 之内 .]

【弗劳尔戴尔敲门声】

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] .
That's your son , he is come to borrow more money .
那就是 你的 儿子 , 他 是 来 到 借 更多的 钱 .

那是你儿子，他来借钱了。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdˌseɪk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ; [siː] [haʊ] [hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
For Godsake give it out I am dead ; see how he'll take it .
为了 看在上帝的份上 给 它 出去 我 是 死的 ; 看 如何 地狱 拿 它 .

看在上帝的份上，把它给吧，我都死了；看看他会作何反应。

[seɪ] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [njuːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Say I have brought you news from his father .
说 我 有 带来 你 消息 从 他的 父亲 .

就说我带来了他父亲的消息。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [drɔːn] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][maɪ][self] , [wɪtʃ]
I have here drawn a formal will , as it were from my self , which
我 有 这里 绘制 一个 正式的 将要 , 作为 它 是 从 我的 自己 , 哪个
[aɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm] .
I'll deliver him .
患病的 递送 他 .

我在这里立下了一份正式遗嘱，就像是我自己立下的遗嘱一样，我会把它交给他。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[gəʊ][tuː; tə] , ['brʌðə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] : [ai] [wɪl] .
Go to , brother , no more : I will .
去 到 , 兄弟 , 不 更多的 : 我 将要 .

去吧，兄弟，我不会再说了：我会的。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

['ʌŋk(ə)l] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
Uncle , where are you , Uncle ?
叔叔 , 在哪里 是 你 , 叔叔 ?

叔叔，你在哪里?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[let] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] .
Let my cousin in there .
让 我的 表哥 在 那里 .

让我表弟进去。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪstəfə(r)] .
I am a sailor come from Venice , and my name is Christopher .
我 是 一个 水手 来 从 威尼斯 , 和 我的 姓名 是 克里斯托弗 .

我是一名来自威尼斯的船员，我的名字叫克里斯托弗。

[['entə(r)] ['flaʊərdeɪl] .]
[Enter Flowerdale .]
[进入 弗劳尔代尔 .]

[进入弗劳尔代尔。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [truːθ] , ['ʌŋk(ə)l] —
By the Lord , in truth , Uncle —
经过 这 主 , 在 真相 , 叔叔 —
以主的名义，真的，叔叔——

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[ɪn] [truːθ] [wʊd] [ə; eɪ] [sɜːvd] , ['kʌz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːd] .
In truth would a served , cousin , without the Lord .
在 真相 会 一个 服务 , 表哥 , 没有 这 主 .
事实上，如果没有主，我这个受过良好教育的表亲会是什么样子?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [truːθ] .
By your leave , Uncle , the Lord is the Lord of truth .
经过 你的 离开 , 叔叔 , 这 主 是 这 主 的 真相 .
叔叔，恕我直言，上帝是真理之主。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [set] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɜːs] .
A couple of rascals at the gate set upon me for my purse .
一个 夫妻 的 无赖 在 这 门 放 之上 我 为了 我的 钱包 .
门口有两个流氓想抢我的钱包。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
You never come , but you bring a brawl in your mouth .
你 绝不 来 , 但 你 带来 一个 争吵 在 你的 嘴 .
你从不来，却带着一嘴的争吵而来。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[baɪ][maɪ] [truːθ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [lend][ˌem 'iː][ten] [paʊnd] .
By my truth , Uncle , you must needs lend me ten pound .
经过 我的 真相 , 叔叔 , 你 必须 需求 借 我 十 磅 .
叔叔，我以我的名义发誓，您一定需要借给我十英镑。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n][sʌm; səm] [smɔːl] [bɪə(r)][hɪə(r)] .
Give my cousin some small beer here .
给 我的 表哥 一些 小的 啤酒 这里 .
给我表弟来点淡啤酒。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[neɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒest] [naʊ] : [baɪ] [ðɪs] [lait] ,
Nay , look you , you turn it to a jest now : by this light ,
不 , 看 你 , 你 转动 它 到 一个 笑话 现在 : 经过 这 光 ,

不，瞧你，现在你把它当成笑话了：借着这光线，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [tuː; tə] ['krɔɪdən] [feə(r)] , [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - .
I should ride to Croyden fair , to meet Sir Lancelot Spurcock .
我 应该 骑 到 克罗伊登 公平的 , 到 见面 先生 兰斯洛特 - .

我应该骑马去克罗伊登集市，去见兰斯洛特·斯珀科克爵士。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['luːsi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['skɜːvi] [ten] [paʊnd] ,
I should have his daughter Lucy , and for scurvy ten pound ,
我 应该 有 他的 女儿 露西 , 和 为了 坏血病 十 磅 ,

我应该得到他的女儿露西，以及治疗坏血病的十英镑。

[ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [luːz] [naɪn] ['hʌndrəd] [θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [ɒd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli]
a man shall lose nine hundred three - score and odd pounds , and a daily
一个 男人 将 失去 九 百 三 - 分数 和 奇怪的 磅 , 和 一个 日常的
[frend] [bɪ'saɪd] .
friend beside .
朋友 旁 .

一个人将失去九百六十多磅，外加一个日常陪伴。

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , ['ʌŋk(ə)l] , [tɪz] [truː] .
By this hand , Uncle , tis true .
经过 这 手 , 叔叔 , 的 真的 .

叔叔，我以我的名义发誓，这是真的。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[waɪ] , ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] .
Why , any thing is true for ought I know .
为什么 , 任何 事物 是 真的 为了 应该 我 知道 .

就我所知，任何事都是真的。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[tuː; tə] [siː] [naʊ] !
To see now !
到 看 现在 !

立即观看！

[waɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][bɒnd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [tɒm] [waɪts] , [dʒeɪmz] [brɑks] , [ɔː(r)] [nɪk]
why , you shall have my bond , Uncle , or Tom White's , James Brock's , or Nick
为什么 , 你 将 有 我的 纽带 , 叔叔 , 或者 汤姆 怀特 , 詹姆斯 布罗克的 , 或者 缺口
[hɔːlz] :
Hall's :
大厅 :

为什么？你可以用我的债券，或者汤姆·怀特的债券，或者詹姆斯·布罗克的债券，或者尼克·霍尔的债券：

[æz; əz] [gʊd] ['reɪpiə(r)][ænd; ənd]['dægə(r)][men] , [æz; əz] ['eni] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] .
as good rapier and dagger men , as any be in England .
作为 好的 细剑 和 匕首 男人 , 作为 任何 是 在 英格兰 .

他们的剑术和匕首技艺堪称一流，在英国无人能及。

[lets] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [peɪ] [juː; jʊ] :
Let's be damned if we do not pay you :
我们来吧 是 该死的 如果 我们 做 不是 支付 你 :

如果我们不付钱给你，那我们真是倒霉透了！

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪl] [nɒt] [dæm] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [paʊnd] .
the worst of us all will not damn ourselves for ten pound .
这 最差 的 我们 全部 将要 不是 该死 我们自己 为了 十 磅 .

即使是最坏的人，也不会为了十英镑而自取灭亡。

[ə; eɪ][pɒks][ɒv; əv][ten] [paʊnd] !
A pox of ten pound !
一个 天花 的 十 磅 !

十英镑的瘟疫！

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] .
Cousin , this is not the first time I have believed you .
表哥 , 这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 相信 你 .

表哥，这已经不是我第一次相信你了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] , [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [fɔːl] .
Why , trust me now , you know not what may fall .
为什么 , 相信 我 现在 , 你 知道 不是 什么 可能 落下 .

相信我，你不知道未来会发生什么。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [truː] , [ai] [wʊd] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [niːd] [ten]
If one thing were but true , I would not greatly care , I should not need ten
如果 一 事物 是 但 真的 , 我 会 不是 非常 关心 , 我 应该 不是 需要 十
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

如果只有一件事是真的，我就不会那么在意，我也不需要十英镑。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , — [ðeəz; ðəz][ˌaɪ 'tiː] .
but when a man cannot be believed , — there's it .
但 什么时候 一个 男人 不能 是 相信 , — 有 它 .

但是，当一个人的话不可信时，——问题就解决了。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] ?
Why , what is it , cousin ?
为什么 , 什么 是 它 , 表哥 ?

怎么了，表哥？

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['mæri] , [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] : [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] - - [hjuː] [biː; bi] [kʌm] [həʊm] [ɔː(r)]
Marry , this , Uncle : can you tell me if the Katern - hue be come home or
结婚 , 这 , 叔叔 : 能 你 告诉 我 如果 这 - - 色调 是 来 家 或者
[nəʊ] ?
no ?
不 ?

亲爱的叔叔：你能告诉我卡特恩·休伊是否已经回家了吗?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aɪ] , ['mæri] , [ɪst] .
Aye , marry , ist .
是的 , 结婚 , 是 .

是的，结婚，是。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ] [gɒd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuːz] .
By God I thank you for that news .
经过 上帝 我 感谢 你 为了 那 消息 .

感谢上帝赐予我这个消息。

[wɒt] , [ɪst] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] ?
What , ist in the pool , can you tell ?
什么 , 是 在 这 水池 , 能 你 告诉 ?

你能看出泳池里有什么吗?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
It is ; what of that ?
它 是 ; 什么 的 那 ?

确实如此；那又怎样?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[waɪ] [ðen] [ai] [hæv; həv] [sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [sent] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] ,
why then I have six pieces of velvet sent me ; I'll give you a piece ,
为什么 然后 我 有 六 件 的 天鹅绒 发送 我 ; 患病的 给 你 一个 片 ,

那我收到了六块天鹅绒，我给你一块。

['ʌŋk(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [sed] [ðə; ði] ['letə(r)] , — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [θriː] [paɪld] [blæk] ,
Uncle : for thus said the letter , — a piece of Ashcolour , a three piled black ,
叔叔 : 为了 因此 说 这 信 , — 一个 片 的 - , 一个 三 堆积 黑色的 ,

叔叔：信上是这么说的——一块灰烬色的，三叠黑色的，

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [diː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] , [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] , [ə; eɪ] [sæd] [griːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] : [jes] , - .
a colour de roi , a crimson , a sad green , and a purple : yes , yfaith .
一个 颜色 德 投资回报率 , 一个 赤红 , 一个 伤心 绿色的 , 和 一个 紫色的 : 是的 , - .

国王的颜色，深红色，忧郁的绿色，以及紫色：是的，信仰。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ?
From whom should you receive this ?
从 谁 应该 你 收到 这 ?

你应该从谁那里收到这个?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[frɒm; frəm] [huː] ?
From who ?
从 WHO ?

来自谁?

[waɪ] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ; [wɪð] [ˌkɔmen'deiʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [raɪts] :
why , from my father ; with commendations to you , Uncle , and thus he writes :
为什么 , 从 我的 父亲 ; 和 表彰 到 你 , 叔叔 , 和 因此 他 写 :

为什么？这是我父亲的来信；同时向您致以敬意，叔叔，他这样写道：

[ai] [nəʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðaɪ] [kaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ,
I know , said he , thou hast much troubled thy kind Uncle ,
我 知道 , 说 他 , 你 哈斯特 很多 麻烦 你的 种类 叔叔 ,

"我知道，"他说，"你给你仁慈的叔叔添了不少麻烦。"

[huːm] [gɒd] - ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] [siː] ['æmpli] ['sætɪsfaɪd] .
whom God - willing at my return I will see amply satisfied .
谁 上帝 - 愿意的 在 我的 返回 我 将要 看 充足的 使满意 .

如果上帝保佑，我回来时将看到他们心满意足。

['æmpli] , [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] , [səʊ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] .
Amply , I remember was the very word , so God help me .
充足的 , 我 记住 曾是 这 非常 单词 , 所以 上帝 帮助 我 .

我记得"充足"这个词就是这个意思，上帝保佑我。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)][hɪə(r)] ?
Have you the letter here ?
有 你 这 信 这里 ?

信在这里吗?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[jes] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] : [nəʊ] , [jes] , [nəʊ] ;
Yes , I have the letter here , here is the letter : no , yes , no ;
是的 , 我 有 这 信 这里 , 这里 是 这 信 : 不 , 是的 , 不 ;

是的，我这里有这封信，信的内容是：不，是，不；

— [let][ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] ['brɪtʃɪz] [wɔː(r)][ai][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ?
— let me see , what breeches wore I a Saturday ?
— 让 我 看 , 什么 马裤 穿着 我 一个 周六 ?

让我想想，我星期六穿的是什么裤子?

[let][ˌem 'iː] [siː] : [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [maɪ][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ; [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [maɪ] [piːtʃ] ['kʌlə(r)] ['sætɪn] ;
let me see : a Tuesday my Salamanca ; a Wednesday my peach colour Satin ;
让 我 看 : 一个 周二 我的 萨拉曼卡 ; 一个 周三 我的 桃 颜色 缎 ;

让我想想：星期二我的萨拉曼卡；星期三我的蜜桃色缎子；

[ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [maɪ] - ; [ə; eɪ]['fraɪdeɪ][maɪ][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [ə'gen] ; [ə; eɪ] ['sætədeɪ] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ,
a Thursday my Vellour ; a Friday my Salamanca again ; a Saturday — let me see — a Saturday ,
一个 周四 我的 - ; 一个 星期五 我的 萨拉曼卡 再次 ; 一个 周六 — 让 我 看 — 一个 周六 ,

星期四，我的维洛尔；星期五，我的萨拉曼卡；星期六——让我想想——星期六，

— [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['brɪtʃɪz] [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] : [əʊ] , [maɪ]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] ,
— for in those breeches I wore a Saturday is the letter : O , my riding breeches ,
— 为了 在 那些 马裤 我 穿着 一个 周六 是 这 信 : 哦 , 我的 骑术 马裤 ,

——因为星期六我穿的那条马裤上写着：哦，我的骑马马裤，

['ʌŋk(ə)l] , [ðəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [biːn] ['velvɪt] ; [ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['brɪtʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] .
Uncle , those that you thought been velvet ; in those very breeches is the letter .
叔叔 , 那些 那 你 想法 到过 天鹅绒 ; 在 那些 非常 马裤 是 这 信 .

叔叔，你以为是天鹅绒的那些裤子；信就藏在那条裤子里。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[wen] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['deɪtɪd] ?
When should it be dated ?
什么时候 应该 它 是 日期 ?

应该标注日期吗?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['mæri] , ['dɛ.sɪ.moʊ]['tɜːʃɪəʊ] - — [nəʊ] , [nəʊ] — ['dɛ.sɪ.moʊ]['tɜːʃɪəʊ] - ;
Marry , Decimo tertio septembris — no , no — decimo tertio Octobris ;
结婚 , 十进制 第三 - — 不 , 不 — 十进制 第三 - ;

结婚吧，Decimo tertio septembris——不，不——decimo tertio Octobris;

[aɪ] , - , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Aye , Octobris , so it is .
是的 , - , 所以 它 是 .

是的，Octobris，确实如此。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['dɛ.sɪ.moʊ]['tɜːʃɪəʊ] - !
Decimo tertio Octobris !
十进制 第三 - !

Decimo tertio Octobris!

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'siːv] [ai][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][dʒuːn] : [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kɛstər] ?
and here receive I a letter that your father died in June : how say you , Kester ?
和 这里 收到 我 一个 信 那 你的 父亲 死亡 在 六月 : 如何 说 你 , 凯斯特 ?

我收到一封信，得知你父亲于六月去世：你对此有何感想，凯斯特?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[jes] , ['truːli] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ðiːz] [hændz][ɒv; əv][maɪn][həʊlp][tuː; tə][wɪnd][hɪm] .
Yes , truly , sir , your father is dead , these hands of mine holp to wind him .
是的 , 真的 , 先生 , 你的 父亲 是 死的 , 这些 双手 的 矿 霍尔普 到 风 他 .

是的，先生，您的父亲确实去世了，我的双手正在为他包扎。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [ded] .
Aye , sir , dead .
是的 , 先生 , 死的 .

是的，先生，死了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['sblʌ sativum] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʌm] [ded] ?
Sblood , how should my father come dead ?
血 , 如何 应该 我的 父亲 来 死的 ?
斯布拉德，我父亲怎么会死呢?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

- , [sɜː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] :
Yfaith , sir , according to the old Proverb :
- , 先生 , 根据 到 这 老的 谚语 :
先生，根据古老的谚语，您是信实的:

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [bɪ'keɪm] [mæn] ,
The child was born and cried , became man ,
这 孩子 曾是 出生 和 哭 , 成为 男人 ,
孩子出生了，哭了，长大成人了。

['ɑːftə(r)] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [daɪd] .
After fell sick , and died .
后 跌倒 生病的 , 和 死亡 .
之后生病去世了。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[neɪ] , ['kʌz(ə)n] , [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ɪt] [səʊ] ['hevɪli] .
Nay , cousin , do not take it so heavily .
不 , 表哥 , 做 不是 拿 它 所以 重度 .
不，表哥，别太放在心上。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[neɪ] , [ai] ['kænɒt] [wiːp] [juː; jʊ] [ɪk'stempəri] : ['mæri] , [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hens] ,
Nay , I cannot weep you extempore : marry , some two or three days hence ,
不 , 我 不能 哭泣 你 即兴 : 结婚 , 一些 二 或者 三 天 因此 ,
不，我不能临时为你哭泣：结婚吧，大概两三天后吧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] - .
I shall weep without any stintance .
我 将 哭泣 没有 任何 - .
我将放声痛哭。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [gʊd] ['meməri] .
But I hope he died in good memory .
但 我 希望 他 死亡 在 好的 记忆 .
但我希望他去世时人们能记住他。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ;
Very well , sir , and set down every thing in good order ;
非常 出色地 , 先生 , 和 放 向下 每一个 事物 在 好的 命令 ;
好的，先生，请把所有东西都整理好;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [hjuː] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] :
and the Katherine and Hue you talked of , I came over in :
和 这 凯瑟琳 和 色调 你 谈话 的 , 我 来了 超过 在 :
还有你提到的凯瑟琳和休，我过去的时候是这样的：

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
and I saw all the bills of lading , and the velvet that you talked of ,
和 我 锯 全部 这 账单 的 装载 , 和 这 天鹅绒 那 你 谈话 的 ,
我看到了所有的提单，还有你提到的天鹅绒。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'bɔːd] .
there is no such aboard .
那里 是 不 这样的 船上 .
船上没有这样的船。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[baɪ][gɒd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðeə(r)][ɪz] ['neɪvəri] [ə'brɔːd] .
By God , I assure you , then , there is knavery abroad .
经过 上帝 , 我 保证 你 , 然后 , 那里 是 虞 国外 .
我以上帝的名义向你保证，外面确实存在欺诈行为。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

[aɪl] [biː; bi] [swɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] : [ðeəz; ðəz] ['neɪvəri] [ə'brɔːd] ,
I'll be sworn of that : there's knavery abroad ,
患病的 是 宣誓 的 那 : 有 虞 国外 ,
我发誓：国外确实存在欺诈行为。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ɪn] ['venɪs] .
Although there were never a piece of velvet in Venice .
虽然 那里 是 绝不 一个 片 的 天鹅绒 在 威尼斯 .
虽然威尼斯从来没有过一块天鹅绒。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[ai][həʊp][hiː; hi][daɪd][ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] .
I hope he died in good estate .
我 希望 他 死亡 在 好的 财产 .
我希望他去世时拥有丰厚的遗产。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
To the report of the world he did , and made his will ,
到 这 报告 的 这 世界 他 做过 , 和 制成 他的 将要 ,
他向世人宣告了他的意愿，并立下遗嘱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['beərə(r)] .
Of which I am an unworthy bearer .
的 哪个 我 是 一个 不配 持有人 .
我实在不配成为它的承载者。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[hɪz; ɪz] [wɪl] !
His will !
他的 将要 !

他的旨意！

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wɪl] ?
have you his will ?
有 你 他的 将要 ?

你有他的遗嘱吗?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
Yes , sir , and in the presence of your Uncle
是的 , 先生 , 和 在 这 在场 的 你的 叔叔

是的，先生，而且您叔叔也在场。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪld] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I was willed to deliver it .
我 曾是 意志 到 递送 它 .

我愿意把它送出去。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ai] [həʊp] , ['kʌz(ə)n] , [naʊ] [gɒd] [hæθ] ['blesɪd; blest][juː; jʊ] [wɪð] [welθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
I hope , cousin , now God hath blessed you with wealth , you will not be
我 希望 , 表哥 , 现在 上帝 有 蒙福 你 和 财富 , 你 将要 不是 是
[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
unmindful of me .
漫不经心 的 我 .

表弟，我希望你现在蒙受上帝的恩赐，拥有了财富，不会对我疏远。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪl] [duː; də]['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] , [jet] , - , [ai] [teɪk] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ten] [paʊnd] ['veri]
I'll do reason , Uncle , yet , yfaith , I take the denial of this ten pound very
患病的 做 原因 , 叔叔 , 然而 , - , 我 拿 这 拒绝 的 这 十 磅 非常
['hɑːdli] .
hardly .
几乎 .

叔叔，我会讲道理的，但是，老实说，这十英镑的损失让我很难接受。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[neɪ] , [ai] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] [nɒt] .
Nay , I denied you not .
不 , 我 否认 你 不是 .

不，我没有拒绝你。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ] [gɒd] , [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [də'rektli] .
By God , you denied me directly .
经过 上帝 , 你 否认 我 直接地 .

上帝作证，你直接否认了我。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] .
I'll be judged by this good fellow .
患病的 是 评判 经过 这 好的 同伴 .

我将接受这位好心人的评判。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[nɒt] [də'rektli] , [sɜː(r)] .
Not directly , sir .
不是 直接地 , 先生 .

不直接，先生。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'naɪəl] ,
Why , he said he would lend me none , and that had wont to be a direct denial ,
为什么 , 他 说 他 会 借 我 没有任何 , 和 那 有 惯于 到 是 一个 直接的 拒绝 ,

他说他一分钱也不会借给我，这通常是一种直接的拒绝。

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [freɪz] [həʊld] .
if the old phrase hold .
如果 这 老的 短语 抓住 .

如果这句古老的谚语仍然适用。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [kʌm] , [wiːl; wil] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['legəsiz] : ([riːdz]) - [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɑː'men; eɪ'men] .
Well , Uncle , come , we'll fall to the Legacies : (reads) ' In the name of God , Amen .
出色地 , 叔叔 , 来 , 出色地 落下 到 这 遗产 : (阅读) - 在 这 姓名 的 上帝 , 阿门 .

好吧，叔叔，来吧，我们将屈服于遗产：（读）“奉上帝之名，阿门。”

['aɪtəm] , [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['flaʊərdeɪl] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
Item , I bequeath to my brother Flowerdale three hundred pounds ,
物品 , 我 遗赠 到 我的 兄弟 弗劳尔代尔 三 百 磅 ,

另，我将三百英镑遗赠给我的兄弟弗劳尔代尔。

[tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [dets] [æz; əz] [ai] [əʊ] [ɪn] ['lʌndən] .
to pay such trivial debts as I owe in London .
到 支付 这样的 琐碎的 债务 作为 我 欠 在 伦敦 .

偿还我在伦敦欠下的那些微不足道的债务。

['aɪtəm] , [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [mæt] ['flaʊərdeɪl] , [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː] [beɪl] [ɒv; əv] [fɔːls] [daɪs] ;
Item , to my son Matt Flowerdale , I bequeath two bale of false dice ;
物品 , 到 我的 儿子 马特 弗劳尔代尔 , 我 遗赠 二 包 的 错误的 骰子 ;

其中，我将两包假骰子遗赠给我的儿子马特·弗劳尔代尔；

[vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] , [haɪ] [men] [ænd; ənd] [ləʊ] [men] , - , [stɒp] ['keɪtə(r)] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Videlicet , high men and low men , fullomes , stop cater traies , and other bones of function .
换言之 , 高的 男人 和 低的 男人 , - , 停止 迎合 - , 和 其他 骨头 的 功能 .

Videlicet、高个子男人和低个子男人、fullomes、停止餐饮托盘和其他功能骨骼。

- ['sblʌ sativum] , [wɒt] [dʌθ] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
' Sblood , what doth he mean by this ?
- 血 , 什么 确实 他 意思是 经过 这 ?

“Sblood，他这话是什么意思？”

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[prə'siːd] , ['kʌz(ə)n] .
Proceed , cousin .
继续 , 表哥 .

继续前进，表哥。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

“ [ðiːz] [pɹ'iːsεpts] [ai] [liːv] [hɪm] : [let] [hɪm] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
“ These precepts I leave him : let him borrow of his oath ,
“ 这些 戒律 我 离开 他 : 让 他 借 的 他的 誓言 ,

“我留给他这些诫命：让他借用他的誓言，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [trʌst] [hɪm] .
for of his word no body will trust him .
为了 的 他的 单词 不 身体 将要 相信 他 .

因为没有人会相信他的话。

[let] [hɪm] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['mæri] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [self] .
Let him by no means marry an honest woman , for the other will keep her self .
让 他 经过 不 方法 结婚 一个 诚实的 女士 , 为了 这 其他 将要 保持 她 自己 .

他千万不要娶一个贞洁的女人，因为贞洁的女人会保护自己。

[let] [hɪm] [stiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
Let him steal as much as he can ,
让 他 偷 作为 很多 作为 他 能 ,

让他尽可能多地偷吧。

[ðæt] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɛstɪˌneɪt] [rɪ'pentəns] .
that a guilty conscience may bring him to his destinate repentance .
那 一个 有罪的 良心 可能 带来 他 到 他的 目的地 悔改 .

愿内疚的良心引领他走向注定的悔改。

" — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['hæŋɪŋ] .
" — I think he means hanging .
" — 我 思考 他 方法 绞刑 .

"——我想他指的是绞刑。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
And this were his last will and Testament ,
和 这 是 他的 最后的 将要 和 遗嘱 ,

这是他的遗嘱。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛdz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the Devil stood laughing at his bed's feet while he made it .
这 魔鬼 站立 笑 在 他的 床的 脚 尽管 他 制成 它 .

魔鬼站在床脚边，一边嘲笑他一边做床。

['sblʌ sativum] , [wɒt] , [dʌθ] [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [fɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [wɪð] ['perəˌdɑːksɪz] ?
Sblood , what , doth he think to fop of his posterity with Paradoxes ?
血 , 什么 , 确实 他 思考 到 纨绔子弟 的 他的 后人 和 悖论 ?

斯布拉德，他以为他能用悖论来愚弄他的后代吗？

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] , [sɜː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
This he made , sir , with his own hands .
这 他 制成 , 先生 , 和 他的 自己的 双手 .

先生，这是他亲手做的。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , [wel] ; [neɪ] , [kʌm] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðɪs] [ten] [paʊnd] .
Aye , well ; nay , come , good Uncle , let me have this ten pound .
是的 , 出色地 ; 不 , 来 , 好的 叔叔 , 让 我 有 这 十 磅 .

是啊，好吧；不，来吧，好心的叔叔，把这十英镑给我吧。

[ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ˌmɪs'rɛkənd] [jɔː(r); jə(r)] [self][səʊ] [mʌtʃ] :
Imagine you have lost it , or been robbed of it , or misreckoned your self so much :
想象 你 有 丢失的 它 , 或者 到过 被抢劫 的 它 , 或者 误判 你的 自己 所以 很多 :

想象一下你弄丢了它，或者被偷走了它，或者你严重低估了自己：

['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['iːzəli] [ɒf] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] .
any way to make it come easily off , good Uncle .
任何 方式 到 制作 它 来 容易地 离开 , 好的 叔叔 .

有什么办法能轻松把它取下来吗，好叔叔？

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] .
Not a penny .
不是 一个 一分钱 .

一分钱也没有。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

- , [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [sɜː(r)] .
Yfaith , lend it him , sir .
- , 借 它 他 , 先生 .

Yfaith，先生，借给他吧。

[ai] [maɪ] [self] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði]
I my self have an estate in the
我 我的 自己 有 一个 财产 在 这

我本人在……拥有一处房产。

['sɪti] [wɜːθ] ['twenti] [paʊnd] : [ɔːl] [ðæt] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [hiː; hi]
City worth twenty pound : all that I'll engage for him ; he
城市 值得 二十 磅 : 全部 那 患病的 从事 为了 他 ; 他

一座价值二十英镑的城市：这就是我愿意为他做的一切；他

[seθ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
saith it concerns him in a marriage .
赛斯说 它 担忧 他 在 一个 婚姻 .

他说这与他的婚姻有关。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , ['mæri] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] .
Aye , marry , it doth .
是的 , 结婚 , 它 确实 .

是的，结婚吧，确实如此。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sens] , [ðɪs] :
This is a fellow of some sense , this :
这 是 一个 同伴 的 一些 感觉 , 这 :

这个人还算有点常识：

[kʌm] , [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] .
Come , good Uncle .
来 , 好的 叔叔 .

来吧，好叔叔。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɛstər] ?
Will you give your word for it , Kester ?
将要 你 给 你的 单词 为了 它 , 凯斯特 ?

凯斯特，你愿意为此作证吗？

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [wɪl] , [sɜː(r)] , ['wɪlɪŋli] .
I will , sir , willingly .
我 将要 , 先生 , 心甘情愿 .

先生，我乐意效劳。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[wel] , ['kʌz(ə)n] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm]['aʊə(r)] [hens] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
Well , cousin , come to me some hour hence , you shall have it ready .
出色地 , 表哥 , 来 到 我 一些 小时 因此 , 你 将 有 它 准备好 .

表哥，过一个小时你来找我，我会帮你准备好。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [feɪl] ?
Shall I not fail ?
将 我 不是 失败 ?

我不会失败吧?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [kʌm] [ɔː(r)] [send] .
You shall not , come or send .
你 将 不是 , 来 或者 发送 .

你们不可前来，也不可派人前来。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] , [aɪl] [kʌm] [maɪ][self] .
Nay , I'll come my self .
不 , 患病的 来 我的 自己 .

不，我自己来。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [-] [mæn] .
By my troth , would I were your worship's man .
经过 我的 誓言 , 会 我 是 你的 崇拜的 男人 .

我发誓，我愿做您手下的仆人。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wɒt] , [wʊdst] [ðaʊ] [sɜːv] ?
What , wouldst thou serve ?
什么 , 会 你 服务 ?

你想侍奉什么?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

['veri] ['wɪlɪŋli] , [sɜː(r)] .
Very willingly , sir .
非常 心甘情愿 , 先生 .

非常乐意，先生。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] , [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də] : [ðaʊ] [seθ] [ðaʊ] [hæst] ['twenti] [paʊnd] :
Why , I'll tell thee what thou shalt do : thou saith thou hast twenty pound :
为什么 , 患病的 告诉 你 什么 你 应 做 : 你 赛斯说 你 哈斯特 二十 磅 :

我告诉你该怎么做：你说你有二十英镑：

[gəʊ] ['ɪntuː] - [leɪn] , [pʊt] [ðaɪ] [self] ['ɪntuː] [kləʊðz] ; [ðaʊ] [ʃælt] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['krɔɪdən] [feə(r)] .
go into Burchin Lane , put thy self into clothes ; thou shalt ride with me to Croyden fair .
去 进入 - 车道 , 放 你的 自己 进入 衣服 ; 你 应 骑 和 我 到 克罗伊登 公平的 .

到伯钦巷去，穿上衣服；你将和我一起骑马去克罗伊登集市。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] .
I thank you , sir ; I will attend you .
我 感谢 你 , 先生 ; 我 将要 出席 你 .

谢谢您，先生；我会为您效劳。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hens] ?
Well , Uncle , you will not fail me an hour hence ?
出色地 , 叔叔 , 你 将要 不是 失败 我 一个 小时 因此 ?

叔叔，你一个小时后不会让我失望吧?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ai] [wɪl] [nɒt] , ['kʌz(ə)n] .
I will not , cousin .
我 将要 不是 , 表哥 .

我不会的，表哥。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wʌts] [ðaɪ] [neɪm] ?
What's thy name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['kɛstər] ?
Kester ?
凯斯特 ?

凯斯特?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[aɪ] , [sɜː(r)] .
Aye , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] , [prə'vaɪd] [ðaɪ] [self] : ['ʌŋk(ə)l] , [ˌfeə'wel] [tɪl] [ə'nɒn] .
Well , provide thy self : Uncle , farewell till anon .
出色地 , 提供 你的 自己 : 叔叔 , 告别 直到 匿名 .

好了，你自求多福吧：叔叔，再见，回头见。

[['eksɪt] ['flaʊərdeɪl] .]
[Exit Flowerdale .]
[出口 弗劳尔代尔 .]

[离开弗劳尔代尔。]

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['brʌðə(r)] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
Brother , how do you like your son ?
兄弟 , 如何 做 你 喜欢 你的 儿子 ?

哥哥，你觉得你儿子怎么样?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

- , ['brʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [ʌn'braɪd(ə)ld] [kəʊlt] ,
Yfaith , brother , like a mad unbridled colt ,
- , 兄弟 , 喜欢 一个 疯狂的 不受约束的 小马 ,

兄弟，Yfaith，就像一匹疯狂的脱缰小马驹，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ðæt] ['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊə(r)] :
Or as a Hawk , that never stooped to lure :
或者 作为 一个 鹰 , 那 绝不 弯腰 到 饵 :

或者像一只鹰，从不俯身引诱：

[ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [teim] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɪt] ,
The one must be tamed with an iron bit ,
这 一 必须 是 驯服 和 一个 铁 少量 ,

必须用铁嚼子驯服它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɒtʃt] , [ɔː(r)] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][waɪld] .
The other must be watched , or still she is wild .
这 其他 必须 是 观看 , 或者 仍然 她 是 荒野 .

另一个必须看管，否则她仍然很放肆。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][sʌn] ; [ə'waɪl] [let][hɪm][biː; bi][səʊ] :
Such is my son ; awhile let him be so :
这样的 是 我的 儿子 ; 一会儿 让 他 是 所以 :

这就是我的儿子；让他暂时这样吧：

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [stɪl] [ɪz] - ['dedli] [fəʊ] .
For counsel still is folly's deadly foe .
为了 法律顾问 仍然 是 - 致命 敌人 .

因为明智的建议仍然是愚蠢的致命敌人。

[aɪl] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
I'll serve his youth , for youth must have his course ,
患病的 服务 他的 青年 , 为了 青年 必须 有 他的 课程 ,

我将为他的青春服务，因为青春有他自己的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ten] [taɪmz] [wɜːs] ;
For being restrained , it makes him ten times worse ;
为了 存在 克制 , 它 制作 他 十 时代 更糟 ;

受到限制反而使他的情况恶化了十倍；

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz]['raɪət] , [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nemd] ,
His pride , his riot , all that may be named ,
他的 自豪 , 他的 暴动 , 全部 那 可能 是 命名 ,

他的骄傲，他的暴行，所有你能想到的，

[taɪm] [meɪ] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [teim] .
Time may recall , and all his madness tamed .
时间 可能 记起 , 和 全部 他的 疯狂 驯服 .

时间或许会将一切铭记，他所有的疯狂也终将被驯服。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['krɔɪdən] .
The high street in Croydon .
这 高的 街道 在 克罗伊登 .

克罗伊登的商业街。

[æn; ən] [ɪn] [ə'piəriŋ] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['drɪŋkɪŋ] [buːð] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
An inn appearing , with an open drinking booth before it .
一个 客栈 出现 , 和 一个 打开 喝 展位 前 它 .

画面中出现了一家客栈，客栈前有一个敞开的饮酒亭。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , ['dæfədɪl] ,
[Enter Sir Lancelot , Master Weathercock , Daffodil ,
[进入 先生 兰斯洛特 , 掌握 风向标 , 水仙花 ,

[兰斯洛特爵士、威瑟科克先生、水仙花上场]

['ɑːtɪtʃəʊk] , ['luːsi] , [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] .]
Artichoke , Lucy , and Frances .]
朝鲜蓟 , 露西 , 和 弗朗西丝 .]

洋蓟、露西和弗朗西丝。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['sɪrə] ['ɑːtɪtʃəʊk] , [get] [juː; jʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Sirrah Artichoke , get you home before ,
西拉 朝鲜蓟 , 得到 你 家 前 ,

Sirrah Artichoke，让你在回家之前，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kɑːf] [ɪn] ['baɪɪŋ] ,
And as you proved yourself a calf in buying ,
和 作为 你 已证实 你自己 一个 小牛 在 购买 ,

而你却在购买方面表现得像头小牛，

[draɪv] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [kɑːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] .
Drive home your fellow calves that you have bought .
驾驶 家 你的 同伴 小牛 那 你 有 买 .

把你买来的其他小牛赶回家。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[jes] , [fə'suːθ] ; [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪ] ['feləʊ] ['dæfədɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Yes , forsooth ; shall not my fellow Daffodil go along with me ?
是的 , 真的 ; 将 不是 我的 同伴 水仙花 去 沿着 和 我 ?

是啊，的确如此；我的水仙花同伴难道不能和我一起去吗？

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] ; [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
No , sir , no ; I must have one to wait on me .
不 , 先生 , 不 ; 我 必须 有 一 到 等待 在 我 .

不，先生，不；我必须有人伺候我。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

['dæfədɪl] , [ˌfeə'wel] , [gʊd] ['feləʊ] ['dæfədɪl] .
Daffodil , farewell , good fellow Daffodil .
水仙花 , 告别 , 好的 同伴 水仙花 .

水仙花，再见了，好伙伴水仙花。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['mɪstrəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːvz] ;
You may see , mistress , I am set up by the halves ;
你 可能 看 , 情妇 , 我 是 放 向上 经过 这 一半 ;

夫人，您看，我被分成了两半；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [kɑːvz] .
Instead of waiting on you , I am sent to drive home calves .
反而 的 等待 在 你 , 我 是 发送 到 驾驶 家 小牛 .

我本该等你，却被派去赶小牛回家。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

- , ['frɑːnsɪs] , [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['dæfədɪl] ,
Yfaith , Frances , I must turn away this Daffodil ,
- , 弗朗西丝 , 我 必须 转动 离开 这 水仙花 ,

伊费斯，弗朗西丝，我必须把这朵水仙花转走。

[hiːz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['sɔːsi] ['feləʊ] .
He's grown a very foolish saucy fellow .
他是 生长 一个 非常 愚蠢 风骚的 同伴 .

他现在长成了一个非常愚蠢、厚颜无耻的家伙。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[ɪn'diːd] [lɔː] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪns] [ai][hæd; həd][hɪm] :
Indeed law , father , he was so since I had him :
的确 法律 , 父亲 , 他 曾是 所以 自从 我 有 他 :

事实上，父亲，自从我生下他以来，他一直是法律的化身：

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .
Before he was wise enough for a foolish serving - man .
前 他 曾是 明智的 足够的 为了 一个 愚蠢 服务 - 男人 .

在他变得足够聪明，能够胜任一个愚蠢的仆人之前。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[bʌt; bət] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ?
But what say you to me , Sir Lancelot ?
但 什么 说 你 到 我 , 先生 兰斯洛特 ?

兰斯洛特爵士，您有什么想对我说的?

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ] , [ə'baʊt] [maɪ] [d'ɔːtəz] ?
O , about my daughters ?
哦 , 关于 我的 女儿们 ?

哦，是关于我的女儿们吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
well , I will go forward .
出色地 , 我 将要 去 向前 .

好吧，我会继续前进。

[hɪrz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [gɒd] [seɪv] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ,
Here's two of them , God save them : but the third ,
这里是 二 的 他们 , 上帝 节省 他们 : 但 这 第三 ,

这里有两个，愿上帝保佑他们：但第三个，

[əʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] .
O she's a stranger in her course of life .
哦 她是 一个 陌生人 在 她 课程 的 生活 .

哦，她的人生就像一个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] .
She hath refused you , Master Weathercock .
她 有 拒绝 你 ， 掌握 风向标 .

她拒绝了你，风向标先生。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ruːd] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ,
Aye , by the Rood , Sir Lancelot , that she hath ,
是的 ， 经过 这 鲁德 ， 先生 兰斯洛特 ， 那 她 有 ，

是的，以十字架的名义发誓，兰斯洛特爵士，她确实有……

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌem 'iː] ,
But had she tried me ,
但 有 她 尝试 我 ，

但如果她试探过我，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] .
She should a found a man of me indeed .
她 应该 一个 成立 一个 男人 的 我 的确 .

她应该发现我的确是个好男人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] , [sɜː(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'naɪəl] .
Nay be not angry , sir , at her denial .
不 是 不是 生气的 ， 先生 ， 在 她 拒绝 .

先生，请不要因为她的否认而生气。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'fjuːzd] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -
She hath refused seven of the worshipfulest
她 有 拒绝 七 的 这 -

她拒绝了七位最受尊敬的神明。

[ænd; ənd] [w'ɜːðɪəst] ['haʊskiːpə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [kent] :
And worthiest housekeepers this day in Kent :
和 最值得 管家 这 天 在 肯特 :

今天肯特郡最值得尊敬的管家：

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] , [ai] [sə'pəʊz] .
Indeed she will not marry , I suppose .
的确 她 将要 不是 结婚 ， 我 认为 .

我想她大概不会结婚了。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [ʃiː; ʃi] .
The more fool she .
这 更多的 傻子 她 .

她真是个傻瓜。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] [tuː; tə] [lʌv] ['tʃæstəti] ?
What , is it folly to love Chastity ?
什么 , 是 它 蠢事 到 爱 贞洁 ?

难道爱慕贞洁是愚蠢的吗?

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[nəʊ] , [mis'teik] [ˌem 'iː][nɒt] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ,
No , mistake me not , Sir Lancelot ,
不 , 错误 我 不是 , 先生 兰斯洛特 ,

不，兰斯洛特爵士，请不要误会我的意思。

[bʌt; bət][tɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
But tis an old proverb , and you know it well ,
但 的 一个 老的 谚语 , 和 你 知道 它 出色地 ,

但这是一句古老的谚语，你也耳熟能详。

[ðæt] ['wɪmɪn] ['daɪɪŋ] [meɪdz] [liːd] [eɪps] [ɪn] [hel] .
That women dying maids lead apes in hell .
那 女性 垂死 女佣 带领 猿猴 在 地狱 .

死去的女仆会在地狱里带领猿猴。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] .
That's a foolish proverb , and a false .
那就是 一个 愚蠢 谚语 , 和 一个 错误的 .

那句谚语很愚蠢，而且是错误的。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] :
By the mass I think it be , and therefore let it go :
经过 这 大量的 我 思考 它 是 , 和 所以 让 它 去 :

我认为大体上是这么认为的，因此就放手吧:

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [wɪð] ['mɪstrəs] ['frɑːnsɪs] ?
But who shall marry with mistress Frances ?
但 WHO 将 结婚 和 情妇 弗朗西丝 ?

但谁将迎娶弗朗西丝夫人呢?

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)] .
By my troth , they are talking of marrying me , sister .
经过 我的 誓言 , 他们 是 说 的 结婚 我 , 姐姐 .

我发誓，他们说要娶我，姐姐。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[piːs] , [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] ;
Peace , let them talk ;
和平 , 让 他们 讲话 ;

和平，让他们谈谈吧;

[fuːlz] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] ['præt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] .
Fools may have leave to prattle as they walk .
傻瓜 可能 有 离开 到 喋喋不休 作为 他们 走 .

愚人或许可以边走边说些废话。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

- [stɪl] , [swiːt] ['mɪstrəs] ;
Sentesses still , sweet mistress ;
- 仍然 , 甜的 情妇 ;

Sentesses 依然，甜美的女主人;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - .
You have a wit , and it were your Alliblaster .
你 有 一个 有 , 和 它 是 你的 - .

你很有才智，而那本就是你的 Alliblaster。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

- , [ænd; ənd] [ðaɪ] [tʌŋ] [trɪps] ['trɛntʃmɔːr] .
Yfaith , and thy tongue trips trenchmore .
- , 和 你的 舌头 旅行 特伦奇莫尔 .

Yfaith，你的舌头绊倒了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nəʊ] , [ɒv; əv] [maɪ] ['naɪthʊd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [jet] :
No , of my knighthood , not a suitor yet :
不 , 的 我的 骑士爵位 , 不是 一个 求婚者 然而 :

不，就我的骑士身份而言，目前还没有求婚者:

[ə'læs] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪli] [gɜːl] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] ['veri] [fuːl] :
Alas , God help her , silly girl , a fool , a very fool :
唉 , 上帝 帮助 她 , 愚蠢的 女孩 , 一个 傻子 , 一个 非常 傻子 :

唉，上帝保佑她，傻姑娘，笨蛋，大傻瓜:

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blæk] - [braʊz] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['gɜːli] ,
But there's the other black - brows , a shrewd girlie ,
但 有 这 其他 黑色的 - 眉毛 , 一个 精明 女孩 ,

但还有另一个黑眉毛的女孩，一个精明的女孩,

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [wɪt] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] ['sjuːtə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] :
She hath wit at will , and suitors two or three :
她 有 有 在 将要 , 和 求婚者 二 或者 三 :

她才思敏捷，身边总有两三个追求者。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - [wʌn] , [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] ,
Sir Arthur Greenshield one , a gallant knight ,
先生 亚瑟 - 一 , 一个 英勇 骑士 ,

亚瑟·格林希尔德爵士一世，一位英勇的骑士

[ə; eɪ]['væliənt]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] .
A valiant soldier , but his power but poor .
一个 英勇 士兵 , 但 他的 力量 但 贫穷的 .

他是一位英勇的士兵，但实力却很弱。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['ɒlɪvə] , [ðə; ði] ['devənʃə] [læd] ,
Then there's young Oliver , the Devonshire lad ,
然后 有 年轻的 奥利弗 , 这 德文郡 小伙子 ,

还有来自德文郡的年轻小伙奥利弗，

[ə; eɪ]['weəri] ['feləʊ] , ['mæri] , [fʊl] [ɒv; əv][wɪt] ,
A wary fellow , marry , full of wit ,
一个 警惕 同伴 , 结婚 , 满的 的 有 ,

一个谨慎的人，结婚，充满智慧，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɜːd] [ɔːl][eə(r)] ,
And rich by the rood : but there's a third all air ,
和 富有的 经过 这 rood : 但 有 一个 第三 全部 空气 ,

并且富有，但还有三分之一全是空气，

[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] :
Light as a feather , changing as the wind :
光 作为 一个 羽毛 , 变化 作为 这 风 :

轻如鸿毛，变幻莫测：

[jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] .
Young Flowerdale .
年轻的 弗劳尔代尔 .

年轻的弗劳尔代尔。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[əʊ][hiː; hi] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪk] [ɪn'diːd] .
O he , sir , he's a desperate dick indeed .
哦 他 , 先生 , 他是 一个 绝望的 迪克 的确 .

哦，先生，他真是个绝望的混蛋。

[bɑː(r)][hɪm][juː; jʊ] [haʊs] .
Bar him you house .
酒吧 他 你 房子 .

把他赶出你的房子。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[faɪ] , [nɒt][səʊ] , [hiːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['peərəntɪdʒ] .
Fie , not so , he's of good parentage .
菲 , 不是 所以 , 他是 的 好的 亲子关系 .

呸，才不是呢，他出身名门。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[baɪ][maɪ][ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][mæn] .
By my fai ' and so he is , and a proper man .
经过 我的 费伊 - 和 所以 他 是 , 和 一个 恰当的 男人 .

以我的信仰起誓，他确实如此，而且是个正派的人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , ['prɒpə(r)] , [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][hiː; hi] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
Aye , proper , enough , had he good qualities .
是的 , 恰当的 , 足够的 , 有 他 好的 品质 .

是的，他很合适，足够优秀，具备一些优点。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , ['mæri] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ,
Aye , marry , there's the point , Sir Lancelot ,
是的 , 结婚 , 有 这 观点 , 先生 兰斯洛特 ,

没错，结婚，关键就在这里，兰斯洛特爵士。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] :
For there's an old saying :
为了 有 一个 老的 说 :

因为有一句古老的谚语：

[biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] , [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Be he rich , or be he poor ,
是 他 富有的 , 或者 是 他 贫穷的 ,

无论他富有还是贫穷，

[biː; bi][hiː; hi] [haɪ] , [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi] [ləʊ] :
Be he high , or be he low :
是 他 高的 , 或者 是 他 低的 :

无论他地位高低：

[biː; bi][hiː; hi] [bɔːn] [ɪn] [bɑːn] [ɔː(r)] [hɔːl] ,
Be he born in barn or hall ,
是 他 出生 在 谷仓 或者 大厅 ,

无论他出生在谷仓还是大厅，

[tɪz] ['mænəz] [meɪks] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɔːl] .
Tis manners makes the man and all .
的 礼仪 制作 这 男人 和 全部 .

礼仪造就男人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] .
You are in the right , Master Weathercock .
你 是 在 这 正确的 , 掌握 风向标 .

您是对的，韦瑟科克先生。

[['entə(r)] [mə'sjɜː] ['sɪvɪt] .]
[Enter Monsieur Civet .]
[进入 先生 麝猫 .]

[西维特先生上场。]

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[səʊl] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [krɒst] , [ɔ:(r)] [witʃ] [wɪð] [æn; ən] [aʊl] .
Soul , I think I am sure crossed , or witched with an owl .
灵魂 , 我 思考 我 是 当然 交叉 , 或者 女巫 和 一个 猫头鹰 .

我想我一定是灵魂被猫头鹰诅咒了，或者说被猫头鹰施了魔法。

[ai][hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn] , [bu:ð] ['ɑ:ftə(r)] [bu:ð] , [jet] ['kænɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] :
I have haunted them , Inn after Inn , booth after booth , yet cannot find them :
我 有 闹鬼的 他们 , 客栈 后 客栈 , 展位 后 展位 , 然而 不能 寻找 他们 :

我走遍了那里，一家接一家地拜访客栈，一个接一个地打卡摊位，却始终找不到他们：

[hɑ:] , ['jɒndə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ðæts] [ʃi:; ʃi] .
ha , yonder they are ; that's she .
哈 , 远处 他们 是 ; 那就是 她 .

哈，她们就在那边；那就是她。

[ai] [həʊp] [tu:; tə] [gɒd] [tɪz] [ʃi:; ʃi] !
I hope to God tis she !
我 希望 到 上帝 的 她 !

我向上帝祈祷真是她！

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [tɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [tredz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raɪ] .
nay , I know tis she now , for she treads her shoe a little awry .
不 , 我 知道 的 她 现在 , 为了 她 踏板 她 鞋 一个 小的 错误 .

不，我现在知道是她了，因为她走路有点歪。

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ?
Where is this Inn ?
在哪里 是 这 客栈 ?

这家旅店在哪里？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] , ['dæfədɪl] .
we are past it , Daffodil .
我们 是 过去的 它 , 水仙花 .

我们已经过去了，水仙花。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ðə; ði] [gʊd] [saɪn] [ɪz][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .
The good sign is here , sir , but the back gate is before .
这 好的 符号 是 这里 , 先生 , 但 这 后退 门 是 前 .

先生，好消息就在这里，但后门在前面。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[seɪv] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
Save you , sir .
节省 你 , 先生 .

救你一命，先生。

[ai] [preɪ] , [meɪ] [ai] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ?
I pray , may I borrow a piece of a word with you ?
我 祈祷 , 可能 我 借 一个 片 的 一个 单词 和 你 ?

请问，我可以借用您一句话吗?

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[nəʊ] ['piːsɪz] , [sɜː(r)] .
No pieces , sir .
不 件 , 先生 .

先生，没有碎片。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [həʊl] .
Why , then , the whole .
为什么 , 然后 , 这 所有的 .

那么，为什么是整个?

[ai] [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [meɪ] ['jɒndə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] [biː; bi] ?
I pray , sir , what may yonder gentlewomen be ?
我 祈祷 , 先生 , 什么 可能 远处 淑女们 是 ?

先生，请问那边那几位女士是做什么的?

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['leɪdɪz] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['destini] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] [wɜːk] .
They may be ladies , sir , if the destinies and mortalities work .
他们 可能 是 女士们 , 先生 , 如果 这 命运 和 死亡率 工作 .

先生，如果命运和生死安排能够如愿，她们或许会成为女士。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
What's her name , sir ?
是什么 她 姓名 , 先生 ?

先生，她叫什么名字?

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

['mɪstrəs] ['frɑːnsɪs] - , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - ['dɔːtə(r)] .
Mistress Frances Spurcock , Sir Lancelot Spurcock's daughter .
情妇 弗朗西丝 - , 先生 兰斯洛特 - 女儿 .

弗朗西丝·斯珀科克夫人，兰斯洛特·斯珀科克爵士的女儿。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][meɪd] , [sɜ:(r)] ?
Is she a maid , sir ?
是 她 一个 女佣 , 先生 ?

先生，她是女佣吗？

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk]['plu:təʊ] , [ænd; ənd] [deɪm] ['prɔsəpain] [ðæt] : [ai] [wʊd] [bi:; bi] [ləʊθ] [tu:; tə][bi:; bi]
You may ask Pluto , and dame Proserpine that : I would be loath to be
你 可能 问 冥王星 , 和 贵妇人 普罗塞平 那 : 我 会 是 厌恶 到 是
['rɪd(ə)ld] , [sɜ:(r)] .
riddled , sir .
布满谜团 , 先生 .

你可以去问问冥王哈迪斯和冥后珀耳塞福涅：先生，我可不想被人用谜语迷惑。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['mærid] , [ai] [mi:n] , [sɜ:(r)] ?
Is she married , I mean , sir ?
是 她 已婚 , 我 意思是 , 先生 ?

先生，她结婚了吗？

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ðə; ði] [feɪts] [nəʊz] [nɒt] [jet] [wɒt] ['ʃu:meɪkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['ʃu:z] .
The Fates knows not yet what shoemaker shall make her wedding shoes .
这 命运 知道 不是 然而 什么 鞋匠 将 制作 她 婚礼 鞋 .

命运女神尚未决定哪位鞋匠会为她制作婚鞋。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ai] [preɪ] , [weə(r)] [ɪn] [ju:; jʊ][sɜ:(r)] ?
I pray , where Inn you sir ?
我 祈祷 , 在哪里 客栈 你 先生 ?

请问先生，您在哪里？

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlwʊmən] .
I would be very glad to bestow the wine of that gentlewoman .
我 会 是 非常 高兴的 到 赐给 这 葡萄酒 的 那 淑女 .

我非常乐意将那位女士的美酒赠予他人。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] , [sɜ:(r)] .
At the George , sir .
在 这 乔治 , 先生 .

先生，我在乔治酒店。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
God save you , sir .
上帝 节省 你 , 先生 .

上帝保佑你，先生。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
I pray your name , sir ?
我 祈祷 你的 姓名 , 先生 ?

请问您叫什么名字，先生?

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːstə(r)] ['sɪvɪt] , [sɜː(r)] .
My name is Master Civet , sir .
我的 姓名 是 掌握 麝猫 , 先生 .

先生，我的名字是麝猫大师。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] .
A sweet name .
一个 甜的 姓名 .

一个好听的名字。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['sɪvɪt] .
God be with you , good Master Civet .
上帝 是 和 你 , 好的 掌握 麝猫 .

愿上帝保佑你，善良的麝猫大师。

[['eksɪt] ['sɪvɪt] .]
[Exit Civet .]
[出口 麝猫 .]

【离开灵猫】

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [hæv; həv][wiː; wi][spaɪd][juː; jʊ] , [staʊt] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ?
Aye , have we spied you , stout Sir George ?
是的 , 有 我们 间谍 你 , 肥硕 先生 乔治 ?

是的，我们是不是看到你了，壮硕的乔治爵士?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['drægən] , [juː; jʊ][hæd; həd][best] [selz] [gʊd] [waɪn] ,
For all your dragon , you had best sells good wine ,
为了 全部 你的 龙 , 你 有 最好的 出售 好的 葡萄酒 ,

尽管你养了一条龙，但你最擅长的还是卖好酒。

[ðæt] [ni:dz] [nəʊ] [ju:l] - [bʊʃ] : [wel] , [wi:l; wil] [nɒt] [sɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
That needs no yule - bush : well , we'll not sit by it ,
那 需求 不 圣诞节 - 衬套 : 出色地 , 出色地 不是 坐 经过 它 ,

那不需要圣诞灌木丛：嗯，我们不会坐在那里。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .
As you do on your horse .
作为 你 做 在 你的 马 .

就像你在马上那样。

[ðɪs] [ru:m] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] :
This room shall serve :
这 房间 将 服务 :

此房间将用于：

[drɔ:(r)] , [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [sæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [əʊld] [men] :
Drawer , let me have sack for us old men :
抽屉 , 让 我 有 解雇 为了 我们 老的 男人 :

抽屉，给我们这些老家伙留点钱：

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [neiv] [smɔ:l] [waɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [best] .
For these girls and knaves small wines are best .
为了 这些 女孩们 和 无赖 小的 葡萄酒 是 最好的 .

对于这些女孩和无赖来说，小瓶装葡萄酒是最好的。

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [sæk] , [nəʊ] [mɔ:(r)] .
A pint of sack , no more .
一个 品脱 的 解雇 , 不 更多的 .

一品脱麻袋，仅此而已。

[drɔ:(r)] .
DRAWER .
抽屉 .

抽屉。

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [sæk] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [tʌn] .
A quart of sack in the three Tuns .
一个 夸脱 的 解雇 在 这 三 通勤 .

三个桶里装着一夸脱的麻袋。

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ə; eɪ] [paɪnt] , [drɔ:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [paɪnt] . — ['dæfədɪl] , [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [selvz] [drɪŋk] .
A pint , draw but a pint . — Daffodil , call for wine to make your selves drink .
一个 品脱 , 画 但 一个 品脱 . — 水仙花 , 称呼 为了 葡萄酒 到 制作 你的 自我 喝 .

一品脱，就一品脱。——水仙花，叫人来酒，让自己喝个痛快。

['frɑ:nsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] , [gʊd] ['dæfədɪl] .
And a cup of small beer , and a cake , good Daffodil .
和 一个 杯子 的 小的 啤酒 , 和 一个 蛋糕 , 好的 水仙花 .

再来一杯淡啤酒，一块蛋糕，达芙妮牌的。

[['entə(r)] [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] .]
[**Enter** **young** **Flowerdale** .]
[进入 年轻的 弗劳尔代尔 .]

【年轻的弗劳尔代尔出场。】

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[haʊ] [naʊ] ?
How **now** ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[faɪ] , [sɪt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ruːm] ?
fie , **sit** **in** **the** **open** **room** ?
菲 , 坐 在 这 打开 房间 ?

哎，坐在敞开的房间里?

[naʊ] , [gʊd] [sɜː(r)]
now , **good** **Sir**
现在 , 好的 先生

先生，现在。

['lɑːnsələt] , & [maɪ][kaɪnd] [frend] ['wɜːʃɪpfl] ['mɑːstə(r)]
Lancelot , **&** **my** **kind** **friend** **worshipful** **Master**
兰斯洛特 , & 我的 种类 朋友 崇拜的 掌握

兰斯洛特，以及我亲爱的朋友，尊敬的主人

['weðəkɒk] !
Weathercock !
风向标 !

风向标!

[wɒt] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][paɪnt] ?
What , **at** **your** **pint** ?
什么 , 在 你的 品脱 ?

什么？你那杯啤酒?

[ə; eɪ] [kwɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
a **quart** **for** **shame** .
一个 夸脱 为了 耻辱 .

一夸脱，真是丢人现眼。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , ['rɔɪstə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] .
Nay , **Royster** , **by** **your** **leave** **we** **will** **away** .
不 , 罗伊斯 , 经过 你的 离开 我们 将要 离开 .

不，罗伊斯，恕我们离开。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[kʌm] , [gɪvz] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [wiːl; wil][gəʊ] [dɑːns] .
Come , **give's** **some** **Music** , **we'll** **go** **dance** .
来 , 给予 一些 音乐 , 出色地 去 舞蹈 .

来吧，放点音乐，我们一起跳舞。

[bɪ'ɡɒn] ,
Begone **,**
走开 ,

走开,

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ?
Sir **Lancelot** **?**
先生 兰斯洛特 ?

兰斯洛特爵士?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦浪子(The London Prodigal)
第2/6页

[wɒt] , [ænd; ənd] [feə(r)] [deɪ] [tuː] ?
what , and fair day too ?
什么 , 和 公平的 天 也 ?

什么？而且还是集市日？

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[twɜː(r)] ['faʊlli] [dʌn] , [tuː; tə] [dɑːns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [feə(r)] .
Twere foully done , to dance within the fair .
是 肮脏的 完毕 , 到 舞蹈 之内 这 公平的 .

在集市上跳舞是件不光彩的事。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [f'eəz] , [ðen] [aɪl] [nɒt] [dɑːns] .
Nay , if you say so , fairest of all fairs , then I'll not dance .
不 , 如果 你 说 所以 , 最公平 的 全部 集市 , 然后 患病的 不是 舞蹈 .

不，既然你这么说，那最美丽的姑娘，那我就不跳舞了。

[ə; eɪ] [pɒks] [ə'pɒn] [maɪ] ['teɪlə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [spɔɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['kʌlə(r)] ['sætɪn] [ʃɜːt] ,
A pox upon my tailor , he hath spoiled me a peach colour satin shirt ,
一个 天花 之上 我的 裁缝 , 他 有 被宠坏了 我 一个 桃 颜色 缎 衬衫 ,

真该诅咒我的裁缝，他毁了我的一件桃色缎面衬衫！

[kʌt] [ə'pɒn] [klɒθ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] ['rɑːskl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] ,
cut upon cloth of silver , but if ever the rascal serve me such another trick ,
切 之上 布 的 银 , 但 如果 曾经 这 恶棍 服务 我 这样的 其他 诡计 ,

用银布剪裁，但如果那恶棍再对我使出这种伎俩，

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [liːv] , - , [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [fuːlz] :
I'll give him leave , yfaith , to put me in the calendar of fools :
患病的 给 他 离开 , - , 到 放 我 在 这 日历 的 傻瓜 :

我会允许他把我列入愚人名单，yfaith：

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] .
and you , and you , Sir Lancelot and Master Weathercock .
和 你 , 和 你 , 先生 兰斯洛特 和 掌握 风向标 .

还有你，兰斯洛特爵士和韦瑟科克先生。

[maɪ] ['gəʊldsmɪθ] [tuː] , [ɒn] ['tʌðə(r)] [saɪd] — [ai] [bɪ'spəʊk] [ðiː] , ['luːsi] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [gəʊld] ,
My goldsmith too , on tother side — I bespoke thee , Lucy , a carkenet of gold ,
我的 金匠 也 , 在 其他 边 — 我 定制 你 , 露西 , 一个 - 的 金子 ,

我的金匠也在另一边——我为你，露西，定制了一枚金戒指，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feərɪŋ] ,
and thought thou shouldst a had it for a fairing ,
和 想法 你 应该 一个 有 它 为了 一个 整流罩 ,

你以为你应该把它当做整流罩用吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrient] [pɜːl] :
and the rogue puts me in rearages for Orient Pearl :
和 这 流氓 放置 我 在 - 为了 东方 珍珠 :

那个恶棍把我关进了东方明珠的后备营:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [wentʃ] .
but thou shalt have it by Sunday night , wench .
但 你 应 有 它 经过 星期日 夜晚 , 妖妇 .

但你星期天晚上之前就必须拿到，贱人。

[['entə(r)][ðə; ði] [drɔː(r)] .]
[Enter the Drawer .]
[进入 这 抽屉 .]

[进入抽屉。]

[drɔː(r)] .
DRAWER .
抽屉 .

抽屉。

[sɜː(r)] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [hæθ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [bruː] [wɪð] ['rəʊzˌwɔːtə(r)] .
Sir , here is one hath sent you a pottle of rennish wine , brewed with rosewater .
先生 , 这里 是 一 有 发送 你 一个 壶 的 伦尼什 葡萄酒 , 酿造 和 玫瑰水 .

先生，有人送您一壶用玫瑰水酿造的伦尼什葡萄酒。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
To me ?
到 我 ?

大部头书?

[drɔː(r)] .
DRAWER .
抽屉 .

抽屉。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ə'kweɪntəns] .
No , sir , to the knight ; and desires his more acquaintance .
不 , 先生 , 到 这 骑士 ; 和 欲望 他的 更多的 熟人 .

不，先生，是给这位骑士的；并且希望与他有更多交流。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
To me ?
到 我 ?

大部头书?

[wʌts] [hiː; hi] [ðæt] [pruːvz] [səʊ][kaɪnd] ?
what's he that proves so kind ?
是什么 他 那 证明 所以 种类 ?

他究竟是什么人，竟如此善良?

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜː(r)] .
I have a trick to know his name , sir .
我 有 一个 诡计 到 知道 他的 姓名 , 先生 .

先生，我有个办法能知道他的名字。

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [maɪnd][hɪə(r)][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['frɑːnsɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɑːstə(r)] ['sɪvɪt] .
He hath a month's mind here to mistress Frances , his name is Master Civet .
他 有 一个 月份 头脑 这里 到 情妇 弗朗西丝 , 他的 姓名 是 掌握 麝猫 .

他打算在这里待一个月，侍奉弗朗西丝小姐，他的名字叫西维特先生。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[kɔːl] [hɪm][ɪn] , ['dæfədɪl] .
Call him in , Daffodil .
称呼 他 在 , 水仙花 .

叫他过来，水仙花。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[əʊ][ai] [nəʊ] [hɪm] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] ['riːznəbl] [rɪtʃ] ;
O I know him , sir , he is a fool , but reasonable rich ;
哦 我 知道 他 , 先生 , 他 是 一个 傻子 , 但 合理的 富有的 ;

先生，我认识他，他是个傻瓜，但还算有钱；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [liːs] - ['mʌŋgə(r)] , [ðiːz] [kɔːn] - ['mʌŋgə(r)] , [ðiːz] ['mʌni] - ['mʌŋgə(r)] ,
his father was one of these lease - mongers , these corn - mongers , these money - mongers ,
他的 父亲 曾是 一 的 这些 租 - 贩卖者 , 这些 玉米 - 贩卖者 , 这些 钱 - 贩卖者 ,

他的父亲就是那些土地租赁贩子、粮食贩子、金钱贩子中的一员。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] .
but he never had the wit to be a whore - monger .
但 他 绝不 有 这 有 到 是 一个 妓女 - 贩子 .

但他从来没有当嫖客的本事。

[['entə(r)]['mɑːstə(r)] ['sɪvɪt] .]
[Enter Master Civet .]
[进入 掌握 麝猫 .]

【麝猫大师登场】

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːdʒ] .
I promise you , sir , you are at too much charge .
我 承诺 你 , 先生 , 你 是 在 也 很多 收费 .

先生，我向您保证，您承担的责任太重了。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] , [sɜː(r)] ; [ai] [θæŋk] [gɒd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] ['weəwɪðɔːl] :
The charge is small charge , sir ; I thank God my father left me wherewithal :
这 收费 是 小的 收费 , 先生 ; 我 感谢 上帝 我的 父亲 左边 我 所需资源 :

先生，这笔费用并不高；感谢上帝，我父亲给我留下了足够的积蓄。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] [hɪə(r)] ,
if it please you , sir , I have a great mind to this gentlewoman here ,
如果 它 请 你 , 先生 , 我 有 一个 伟大的 头脑 到 这 淑女 这里 ,

先生，如果您不介意的话，我对这位女士很有好感。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
in the way of marriage .
在 这 方式 的 婚姻 .

在婚姻中。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] : [pliːz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ,
I thank you , sir : please you come to Lewsome ,
我 感谢 你 , 先生 : 请 你 来 到 - ,

先生，谢谢您：请您来卢瑟姆吧。

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kaɪndli] ['welkəm] :
To my poor house , you shall be kindly welcome :
到 我的 贫穷的 房子 , 你 将 是 亲切地 欢迎 :

我将热情欢迎您来到我这简陋的家：

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weəri] ['hʌzbənd] . —
I knew your father , he was a wary husband . —
我 知道 你的 父亲 , 他 曾是 一个 警惕 丈夫 . —

我认识你父亲，他是个谨慎的丈夫。

[tuː; tə] [peɪl] [hɪə(r)] , [drɔː(r)] .
To pale here , Drawer .
到 苍白 这里 , 抽屉 .

抽屉，你在这里脸色苍白。

[drɔː(r)] .
DRAWER .
抽屉 .

抽屉。

[ɔːl] [ɪz] [peɪd] , [sɜː(r)] : [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæθ] [peɪd] [ɔːl] .
All is paid , sir : this gentleman hath paid all .
全部 是 有薪酬的 , 先生 : 这 绅士 有 有薪酬的 全部 .

先生，所有款项都已付清：这位先生已经付清了所有款项。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

- , [juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es] [rɒŋ] ,
Yfaith , you do us wrong ,
- , 你 做 我们 错误的 ,

Yfaith，你亏待了我们，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [eə(r)] [lɒŋ] :
But we shall live to make amends ere long :
但 我们 将 居住 到 制作 修改 埃雷 长的 :

但我们很快就会弥补过错：

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ?
Master Flowerdale , is that your man ?
掌握 弗劳尔代尔 , 是 那 你的 男人 ?
弗劳尔代尔少爷，那是您的人吗?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[jes] , [feɪθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [neɪv] .
Yes , faith , a good old knave .
是的 , 信仰 , 一个 好的 老的 恶棍 .
是的，信仰，一个老奸巨猾的家伙。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .
兰斯洛特。

[neɪ] , [ðen] [ai] [θɪŋk]
Nay , then I think
不 , 然后 我 思考
不，那我觉得

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [waɪz] , [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] :
You will turn wise , now you take such a servant :
你 将要 转动 明智的 , 现在 你 拿 这样的 一个 仆人 :
你若收服这样的仆人，必将变得明智:

[kʌm] , [jʊl] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ; [lets] [ə'weɪ] .
Come , you'll ride with us to Lewsome ; let's away .
来 , 你会 骑 和 我们 到 - ; 我们来吧 离开 .
来吧，和我们一起去卢瑟姆；我们出发吧。

[tɪz] [skeəs] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] .
Tis scarce two hours to the end of day .
的 稀少 二 小时 到 这 结尾 的 天 .
距离一天结束只剩不到两个小时了。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]
[退出 Omnes。]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .
第二幕。

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [rəʊd] [nɪə(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - [haʊs] , [ɪn] [kent] .
SCENE I . A road near Sir Lancelot Spurcock's house , in Kent .
场景 我 . 一个 路 靠近 先生 兰斯洛特 - 房子 , 在 肯特 .
场景一：肯特郡兰斯洛特·斯珀科克爵士家附近的一条路。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - , ['ɒlɪvə] , [lef'tenənt] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .]
[Enter Sir Arthur Greenshood , Oliver , Lieutenant and Soldiers .]
[进入 先生 亚瑟 - , 奥利弗 , 中尉 和 士兵 .]
【亚瑟·格林斯胡德爵士、奥利弗、中尉和士兵们上场。】

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .
亚瑟。

[lef'tenənt] , [liːd] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ,
Lieutenant , lead your soldiers to the ships ,
中尉 , 带领 你的 士兵 到 这 船舶 ,

中尉，带领你的士兵上船。

[ðeə(r)] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [kəʊts] , [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l]
There let them have their coats , at their arrival
那里 让 他们 有 他们的 外套 , 在 他们的 到达

他们到达时，就让他们把外套带上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [peɪ] : [ˌfeə'wel] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
They shall have pay : farewell , look to your charge .
他们 将 有 支付 : 告别 , 看 到 你的 收费 .

他们将获得报酬：再见，看好你的职责。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[aɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] .
Aye , we are now sent away , and cannot so much as speak with our friends .
是的 , 我们 是 现在 发送 离开 , 和 不能 所以 很多 作为 说话 和 我们的 朋友们 .

是啊，我们现在被遣送走了，甚至连和朋友们说话的机会都没有。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [mæn] ; [wɒt] , [eə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
No , man ; what , ere you used a zutch a fashion ,
不 , 男人 ; 什么 , 埃雷 你 用过的 一个 - 一个 时尚 ,

不，伙计；什么，你用过西葫芦吗？

[θɪk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - ?
thick you cannot take your leave of your vrens ?
厚的 你 不能 拿 你的 离开 的 你的 - ?

你竟然不能和你的朋友们告别？

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

['feləʊ] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
Fellow , no more .
同伴 , 不 更多的 .

伙计，到此为止。

[lef'tenənt] , [liːd] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Lieutenant , lead them off .
中尉 , 带领 他们 离开 .

中尉，带头走。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[wel] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][maɪ] [peɪ] [ænd; ənd][maɪ] [kləʊðz] , [aɪl] ['ventʃə(r)][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðəʊ]
Well , if I have not my pay and my clothes , I'll venture a running away tho
出色地 , 如果 我 有 不是 我的 支付 和 我的 衣服 , 患病的 风险投资 一个 跑步 离开 虽然

如果我没拿到工资也没拿到衣服，我就冒险逃跑。

[ai] [hæŋ] [fɔːrt] .
I hang for't .
我 悬挂 堡 .

我等了很久。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ə'weɪ] , ['sɪrə] , [tʃɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Away , sirrah , charm your tongue .
离开 , 西拉 , 魅力 你的 舌头 .

走吧，先生，用你的舌头去魅惑吧。

[['eksɪt]['səʊldʒəz] .]
[Exit Soldiers .]
[出口 士兵 .]

士兵们撤离。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[biːn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['presə(r)] , [sɜː(r)] ?
Been you a presser , sir ?
到过 你 一个 压力机 , 先生 ?

先生，您是新闻发布会主持人吗?

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [sɜː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
I am a commander , sir , under the King .
我 是 一个 指挥官 , 先生 , 在下面 这 国王 .

陛下，我是国王麾下的一名指挥官。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

['ɛsˌfʊt] , [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [nɛə] - [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,
Sfoot , man , and you be ne'er zutch a commander ,
脚 , 男人 , 和 你 是 从未 - 一个 指挥官 ,

斯福特，伙计，你永远也成不了指挥官。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [spəʊk] [wɪð] [maɪ] - [bɪ'fɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'gɒn] , [səʊ][ʃʊd; ʃəd] .
should a spoke with my vrens before I should agone , so should .
应该 一个 辐 和 我的 - 前 我 应该 曾经 , 所以 应该 .

我应该在痛苦之前和我的朋友们谈谈，我也应该。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

['kɒntent] [jɔː'self] , [mæn] , [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [stretʃ] [tuː; tə] [pres] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
Content yourself , man , my authority will stretch to press so good a man as
内容 你自己 , 男人 , 我的 权威 将要 拉紧 到 按 所以 好的 一个 男人 作为
[juː; jʊ] .
you .
你 .

知足吧，伙计，我的权力足以惩罚像你这样优秀的人。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[pres] [ˌem 'iː] ?
Press me ?
按 我 ?

按我?

[ai] - [jiː; ji] , [pres] ['skaundrəl] , [ænd; ənd] [ðaɪ] - :
I deuve ye , press scoundrels , and thy messels :
我 - 是的 , 按 无赖 , 和 你的 - :

我惩罚你们这些卑鄙无耻之徒，还有你们的仆役：

[pres] [ˌem 'iː] !
Press me !
按 我 !

按我!

[tʃiː'iː] [skɔːn] [ðiː] , - : [fɔː(r); fə(r)] [siːst] [ðiː] , [hɪrz]
chee scorns thee , yfaith : For seest thee , here's
芝 蔑视 你 , - : 为了 西斯特 你 , 这里是

chee 鄙视你，yfaith：因为你看到了，这就是

[ə; eɪ] ['wɜːʃɪpfl] [naɪt] [nəʊz] [kæm; tʃæm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] [baɪ] [ðiː] .
a worshipful knight knows cham not to be pressed by thee .
一个 崇拜的 骑士 知道 查姆 不是 到 是 按下 经过 你 .

一位尊敬的骑士知道，他不会被你逼迫。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , ['weðəkɒk] , [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] , [əʊld]
[Enter Sir Lancelot , Weathercock , young Flowerdale , old
[进入 先生 兰斯洛特 , 风向标 , 年轻的 弗劳尔代尔 , 老的

兰斯洛特爵士、韦瑟科克、年轻的弗劳尔代尔、老弗劳尔代尔上场

['flaʊərdeɪl] , ['luːsi] , ['frɑːnsɪs] .]
Flowerdale , Lucy , Frances .]
弗劳尔代尔 , 露西 , 弗朗西丝 .]

弗劳尔代尔，露西，弗朗西丝。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , ['welkəm] [tuː; tə] - , ['welkəm] [baɪ][maɪ][trəʊθ] .
Sir Arthur , welcome to Lewsome , welcome by my troth .
先生 亚瑟 , 欢迎 到 - , 欢迎 经过 我的 誓言 .

亚瑟爵士，欢迎来到卢瑟姆，以我的名义欢迎你。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [mæn] ?
What's the matter , man ?
是什么 这 事情 , 男人 ?

怎么了，兄弟?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [vekst] ?
why are you vexed ?
为什么 是 你 烦恼 ?

你为什么生气?

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ˌem 'iː] .
Why , man , he would press me .
为什么 , 男人 , 他 会 按 我 .

哎，他会逼我的。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ][faɪ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [pres] [hɪm] ?
O fie , Sir Arthur , press him ?
哦 菲 , 先生 亚瑟 , 按 他 ?

哦，天哪，亚瑟爵士，你逼他?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['rekənɪŋ] .
he is a man of reckoning .
他 是 一个 男人 的 清算 .

他是个举足轻重的人物。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] ['nəublz] ,
Aye , that he is , Sir Arthur , he hath the nobles ,
是的 , 那 他 是 , 先生 亚瑟 , 他 有 这 贵族 ,

是的，正是他，亚瑟爵士，他得到了贵族们的支持。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['rʌdəks] [hiː; hi] .
The golden ruddocks he .
这 金的 红蓼 他 .

他养的金光鲷。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ðə; ði]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːz] : [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [nɒt]
The fitter for the wars : and were he not
这 钳工 为了 这 战争 : 和 是 他 不是

更适合战争：如果他不是

[ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
In favour with your worships , he should see ,
在 偏爱 和 你的 崇拜 , 他 应该 看 ,

蒙诸位恩宠，他应当见见。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [pres] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] .
That I have power to press so good as he .
那 我 有 力量 到 按 所以 好的 作为 他 .

我有能力像他一样出色地施压。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[tʃɪl] [stænd][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [səʊ] [tʃɪl] .
Chill stand to the trial , so chill .
寒意 站立 到 这 审判 , 所以 寒意 .

冷静面对审判，所以保持冷静。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , ['mæri] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [pres] - [klɒθ] [ænd; ənd] - , [waɪt] [pɒt][ænd; ənd] - [brɒθ] :
Aye , marry , shall he , press - cloth and karsie , white pot and drowsen broth :
是的 , 结婚 , 将 他 , 按 - 布 和 - , 白色的 锅 和 - 肉汤 :
[tʌt] , [tʌt] , [hiː; hi] ['kænɒt] .
tut , tut , he cannot .
教程 , 教程 , 他 不能 .

哎，结婚吧，他该有熨烫布和卡西，白锅和催眠肉汤：啧啧，他不能。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðəʊ][juː; jʊ] [siː] - [klɒθ] [ænd; ənd] - ,
Well , sir , tho you see vlouten cloth and karsie ,
出色地 , 先生 , 虽然 你 看 - 布 和 - ,

先生，虽然您看到了vlouten布料和karsie，

[tʃiː'iː] [ə; eɪ] [ziːn] - [ə; eɪ] - [kəʊt] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [sɪk] [ə; eɪ] - ['dʒækɪt] ,
chee a zeen zutch a karsie coat wear out the town sick a zilken jacket ,
芝 一个 泽恩 - 一个 - 外套 穿 出去 这 镇 生病的 一个 - 夹克 ,

chee a zeen zutch a karsie coat wear out the town sick a zilken jacket,

---

[æz; əz] [θɪk] [ə; eɪ][wʌn][juː; jʊ][weə(r)] .
as thick a one you wear .
作为 厚的 一个 一 你 穿 .

和你穿的一样厚。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] [sed] , - - .
Well said , vlitan vlattan .
出色地 说 , - - .

说得好，vlitan vlattan。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[aɪ] , [ænd; ənd] [wel] [sed] , - , [ænd; ənd][ˌbiː 'əʊ] - [bel] [tuː] : [wɒt] ,
Aye , and well said , cocknell , and bo - bell too : what ,
是的 , 和 出色地 说 , - , 和 波 - 钟 也 : 什么 ,

没错，说得好，cocknell，bo-bell也是：什么？

['duːɪst] [θɪŋk] [kæm; tʃæm][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðaɪ] - [kəʊt] ?
doest think cham a veard of thy zilken coat ?
不会 思考 查姆 一个 - 的 你的 - 外套 ?

你认为查姆是你的银衣的守护者吗?

['nɛfər] [vɪər] [ðiː] .
nefer vere thee .
内弗 真实 你 .

nefer vere thee.

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , [kʌm] , [nəʊ][mɔː(r)] , [biː; bi][ɔːl] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [frendz] .
Nay , come , no more , be all lovers and friends .
不 , 来 , 不 更多的 , 是 全部 恋人 和 朋友们 .

不，来吧，别再这样了，我们既是恋人又是朋友吧。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , [tɪz] [best] [səʊ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] .
Aye , tis best so , good master Oliver .
是的 , 的 最好的 所以 , 好的 掌握 奥利弗 .

是的，这样最好，好主人奥利弗。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ?
Is your name master Oliver , I pray you ?
是 你的 姓名 掌握 奥利弗 , 我 祈祷 你 ?

请问您名叫奥利弗先生吗?

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wɒt] [tɪt][ænd; ənd][biː; bi][tɪt] , [ænd; ənd] [griːv] [juː; jʊ] .
What tit and be tit , and grieve you .
什么 山雀 和 是 山雀 , 和 悲伤 你 .

什么又自讨苦吃，让你伤心难过?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət][aɪ'd]['glædli] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [mait] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [plɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]
but I'd gladly know if a man might not have a foolish plot out of master
但 ID 乐意 知道 如果 一个 男人 可能 不是 有 一个 愚蠢 阴谋 出去 的 掌握
['ɒlɪvə] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .
Oliver to work upon .
奥利弗 到 工作 之上 .

但我很想知道，是否有人会从奥利弗大师那里得到什么愚蠢的计划。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wɜːk] [ðaɪ] [plɒts] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
Work thy plots upon me !
工作 你的 图表 之上 我 !

对我施展你的阴谋吧！

[stænd][ə'saɪd] : — [wɜːk] [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [plɒts] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
stand aside : — work thy foolish plots upon me !
站立 旁边 : — 工作 你的 愚蠢 图表 之上 我 !

让开！——尽管对我施展你那些愚蠢的计谋吧！

[tʃɪl] [səʊ][juːz] [ðiː] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['nevə(r)][səʊ] [juːst] [sɪns] [ðaɪ] [deɪm] [baʊnd] [ðaɪ] [hed] .
chill so use thee , thou weart never so used since thy dame bound thy head .
寒意 所以 使用 你 , 你 韦尔特 绝不 所以 用过的 自从 你的 贵妇人 边界 你的 头 .

如此冷漠地对待你吧，自从你老婆把你的头绑起来之后，你从未如此冷漠过。

[wɜːk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
Work upon me ?
工作 之上 我 ?

请对我进行改造?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[let] [hɪm] [kʌm] , [let] [hɪm] [kʌm] .
Let him come , let him come .
让 他 来 , 让 他 来 .

让他来，让他来。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

- , - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][viːˈoʊˈɑːr] [ʃeɪm] ,
Zirrah , zirrah , if it were not vor shame ,
- , - , 如果 它 是 不是 vor 耻辱 ,

Zirrah，zirrah，如果不是因为羞耻的话，

[tʃiːˈiː] [wʊd] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ðiː] - [ə; eɪ] ['wɪstərˌpup] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ,
chee would a given thee zutch a whisterpoop under the ear ,
芝 会 一个 给定 你 - 一个 哨子 在下面 这 耳朵 ,

chee 会给你 zutch 耳朵下的哨子，

[tʃiːˈiː] [wʊd] [ə; eɪ] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [væŋ] [æn; ən]['ʌðə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] : [stænd][ə'saɪd] ,
chee would a made thee a vanged an other at my feet : stand aside ,
芝 会 一个 制成 你 一个 变态 一个 其他 在 我的 脚 : 站立 旁边 ,

chee 会让你在我脚下变成一个复仇者：让开，

[let][ˌem 'iː] [luːs] , [kæm; tʃæm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [vleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] - [brænd] ; [stænd][ə'saɪd] .
let me loose , cham all of a vlaming fire - brand ; Stand aside .
让 我 松动的 , 查姆 全部 的 一个 弗拉明 火 - 品牌 ; 站立 旁边 .

放开我，像个煽动性火炬手一样；让开。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] , [ai][fɔː'beə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] [seɪk] .
Well , I forbear you for your friend's sake .
出色地 , 我 忍耐 你 为了 你的 朋友们 清酒 .

好吧，看在你朋友的份上，我就不追究了。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ə; eɪ][vɪg][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] - !
A vig for all my vrens !
一个 活力 为了 全部 我的 - !

给我的所有朋友一个赞！

['duːɪst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] - ?
doest thou tell me of my vrens ?
不会 你 告诉 我 的 我的 - ?

你告诉我我的朋友们吗?

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nəʊ][mɔː(r)] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] ; [nəʊ][mɔː(r)] ,
No more , good master Oliver ; no more ,
不 更多的 , 好的 掌握 奥利弗 ; 不 更多的 ,

好了，好心的奥利弗少爷，好了。

[sɜː(r)]['ɑːθə(r)] .
Sir Arthur .
先生 亚瑟 .

亚瑟爵士。

[ænd; ənd] , ['meɪdn] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt]
And , maiden , here in the sight
和 , 少女 , 这里 在 这 视线

而少女，就在这里

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sjuːtə] , ['evri] [mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
Of all your suitors , every man of worth ,
的 全部 你的 求婚者 , 每一个 男人 的 值得 ,

在你所有的追求者中，每一个有价值的男人，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huːm] [ai] ['feɪnɪst] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]
I'll tell you whom I fainest would prefer
患病的 告诉 你 谁 我 最 会 更喜欢

我会告诉你我最希望的是谁。

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] ['bɑːgən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [bed] . —
To the hard bargain of your marriage bed . —
到 这 难的 便宜货 的 你的 婚姻 床 . —

婚姻床上的艰难交易。

[ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][pleɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] ?
Shall I be plain among you , gentlemen ?
将 我 是 清楚的 之中 你 , 先生们 ?

各位先生，我直说吧?

['ɑ:θə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] , [sɜ:(r)] , [tɪz] [best] .
Aye , sir , tis best .
是的 , 先生 , 的 最好的 .

是的，先生，这是最好的。

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ðen] , [sɜ:(r)] , [fɜ:st][tu:; tə][ju:; jʊ] : —
Then , sir , first to you : —
然后 , 先生 , 第一的 到 你 : —

那么，先生，首先请您说：——

[ai][du:; də] [kən'fes] [ju:; jʊ][ə; eɪ][məʊst]['gælənt] [naɪt] ,
I do confess you a most gallant knight ,
我 做 承认 你 一个 最多 英勇 骑士 ,

我不得不承认，你是一位极其英勇的骑士。

[ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] :
A worthy soldier , and an honest man :
一个 值得 士兵 , 和 一个 诚实的 男人 :

一位优秀的士兵，一位诚实的人：

[bʌt; bət] ['ɒnəsti] [mein'tein] [nɒt][ə; eɪ][frentʃ] - [hʊd] ,
But honesty maintains not a french - hood ,
但 诚实 保持 不是 一个 法语 - 兜帽 ,

但诚实并不能维持法国人的身份认同。

[gəʊz] ['veri] ['seldəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Goes very seldom in a chain of gold ,
去 非常 很少 在 一个 链 的 金子 ,

极少出现在金链子上，

[ki:ps] [ə; eɪ][smɔ:l] [treɪn][ɒv; əv] ['sɜ:vənts] : [hæθ] [fju:] [frendz] . —
Keeps a small train of servants : hath few friends . —
保持 一个 小的 火车 的 仆人 : 有 很少 朋友们 . —

仆人不多，朋友也很少。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪld] [əʊts][hɪə(r)] , [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] ,
And for this wild oats here , young Flowerdale ,
和 为了 这 荒野 燕麦 这里 , 年轻的 弗劳尔代尔 ,

而对于这段放荡不羁的青春岁月，年轻的弗劳尔代尔，

[ai] [wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] : [gɒd] [kæn; kən] [wɜ:k] ['mɪrəklz] ,
I will not judge : God can work miracles ,
我 将要 不是 法官 : 上帝 能 工作 奇迹 ,

我不会妄加评判：上帝可以创造奇迹。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nju:] ,
But he were better make a hundred new ,
但 他 是 更好的 制作 一个 百 新的 ,

但他最好还是做一百个新的，

[ðen] [ðiː] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .
Then thee a thrifty and an honest one .
然后 你 一个 节俭 和 一个 诚实的 一 .

那么，你就是一个节俭诚实的人。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [hæθ] [bɪt][juː; jʊ][ðeə(r)] , [hiː; hi] [hæθ] [tʌtʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ðæt] [hæθ] [hiː; hi] .
Believe me , he hath bit you there , he hath touched you to the quick , that hath he .
相信 我 , 他 有 少量 你 那里 , 他 有 感动 你 到 这 快的 , 那 有 他 .

相信我，他咬了你的那里，他触到了你的要害，他真的咬了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['wʊdkɒk] [ə; eɪ][maɪ][saɪd] !
Woodcock a my side !
鹬 一个 我的 边 !

丘鹬在我身边!

[waɪ] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] , [haʊ'evə(r)] ['traɪflz] —
why , master Weathercock , you know I am honest , however trifles —
为什么 , 掌握 风向标 , 你 知道 我 是 诚实的 , 然而 琐事 —

韦瑟科克先生，您知道我为人诚实，哪怕是微不足道的小事——

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[naʊ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ai] [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .
Now , by my troth , I know no otherwise .
现在 , 经过 我的 誓言 , 我 知道 不 否则 .

现在，我发誓，我别无所知。

[əʊ][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪm] [ɪn'diːd] :
O your old mother was a dame indeed :
哦 你的 老的 母亲 曾是 一个 贵妇人 的确 :

哦，你老母亲真是一位了不起的女士:

['hev(ə)n] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪvz] [tuː] , [ai] [trʌst] :
Heaven hath her soul , and my wives too , I trust :
天堂 有 她 灵魂 , 和 我的 妻子们 也 , 我 相信 :

我相信，她的灵魂已归于天堂，我的妻子们的灵魂也一样。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] ,
And your good father , honest gentleman ,
和 你的 好的 父亲 , 诚实的 绅士 ,

还有你善良的父亲，一位诚实的绅士，

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] , [fɑː(r)] [hens] .
He is gone a Journey , as I hear , far hence .
他 是 已消失 一个 旅行 , 作为 我 听到 , 远的 因此 .

我听说他已经远行了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] , [hi:; hi] [ɪz] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .
Aye , God be praised , he is far enough .
是的 , 上帝 是 赞扬 , 他 是 远的 足够的 .

感谢上帝，他离得足够远了。

[hi:; hi] [ɪz] [gɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['pærə,daɪs] ,
He is gone a pilgrimage to Paradice ,
他 是 已消失 一个 朝圣 到 天堂 ,

他已踏上前往天堂的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [left] [,em 'i:] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] [ə'genst] [keə(r)] .
And left me to cut a caper against care .
和 左边 我 到 切 一个 跳跃 反对 关心 .

留下我独自一人去逃避现实。

['lu:si] , [lʊk] [ɒn] [,em 'i:] [ðæt] [,eɪ 'em] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [eə(r)] .
Lucy , look on me that am as light as air .
露西 , 看 在 我 那 是 作为 光 作为 空气 .

露西，你看我，轻飘飘的。

['lu:si] .
LUCY .
露西 .

露西。

- , [ai] [laɪk] [nɒt] ['ʃædəʊz] , ['bʌbəlz] , [breθ]
Yfaith , I like not shadows , bubbles , breath
- , 我 喜欢 不是 阴影 , 气泡 , 气息

Yfaith，我不喜欢影子、气泡和呼吸

[ai] [heɪt] [ə; eɪ] [lait] [ə; eɪ] [lʌv] , [æz; əz] [ai] [heɪt] [deθ] .
I hate a light a love , as I hate death .
我 恨 一个 光 一个 爱 , 作为 我 恨 死亡 .

我憎恨爱情的光芒，就像我憎恨死亡一样。

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gɜ:l] , [həʊld] [ði:] [ðeə(r)] : [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['devənʃə] [læd] :
Girl , hold thee there : look on this Devonshire lad :
女孩 , 抓住 你 那里 : 看 在 这 德文郡 小伙子 :

姑娘，别动：看看这位德文郡小伙子：

[fæt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [bəuθ] [ɪn] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['pɜ:s(ə)n] .
Fat , fair , and lovely , both in purse and person .
胖的 , 公平的 , 和 迷人的 , 两个都 在 钱包 和 人 .

胖乎乎的，白皙的，可爱的，无论是钱包还是本人。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , [sɜ:(r)] , [kæm; tʃæm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [meɪd] [,em 'i:] .
Well , sir , cham as the Lord hath made me .
出色地 , 先生 , 查姆 作为 这 主 有 制成 我 .

先生，我就是上帝所造的我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] , - : [tʃɑː] [hæv; həv] [θriː] - [skɔː(r)] [pæk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [blæk] -
You know me well , uyine : cha have three - score pack a karsie , and black -
你 知道 我 出色地 , - : 茶 有 三 - 分数 盒 一个 - , 和 黑色的 -
[ɪm] [hæl] ,
em hal ,
呃 哈尔 ,

你很了解我，uyine：cha 有 60 个 karsie，还有 black-em hal，

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['kredɪt] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌðə(r)z] ,
and chief credit beside , and my fortunes may be so good as an others ,
和 首席 信用 旁 , 和 我的 财富 可能 是 所以 好的 作为 一个 其他的 ,
[zəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
zo it may .
zo 它 可能 .

此外，还有主要功劳，而且我的运气可能和其他人一样好，所以也许吧。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .]
[Aside to Arthur .]
[旁边 到 亚瑟 .]

（亚瑟耳边低语）

[tɪz] [juː; jʊ] [ai] [lʌv] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [seɪ] .
Tis you I love , whatsoever others say .
的 你 我 爱 , 任何 其他的 说 .

不管别人怎么说，我爱的是你。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[θæŋks] , [f'eəɹəst] .
Thanks , fairest .
谢谢 , 最公平 .

谢谢，最公正的人。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[[ə'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] .]
[Aside to Father .]
[旁边 到 父亲 .]

（父亲低声说道。）

[wɒt] , - [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ?
What , wouldnst thou have me quarrel with him ?
什么 , - 你 有 我 争吵 和 他 ?

什么？你不想让我和他争吵吗？

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[duː; də][bʌt; bət] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Do but say he shall hear from you .
做 但 说 他 将 听到 从 你 .

你只需告诉他你会联系他。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[jet] , ['dʒentlmən] , [haʊsəʊ'evə] [ai][prɪ'fɜː(r)]
Yet , gentleman , howsoever I prefer
然而 , 绅士 , 然而 我 更喜欢

然而，先生们，无论如何我更喜欢

[ðɪs] ['devənʃə] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [aɪl] [ɪn'fɔːs] [nəʊ] [lʌv] ;
This Devonshire suitor , I'll enforce no love ;
这 德文郡 求婚者 , 患病的 执行 不 爱 ;

这位来自德文郡的追求者，我不会强迫他爱我；

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃuːz]
My daughter shall have liberty to choose
我的 女儿 将 有 自由 到 选择

我的女儿将拥有选择的自由。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [suːt] [prə'siːd] :
Whom she likes best ; in your love suit proceed :
谁 她 点赞 最好的 ; 在 你的 爱 套装 继续 :

她最喜欢谁？请你穿上你的爱情礼服继续：

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][mʌst; məst] [spiːd] .
Not all of you , but only one must speed .
不是 全部 的 你 , 但 仅有的 一 必须 速度 .

不是你们所有人，而是一个人必须加速。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wel] : [ɪn'diːd] , [raɪt] [wel] .
You have said well : indeed , right well .
你 有 说 出色地 : 的确 , 正确的 出色地 .

你说得很好：确实，说得对。

[['entə(r)] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Artichoke .]
[进入 朝鲜蓟 .]

[朝鲜蓟登场。]

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

['mɪstrəs] , [hɪrz] [wʌn] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Mistress , here's one would speak with you .
情妇 , 这里是 一 会 说话 和 你 .

主人，这里有一位可以和您交谈的人。

[maɪ] ['feləʊ] ['dæfədɪl] [hæθ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [ɔːl'redi] : [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] ;
My fellow Daffodil hath him in the cellar already : he knows him ;
我的 同伴 水仙花 有 他 在 这 地窖 已经 : 他 知道 他 ;

我的同伴水仙花已经把他关进了地窖：他认识他；

[hiː; hi] [met] [hɪm] [æt; ət] ['krɔɪdən] [feə(r)] .
he met him at Croyden fair .
他 遇见 他 在 克罗伊登 公平的 .

他在克罗伊登集市上遇到了他。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
O , I remember , a little man .
哦 , 我 记住 , 一个 小的 男人 .

哦，我记得，一个小矮人。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
Aye , a very little man .
是的 , 一个 非常 小的 男人 .

是的，一个个子很小的人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [mæn] .
And yet a proper man .
和 然而 一个 恰当的 男人 .

然而，他却是一位正派的男人。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
A very proper , very little man .
一个 非常 恰当的 , 非常 小的 男人 .

一个非常得体、个子很小的男人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'sjɜː] ['sɪvɪt] .
His name is Monsieur Civet .
他的 姓名 是 先生 麝猫 .

他的名字是西维特先生。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] .
The same , sir .
这 相同的 , 先生 .

先生，我也是。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[kʌm] , ['dʒentlmən] , [ɪf] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [kʌm] ,
Come , Gentlemen , if other suitors come ,
来 , 先生们 , 如果 其他 求婚者 来 ,

先生们，如果还有其他求婚者来，请进。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː] :
My foolish daughter will be fitted too :
我的 愚蠢 女儿 将要 是 适配 也 :

我那愚蠢的女儿也要穿上这身衣服：

[bʌt; bət] ['diːljə] [maɪ] [seɪnt] , [nəʊ] [mæn] [deə(r)] [muːv] .
But Delia my saint , no man dare move .
但 德莉娅 我的 圣 , 不 男人 敢 移动 .

但是我的圣女黛莉娅，没有人敢动她。

[['eksiʌnt] [ɔːl] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [əʊld] ['flaʊərdeɪl] .]
[Exeunt all but young Flowerdale and Oliver , and old Flowerdale .]
[退场 全部 但 年轻的 弗劳尔代尔 和 奥利弗 , 和 老的 弗劳尔代尔 .]

【除年轻的弗劳尔代尔、奥利弗和年老的弗劳尔代尔外，众人退场。】

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[hɑːk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] .
Hark you , sir , a word .
听着 你 , 先生 , 一个 单词 .

先生，请听我说一句话。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wɒt] [hɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
What haan you to say to me now ?
什么 哈恩 你 到 说 到 我 现在 ?

你现在想跟我说什么？

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ʃɔːtli] .
Ye shall hear from me , and that very shortly .
叶 将 听到 从 我 , 和 那 非常 不久 .

你们很快就会收到我的消息。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗？

[vɛər] [ði:] [wel] , [tʃi:'i:] [vɪər] [ði:] [nɒt][ə; eɪ][vɪg] .
vare thee well , chee vere thee not a vig .
瓦尔 你 出色地 , 芝 真实 你 不是 一个 活力 .

vare thee well, chee vere thee not a vig.

[['eksɪt] ['ɒlɪvə] .]
[Exit Oliver .]
[出口 奥利弗 .]

（奥利弗下场。）

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [naʊ] ?
What if he should come now ?
什么 如果 他 应该 来 现在 ?

如果他现在来呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] [drest] .
I am fairly dressed .
我 是 相当 穿着 .

我穿着得体。

['fɑ:ðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð] [hɪm] ,
I do not mean that you shall meet with him ,
我 做 不是 意思是 那 你 将 见面 和 他 ,

我的意思并非指你会见到他,

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ] [wɪl] :
But presently we'll go and draw a will :
但 目前 出色地 去 和 画 一个 将要 :

但现在我们要去立遗嘱:

[weə(r)] [wi:l; wil] [set] [daʊn] [lænd] [ðæt] [wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] ,
Where we'll set down land that we never saw ,
在哪里 出色地 放 向下 土地 那 我们 绝不 锯 ,

我们将在那里安家落户，那片我们从未见过的土地,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [sʌm] ,
And we will have it of so large a sum ,
和 我们 将要 有 它 的 所以 大的 一个 和 ,

我们将拥有如此巨额的资金,

[sɜ:(r)] ['lɑ:nsələt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] :
Sir Lancelot shall entreat you take his daughter :
先生 兰斯洛特 将 恳求 你 拿 他的 女儿 :

兰斯洛特爵士会恳求你娶他的女儿:

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['mɑ:stə(r)] ['weðəkɒk] ,
This being formed , give it Master Weathercock ,
这 存在 形成 , 给 它 掌握 风向标 ,

既然已经形成，就把它交给风向标大师吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [sɜ:(r)] ['lænsəlɑ:ts] ['dɔ:tə(r)] [eə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] :
And make Sir Lancelot's daughter heir of all :
和 制作 先生 兰斯洛特的 女儿 继承人 的 全部 :

并立兰斯洛特爵士的女儿为所有财产的继承人:

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɪl]
And make him swear never to show the will
和 制作 他 发誓 绝不 到 展示 这 将要

让他发誓永远不显露遗嘱

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] .
To any one , until that you be dead .
到 任何 一 ， 直到 那 你 是 死的 .

对任何人来说，直到你死去。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['weðəkɒk]
This done , the foolish changing Weathercock
这 完毕 ， 这 愚蠢 变化 风向标

事情就这样，愚蠢的风向标改变了

[wɪl] [streɪt] ['dɪskɔːs] ['ʌntə; 'ʌntu][sɜː(r)] ['lɑːnsələt]
Will straight discourse unto Sir Lancelot
将要 直的 话语 到 先生 兰斯洛特

威尔将直接与兰斯洛特爵士交谈

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['testəmənt] .
The form and tenor of your Testament .
这 形式 和 男高音 的 你的 遗嘱 .

遗嘱的形式和内容。

[nɔː(r)][stænd][tuː; tə] [pɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] :
Nor stand to pause of it , be ruled by me :
也不 站立 到 暂停 的 它 ， 是 裁决 经过 我 :

不要停下脚步，听从我的统治：

[wɒt] [wɪl] [ɪn'sjuː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['kwɪkli] [siː] .
What will ensue , that shall you quickly see .
什么 将要 随之而来 ， 那 将 你 迅速地 看 .

接下来会发生什么，你很快就会看到。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[kʌm] , [lets] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] , [swiːt] [kɪt] ,
Come , let's about it : if that a will , sweet Kit ,
来 ，我们来吧 关于 它 ：如果 那 一个 将要 ， 甜的 成套工具 ，

来吧，咱们谈谈这件事：如果那是你的意愿，亲爱的基特，

[kæn; kən][get][ðə; ði] [wentʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'naʊn] [ðaɪ] [wɪt] .
Can get the wench , I shall renown thy wit .
能 得到 这 妖妇 ， 我 将 名声 你的 有 .

如果能得到那个姑娘，我将颂扬你的机智。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sɜː(r)] ['lænsəlɑːts] [haʊs] .
A room in Sir Lancelot's house .
一个 房间 在 先生 兰斯洛特的 房子 .

兰斯洛特爵士家里的一个房间。

[['entə(r)] ['dæfədɪl] .]
[Enter Daffodil .]
[进入 水仙花 .]

[水仙花登场。]

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

['mɪstrəs] , [stɪl] ['frəʊwd] ?
Mistress , still froward ?
情妇 , 仍然 向外 ?

夫人，您还执拗吗?

[nəʊ][kaɪnd] [lʊks]
No kind looks
不 种类 看起来

没有善意的眼神

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] ['dæfədɪl] ?
Unto your Daffodil ?
到 你的 水仙花 ?

致你的水仙花?

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] —
now by the Gods —
现在 经过 这 神 —

现在，以诸神的名义——

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [neɪv] , [let] [maɪ][hænd][gəʊ] .
Away , you foolish knave , let my hand go .
离开 , 你 愚蠢 恶棍 , 让 我的 手 去 .

滚开，你这愚蠢的恶棍，放开我的手。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] :
There is your hand , but this shall go with me :
那里 是 你的 手 , 但 这 将 去 和 我 :

你的手在这里，但这个我要带走:

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ðaɪn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [truː] ['lʌvz] [fiː] .
My heart is thine , this is my true love's fee .
我的 心 是 你的 , 这 是 我的 真的 爱的 费用 .

我的心属于你，这是我真爱的代价。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [strɪpt] ['or]
I'll have your coat stripped o'er
患病的 有 你的 外套 脱衣舞 超过

我会让人把你的外套脱下来。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
your ears for this ,
你的 耳朵 为了 这 ,

竖起耳朵听好了。

[juː; jʊ] ['sɔːsi] ['rɑːskl] .
You saucy rascal .
你 风骚的 恶棍 .

你这个厚脸皮的小家伙。

[['entə(r)] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['weðəkɒk] .]
[Enter Lancelot and Weathercock .]
[进入 兰斯洛特 和 风向标 .]

[兰斯洛特和威瑟科克上场。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[haʊ] [naʊ] , [meɪd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
How now , maid , what is the news with you ?
如何 现在 , 女佣 , 什么 是 这 消息 和 你 ?

女仆，你那边有什么消息?

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːsi] .
Your man is something saucy .
你的 男人 是 某物 风骚的 .

你男人真是个花花公子。

[['eksɪt] ['luːsi] .]
[Exit Lucy .]
[出口 露西 .]

[露西下场。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gəʊ][tuː; tə] , ['sɪrə] , [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'nɒn] .
Go to , sirrah , I'll talk with you anon .
去 到 , 西拉 , 患病的 讲话 和 你 匿名 .

走吧，先生，我稍后再跟你谈。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [wɪ'ðɔːl] ,
Sir , I am a man to be talked withal ,
先生 , 我 是 一个 男人 到 是 谈话 此外 ,

先生，我是一个值得交谈的人。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [hɔːs] , [ai][troʊ] :
I am no horse , I tro :
我 是 不 马 , 我 tro :

我不是马，我 tro:

[ai] [nəʊ] [maɪ] [streŋθ] , [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][səʊ] .
I know my strength , then no more than so .
我 知道 我的 力量 , 然后 不 更多的 比 所以 .

我知道自己的实力，仅此而已。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [-] , [gʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ,
Aye , by the matkins , good Sir Lancelot ,
是的 , 经过 这 马特金斯 , 好的 先生 兰斯洛特 ,

是的，以圣水的名义发誓，兰斯洛特爵士，

[ai] [sɔː] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [həʊld][ʌp][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ,
I saw him the other day hold up the bucklers ,
我 锯 他 这 其他 天 抓住 向上 这 盾牌 ,

前几天我看到他举起了小圆盾。

[laɪk] [æn; ən] ['hɜːkjəliːz] .
Like an Hercules .
喜欢 一个 赫拉克勒斯 .

像赫拉克勒斯一样。

- , [gɒd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] , [læd] ,
Yfaith , God a mercy , lad ,
- , 上帝 一个 怜悯 , 小伙子 ,

Yfaith，上帝怜悯你，孩子。

[ai] [laɪk] [ðiː] [wel] .
I like thee well .
我 喜欢 你 出色地 .

我很喜欢你。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [ai] [laɪk] [hɪm] [wel] : [gəʊ] , ['sɪrə] , [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Aye , I like him well : go , sirrah , fetch me a
是的 , 我 喜欢 他 出色地 : 去 , 西拉 , 拿来 我 一个

是啊，我挺喜欢他的：去吧，小伙子，给我拿一个

[kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
cup of wine ,
杯子 的 葡萄酒 ,

一杯酒，

[ðæt] [eə(r)]
That ere
那 埃雷

那里

[ai] [pɑːt] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ,
I part with Master Weathercock ,
我 部分 和 掌握 风向标 ,

我与风向标大师告别，

[wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [daʊn] ['aʊə(r)] [ˌfeə'wel] [ɪn] [frentʃ] [waɪn] .
We may drink down our farewell in French wine .
我们 可能 喝 向下 我们的 告别 在 法语 葡萄酒 .

我们或许可以用法国葡萄酒来送别。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['frendli] [naɪt] ,
I thank you , sir , I thank you , friendly knight ,
我 感谢 你 , 先生 , 我 感谢 你 , 友好的 骑士 ,

先生，谢谢您；友善的骑士，谢谢您。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [maʊs] - [fʊt] [ai] [wɪl] :
I'll come and visit you , by the mouse - foot I will :
患病的 来 和 访问 你 , 经过 这 老鼠 - 脚 我 将要 :

我一定会去看你，真的！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['flaʊərdeɪl] .
In the meantime , take heed of cutting Flowerdale .
在 这 与此同时 , 拿 注意 的 切割 弗劳尔代尔 .

与此同时，请注意削减弗劳尔代尔的开支。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [dɪk] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .
He is a desperate dick , I warrant you .
他 是 一个 绝望的 迪克 , 我 保证 你 .

我敢保证，他是个卑鄙无耻的混蛋。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] : [fɪl] , ['dæfədɪl] , [fɪl] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] .
He is , he is : fill , Daffodil , fill me some wine .
他 是 , 他 是 : 充满 , 水仙花 , 充满 我 一些 葡萄酒 .

他来了，他来了：水仙花，给我倒点酒。

[hɑː] , [wɒt] [weəz] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ?
Ha , what wears he on his arm ?
哈 , 什么 穿着 他 在 他的 手臂 ?

哈，他胳膊上戴的是什么？

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['luːsiz] ['breɪslət] .
My daughter Lucy's bracelet .
我的 女儿 露西的 手镯 .

我女儿露西的手镯。

[aɪ] , [tɪz][ðə; ði] [seɪm] . — [hɑː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] .
Aye , tis the same . — Ha to you , Master Weathercock .
是的 , 的 这 相同的 . — 哈 到 你 , 掌握 风向标 .

是啊，都一样。——哈，你好，风向标先生。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] : [hɪə(r)] , ['dæfədɪl] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] .
I thank you , sir : Here , Daffodil , an honest fellow and a tall thou art .
我 感谢 你 , 先生 : 这里 , 水仙花 , 一个 诚实的 同伴 和 一个 高的 你 艺术 .

先生，谢谢您：瞧，水仙花，一个诚实的小伙子，一个高大的男子汉。

[wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [gʊd] [naɪt] ,
Well , I'll take my leave , good knight ,
出色地 , 患病的 拿 我的 离开 , 好的 骑士 ,

好了，我告辞了，好骑士。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [æt; ət] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs]
and hope to have you and all your daughters at my poor house
和 希望 到 有 你 和 全部 你的 女儿们 在 我的 贫穷的 房子
;
;
;

希望您和您的女儿们能来我家做客;

[ɪn] [gʊd] [suːθ] [ai] [mʌst; məst] .
in good sooth I must .
在 好的 舒缓 我 必须 .

我必须坦白。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[θæŋks] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəʊld] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
Thanks , Master Weathercock , I shall be bold to trouble you , be sure .
谢谢 , 掌握 风向标 , 我 将 是 大胆的 到 麻烦 你 , 是 当然 .

谢谢您，风向标先生，我一定会大胆地给您添麻烦的。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ænd; ənd] ['welkəm] ['hɑːtɪli] ; [ˌfeə'wel] .
And welcome heartily ; farewell .
和 欢迎 衷心地 ; 告别 .

热烈欢迎；再见。

[['eksɪt] ['weðəkɒk] .]
[Exit Weathercock .]
[出口 风向标 .]

[出口风向标。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['sɪrə] , [ai] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtərz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] :
Sirrah , I saw my daughter's wrong , and withal her bracelet on your arm :
西拉 , 我 锯 我的 女儿的 错误的 , 和 此外 她 手镯 在 你的 手臂 :

小姐，我看到我女儿做错了，还有你手臂上的手镯：

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['lɪvəri] [tuː] .
off with it , and with it my livery too .
离开 和 它 , 和 和 它 我的 涂装 也 .

把它卸掉，连同我的涂装也一起卸掉。

[hæv; həv] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [mætʃt] [wɪð] [men] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
have I care to see my daughter matched with men of worship ,
有 我 关心 到 看 我的 女儿 匹配 和 男人 的 崇拜 ,

我是否希望看到我的女儿与虔诚的男士相配?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [grəʊn] [səʊ] [bəʊld] ?
and are you grown so bold ?
和 是 你 生长 所以 大胆的 ?

你胆子真大了?

[gəʊ] , ['sɪrə] , [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ɔː(r)] [aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [hens] .
Go , sirrah , from my house , or I'll whip you hence .
去 , 西拉 , 从 我的 房子 , 或者 患病的 鞭 你 因此 .

滚出我家，小子，不然我就把你鞭打出去。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪpt] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvəri] .
I'll not be whipped , sir , there's your livery .
患病的 不是 是 鞭打 , 先生 , 有 你的 涂装 .

我不会挨鞭子的，先生，这是您的制服。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [rɪ'wɔːd] : [wɒt] [keə(r)][ai] ?
This is a servingman's reward : what care I ?
这 是 一个 - 报酬 : 什么 关心 我 ?

这是仆人的报酬：我何须在意？

[ai][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] : [ai] [skɔːn] ['sɜːvɪs] , [ai] .
I have means to trust to : I scorn service , I .
我 有 方法 到 相信 到 : 我 轻蔑 服务 , 我 .

我有办法信任：我鄙视服务，我。

[['eksɪt] ['dæfədɪl] .]
[Exit Daffodil .]
[出口 水仙花 .]

[离开水仙花。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['lʌsti] [neɪv] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][let][hɪm][gəʊ] ,
Aye , a lusty knave , but I must let him go ,
是的 , 一个 好色的 恶棍 , 但 我 必须 让 他 去 ,

没错，他是个好色之徒，但我必须放他走。

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
Our servants must be taught what they should know .
我们的 仆人 必须 是 教授 什么 他们 应该 知道 .

我们的仆人必须接受他们应该知道的知识培训。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['luːsi] .]
[Enter Sir Arthur and Lucy .]
[进入 先生 亚瑟 和 露西 .]

【亚瑟爵士和露西上场。】

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[sɜː(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][meɪd] , [ai][duː; də] [ə'fekt]
Sir , as I am a maid , I do affect
先生 , 作为 我 是 一个 女佣 , 我 做 影响

先生，因为我是个女佣，所以我的确会装腔作势。

[juː; jʊ] [ə'bʌv] ['eni] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,
You above any suitor that I have ,
你 多于 任何 求婚者 那 我 有 ,

你胜过我所有的追求者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['səʊldʒəz] [skeəs] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .
Although that soldiers scarce knows how to love .
虽然 那 士兵 稀少 知道 如何 到 爱 .

虽然那些士兵很少懂得如何去爱。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
I am a soldier , and a gentleman ,
我 是 一个 士兵 , 和 一个 绅士 ,

我是一名军人，也是一位绅士。

[nəʊz] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wɔː(r)] , [wɒt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] :
Knows what belongs to war , what to a lady :
知道 什么 属于 到 战争 , 什么 到 一个 女士 :

他知道什么属于战争，什么属于淑女：

[wɒt] [mæn] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] :
What man offends me , that my sword shall right :
什么 男人 冒犯 我 , 那 我的 剑 将 正确的 :

凡冒犯我的人，我必以剑惩戒。

[wɒt] ['wʊmən] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [naɪt] .
What woman loves me , I am her faithful knight .
什么 女士 爱 我 , 我 是 她 忠实 骑士 .

凡是爱我的女人，我都是她忠诚的骑士。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ai]['naɪðə(r)] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
I neither doubt your valour , nor your love ,
我 两者都不 怀疑 你的 勇气 , 也不 你的 爱 ,

我既不怀疑你的勇气，也不怀疑你的爱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [ðæt] [bɛəz] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [fɔːm] ,
But there be some that bares a soldier's form ,
但 那里 是 一些 那 裸露 一个 士兵的 形式 ,

但有些人却有着士兵的外形，

[ðæt] [swɛə] [baɪ][hɪm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'pɒn] ,
That swears by him they never think upon ,
那 发誓 经过 他 他们 绝不 思考 之上 ,

他们发誓永远不会想起他，

[gəʊz] ['swægərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
Goes swaggering up and down from house to house ,
去 趾高气扬 向上 和 向下 从 房子 到 房子 ,

他趾高气扬地挨家挨户走来走去，

['kraɪɪŋ] [gɒd] [piːs] : [ænd; ənd] —
Crying God peace : and —
哭泣 上帝 和平 : 和 —

哭泣的上帝带来平安：和——

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

- , ['leɪdi] , [aɪl] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
Yfaith , Lady , I'll discry you such a man ,
- , 女士 , 患病的迪斯科里 你 这样的 一个 男人 ,

伊费斯，夫人，我会让你认清这样的男人。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
of them there be many which you have spoke of ,
的 他们 那里 是 许多 哪个 你 有 辐 的 ,

其中有许多是你所说的，

[ðæt] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
That bear the name and shape of soldiers ,
那 熊 这 姓名 和 形状 的 士兵 ,

上面印着士兵的名字和形状，

[jet] [gɒd] [nəʊz] ['veri] ['seldəm] [sɔː] [ðə; ði] [wɔː(r)] :
Yet God knows very seldom saw the war :
然而 上帝 知道 非常 很少 锯 这 战争 :

然而，上帝很少亲眼目睹战争：

[ðæt] [hɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdinəri, -neri-] ,
That haunt your taverns , and your ordinaries ,
那 出没 你的 酒馆 , 和 你的 普通 ,

那些萦绕在你酒馆和日常生活中的幽灵

[jɔː(r); jə(r)] [eɪl] - ['haʊzɪz] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] - [laɪk]
Your ale - houses sometimes , for all a - like
你的 麦芽酒 - 房屋 有时 , 为了 全部 一个 - 喜欢

你们的酒馆有时，对所有人来说都是如此

[tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
To uphold the brutish humour of their minds ,
到 坚持 这 野蛮的 幽默 的 他们的 思想 ,

为了维护他们粗俗的幽默感，

['biːɪŋ] [mɑːkt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒndmən] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] :
Being marked down , for the bondmen of despair :
存在 标记 向下 , 为了 这 保释人 的 绝望 :

被贬低，为了那些绝望的奴隶：

[ðeə(r)] [mɜːθ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [waɪn] , [bʌt; bət] [endz] [ɪn] [blʌd] ,
Their mirth begins in wine , but ends in blood ,
他们的 欢笑 开始 在 葡萄酒 , 但 结束 在 血 ,

他们的欢乐始于美酒，却终于鲜血。

[ðeə(r)] [drɪŋk] [ɪz] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kən'siːt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌd] .
Their drink is clear , but their conceits are mud .
他们的 喝 是 清除 , 但 他们的 奇想 是 泥 .

他们的饮料清澈透明，但他们的自负却如同泥泞。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['dʒentlmən] ['səʊldʒəz] .
Yet these are great gentlemen soldiers .
然而 这些 是 伟大的 先生们 士兵 .

但他们都是优秀的绅士士兵。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] [sleɪvz] ,
No , they are wretched slaves ,
不 , 他们 是 可怜 奴隶 ,

不，他们是可怜的奴隶。

[huːz] ['despərət] [laɪvz; lɪvz] [dʌθ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪmləs] [greɪvz] .
Whose desperate lives doth bring them timeless graves .
谁 绝望的 生活 确实 带来 他们 永恒 坟墓 .

他们绝望的人生最终将带给他们永恒的坟墓。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
Both for your self , and for your form of life ,
两个都 为了 你的 自己 , 和 为了 你的 形式 的 生活 ,

无论对你自己，还是对你的生活方式而言，

[ɪf] [ai] [meɪ] [tʃuːz] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒərz][waɪf] .
If I may choose , I'll be a soldier's wife .
如果 我 可能 选择 , 患病的 是 一个 士兵的 妻子 .

如果可以选择，我愿意做一名军嫂。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] .]
[Enter Sir Lancelot and Oliver .]
[进入 先生 兰斯洛特 和 奥利弗 .]

[兰斯洛特爵士和奥利弗上场。]

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ænd; ənd] [tɪt] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ðen] .
And tyt trust to it , so then .
和 tyt 相信 到 它 , 所以 然后 .

并且 tyt 相信它，所以就是这样。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] ,
Assure your self ,
保证 你的 自己 ,

向自己保证，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [wiː; wi] [meɪ] :
You shall be married with all speed we may :
你 将 是 已婚 和 全部 速度 我们 可能 :

我们将以最快的速度安排你们结婚：

[wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] .
One day shall serve for Frances and for Lucy .
一 天 将 服务 为了 弗朗西丝 和 为了 露西 .

总有一天，弗朗西丝和露西都会得到属于她们的。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [wʊd] [veɪn] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] ['wedɪŋ] ['reimənt] .
Why che would vain know the time , for providing wedding raiments .
为什么 切 会 徒劳 知道 这 时间 , 为了 提供 婚礼 服装 .

为什么他会徒劳地知道何时才能准备好结婚礼服呢?

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[waɪ] , [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [ðɪs] : [fɜːst] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [meɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['dɔːtərz]
Why , no more but this : first get your assurance made , touching my daughter's
为什么 , 不 更多的 但 这 : 第一的 得到 你的 保证 制成 , 接触 我的 女儿的
['dʒɔɪntə(r)] ;
jointer ;
刨床 ;

就这么简单：先保证你摸过我女儿的刨床；

[ðæt] [dɪ'spætʃt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn] [tuː] [deɪz] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] .
that dispatched , we will in two days make provision .
那 已派出 , 我们 将要 在 二 天 制作 条款 .

货物已发出，我们将在两天内做好安排。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [mæn] , [tʃɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [meɪd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .
Why , man , chil have the writings made by tomorrow .
为什么 , 男人 , 孩子 有 这 著作 制成 经过 明天 .

伙计，孩子，明天之前把稿子写好。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[tə'mɒrəʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] : [lets] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ɪn] [fɪʃ] [striːt] .
Tomorrow be it then : let's meet at the king's head in fish street .
明天 是 它 然后 : 我们来吧 见面 在 这 国王的 头 在 鱼 街道 .

那就明天见吧：我们在鱼街的国王头酒吧见面。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [faɪ] , [mæn] , [nəʊ] , [lets] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [æt; ət]['temp(ə)l] - [bɑː(r)] ,
No , fie , man , no , let's meet at the Rose at Temple - Bar ,
不 , 菲 , 男人 , 不 , 我们来吧 见面 在 这 玫瑰 在 寺庙 - 酒吧 ,

不，哎，伙计，不，我们去圣殿酒吧区的玫瑰酒店见面吧。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd][maɪn] .
That will be nearer your counsellor and mine .
那 将要 是 更近 你的 顾问 和 矿 .

那样的话，你我的咨询师就更近了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðə; ði]['aʊə(r)][naɪn] :
At the Rose be it then , the hour nine :
在 这 玫瑰 是 它 然后 , 这 小时 九 :

那时，在玫瑰酒馆，九点钟：

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmz] [lɑːst] ['fɔːfɪts] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][waɪn] .
He that comes last forfeits a pint of wine .
他 那 来 最后的 弃权 一个 品脱 的 葡萄酒 .

最后到的人要罚一品脱葡萄酒。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ə; eɪ][paɪnt][ɪz][nəʊ] ['peɪmənt] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [kwɔːt] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
A pint is no payment , let it be a whole quart or nothing .
一个 品脱 是 不 支付 , 让 它 是 一个 所有的 夸脱 或者 没有什么 .

一品脱不算付钱，要么一夸脱，要么就别付。

[['entə(r)] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Artichoke .]
[进入 朝鲜蓟 .]

[朝鲜蓟登场。]

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

['mɑːstə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] : [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] .
Master , here is a man would speak with Master Oliver : he comes from young Master Flowerdale .
掌握 , 这里 是 一个 男人 会 说话 和 掌握 奥利弗 : 他 来 从 年轻的 掌握 弗劳尔代尔 .

主人，这里有一个人想和奥利弗少爷谈谈：他来自弗劳尔代尔少爷那里。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [tʃɪl] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [tʃɪl] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Why , chill speak with him , chill speak with him .
为什么 , 寒意 说话 和 他 , 寒意 说话 和 他 .

为什么？冷静地和他谈谈，冷静地和他谈谈。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , [sʌn] ['ɒlɪvə] , [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː] [wɒt] [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Nay , son Oliver , I'll surely see what young Flowerdale hath sent to you .
不 , 儿子 奥利弗 , 患病的 一定 看 什么 年轻的 弗劳尔代尔 有 发送 到 你 .

不，儿子奥利弗，我一定会看看年轻的弗劳尔代尔给你送来了什么。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] ['kwɒrəl] .
I pray God it be no quarrel .
我 祈祷 上帝 它 是 不 争吵 .

我向上帝祈祷，不要发生争吵。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃɪl] [gɪv] [hɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
Why , man , if he quarrel with me , chill give him , his hands full .
为什么 , 男人 , 如果 他 争吵 和 我 , 寒意 给 他 , 他的 双手 满的 .

伙计，如果他跟我吵架，就让他冷静点，让他忙起来。

[['entə(r)][əʊld] ['flaʊərdeɪl] .]
[Enter old Flowerdale .]
[进入 老的 弗劳尔代尔 .]

[进入旧弗劳尔代尔。]

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] .
God save you , good Sir Lancelot .
上帝 节省 你 , 好的 先生 兰斯洛特 .

上帝保佑你，善良的兰斯洛特爵士。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['welkəm] , ['ɒnɪst] [frend] .
Welcome , honest friend .
欢迎 , 诚实的 朋友 .

欢迎你，真诚的朋友。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [maɪ]['mɑːstə(r)] [helθ] ,
To you and yours my master wisheth health ,
到 你 和 你的 我的 掌握 愿望 健康 ,

我的主人祝您和您的家人身体健康。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [sendz] :
But unto you , sir , this , and this he sends :
但 到 你 , 先生 , 这 , 和 这 他 发送 :

但先生，他给你的，是这个，也是他差遣来的：

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)] ,
There is the length , sir , of his rapier ,
那里 是 这 长度 , 先生 , 的 他的 细剑 ,

先生，这是他佩剑的长度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
And in that paper shall you know his mind .
和 在 那 纸 将 你 知道 他的 头脑 .

从那份文件中，你将了解他的想法。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[hɪə(r)] , [tʃɪl] [miːt] [hɪm] , [maɪ] - , [tʃɪl] [miːt] [hɪm] .
Here , chill meet him , my vrend , chill meet him .
这里 , 寒意 见面 他 , 我的 - , 寒意 见面 他 .

来，放松一下，见见他，我的朋友，放松一下。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[miːt] [hɪm] !
Meet him !
见面 他 !

认识他！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [faɪ] .
you shall not meet the ruffian , fie .
你 将 不是 见面 这 痞子 , 菲 .

你休想见到那个恶棍，呸。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [miːt] [hɪm] , [tʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][kʌt] ;
And I do not meet him , chill give you leave to call me cut ;
和 我 做 不是 见面 他 , 寒意 给 你 离开 到 称呼 我 切 ;

我没有见到他，冷静点，允许你叫我“剪”。

[weə(r)] [ɪst] , ['sɪrə] , [weə(r)] [ɪst] ?
where ist , sirrah , where ist ?
在哪里 是 , 西拉 , 在哪里 是 ?

先生，先生在哪里?

[weə(r)] [ɪst] ?
where ist ?
在哪里 是 ?

在哪里?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ðə; ði]['letə(r)] [ʃəʊz] [bəuθ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
The letter shows both the time and place ,
这 信 演出 两个都 这 时间 和 地方 ,

信中显示了时间和地点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðen] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
And if you be a man , then keep your word .
和 如果 你 是 一个 男人 , 然后 保持 你的 单词 .

如果你是个男人，那就应该信守诺言。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[sɜː(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] .
Sir , he shall not keep his word , he shall not meet .
先生 , 他 将 不是 保持 他的 单词 , 他 将 不是 见面 .

先生，他不会遵守诺言，他不会赴约。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[waɪ] , [let] [hɪm] [tʃuːz] , [hiːl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [nəʊn]
Why , let him choose , he'll be the better known
为什么 , 让 他 选择 , 地狱 是 这 更好的 已知

为什么？让他自己选择吧，他会更出名。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪs] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [səʊ] .
For a base rascal , and reputed so .
为了 一个 根据 恶棍 , 和 知名 所以 .

他是个卑鄙无耻的家伙，而且名声在外。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

- , - : [ænd; ənd] - [nɒt][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [sent] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ærənt] ,
Zirrah , zirrah : and tweare not an old fellow , and sent after an arrant ,
- , - : 和 - 不是 一个 老的 同伴 , 和 发送 后 一个 绝对的 ,

Zirrah，zirrah：而且我们不是老家伙，被派去追捕一名逮捕令，

[tʃɪd] [gɪv] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃʊd] [biː; bi][nəʊ] ['mʌni] : [bʌt; bət][həʊld] [ðiː] ,
chid give thee something , but chud be no money : But hold thee ,
孩子 给 你 某物 , 但 楚德 是 不 钱 : 但 抓住 你 ,

孩子会给你一些东西，但不会是钱：但会扶着你，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] ['sʌmwɒt] - ; [həʊld] [ðiː] , [ðeəz; ðəz] - ['ʃɪlɪŋ] : [brɪŋ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ə; eɪ] - ,
for I see thou art somewhat testorne ; hold thee , there's vorty shillings : bring thy master a veeld ,
为了 我 看 你 艺术 有些 - ； 抓住 你 ， 有 - 先令 ： 带来 你的 掌握 一个 - ，

因为我看你有些恼怒；别担心，这里有几十先令：给你主人拿一块披肩来。

[tʃɪl] [gɪv] [ðiː] - [mɔː(r)] ; [lʊk] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɪm] : [tʃɪl] [mɔːl; mæl] [hɪm] , [tel] [hɪm] ,
chil give thee vorty more ; look thou bring him : chil mall him , tell him ,
孩子 给 你 - 更多的 ； 看 你 带来 他 ： 孩子 购物中心 他 ， 告诉 他 ，

孩子，再给你一些；看，你把他带来：孩子，告诉他，

[tʃɪl] [mɑː(r)] [hɪz; ɪz] [dɒnsɪŋ] ['tresl] , [tʃɪl] [juːz] [hɪm] ,
chill mar his dauncing tressels , chil use him ,
寒意 马尔 他的 令人畏惧 桁架 ， 孩子 使用 他 ，

别让他的凉鞋伤到他那令人畏惧的支架，别让他用他，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɛə] [səʊ] [juːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dæm] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
he was ne'er so used since his dam bound his head ;
他 曾是 从未 所以 用过的 自从 他的 坝 边界 他的 头 ；

自从他母亲绑住他的头以来，他从未如此习惯过；

[tʃɪl] [meɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['eni] [mɔː(r)] , [tʃaɪ] [viː'oʊ'ɑːr] [ðiː] .
chill make him for capyring any more , chy vor thee .
寒意 制作 他 为了 - 任何 更多的 ， chy vor 你 .

让他别再胡闹了，chy vor thee。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [mæn] , [staʊt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ,
You seem a man , stout and resolute ,
你 似乎 一个 男人 ， 肥硕 和 坚决 ，

你看上去像个男子汉，身材魁梧，意志坚定。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [səʊ] [rɪ'pɔːt] , [wɒt] [eə(r)] [bɪ'fɔːl] .
And I will so report , what ere befall .
和 我 将要 所以 报告 ， 什么 埃雷 降临 .

我将如实汇报发生的一切。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ɪl] , [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ðɪs] ,
And fall out ill , assure your master this ,
和 落下 出去 患病的 ， 保证 你的 掌握 这 ，

如果你生病了，务必向你的主人保证：

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [flai] [ðə; ði] [lænd] , [ɔː(r)] [juːz] [hɪm] [wɜːs] .
I'll make him fly the land , or use him worse .
患病的 制作 他 飞 这 土地 ， 或者 使用 他 更糟 .

我会让他飞上天，或者对他施以更残酷的手段。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] , [dɪ'zɜːvs] [nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
My master , sir , deserves not this of you ,
我的 掌握 , 先生 , 值得 不是 这 的 你 ,

先生，我的主人不应该受到你们这样的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] ['ʃɔːtli] [faɪnd] .
And that you'll shortly find .
和 那 你会 不久 寻找 .

你很快就会发现这一点。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ðaɪ] ['mɑːstə(r)][ɪz][æn; ən] [,ʌn'θrift] , [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪv] ,
Thy master is an unthrift , you a knave ,
你的 掌握 是 一个 不节俭 , 你 一个 恶棍 ,

你的主人是个不节俭的人，你是个无赖。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'tætʃ] [juː; jʊ][fɜːst] , [nekst][klæp][hɪm] [ʌp]
And I'll attach you first , next clap him up
和 患病的 附 你 第一的 , 下一个 拍 他 向上

我先把你绑起来，然后把他拍起来

[ɔː(r)][hæv; həv][hɪm] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
Or have him bound unto his good behavior .
或者 有 他 边界 到 他的 好的 行为 .

或者让他受到约束，保证行为良好。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ai] [wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [spraɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I would you were a sprite , if you do him any harm for this .
我 会 你 是 一个 精灵 , 如果 你 做 他 任何 伤害 为了 这 .

如果你因此伤害他，我宁愿你是个精灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] , [tʃɪl] [nɛə] [siː] [juː; jʊ] , [nɔː(r)]['eni] [ɒv; əv] [jɔːz] , [waɪl] [tʃɪl] [hæv; həv] [aɪz] ['əʊpən] :
And you do , chill ne'er see you , nor any of yours , while chill have eyes open :
和 你 做 , 寒意 从未 看 你 , 也不 任何 的 你的 , 尽管 寒意 有 眼睛 打开 :

而且你确实如此，冷静下来后，你和你的任何人，只要你保持清醒，就永远看不到自己:

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
what , do you think ,
什么 , 做 你 思考 ,

你怎么认为，

[tʃɪl] [biː; bi] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ?
chil be abaffled up and down the town for a messell and a scoundrel ?
孩子 是 - 向上 和 向下 这 镇 为了 一个 - 和 一个 恶棍 ?

孩子们在镇上到处寻找一个送餐员和一个恶棍，感到困惑不已?

[nəʊ] , [tʃaɪ] [viː'oʊ'ɑːr][juː; jʊ] : - , [tʃɪl] [kʌm] ; [zeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [tʃɪl] [kʌm] , [tel] [hɪm] .
no , chy vor you : zirrah , chil come ; zay no more , chil come , tell him .
不 , chy vor 你 : - , 孩子 来 ; 扎伊 不 更多的 , 孩子 来 , 告诉 他 .

不，chy vor 你：zirrah，孩子来了；zay 不再，孩子来了，告诉他。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[wel] , [sɜː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [dɪ'zɜːvs] [nɒt] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Well , sir , my Master deserves not this of you ,
出色地 , 先生 , 我的 掌握 值得 不是 这 的 你 ,

先生，我的主人不应该受到您这样的对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] ['ʃɔːtli] [faɪnd] .
And that you'll shortly find .
和 那 你会 不久 寻找 .

你很快就会发现这一点。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nəʊ]['mætə(r)] , [hiːz] [æn; ən] [ˌʌn'θrift] ; [ai][dɪ'faɪ][hɪm] .
No matter , he's an unthrift ; I defy him .
不 事情 , 他是 一个 不节俭 ; 我 违抗 他 .

没关系，他是个不节俭的人；我不跟他争辩。

[naʊ] , ['dʒent(ə)l] [sʌn] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
Now , gentle son , let me know the place .
现在 , 温和的 儿子 , 让 我 知道 这 地方 .

现在，乖孩子，告诉我地点吧。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [tʃaɪ] [vɔːr] [juː; jʊ] .
No , chy vore you .
不 , chy 吞噬 你 .

不，你吞噬了我。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [nəʊt] .
Let me see the note .
让 我 看 这 笔记 .

让我看看那张纸条。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[neɪ] , [tʃɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [trɪk] .
Nay , chill watch you for zutch a trick .
不 , 寒意 手表 你 为了 - 一个 诡计 .

别担心，小心你被祖奇耍了个花招。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [miːt] [hɪm] , ['zəui] , [ɪf] [nɒt] , ['zəui] : [tʃɪl] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ,
But if che meet him , zoe , if not , zoe : chill make him know me ,
但 如果 切 见面 他 , 佐伊 , 如果 不是 , 佐伊 : 寒意 制作 他 知道 我 ,

但如果遇到他，佐伊，如果没遇到，佐伊：冷静点，让他认识我。

[ɔː(r)] [tʃɪl] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [tʃɪl] [vɛər] [ðə; ði] [wɜːs] .
or chill know why I shall not , chill vare the worse .
或者 寒意 知道 为什么 我 将 不是 , 寒意 瓦尔 这 更糟 .

或者冷静下来，知道我为什么不这样做，冷静下来更糟。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [nɪ'glekt] [maɪ] ['dɔːtərz] [lʌv] ?
What , will you then neglect my daughter's love ?
什么 , 将要 你 然后 忽视 我的 女儿的 爱 ?

什么？难道你要忽视我女儿的爱吗？

['ventʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [luːs] [brɔːl] ?
Venture your state and hers , for a loose brawl ?
风险投资 你的 状态 和 她的 , 为了 一个 松动的 争吵 ?

去你和她所在的州，来一场混战？

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [mæn] , [tʃɪl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ; ['mæri] , [tʃɪl] [vɛz] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] ;
Why , man , chill not kill him ; marry , chill veze him too , and again ;
为什么 , 男人 , 寒意 不是 杀 他 ; 结婚 , 寒意 维泽 他 也 , 和 再次 ;

伙计，别杀他；嫁给他，也别杀他，再一次；

[ænd; ənd] ['zəui] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , - .
and zoe God be with you , vather .
和 佐伊 上帝 是 和 你 , - .

愿上帝与你同在，父亲。

[wɒt] , [mæn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'mɒrəʊ] .
What , man , we shall meet tomorrow .
什么 , 男人 , 我们 将 见面 明天 .

什么？伙计，我们明天见。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦浪子(The London Prodigal)

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[huː] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['despərət] .
Who would a thought he had been so desperate .
WHO 会 一个 想法 他 有 到过 所以 绝望的 .

谁能想到他当时竟然如此绝望。

[kʌm] [fɔːθ] , [maɪ] ['ɒnɪst] ['sɜːvənt] ['ɑːtɪtʃəʊk] .
Come forth , my honest servant Artichoke .
来 前进 , 我的 诚实的 仆人 朝鲜蓟 .

出来吧，我忠实的仆人洋蓟。

[['entə(r)] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Artichoke .]
[进入 朝鲜蓟 .]

[朝鲜蓟登场。]

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[naʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Now , what's the matter ?
现在 , 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

[sʌm; səm] [brɔːl] [tə'wɔːd] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] .
some brawl toward , I warrant you .
一些 争吵 朝向 , 我 保证 你 .

我敢保证，肯定会发生一些争执。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gəʊ] [get] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [sɔːd] [braɪt] ['skaʊərd] , [ðaɪ] ['bʌklə(r)] ['mendɪd] .
Go get me thy sword bright scoured , thy buckler mended .
去 得到 我 你的 剑 明亮的 彻底清洗 , 你的 盾牌 已修复 .

去把你的剑擦得铿亮，把你的盾牌修补好。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [neɪv] , [ðæt] ['vɪlən] ['dæfədɪl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
O for that knave , that villain Daffodil would have done
哦 为了 那 恶棍 , 那 恶棍 水仙花 会 有 完毕

哦，那个恶棍，那个坏蛋，达芙妮会怎么做?

[gʊd] ['sɜːvɪs] .
good service .
好的 服务 .

服务很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] .
But to thee .
但 到 你 .

但对你而言。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[aɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ,
Aye , this is the tricks of all you gentlemen ,
是的 , 这 是 这 技巧 的 全部 你 先生们 ,

没错，这就是你们这些先生们的惯用伎俩。

[wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
when you stand in need of a good fellow .
什么时候 你 站立 在 需要 的 一个 好的 同伴 .

当你需要一个好伙伴的时候。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dæfədɪl] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
O for that Daffodil , O where is he ?
哦 为了 那 水仙花 , 哦 在哪里 是 他 ?

哦，那朵水仙花啊，哦，他在哪里？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] ,
but if you be angry , and it be but for the wagging of a straw ,
但 如果 你 是 生气的 , 和 它 是 但 为了 这 摇尾巴 的 一个 稻草 ,

但如果你因此生气，哪怕只是因为一根稻草的摆动，

[ðen] : [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪv] , [tɜːn] [ðə; ði] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
then : out a doors with the knave , turn the coat over his ears .
然后 : 出去 一个 门 和 这 恶棍 , 转动 这 外套 超过 他的 耳朵 .

然后：带着恶棍走出一扇门，把外套翻过来盖住他的耳朵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
This is the humour of you all .
这 是 这 幽默 的 你 全部 .

这就是你们的幽默感。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [neɪv] , [ðæt] ['lʌsti] ['dæfədɪl] .
O for that knave , that lusty Daffodil .
哦 为了 那 恶棍 , 那 好色的 水仙花 .

哦，那个浪荡子，那个好色的达芙妮。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[waɪ] , [ðeə(r)][tɪz] [naʊ] :
Why , there tis now :
为什么 , 那里 的 现在 :

原来如此：

['aʊə(r)] [jɪrz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)][veɪlz] [wɪl] [skeəs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] [sɔːrdz] [ænd; ənd]
our year's wages and our vails will scarce pay for broken swords and
我们的 年 工资 和 我们的 面纱 将要 稀少 支付 为了 破碎的 剑 和
['bʌklə(r)] [ðæt] [wiː; wi][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔrəlz] .
bucklers that we use in our quarrels .
盾牌 那 我们 使用 在 我们的 争吵 .

我们一年的工资和面纱，几乎不足以换取我们在争吵中使用的断剑和盾牌。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [faɪt] [ɪf] ['dæfədɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['tʌðə(r)][saɪd] , [ðæts] [flæt] .
But I'll not fight if Daffodil be a tother side , that's flat .
但 患病的 不是 斗争 如果 水仙花 是 一个 其他 边 , 那就是 平坦的 .

但如果达芙妮站在另一边，我就不会反抗，那太平了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[tɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] , [mæn] .
Tis no such matter , man .
的 不 这样的 事情 , 男人 .

没那么严重，伙计。

[get] ['wepənz] ['redi] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] ['lʌndən] [eə(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] :
Get weapons ready , and be at London ere the break of day :
得到 武器 准备好 , 和 是 在 伦敦 埃雷 这 休息 的 天 :

准备好武器，天亮前抵达伦敦：

[wɒtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [juːθ] , [bʌt; bət][biː; bi] [ˌʌn'siːn] : [ænd; ənd][æz; əz]
watch near the lodging of the Devonshire youth , but be unseen : and as
手表 靠近 这 住宿 的 这 德文郡 青年 , 但 是 看不见 : 和 作为
[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] ,
he goes out ,
他 去 出去 ,

在德文郡青年的住处附近监视，但不要被人发现；当他出去时，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɜːli] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] —
as he will go out , and that very early without doubt —
作为 他 将要 去 出去 , 和 那 非常 早期的 没有 怀疑 —

他会出门，而且毫无疑问会很早——

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[wɒt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [drɔː] [ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
What , would you have me draw upon him , as he goes in the street ?
什么 , 会 你 有 我 画 之上 他 , 作为 他 去 在 这 街道 ?

你想让我在他走在街上的时候对他动手吗？

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] , [mæn] : ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][gəʊz] ,
Not for a world , man : into the fields ; for to the field he goes ,
不是 为了 一个 世界 , 男人 : 进入 这 字段 ; 为了 到 这 场地 他 去 ,

不是为了这个世界，人啊：去田野吧；因为他要去田野。

[ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['despərət] ['flaʊərdeɪl] .
there to meet the desperate Flowerdale .
那里 到 见面 这 绝望的 弗劳尔代尔 .

在那里迎接绝望的弗劳尔代尔。

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd]
Take thou the part of Oliver my son , for he shall be my son , and
拿 你 这 部分 的 奥利弗 我的 儿子 , 为了 他 将 是 我的 儿子 , 和
['mæri] ['luːsi] .
marry Lucy .
结婚 露西 .

你要站在我儿子奥利弗这边，因为他终将成为我的儿子，并娶露西为妻。

['duːɪst] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [neɪv] ?
Doest understand me , knave ?
不会 理解 我 , 恶棍 ?

你听懂我的意思了吗，无赖？

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ,
Aye , sir , I do understand you ,
是的 , 先生 , 我 做 理解 你 ,

是的，先生，我明白了。

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [mait] [biː; bi]['betə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['mætʃɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['dæfədɪl]
but my young mistress might be better provided in matching with my fellow Daffodil
但 我的 年轻的 情妇 可能 是 更好的 假如 在 匹配 和 我的 同伴 水仙花
.
:
.

但是，我的小女主人或许能更好地与我的同伴水仙花相配。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nəʊ][mɔː(r)] ; ['dæfədɪl] [ɪz][ə; eɪ] [neɪv] :
No more ; Daffodil is a knave :
不 更多的 ; 水仙花 是 一个 恶棍 :

够了；水仙花是个无赖：

[ðæt] ['dæfədɪl] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [neɪv] .
That Daffodil is a most notorious knave .
那 水仙花 是 一个 最多 臭名昭著 恶棍 .

那朵水仙花是个臭名昭著的恶棍。

[['eksɪt] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Exit Artichoke .]
[出口 朝鲜蓟 .]

[退出洋蓟。]

[['entə(r)] ['weðəkɒk] .]
[Enter Weathercock .]
[进入 风向标 .]

[韦瑟科克登场。]

['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['hæpi] [taɪm] .
Master Weathercock , you come in happy time .
掌握 风向标 , 你 来 在 快乐的 时间 .

韦瑟科克大师，您来得正是时候。

[ðə; ði] ['despərət] ['flaʊərdeɪl] [hæθ] [rɪt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] : [ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The desperate Flowerdale hath writ a challenge : And who think you must answer it ,
这 绝望的 弗劳尔代尔 有 写 一个 挑战 : 和 WHO 思考 你 必须 回答 它 ,

绝望的弗劳尔代尔发出了挑战：而那些认为你必须回应它的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['devənʃə] [mæn] , [maɪ] [sʌn] ['ɒlɪvə] ?
but the Devonshire man , my son Oliver ?
但 这 德文郡 男人 , 我的 儿子 奥利弗 ?

但是那个德文郡人，我的儿子奥利弗呢?

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

['mæri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ,
Marry , I am sorry for it , good Sir Lancelot ,
结婚 , 我 是 对不起 为了 它 , 好的 先生 兰斯洛特 ,

玛丽，我很抱歉，兰斯洛特爵士。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [steɪ] [ðə; ði]['fjʊəri] .
But if you will be ruled by me , we'll stay the fury .
但 如果 你 将要 是 裁决 经过 我 , 出色地 停留 这 愤怒 .

但如果你愿意听从我的统治，我们将保持愤怒。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[æz; əz] [haʊ] , [ai] [preɪ] ?
As how , I pray ?
作为 如何 , 我 祈祷 ?

我该如何祈祷呢?

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

['mæri] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] [ðə; ði] [red] ['lɪpt] ['luːsi] .
Marry , I'll tell you : by promising young Flowerdale the red lipped Lucy .
结婚 , 患病的 告诉 你 : 经过 有前途 年轻的 弗劳尔代尔 这 红色的 嘴唇 露西 .

结婚吧，我告诉你：嫁给了年轻的弗劳尔代尔，娶了红唇的露西。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪl] ['rɑːðə(r)] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
I'll rather follow her unto her grave .
患病的 相当 跟随 她 到 她 严重 .

我宁愿陪她走到生命的尽头。

['weðəkɒk] .

WEATHERCOCK .

风向标 .

风向标。

[aɪ] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

Aye , Sir Lancelot , I would have thought so too ,

是的 , 先生 兰斯洛特 , 我 会 有 想法 所以 也 ,

是的，兰斯洛特爵士，我也这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪm] : [kʌm] [riːd] [ðɪs] [wɪl] ,

but you and I have been deceived in him : come read this will ,

但 你 和 我 有 到过 受骗 在 他 : 来 读 这 将要 ,

但你我都被他欺骗了：来读读这份遗嘱吧。

[ɔː(r)] [diːd] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .

or deed , or what you call it , I know not .

或者 契据 , 或者 什么 你 称呼 它 , 我 知道 不是 .

或者契约，或者你叫它什么，我不知道。

[kʌm] , [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz][ai] [preɪ] .

Come , come , your spectacles I pray .

来 , 来 , 你的 眼镜 我 祈祷 .

来吧，来吧，求求你，把你的眼镜拿来。

['lɑːnsələt] .

LANCELOT .

兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ai] [siː] ['veri] [wel] .

Nay , I thank God , I see very well .

不 , 我 感谢 上帝 , 我 看 非常 出色地 .

不，感谢上帝，我视力很好。

['weðəkɒk] .

WEATHERCOCK .

风向标 .

风向标。

['mæri] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪn] [hæθ] [biːn] [dɪm]['ɔːlməʊst] [ðɪs] ['θɜːti] [j'iəz] .

Marry , bless your eyes , mine hath been dim almost this thirty years .

结婚 , 保佑 你的 眼睛 , 矿 有 到过 暗淡 几乎 这 三十 年 .

玛丽，愿上帝保佑你的眼睛，我的视力在过去的三十年里一直不太好。

['lɑːnsələt] .

LANCELOT .

兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[hɑː] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

Ha , what is this ?

哈 , 什么 是 这 ?

哈，这是什么？

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

what is this ?

什么 是 这 ?

这是什么？

['weðəkɒk] .

WEATHERCOCK .

风向标 .

风向标。

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [truː] [lʌv] , [ɪn'diːd] :
Nay , there is true love , indeed :
不 , 那里 是 真的 爱 , 的确 :

不，真爱确实存在：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [mɔːn] ,
He gave it to me but this very morn ,
他 给予 它 到 我 但 这 非常 早晨 ,

他今天早上把它给了我，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'siːn] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .
And bid me keep it unseen from any one .
和 出价 我 保持 它 看不见 从 任何 一 .

并嘱咐我不要让任何人看到。

[gʊd] [juːθ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [men] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] !
Good youth , to see how men may be deceived !
好的 青年 , 到 看 如何 男人 可能 是 受骗 !

好青年，要看看人是如何被欺骗的！

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌeɪ 'em][ai]
Passion of me , what a wretch am I
热情 的 我 , 什么 一个 可怜虫 是 我

我的激情啊，我真是个可怜虫！

[tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [juːθ] : [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
To hate this loving youth : he hath made me ,
到 恨 这 爱 青年 : 他 有 制成 我 ,

恨这个充满爱意的年轻人：是他让我如此，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['luːsi] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ][dɪə(r)] ,
Together with my Lucy he loves so dear ,
一起 和 我的 露西 他 爱 所以 亲爱的 ,

他和我挚爱的露西在一起，

[ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] .
Executors of all his wealth .
遗嘱执行人 的 全部 他的 财富 .

他所有财产的执行人。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ɔːl] , [ɔːl] , [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] .
All , all , good man ; he hath given you all .
全部 , 全部 , 好的 男人 ; 他 有 给定 你 全部 .

一切，一切，好人；他已经给了你一切。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[θriː] [ʃɪps] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] & ['həʊmwəd] [baʊnd] ,
Three ships now in the straits & homeward bound ,
三 船舶 现在 在 这 海峡 & 回家 边界 ,

目前有三艘船在海峡中，正驶往家乡。

[tuː] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Two Lordships of two hundred pound a year ,
二 领地 的 二 百 磅 一个 年 ,

两份年俸两百英镑的封地，

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] - :
The one in Wales , the other in Glostershire :
这 一 在 威尔士 , 这 其他 在 - :

一个在威尔士，另一个在格洛斯特郡：

[dets] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ;
Debts and accounts are thirty thousand pound ;
债务 和 账户 是 三十 千 磅 ;

债务和账目为三万英镑；

[pleɪt] , ['mʌni] , ['dʒuːəlz] , - ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ;
Plate , money , jewels , 16 thousand more ;
盘子 , 钱 , 珠宝 , - 千 更多的 ;

盘子、钱、珠宝，还有16000多件；

[tuː] ['haʊzən] ['fɜːnɪʃt] [wel] [ɪn] [kəʊl] - [mæn] [striːt] :
Two housen furnished well in Cole - man street :
二 豪森 提供 出色地 在 油菜 - 男人 街道 :

科尔曼街两栋装修精良的房子：

[bɪ'saɪd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [liːvz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Beside whatsoever his Uncle leaves to him ,
旁 任何 他的 叔叔 树叶 到 他 ,

除了他叔叔留给他的遗产之外，

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'miːnz] [ænd; ənd] [welθ] [æt; ət] [pɛkəm] .
Being of great demeans and wealth at Peckham .
存在 的 伟大的 贬低 和 财富 在 佩卡姆 .

在佩卡姆拥有极高的声望和财富。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [gʊd] [naɪt] ?
How like you this , good knight ?
如何 喜欢 你 这 , 好的 骑士 ?

你觉得这样如何，好骑士？

[haʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
how like you this ?
如何 喜欢 你 这 ?

你觉得这个怎么样？

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə'mendz] ,
I have done him wrong , but now I'll make amends ,
我 有 完毕 他 错误的 , 但 现在 患病的 制作 修改 ,

我之前做错了事，但我现在要弥补。

[ðə; ði] ['devənʃə] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] :
The Devonshire man shall whistle for a wife :
这 德文郡 男人 将 哨 为了 一个 妻子 :

德文郡男子要吹口哨才能娶到妻子：

[hiː; hi] ['mæri] ['luːsi] !
He marry Lucy !
他 结婚 露西 !

他娶了露西!

['luːsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - .
Lucy shall be Flowerdale's .
露西 将 是 - .

露西将成为弗劳尔代尔的。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['frendli] [sed] .
Why , that is friendly said .
为什么 , 那 是 友好的 说 .

嗯，这话说得很友好。

[lets] [raɪd][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [mætʃ] ,
Let's ride to London and prevent their match ,
我们来吧 骑 到 伦敦 和 防止 他们的 匹配 ,

我们骑车去伦敦阻止他们的比赛吧。

[baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] [læd] .
By promising your daughter to that lovely lad .
经过 有前途 你的 女儿 到 那 迷人的 小伙子 .

把女儿许配给那个可爱的小伙子。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wiːl; wil] [raɪd][tuː; tə] ['lʌndən] : — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] ,
We'll ride to London : — or it shall not need ,
出色地 骑 到 伦敦 : — 或者 它 将 不是 需要 ,

我们将骑马去伦敦：——或者它不需要，

[wiːl; wil] [krɒs] [tuː; tə] - - [strænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] .
We'll cross to Dedfort - strand , and take a boat .
出色地 叉 到 - - 链 , 和 拿 一个 船 .

我们将渡海到德德福特海滩，然后乘船。

[weə(r)] [biː; bi] [ðiːz] [neiv] ?
Where be these knaves ?
在哪里 是 这些 无赖 ?

这些恶棍在哪儿?

[wɒt] , ['ɑːtɪtʃəʊk] ?
what , Artichoke ?
什么 , 朝鲜蓟 ?

什么，洋蓟?

[wɒt] , [fɒp] ?
what , Fop ?
什么 , 纨绔子弟 ?

什么事，花花公子?

[['entə(r)] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Artichoke .]
[进入 朝鲜蓟 .]

[朝鲜蓟登场。]

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[hɪə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [neiv] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['meri] [neiv] .
Here be the very knaves , but not the merry knaves .
这里 是 这 非常 无赖 , 但 不是 这 欢乐 无赖 .

这里聚集着真正的恶棍，但不是那种快乐的恶棍。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [kləʊk] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - .
Here , take my cloak , I'll have a walk to Dedford .
这里 , 拿 我的 披风 , 患病的 有 一个 走 到 - .

来，拿着我的斗篷，我要去德德福德走走。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .
Sir , we have been scouring of our swords and bucklers in your defence .
先生 , 我们 有 到过 洗涤 的 我们的 剑 和 盾牌 在 你的 防御 .

先生，我们已搜遍刀剑盾牌，誓死捍卫您。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[dɪ'fens] [ˌem 'iː] [nəʊ] [dɪ'fens] !
Defence me no defence !
防御 我 不 防御 !

别为我辩护，我无需辩护！

[let] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [rʌst] , [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] : [aɪ] , [let] [bləʊz] [ə'ləʊn] ;
let your swords rust , I'll have no fighting : Aye , let blows alone ;
让 你的 剑 锈 , 患病的 有 不 斗争 : 是的 , 让 打击 独自的 ;

让你的剑生锈吧，我不会战斗：是的，不要动手打架；

[bɪd] ['diːljə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
bid Delia see all things be in readiness against the wedding .
出价 德莉娅 看 全部 事物 是 在 准备就绪 反对 这 婚礼 .

让黛莉娅留意婚礼的一切准备工作。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] .
We'll have two at once , and that will save charges , Master Weathercock .
出色地 有 二 在 一次 , 和 那 将要 节省 收费 , 掌握 风向标 .

我们一次买两个，这样可以节省费用，韦瑟科克先生。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
Well , we will do it , sir .
出色地 , 我们 将要 做 它 , 先生 .

好的，我们会照办的，先生。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['lænsəlɑːts] [haʊs] .
SCENE I . A walk before Sir Lancelot's house .
场景 我 . 一个 走 前 先生 兰斯洛特的 房子 .

第一幕：在兰斯洛特爵士的住所前散步。

[['entə(r)] ['sɪvɪt] , ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['diːljə] .]
[Enter Civet , Frances , and Delia .]
[进入 麝猫 , 弗朗西丝 , 和 德莉娅 .]

[西维特、弗朗西丝和德莉娅上场。]

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[baɪ][maɪ] [truːθ] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [lʌk] , [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
By my truth , this is good luck , I thank God for this .
经过 我的 真相 , 这 是 好的 运气 , 我 感谢 上帝 为了 这 .

依我看来，这是好运，我为此感谢上帝。

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] : ['sɪstə(r)]['diːljə] ,
In good sooth , I have even my heart's desire : sister Delia ,
在 好的 舒缓 , 我 有 甚至 我的 心脏的 欲望 : 姐姐 德莉娅 ,

说实话，我连我梦寐以求的事都实现了：我的妹妹黛莉娅。

[naʊ] [ai] [meɪ] ['bəʊldli] [kɔːl] [juː; jʊ][səʊ] ,
now I may boldly call you so ,
现在 我 可能 大胆地 称呼 你 所以 ,

现在我可以大胆地这样称呼你了，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [hæθ] [fræŋk][ænd; ənd] ['friːli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['frɑːnsɪs] .
for your father hath frank and freely given me his daughter Frances .
为了 你的 父亲 有 坦率 和 自由 给定 我 他的 女儿 弗朗西丝 .

因为你父亲坦诚地将他的女儿弗朗西丝送给了我。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[aɪ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [tɒm] ; [ðaʊ] [hæst][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]
Aye , by my troth , Tom ; thou hast my good will too , for
是的 , 经过 我的 誓言 , 汤姆 ; 你 哈斯特 我的 好的 将要 也 , 为了

是的，我发誓，汤姆；我也很喜欢你，因为

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , [wʊd] [ai] [mait]
I thank God I longed for a husband , and , would I might
我 感谢 上帝 我 渴望 为了 一个 丈夫 , 和 , 会 我 可能

我感谢上帝，我渴望拥有一个丈夫，而且，如果我能……

['nevə(r)][stɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tɒm] .
never stir , for one his name was Tom .
绝不 搅拌 , 为了 一 他的 姓名 曾是 汤姆 .

不要动弹，因为他的名字叫汤姆。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[waɪ] , ['sɪstə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
Why , sister , now you have your wish .
为什么 , 姐姐 , 现在 你 有 你的 希望 .

姐姐，现在你的愿望实现了。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [truː] , ['sɪstə(r)] ['diːljə] :
You say very true , sister Delia :
你 说 非常 真的 , 姐姐 德莉娅 :

德莉娅姐姐，您说得非常对：

[ænd; ənd][ai] ['prɪðiː] [kɔːl][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɒm][ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ðiː] ['swiːthɑːt] ,
and I prithee call me nothing but Tom and I'll call thee sweetheart ,
和 我 普里西 称呼 我 没有什么 但 汤姆 和 患病的 称呼 你 亲爱的 ,

请你只叫我汤姆，我会叫你甜心。

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] : [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][duː; də] [wel] , ['sɪstə(r)]['diːljə] ?
and Frances : will it not do well , sister Delia ?
和 弗朗西丝 : 将要 它 不是 做 出色地 , 姐姐 德莉娅 ?

弗朗西丝：德莉娅姐姐，这不会很成功吗?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
It will do very well with both of you .
它 将要 做 非常 出色地 和 两个都 的 你 .

它非常适合你们俩。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[bʌt; bət] , [tɒm] , [mʌst; məst][ai][gəʊ][æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] ?
But , Tom , must I go as I do now when I am married ?
但 , 汤姆 , 必须 我 去 作为 我 做 现在 什么时候 我 是 已婚 ?

但是，汤姆，我结婚后还必须像现在这样去吗?

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[nəʊ] , ['frɑːnsɪs] , [aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]
No , Frances , I'll have thee go like a Citizen
不 , 弗朗西丝 , 患病的 有 你 去 喜欢 一个 公民

不，弗朗西丝，我要你像个公民一样离开。

[ɪn][ə; eɪ][gɑːrdɪd] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] - [hʊd] .
In a garded gown , and a French - hood .
在 一个 花园 袍 , 和 一个 法语 - 兜帽 .

身穿镶边长袍，头戴法国式头巾。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] [ɪn'diːd] .
By my troth , that will be excellent indeed .
经过 我的 誓言 , 那 将要 是 出色的 的确 .

我发誓，那真是太好了。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

['brʌðə(r)] , [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] :
Brother , maintain your wife to your estate :
兄弟 , 维持 你的 妻子 到 你的 财产 :

兄弟，务必让你的妻子继承你的财产：

[ə'pærəl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [laɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Apparel you yourself like to your father ,
服饰 你 你自己 喜欢 到 你的 父亲 ,

把你父亲喜欢的衣服送给他。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [laɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['mʌðə(r)] .
And let her go like to your ancient mother .
和 让 她 去 喜欢 到 你的 古老的 母亲 .

让她像对待你古老的母亲一样离开吧。

[hiː; hi] ['speərɪŋ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [welθ] , [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
He sparing got his wealth , left it to you ;
他 节省 得到 他的 财富 , 左边 它 到 你 ;

他省吃俭用，积攒了财富，留给了你；

['brʌðə(r)] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [praɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪdz] [θrɪft] [ə'djuː] .
Brother , take heed of pride , it soon bids thrift adieu .
兄弟 , 拿 注意 的 自豪 , 它 很快 出价 节约 再见 .

兄弟，要谨防骄傲，它很快就会让你失去节俭。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[səʊ][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [went] !
So as my father and my mother went !
所以 作为 我的 父亲 和 我的 母亲 去 !

我的父母就这样走了！

[ðæts] [ə; eɪ][dʒest] [ɪn'diːd] : [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒd] [gaʊn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rʌf(ə)l] ,
that's a jest indeed : why she went in a fringed gown , a single ruffle ,
那就是 一个 笑话 的确 : 为什么 她 去 在 一个 流苏 袍 , 一个 单身的 褶边 ,

那确实是个玩笑：她为什么穿着一件带流苏的礼服，只有一层荷叶边?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] - [kəʊt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red]
and a white cap ; and my father in a mocado coat , a pair of red
和 一个 白色的 帽 ; 和 我的 父亲 在 一个 - 外套 , 一个 一对 的 红色的
['sætɪn] [sliːvz] ,
satin sleeves ,
缎 袖子 ,

还有一顶白色帽子；我父亲穿着摩卡色外套，配着一副红色缎子袖套，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] [bæk] .
and a canvas back .
和 一个 帆布 后退 .

背面是帆布材质。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [welθ] [wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] ,
And yet his wealth was all as much as yours ,
和 然而 他的 财富 曾是 全部 作为 很多 作为 你的 ,

然而，他的财富和你的一样多。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[maɪ] [ɪ'steɪt] , [maɪ] [ɪ'steɪt] , [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ɪz] ['fɔːti] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [gʊd] ['liːsɪz] [ænd; ənd]
My estate , my estate , I thank God , is forty pound a year , in good leases and
我的 财产 , 我的 财产 , 我 感谢 上帝 , 是 四十 磅 一个 年 , 在 好的 租赁 和
['tenəmənts] ,
tenements ,
廉租公寓 ,

感谢上帝，我的财产，我的财产，每年有四十英镑，都是些不错的租赁房产和房屋。

[bɪ'saɪdz] ['twenti] [mɑːk] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] ['kʌkəʊld] - ['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]
besides twenty mark a year at cuckolds - haven , and that comes to us all
除了 二十 标记 一个 年 在 戴绿帽的男人 - 避风港 , 和 那 来 到 我们 全部
[baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
by inheritance .
经过 遗产 .

除了每年在“绿帽天堂”获得的二十马克之外，我们所有人都是继承来的。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ðæt] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [tɪz] ['veri] ['fɪtli] [plaɪ] .
That may , indeed , tis very fitly plied .
那 可能 , 的确 , 的 非常 合适地 合拢 .

这或许确实非常合适。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] ,
I know not how it comes , but so it falls out ,
我 知道 不是 如何 它 来 , 但 所以 它 瀑布 出去 ,

我不知道它是怎么来的，但它就是这么发生的。

[ðæt] [ðəʊz] [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv][daɪd] ['wʌndrəs] [rɪtʃ] ,
That those whose fathers have died wondrous rich ,
那 那些 谁 父亲们 有 死亡 奇妙的 富有的 ,

那些父亲去世时家境极其富裕的人，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə]['gæðə(r)] [welθ] ,
And took no pleasure but to gather wealth ,
和 采取 不 乐趣 但 到 收集 财富 ,

他除了积聚财富之外，没有其他乐趣。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd]
Thinking of little that they leave behind
思维 的 小的 那 他们 离开 在后面

他们很少想到自己会留下什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪk] [maɪnd] , —
For them , they hope , will be of their like mind , —
为了 他们 , 他们 希望 , 将要 是 的 他们的 喜欢 头脑 , —

他们希望，对他们而言，会是与他们志同道合的人——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] ['kɒntrəri] : ['fɔːti] [j'iəz] ['speərɪŋ]
But it falls out contrary : forty years sparing
但 它 瀑布 出去 相反 : 四十 年 节省

但结果却恰恰相反：四十年得以保留

[ɪz] [skeəs] [θriː] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['spendɪŋ] , — ['nevə(r)]['keərɪŋ]
Is scarce three seven years spending , — never caring
是 稀少 三 七 年 开支 , — 绝不 关怀

稀缺的三年七年时光，——从不在乎

[wɒt] [wɪl] [ɪn'sjuː] , [wen] [ɔːl] [ðeə(r)] [kɔɪn] [ɪz] [gɒn] ,
What will ensue , when all their coin is gone ,
什么 将要 随之而来 , 什么时候 全部 他们的 硬币 是 已消失 ,

当他们所有的钱都花光后，将会发生什么？

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ðen] [θrɪft] [ɪz] [θɔːt] [ə'pɒn] :
And all too late , then thrift is thought upon :
和 全部 也 晚的 , 然后 节约 是 想法 之上 :

而那时才想到节俭，已经为时过晚了：

[ɒft] [hæv; həv][ai] [hɜːd] , [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd]['raɪət] [kɪst] ,
Oft have I heard , that pride and riot kissed ,
经常 有 我 听到 , 那 自豪 和 暴动 亲吻 ,

我常听人说，骄傲与暴乱相拥而眠。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɛntəns] [kraɪz] , - [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [wɪst] .
And then repentence cries , ' for had I wist .
和 然后 悔改 哭泣 , - 为了 有 我 维斯特 .

然后悔恨地哭喊道：“如果我早知道就好了。”

- ['sɪvɪt] .
' CIVET .
- 麝猫 .

麝猫。

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] , ['sɪstə(r)] ['diːljə] , [juː; jʊ] [seɪ] [wel] : [bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [baʊndz] :
You say well , sister Delia , you say well : but I mean to live within my bounds :
你 说 出色地 , 姐姐 德莉娅 , 你 说 出色地 : 但 我 意思是 到 居住 之内 我的 界限 :

你说得对，德莉娅姐姐，你说得对：但我打算恪守本分：

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][set] [daʊn] [maɪ] [rest] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
for look you , I have set down my rest thus far ,
为了 看 你 , 我 有 放 向下 我的 休息 因此 远的 ,

瞧，我已安顿下来，至今为止。

[bʌt; bət][tuː; tə][meɪn'teɪn][maɪ][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][frentʃ] - [hʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊtʃ] , [kiːp]
but to maintain my wife in her French - hood , and her coach , keep
但 到 维持 我的 妻子 在 她 法语 - 兜帽 , 和 她 教练 , 保持
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['geldiŋ] ,
a couple of geldings ,
一个 夫妻 的 阉马 ,

但为了让我的妻子保持她的法国身份，以及她的教练，我保留了几匹阉马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [greɪ] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [duː; də] .
and a brace of gray hounds , and this is all I'll do .
和 一个 支撑 的 灰色的 猎犬 , 和 这 是 全部 患病的 做 .

还有两只灰狗，这就是我全部的计划了。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [ðɪs] [wɪð] ['fɔːti] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ?
And you'll do this with forty pound a year ?
和 你会 做 这 和 四十 磅 一个 年 ?

你打算用一年四十英镑做这件事吗?

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['peni] , ['sɪstə(r)] .
Aye , and a better penny , sister .
是的 , 和 一个 更好的 一分钱 , 姐姐 .

是的，而且是更好的选择，姐姐。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [æt; ət] ['kʌkəʊld] - ['heɪv(ə)n] .
Sister , you forget that at cuckolds - haven .
姐姐 , 你 忘记 那 在 戴绿帽的男人 - 避风港 .

姐姐，你忘了在绿帽天堂里会发生什么。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [wel] [rɪ'membəd] , ['frɑːnsɪs] ;
By my troth , well remembered , Frances ;
经过 我的 誓言 , 出色地 记得 , 弗朗西丝 ;

以我亲爱的弗朗西丝的名义发誓;

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ðæt] [tuː; tə] [bai] [ðiː] [pɪnz] .
I'll give thee that to buy thee pins .
患病的 给 你 那 到 买 你 别针 .

我会把那些钱给你，让你去买别针。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[kiːp] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] : [ə'læs][ðə; ði] [deɪ] .
Keep you the rest for points : alas the day .
保持 你 这 休息 为了 积分 : 唉 这 天 .

剩下的就留给你们去赢积分吧：唉，今天就到此为止了。

[fuːlz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [welθ] , [ðəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] [neɪ] :
Fools shall have wealth , tho all the world say nay :
傻瓜 将 有 财富 , 虽然 全部 这 世界 说 不 :

即使全世界都反对，愚人也能拥有财富：

[kʌm] , ['brʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪn] ?
Come , brother , will you in ?
来 , 兄弟 , 将要 你 在 ?

进来吧，兄弟？

['dɪnə(r)] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
dinner stays for us .
晚餐 停留 为了 我们 .

晚餐留给我们吃。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[aɪ] , [gʊd] ['sɪstə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Aye , good sister , with all my heart .
是的 , 好的 姐姐 , 和 全部 我的 心 .

是的，好姐姐，我由衷地这么认为。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[aɪ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stʌmək] .
Aye , by my troth , Tom , for I have a good stomach .
是的 , 经过 我的 誓言 , 汤姆 , 为了 我 有 一个 好的 胃 .

是的，我发誓，汤姆，因为我的胃很好。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [laɪk] , [swiːt] ['frɑːnsɪs] .
And I the like , sweet Frances .
和 我 这 喜欢 , 甜的 弗朗西丝 .

我也喜欢你，甜美的弗朗西丝。

[nəʊ] , ['sɪstə(r)] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk]
No , sister , do not think
不 , 姐姐 , 做 不是 思考

不，姐姐，别这么想。

[aɪl] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [baʊndz] .
I'll go beyond my bounds .
患病的 去 超过 我的 界限 .

我会超越自己的界限。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .
God grant you may not .
上帝 授予 你 可能 不是 .

上帝保佑你可能不会。

[['eksɪt] ['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] - [haʊs] .
The street before young Flowerdale's house .
这 街道 前 年轻的 - 房子 .

年轻的弗劳尔代尔家门前的那条街。

[['entə(r)] [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [fɔɪlz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .]
[Enter young Flowerdale and his father , with foils in their hands .]
[进入 年轻的 弗劳尔代尔 和 他的 父亲 , 和 箔 在 他们的 双手 .]

【年轻的弗劳尔代尔和他的父亲手持锡剑入场。】

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['sɪrə] [kɪt] , ['tæri] [ðaʊ] [ðeə(r)] , [ai] [hæv; həv] [spaɪd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ænd; ənd] [əʊld] ['weðəkɒk]
Sirrah Kit , tarry thou there , I have spied Sir Lancelot , and old Weathercock
西拉 成套工具 , 焦油 你 那里 , 我 有 间谍 先生 兰斯洛特 , 和 老的 风向标
['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ;
coming this way ;
未来 这 方式 ;

Sirrah Kit，你留在那里吧，我看到兰斯洛特爵士和老风向标正朝这边走来；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [hænd] .
they are hard at hand .
他们 是 难的 在 手 .

它们很难获得。

[ai] [wɪl] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi] ['spəʊkən] [wɪ'ðɔːl] .
I will by no means be spoken withal .
我 将要 经过 不 方法 是 说 此外 .

我绝不会与任何人交谈。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ; [gəʊ] , [get] [juː; jʊ] [ɪn] .
I'll warrant you ; go , get you in .
患病的 保证 你 ; 去 , 得到 你 在 .

我保证你安全；去吧，把你弄进去。

[['entə(r)] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['weðəkɒk] .]
[Enter Lancelot and Weathercock .]
[进入 兰斯洛特 和 风向标 .]

[兰斯洛特和威瑟科克上场。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[naʊ] , [maɪ] ['ɒnɪst] [frend] , [ðaʊ] ['duːɪst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]
Now , my honest friend , thou doest belong to Master
现在 , 我的 诚实的 朋友 , 你 不会 属于 到 掌握

现在，我真诚的朋友，你属于主人。

['flaʊərdeɪl] .
Flowerdale .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai][duː; də] , [sɜː(r)] .
I do , sir .
我 做 , 先生 .

是的，先生。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðɪn] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ?
Is he within , my good fellow ?
是 他 之内 , 我的 好的 同伴 ?

他进来了吗，我的朋友?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] .
No , sir , he is not within .
不 , 先生 , 他 是 不是 之内 .

不，先生，他不在里面。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] ['prɪðiː] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wɪ'ðɪn] , [let][maɪ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
I prithee , if he be within , let my speak with him .
我 普里西 , 如果 他 是 之内 , 让 我的 说话 和 他 .

我恳求你，如果他在屋内，请让我和他谈谈。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [spəʊk]
Sir , to tell you true , my master is within , but indeed would not be spoke
先生 , 到 告诉 你 真的 , 我的 掌握 是 之内 , 但 的确 会 不是 是 辐
[wɪ'ðɔːl] :
withal :
此外 :

先生，说实话，我的主人就在里面，但他确实不肯与人交谈。

[ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [tɜːmz] [ðæt] [stændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
there be some terms that stands upon his reputation ,
那里 是 一些 条款 那 站立 之上 他的 名声 ,

有些事情会影响他的声誉。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] ['eni] ['kɒnfərəns] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] .
therefore he will not admit any conference till he hath shook them off .
所以 他 将要 不是 承认 任何 会议 直到 他 有 摇晃 他们 离开 .

因此，在摆脱他们之前，他不会接受任何会议。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] ['prɪðiː] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [frend] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt]
I prithee tell him his very good friend , Sir Lancelot
我 普里西 告诉 他 他的 非常 好的 朋友 , 先生 兰斯洛特

请转告他，他的好朋友，兰斯洛特爵士。

- , [in'triːt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
Spurcock , entreats to speak with him .
- , 恳求 到 说话 和 他 .

斯珀科克恳求与他交谈。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [sɜː(r)] ,
By my troth , sir ,
经过 我的 誓言 , 先生 ,

以我的名义发誓，先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['devənʃə]
if you come to take up the matter between my master and the Devonshire
如果 你 来 到 拿 向上 这 事情 之间 我的 掌握 和 这 德文郡
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果你来处理我主人和那位德文郡人之间的事情，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][bʌt; bət] [bɪ'gaɪl] [jɔː(r); jə(r)][həʊps] , [ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)] .
you do not but beguile your hopes , and lose your labour .
你 做 不是 但 欺骗 你的 希望 , 和 失去 你的 劳动 .

你只会徒劳无功，白费力气。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['ɒnɪst] [frend] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
Honest friend , I have not any such thing to him ;
诚实的 朋友 , 我 有 不是 任何 这样的 事物 到 他 ;

老实说，我对他没有任何这样的怨恨；

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .
I come to speak with him about other matters .
我 来 到 说话 和 他 关于 其他 事情 .

我来和他谈其他事情。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] , [hæθ] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
For my master , sir , hath set down his resolution , either to redeem his honour ,
为了 我的 掌握 , 先生 , 有 放 向下 他的 解决 , 任何一个 到 赎回 他的 荣誉 ,

因为我的主人，先生，已经下定决心，要么挽回他的名誉，

[ɔː(r)] [liːv] [hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'haɪnd][hɪm] .
or leave his life behind him .
或者 离开 他的 生活 在后面 他 .

或者彻底告别他的生活。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[maɪ] [frend] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] ['kwɒrəl] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] :
My friend , I do not know any quarrel touching thy master or any other person :
我的 朋友 , 我 做 不是 知道 任何 争吵 接触 你的 掌握 或者 任何 其他 人 :

我的朋友，我不知道你和你的主人或其他人之间有任何争执：

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ai] ['prɪðiː] [səʊ] [tel] [hɪm] .
my business is of a different nature to him , and I prithee so tell him .
我的 商业 是 的 一个 不同的 自然 到 他 , 和 我 普里西 所以 告诉 他 .

我的生意性质与他的不同，请你这样告诉他。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊsəʊ'evə] [ðə; ði] ['devənʃə] [mæn][ɪz] , [maɪ] ['maːstəz] [maɪnd]
For howsoever the Devonshire man is , my master's mind
为了 然而 这 德文郡 男人 是 , 我的 硕士学位 头脑

无论德文郡人是怎样的人，我主人的心思

[ɪz] ['blʌdi] : [ðæts] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊ] ,
is bloody : that's a round o ,
是 血腥 : 那就是 一个 圆形的 o ,

真是血腥：那是一圈O，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn'triːt] [ɪz][bʌt; bət][veɪn] :
And therefore , sir , entreat is but vain :
和 所以 , 先生 , 恳求 是 但 徒劳 :

因此，先生，恳求也是徒劳的：

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ai] [tel] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] .
I have no such thing to him , I tell thee once again .
我 有 不 这样的 事物 到 他 , 我 告诉 你 一次 再次 .

我对他没有任何这样的事，我再次告诉你。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [wɪl] [ðen] [səʊ]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][hɪm] .
I will then so signify to him .
我 将要 然后 所以 表示 到 他 .

我届时会向他表达这个意思。

[['eksɪt]['fɑːðə(r)] .]
[Exit Father .]
[出口 父亲 .]

【父亲退场】

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , ['sɪrə] , [ai] [siː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['hɒtli] ['kærid] ,
Aye , sirrah , I see this matter is hotly carried ,
是的 , 西拉 , 我 看 这 事情 是 热 携带 ,

是的，先生，看来这件事引起了广泛关注。

[bʌt; bət] [aɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . —
But I'll labour to dissuade him from it . —
但 患病的 劳动 到 劝阻 他 从 它 . —

但我会尽力劝阻他。

[['entə(r)] ['flaʊərdeɪl] .]
[Enter Flowerdale .]
[进入 弗劳尔代尔 .]

[进入弗劳尔代尔。]

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] .
Good morrow , Master Flowerdale .
好的 明天 , 掌握 弗劳尔代尔 .

早上好，弗劳尔代尔少爷。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ; [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] .
Good morrow , good Sir Lancelot ; good morrow , Master Weathercock .
好的 明天 , 好的 先生 兰斯洛特 ; 好的 明天 , 掌握 风向标 .

早上好，兰斯洛特爵士；早上好，威瑟科克先生。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [nɪk] - ;
By my troth , gentlemen , I have been a reading over Nick Matchivill ;
经过 我的 誓言 , 先生们 , 我 有 到过 一个 阅读 超过 缺口 - ;

各位先生，我发誓，我一直在研究尼克·马奇维尔；

[ai][faɪnd][hɪm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] : [ə; eɪ] ['pestɪlənt] [hjuː'meɪn] ['feləʊ]
I find him good to be known , not to be followed : a pestilent humane fellow
我 寻找 他 好的 到 是 已知 , 不是 到 是 随后 : 一个 瘟疫 人道 同伴

我认为他为人友善，值得了解，但不必追随：他是一个令人讨厌的人道主义者。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌænəʊ'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] . — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪst] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ?
I have made certain annotations of him such as they be . — And how ist Sir Lancelot ?
我 有 制成 肯定 注释 的 他 这样的 作为 他们 是 . — 和 如何 是 先生 兰斯洛特 ?

我已对他做了一些注释，诸如此类。——兰斯洛特爵士近况如何?

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

[haʊ] [ɪst] ?
how ist ?
如何 是 ?

怎么样?

[ə; eɪ][mæd] [wɜːld] , [men] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]['kwaɪət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A mad world , men cannot live quiet in it .
一个 疯狂的 世界 , 男人 不能 居住 安静的 在 它 .

这是一个疯狂的世界，人类无法在其中安宁地生活。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] , [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz]
Master Flowerdale , I do understand there is
掌握 弗劳尔代尔 , 我 做 理解 那里 是

弗劳尔代尔大师，我明白……

[sʌm; səm][dʒɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['devənʃə] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Some jar between the Devonshire man and you .
一些 罐 之间 这 德文郡 男人 和 你 .

你和这位德文郡男子之间似乎有些隔阂。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ðeɪ] , [sɜː(r)] ?
They , sir ?
他们 , 先生 ?

先生，是他们吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
they are good friends as can be .
他们 是 好的 朋友们 作为 能 是 .

他们是再好不过的朋友了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][ai] ?
Master Oliver and I ?
掌握 奥利弗 和 我 ?

奥利弗少爷和我?

[æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
as good friends as can be .
作为 好的 朋友们 作为 能 是 .

我们是再好不过的朋友了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['saɪləns] ,
It is a kind of safety in you to deny it , and a generous silence ,
它 是 一个 种类 的 安全 在 你 到 否定 它 , 和 一个 慷慨的 沉默 ,

否认它，在你心中是一种安全感，也是一种宽容的沉默。

[wɪtʃ] [tuː] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuː] [wɪ'ðɔːl] : [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hɪə(r)] ,
which too few are indued withal : But , sir , such a thing I hear ,
哪个 也 很少 是 引发 此外 : 但 , 先生 , 这样的 一个 事物 我 听到 ,

但很少有人真正理解这一点：但是，先生，我听说过这样的事情，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .
and I could wish it otherwise .
和 我 可以 希望 它 否则 .

我希望结果并非如此。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ə; eɪ][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
No such thing , Sir Lancelot , a my reputation , as I am an honest man .
不 这样的 事物 , 先生 兰斯洛特 , 一个 我的 名声 , 作为 我 是 一个 诚实的 男人 .

兰斯洛特爵士，绝无此事，我的名誉也无济于事，因为我是一个诚实的人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[naʊ] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
Now I do believe you , then , if you do
现在 我 做 相信 你 , 然后 , 如果 你 做

那么，如果你真的这么做了，那我就相信你了。

[ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
Engage your reputation there is none .
从事 你的 名声 那里 是 没有任何 .

别指望你的声誉会有什么用。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] , [ai][duː; də][nɒt][ɪn'geɪdʒ][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][nɒt] .
Nay , I do not engage my reputation there is not .
不 , 我 做 不是 从事 我的 名声 那里 是 不是 .

不，我不会拿我的名誉冒险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]
You shall not bind me to any condition of hardness : but if there be
你 将 不是 绑定 我 到 任何 状况 的 硬度 : 但 如果 那里 是
['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
anything between us ,
任何事物 之间 我们 ,

你不可强迫我接受任何苛刻的条件；但如果我们之间有什么事，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ; [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] : [biː; bi][ɔː(r)][biː; bi][nɒt] ,
then there is ; if there be not , then there is not : be or be not ,
然后 那里 是 ; 如果 那里 是 不是 , 然后 那里 是 不是 : 是 或者 是 不是 ,

如果存在，则存在；如果不存在，则不存在：存在或不存在。

[ɔːl][ɪz][wʌn] .
all is one .
全部 是 一 .

万物归一。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai][duː; də] [pə'siːv] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
I do perceive by this , that there is something between you ,
我 做 感知 经过 这 , 那 那里 是 某物 之间 你 ,

由此我感觉，你们之间似乎有些什么。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I am very sorry for it .
和 我 是 非常 对不起 为了 它 .

我对此深感抱歉。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] .
You may be deceived , Sir Lancelot .
你 可能 是 受骗 , 先生 兰斯洛特 .

兰斯洛特爵士，你或许被骗了。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [hæθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪɪŋ] , ['kwɛstoʊ] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [tɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
The Italian hath a pretty paying , Questo — I have forgot it too , tis out of
这 意大利语 有 一个 漂亮的 付费 , questo — 我 有 忘了 它 也 , 的 出去 的
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

意大利人收入相当不错，Questo——我也忘了，我记不起来了。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ'ɛf'tiː][həʊld] , [ðʌs] : [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [frend] , [kiːp] [hɪm] ;
but in my translation , ift hold , thus : If thou hast a friend , keep him ;
但 在 我的 翻译 ， 如果 抓住 ， 因此 ：如果 你 哈斯特 一个 朋友 ， 保持 他 ；

但在我的翻译中，“ift hold”应译为：如果你有朋友，就留住他；

[ɪf] [ə; eɪ][fəʊ] , [trɪp] [hɪm] .
if a foe , trip him .
如果 一个 敌人 ， 旅行 他 .

如果是敌人，就绊倒他。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[kʌm] , [ai][duː; də] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
Come , I do see by this there is somewhat between you , and , before God ,
来 ， 我 做 看 经过 这 那里 是 有些 之间 你 ， 和 ， 前 上帝 ，

来吧，我由此看出你们之间有些隔阂，而且，在上帝面前，

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][waɪz] .
I could wish it other wise .
我 可以 希望 它 其他 明智的 .

我希望结果并非如此。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] [wɒt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
Well what is between us can hardly be altered .
出色地 什么 是 之间 我们 能 几乎 是 已修改 .

我们之间的事很难改变。

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][raɪd] [fɔːθ] [tə'mɒrəʊ] .
Sir Lancelot , I am to ride forth tomorrow .
先生 兰斯洛特 ， 我 是 到 骑 前进 明天 .

兰斯洛特爵士，我明日将启程。

[ðæt] [wei] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][raɪd] , [nəʊ][mæn][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði][sʌn] ;
That way which I must ride , no man must deny me the sun ;
那 方式 哪个 我 必须 骑 ， 不 男人 必须 否定 我 这 太阳 ；

在我行进的这条路上，任何人不得剥夺我沐浴阳光的权利；

[ai] [wʊd] [nɒt][baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][mæn][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['kɒmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪdʒ] .
I would not by any particular man be denied common and general passage .
我 会 不是 经过 任何 特别的 男人 是 否认 常见的 和 一般的 通道 .

我不会因为任何个人而剥夺我享有普通通行权的权利。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [seθ] , ['flaʊərdeɪl] , [ðaʊ] [pɑːs; pæs] [nɒt] [ðɪs] [wei] : [maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
If any one saith , Flowerdale , thou passest not this way : my answer is ,
如果 任何 一 赛斯说 ， 弗劳尔代尔 ， 你 帕斯特 不是 这 方式 ： 我的 回答 是 ，

如果有人说：“弗劳尔代尔，你不走这条路”，我的回答是：

[ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)][ɒn][ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ɪz][nɒt][maɪ] [wɜːd] , [ai][mʌst; məst][ɒn] :
I must either on or return , but return is not my word , I must on :
我 必须 任何一个 在 或者 返回 ， 但 返回 是 不是 我的 单词 ， 我 必须 在 ：

我必须要么继续，要么返回，但“返回”不是我的选择，我必须继续：

[ɪf] [ai] ['kænɒt] , [ðen] , [meɪk] [maɪ] [wei] , ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [dʌn] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
if I cannot , then , make my way , nature hath done the last for me ,
如果 我 不能 ， 然后 ， 制作 我的 方式 ， 自然 有 完毕 这 最后的 为了 我 ，

如果我无法找到出路，那么大自然已经为我做了最后的安排。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [faɪn] .
and there's the fine .
和 有 这 美好的 .

还有罚款。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] , ['evri] [mæn] [hæθ] [wʌn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪəz] : ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
Master Flowerdale , every man hath one tongue , and two ears : nature , in her building ,
掌握 弗劳尔代尔 , 每一个 男人 有 一 舌头 , 和 二 耳朵 : 自然 , 在 她 建筑 ,

弗劳尔代尔先生，每个人都有一张嘴和两只耳朵：这是自然规律，在其构造中，

[ɪz][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [wɜːk] - ['mɑːstə(r)] .
is a most curious work - master .
是 一个 最多 好奇的 工作 - 掌握 .

是一位非常奇特的工匠大师。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
That is as much as to say , a man should hear more than he should speak .
那 是 作为 很多 作为 到 说 , 一个 男人 应该 听到 更多的 比 他 应该 说话 .

也就是说，一个人应该多听少说。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɪl] [spiːk] .
You say true , and indeed I have heard more than at this time I will speak .
你 说 真的 , 和 的确 我 有 听到 更多的 比 在 这 时间 我 将要 说话 .

你说得对，的确，我听到的比我现在能说的要多得多。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] .
You say well .
你 说 出色地 .

你说得对。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['slændərs][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [truːðz] , ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] : [bʌt; bət] [pruːf] [ɪz][ðə; ði]
Slanders are more common than truths , Master Flowerdale : but proof is the
诽谤 是 更多的 常见的 比 真相 , 掌握 弗劳尔代尔 : 但 证明 是 这
[ruːl] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
rule for both .
规则 为了 两个都 .

诽谤比真相更常见，弗劳尔代尔少爷；但证据才是证明真相的准则。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[juː; jʊ] [seɪ] [truː] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['kæntɒn] .
You say true ; what do you call him hath it there in his third canton .
你 说 真的 ; 什么 做 你 称呼 他 有 它 那里 在 他的 第三 广州 .

你说得对；你管他叫什么来着？他在第三区有这件事。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [waɪld] : [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have heard you have been wild : I have believed it .
我 有 听到 你 有 到过 荒野 : 我 有 相信 它 .

我听说你行为放荡不羁：我相信了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[twɒz] [fɪt] , [twɒz] ['nesəsəri] .
Twas fit , twas necessary .
那是 合身 , 那是 必要的 .

这是合适的，也是必要的。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [leɪt] [ɪn][juː; jʊ] ,
But I have seen somewhat of late in you ,
但 我 有 已见 有些 的 晚的 在 你 ,

但我最近在你身上看到了一些……

[ðæt] [hæθ] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ][æn; ən][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .
that hath confirmed in my an opinion of goodness toward you .
那 有 确认的 在 我的 一个 观点 的 善良 朝向 你 .

这让我更加确信我对你的好感。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

- , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ] [hɑːm] : [sʌm; səm] [gʊd]
Yfaith , sir , I am sure I never did you harm : some good
- , 先生 , 我 是 当然 我 绝不 做过 你 伤害 : 一些 好的

Yfaith先生，我确信我从未伤害过您：一些好事

[ai][hæv; həv] [dʌn] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [jɔːz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
I have done , either to you or yours , I am sure you know
我 有 完毕 , 任何一个 到 你 或者 你的 , 我 是 当然 你 知道

我确实对你或你的家人做过这样的事，我相信你知道。

[nɒt] ; ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
not ; neither is it my will you should .
不是 ; 两者都不 是 它 我的 将要 你 应该 .

不；我也不希望你这样做。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [sɜː(r)] .
Aye , your will , sir .
是的 , 你的 将要 , 先生 .

遵命，先生。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , [maɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] ? ['ɛsˌfʊt] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ?
Aye , my will , sir ? sfoot , do you know ought of my will ?
是的 , 我的 将要 , 先生 ? 脚 , 做 你 知道 应该 的 我的 将要 ?

是的，我的遗嘱，先生？斯福特，你懂我的遗嘱吗？

[bɪ'gɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd] .
Begod , and you do , sir , I am abused .
上帝 , 和 你 做 , 先生 , 我 是 受虐 .

天哪，先生，您确实如此，我受到了虐待。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] ; [wɒt] [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] : [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðʌs] [mʌtʃ] [aʊt]
Go , Master Flowerdale ; what I know , I know : and know you thus much out
去 , 掌握 弗劳尔代尔 ; 什么 我 知道 , 我 知道 : 和 知道 你 因此 很多 出去

[ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
of my knowledge ,
的 我的 知识 ,

去吧，弗劳尔代尔少爷；我所知道的，我都知道：我对你的了解也仅限于此。

[ðæt] [ai]['truːli] [lʌv] [juː; jʊ] .
that I truly love you .
那 我 真的 爱 你 .

我真的爱你。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ʃiːz] [jɔːz] .
For my daughter , she's yours .
为了 我的 女儿 , 她是 你的 .

对我女儿来说，她就是你的女儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɔːl] , [ɔːl] [kwɜːrks] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
And if you like a marriage better than a brawl , all quirks of reputation
和 如果 你 喜欢 一个 婚姻 更好的 比 一个 争吵 , 全部 怪癖 的 名声
[set] [ə'saɪd] ,
set aside ,
放 旁边 ,

如果你更喜欢婚姻而不是争吵，抛开所有名誉上的顾虑，

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] : [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,
go with me presently : And where you should fight a bloody battle ,
去 和 我 目前 : 和 在哪里 你 应该 斗争 一个 血腥 战斗 ,

现在跟我来：到你将要浴血奋战的地方，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] .
you shall be married to a lovely lady .
你 将 是 已婚 到 一个 迷人的 女士 .

你将娶一位美丽的女士为妻。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] —
Nay but , Sir Lancelot —
不 但 , 先生 兰斯洛特 —

不，兰斯洛特爵士——

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'breɪs] [maɪ] ['ɒfə(r)] , [jet] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
If you will not embrace my offer , yet assure your self thus much ,
如果 你 将要 不是 拥抱 我的 提供 , 然而 保证 你的 自己 因此 很多 ,

如果你不接受我的提议，但至少要让自己相信这一点，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] .
I will have order to hinder your encounter .
我 将要 有 命令 到 阻碍 你的 遇到 .

我将下令阻止你们的会面。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] .
Nay , but hear me , Sir Lancelot .
不 , 但 听到 我 , 先生 兰斯洛特 .

不，请听我说，兰斯洛特爵士。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , [stænd] [nɒt] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ɪm'pjuːtətɪv] ['ɒnə(r)] .
Nay , stand not you upon imputative honour .
不 , 站立 不是 你 之上 指令 荣誉 .

不，不要倚仗推定荣誉。

[tɪz] ['mɪəli] [ˌʌn'saʊnd] , [ʌn'prɒfɪtəbl] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ɪnfərənsiz] : [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə]
Tis merely unsound , unprofitable , and idle inferences : your business is to
的 仅仅 不健全 , 无利可图 , 和 闲置的 推断 : 你的 商业 是 到
[wed] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
wed my daughter ,
结婚 我的 女儿 ,

这纯粹是无稽之谈，毫无益处，而且毫无意义：你的任务是娶我的女儿。

['ðeəfɔ:(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [wɜ:d] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
therefore give me your present word to do it .
所以 给 我 你的 展示 单词 到 做 它 .

所以请你现在就答应我去做这件事。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [meɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
I'll go and provide the maid , therefore give me your present resolution ,
患病的 去 和 提供 这 女佣 , 所以 给 我 你的 展示 解决 ,
['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] .
either now or never .
任何一个 现在 或者 绝不 .

我会去安排女佣，所以请你现在就给我答复，要么现在，要么永远。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wɪl] [ju:; jʊ][səʊ] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
Will you so put me to it ?
将要 你 所以 放 我 到 它 ?

你真要逼我这么做吗?

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [ə'fɔ:] [gɒd] , ['aɪðə(r)] [teɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ˌem 'i:]['nevə(r)] .
Aye , afore God , either take me now , or take me never .
是的 , 之前 上帝 , 任何一个 拿 我 现在 , 或者 拿 我 绝不 .

唉，上帝作证，要么现在带走我，要么永远别带走我。

[els] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊə(r)] [mætʃ] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] ['pɑ:tɪŋ] ; [səʊ][feə(r)][ju:; jʊ]
Else what I thought should be our match , shall be our parting ; so fare you
别的 什么 我 想法 应该 是 我们的 匹配 , 将 是 我们的 离别 ; 所以 票价 你
[wel] [fər'evə(r)] .
well forever .
出色地 永远 .

否则，我以为会是我们的姻缘，却成了我们的离别；就此别过，永别了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[steɪ] : [fɔ:l] [aʊt] [wɒt] [meɪ] [fɔ:l] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] : [ai] [wɪl] [kʌm] .
Stay : fall out what may fall , my love is above all : I will come .
停留 : 落下 出去 什么 可能 落下 , 我的 爱 是 多于 全部 : 我 将要 来 .

留下：无论发生什么，我的爱高于一切：我会来。

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][feə(r)][ju:; jʊ] [wel] .
I expect you , and so fare you well .
我 预计 你 , 和 所以 票价 你 出色地 .
我期待着你的到来，祝你一切顺利。

[['eksɪt][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] .]
[Exit Sir Lancelot .]
[出口 先生 兰斯洛特 .]
兰斯洛特爵士下场。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] [ə'pærəl] ?
Now , sir , how shall we do for wedding apparel ?
现在 , 先生 , 如何 将 我们 做 为了 婚礼 服饰 ?
先生，婚礼服装我们该如何安排呢?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ðæts] [truː] : [naʊ] [help] , [kɪt] ;
By the mass , that's true : now help , Kit ;
经过 这 大量的 , 那就是 真的 : 现在 帮助 , 成套工具 ;
从整体来看，确实如此：现在帮帮基特吧;

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [endid] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
The marriage ended , we'll make amends for all .
这 婚姻 结束 , 出色地 制作 修改 为了 全部 .
婚姻结束了，我们会弥补一切。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

[wel] , [nəʊ][mɔː(r)] , [prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] ,
Well , no more , prepare you for your bride ,
出色地 , 不 更多的 , 准备 你 为了 你的 新娘 ,
好了，就到这里吧，准备迎接你的新娘。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [wɒt] [səʊ][eə(r)] [bɪ'taɪd] .
We will not want for clothes , what so ere betide .
我们 将要 不是 想 为了 衣服 , 什么 所以 埃雷 贝特迪 .
我们不会缺少衣服，无论如何。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [wen] [wʌns][ai][hæv; həv][maɪ]['daʊə(r)] ,
And thou shalt see , when once I have my dower ,
和 你 应 看 , 什么时候 一次 我 有 我的 嫁妆 ,
你将会看到，一旦我得到了我的嫁妆,

[ɪn] [mɜːθ] [wiːl; wil] [spend] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['aʊə(r)] :
In mirth we'll spend full many a merry hour :
在 欢笑 出色地 花费 满的 许多 一个 欢乐 小时 :
我们将度过许多欢乐时光:

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wentʃ] [ai][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ][pɪn] ,
As for this wench I not regard a pin ,
作为 为了 这 妖妇 我 不是 看待 一个 别针 ,

至于这个丫头，我连一根针都不看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][gəʊld][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] ['pleʒəz] [ɪn] .
It is her gold must bring my pleasures in .
它 是 她 金子 必须 带来 我的 快乐 在 .

是她的黄金给我带来了快乐。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ɪst]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['lɪvɪŋ] ,
Ist possible , he hath his second living ,
一 可能的 , 他 有 他的 第二 活的 ,

如果可能的话，他还有第二重生。

[fə'seikɪŋ] [gɒd] , [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ['gɪvɪŋ] ?
Forsaking God , himself to the devil giving ?
放弃 上帝 , 他自己 到 这 魔鬼 给予 ?

背弃上帝，把自己拱手让给魔鬼?

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
But that I knew his mother firm and chaste ,
但 那 我 知道 他的 母亲 公司 和 贞洁 ,

但我知道他的母亲是一位坚定而贞洁的人。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [seɪ] [maɪ] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] :
My heart would say my head she had disgraced :
我的 心 会 说 我的 头 她 有 蒙羞的 :

我的心告诉我，我的头脑告诉我，她玷污了我的名声:

[els] [wʊd] [ai][sweə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ][sʌn] ,
Else would I swear he never was my son ,
别的 会 我 发誓 他 绝不 曾是 我的 儿子 ,

否则我会发誓他根本不是我的儿子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][maɪnd][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [diːd] [dɪd] [ʃʌn] .
But her fair mind so foul a deed did shun .
但 她 公平的 头脑 所以 犯规 一个 契据 做过 回避 .

但她善良的心灵却对如此卑劣的行为避之不及。

[['entə(r)]['ʌŋk(ə)l] .]
[Enter Uncle .]
[进入 叔叔 .]

[叔叔出场。]

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[haʊ] [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ?
How now , brother , how do you find your son ?
如何 现在 , 兄弟 , 如何 做 你 寻找 你的 儿子 ?

兄弟，现在怎么办? 你如何找到你的儿子?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[əʊ]['brʌðə(r)] , ['hiːdləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ,
O brother , heedless as a libertine ,
哦 兄弟 , 鲁莽 作为 一个 放荡不羁的 ,

哦，兄弟，你像个浪荡子一样漫不经心!

['iːv(ə)n] [grəʊn] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][vaɪs] ,
Even grown a master in the school of vice ,
甚至 生长 一个 掌握 在 这 学校 的 副 ,

甚至还成了恶习大师，

[wʌn] [ðæt] [dʌθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vent] [dɪ'siːt] :
One that doth nothing but invent deceit :
一 那 确实 没有什么 但 发明 欺骗 :

一个只会编造谎言的人:

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['hjuːmə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
For all the day he humours up and down ,
为了 全部 这 天 他 体液 向上 和 向下 ,

他整天情绪起伏不定，

[haʊ] [hiː; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mait] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frend] .
How he the next day might deceive his friend .
如何 他 这 下一个 天 可能 欺骗 他的 朋友 .

第二天他可能会如何欺骗他的朋友。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] :
He thinks of nothing but the present time :
他 思考 的 没有什么 但 这 展示 时间 :

他满脑子想的都是当下:

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][grəʊt] ['redi] [daʊn] , [hiːl] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
For one groat ready down , he'll pay a shilling ,
为了 一 燕麦片 准备好 向下 , 地狱 支付 一个 先令 ,

他愿意为一枚准备好的格罗特硬币支付一先令。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['lendə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But then the lender must needs stay for it .
但 然后 这 贷款机构 必须 需求 停留 为了 它 .

但这样一来，贷款方就必须继续履行承诺。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai][hæd; həd][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [juːθ] ,
When I was young , I had the scope of youth ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 有 这 范围 的 青年 ,

年轻的时候，我拥有青春的视野。

[bəuθ][waɪld] , [ænd; ənd] ['wɒntən] , ['keələs] [ænd; ənd] ['despərət] :
Both wild , and wanton , careless and desperate :
两个都 荒野 , 和 放肆 , 粗心 和 绝望的 :

既狂野又放荡，既粗心又绝望:

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [meɪd] [streɪnz] [æz; əz] [hiːz] [pə'zest] [wɪ'ðɔːl] ,
But such made strains as he's possessed withal ,
但 这样的 制成 菌株 作为 他是 拥有 此外 ,

但他所拥有的这种压力，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [driːm] [ə'pɒn] .
I thought it wonder for to dream upon .
我 想法 它 想知道 为了 到 梦 之上 .

我觉得这简直是梦寐以求的。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I told you so , but you would not believe it .
我 讲述 你 所以 , 但 你 会 不是 相信 它 .

我早就跟你说过，但你肯定不会相信。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[wel] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] :
Well , I have found it , but one thing comforts me :
出色地 , 我 有 成立 它 , 但 一 事物 舒适 我 :

我已经找到了，但有一件事让我感到欣慰：

['brʌðə(r)] , [tə'mɒrəʊ] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
Brother , tomorrow he's to be married
兄弟 , 明天 他是 到 是 已婚

兄弟，他明天就要结婚了。

[tuː; tə] ['bjuːtiəs] ['luːsi] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - ['dɔːtə(r)] .
To beauteous Lucy , Sir Lancelot Spurcock's daughter .
到 美丽的 露西 , 先生 兰斯洛特 - 女儿 .

致美丽的露西，兰斯洛特·斯珀科克爵士的女儿。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ɪst]['pɒsəb(ə)l] ?
Ist possible ?
一 可能的 ?

有可能吗？

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [miːn] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪm] .
Tis true , and thus I mean to curb him .
的 真的 , 和 因此 我 意思是 到 抑制 他 .

这是事实，所以我打算约束他。

[ðɪs] [deɪ] , ['brʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [hɪm] :
This day , brother , I will you shall arrest him :
这 天 , 兄弟 , 我 将要 你 将 逮捕 他 :

兄弟，今天我必让你逮捕他：

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [teɪm] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ,
If any thing will tame him , it must be that ,
如果 任何 事物 将要 驯服 他 , 它 必须 是 那 ,

如果有什么能驯服他，那一定是这个。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ræŋkt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] ,
For he is ranked in mischief , chained to a life ,
为了 他 是 排名 在 恶作剧 , 连锁 到 一个 生活 ,

因为他罪孽深重，被束缚于生命之中。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
That will increase his shame , and kill his wife .
那 将要 增加 他的 耻辱 , 和 杀 他的 妻子 .

那样做会加重他的耻辱，还会害死他的妻子。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[wɒt] , [ə'rest] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ?
What , arrest him on his wedding day ?
什么 , 逮捕 他 在 他的 婚礼 天 ?

什么？在他婚礼当天逮捕他？

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'krɪstʃən] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnhjuː'meɪn] [pɑːt] :
That were unchristian , and an unhumane part :
那 是 非基督教徒 , 和 一个 不人道 部分 :

那是不符合基督教教义的，也是不人道的：

[haʊ] ['meni] ['kʌp(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ]
How many couple even for that very day
如何 许多 夫妻 甚至 为了 那 非常 天

那天有多少对情侣呢？

[hæθ] ['pɜːrtʃəst] ['sɛvən] [jɪrz] ['sɒrəʊ] ['ɑːftəwəd] ?
Hath purchased 7 year's sorrow afterward ?
有 购买 7 年 悲哀 之后 ?

难道买来的只是七年的悲伤吗？

[fɔː'beə(r)] [hɪm] [ðen] [tə'deɪ] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ,
Forbear him then today , do it tomorrow ,
忍耐 他 然后 今天 , 做 它 明天 ,

今天忍耐他，明天再做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['mɪŋg(ə)l] [nɒt] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
And this day mingle not his joy with sorrow .
和 这 天 交融 不是 他的 喜悦 和 悲哀 .

今日，莫让他的喜悦与悲伤混杂在一起。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

['brʌðə(r)] , [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Brother , I'll have it done this very day ,
兄弟 , 患病的 有 它 完毕 这 非常 天 ,

兄弟，我今天就办好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] :
And in the view of all , as he comes from Church :
和 在 这 看法 的 全部 , 作为 他 来 从 教会 :

在所有人看来，他来自教堂：

[duː; də] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] .
Do but observe the course that he will take .
做 但 观察 这 课程 那 他 将要 拿 .

你只需观察他将采取的行动即可。

[ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː'sweə(r)] [ðə; ði] [det] :
Upon my life he will forswear the debt :
之上 我的 生活 他 将要 作伪证 这 债务 :

他以我的生命起誓，他将免除这笔债务：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [slaɪt] ,
And for we'll have the sum shall not be slight ,
和 为了 出色地 有 这 和 将 不是 是 轻微 ,

因为我们所拥有的总额不会少，

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] :
Say that he owes you near three thousand pound :
说 那 他 欠款 你 靠近 三 千 磅 :

假设他欠你近三千英镑：

[gʊd] ['brʌðə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .
Good brother , let it be done immediately .
好的 兄弟 , 让 它 是 完毕 立即地 .

好兄弟，立刻办成这件事。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[wel] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
Well , seeing you will have it so ,
出色地 , 看到 你 将要 有 它 所以 ,

好吧，既然你同意了，

['brʌðə(r)] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [streɪt] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
Brother , I'll do it , and straight provide the Sheriff .
兄弟 , 患病的 做 它 , 和 直的 提供 这 警长 .

兄弟，我来做，直接把警长交给他。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[səʊ] , ['brʌðə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pə'siːv]
So , brother , by this means shall we perceive
所以 , 兄弟 , 经过 这 方法 将 我们 感知

所以，兄弟，通过这种方式我们将能够感知

[wɒt] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ɪn] [ðɪs] [pɪntʃ] [wɪl] [duː; də] :
What Sir Lancelot in this pinch will do :
什么 先生 兰斯洛特 在 这 捏 将要 做 :

兰斯洛特爵士在这种危急情况下会怎么做：

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌθ] [stænd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [hɪm] —
And how his wife doth stand affected to him —
和 如何 他的 妻子 确实 站立 做作的 到 他 —

以及他的妻子对他的态度——

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] —
Her love will then be tried to the uttermost —
她 爱 将要 然后 是 尝试 到 这 极致 —

她的爱情将经受最严峻的考验——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
And all the rest of them .
和 全部 这 休息 的 他们 .

还有其余所有人。

['brʌðə(r)] , [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] ,
Brother , what I will do ,
兄弟 , 什么 我 将要 做 ,

兄弟，我该怎么办？

[ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'veɪl] [hɪm] [tuː] .
Shall harm him much , and much avail him too .
将 伤害 他 很多 ， 和 很多 可用 他 也 .

对他来说，既会造成很大的伤害，也会给他带来很大的好处。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd] [nɪə(r)] ['lʌndən] .
A high road near London .
一个 高的 路 靠近 伦敦 .

伦敦附近的一条主要道路。

[['entə(r)] ['ɒlɪvə] : ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - .]
[Enter Oliver : afterwards Sir Arthur Greenshood .]
[进入 奥利弗 : 然后 先生 亚瑟 - .]

[奥利弗上场：随后是亚瑟·格林斯胡德爵士。]

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[kæm; tʃæm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [θɪk] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] :
Cham assured thick be the place , that the scoundrel appointed to meet me :
占 保证 厚的 是 这 地方 ， 那 这 恶棍 任命 到 见面 我 :

查姆向我保证，那地方一定很厚实，那个恶棍被指派来和我见面：

[ɪf] [ə; eɪ] [kʌm] , [zəʊ] : [ɪf] [ə; eɪ] [kʌm] [nɒt] , [zəʊ] .
if a come , zo : if a come not , zo .
如果 一个 来 ， zo : 如果 一个 来 不是 ， zo .

如果来了，zo：如果没来，zo。

[ænd; ənd] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] - [æn; ən] [ˌjuː 'es] , [tʃɛd] ['viːz] [hɪm] ,
And che war avise , he should make a coystrell an us , ched vese him ,
和 切 战争 建议 ， 他 应该 制作 一个 - 一个 我们 ， 切德 vese 他 ，

而 che war 建议，他应该让我们成为 coystrell，ched vese 他，

[ænd; ənd] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [væŋ] [hɪm] [ɪn] [hænd] ; [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [wʊd] [hɔɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and che vang him in hand ; che would hoist him , and give it him to and again ,
和 切 旺 他 在 手 ; 切 会 提升 他 ， 和 给 它 他 到 和 再次 ，

而他手里拿着他；他会把他举起来，再给他，然后又一次，

[zəʊ] [tʃʊd] : [huː] [bɪn] [ə; eɪ] [ðeə(r)] ?
zo chud : Who bin a there ?
zo 楚德 : WHO 垃圾桶 一个 那里 ?

zo chud：谁在那儿？

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ! [tʃɪl] [steɪ] [ə'saɪd] .
Sir Arthur ! chil stay aside .
先生 亚瑟 ! 孩子 停留 旁边 .

亚瑟爵士！孩子，让开。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ai] [hæv; həv] ['dɒgɪd] [ðə; ði] ['devənʃə] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
I have dogged the Devonshire man into the field ,
我 有 顽强 这 德文郡 男人 进入 这 场地 ,

我一路尾随那个德文郡男人到了田里。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [hɑːm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] :
For fear of any harm that should befall him :
为了 害怕 的 任何 伤害 那 应该 降临 他 :

为了避免他遭受任何伤害：

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjestə'naɪt] ,
I had an inkling of that yesternight ,
我 有 一个 暗示 的 那 昨晚 ,

我昨晚就隐约感觉到了。

[ðæt] ['flaʊərdeɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :
That Flowerdale and he should meet this morning :
那 弗劳尔代尔 和 他 应该 见面 这 早晨 :

弗劳尔代尔和他应该今天上午见面：

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , ['ɒlɪvə] [fɪəz] [hɪm] [nɒt] ,
Tho , of my soul , Oliver fears him not ,
虽然 , 的 我的 灵魂 , 奥利弗 恐惧 他 不是 ,

不过，就我所知，奥利弗并不惧怕他。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [siː] [feə(r)] [pleɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
Yet for I'd see fair play on either side ,
然而 为了 ID 看 公平的 玩 在 任何一个 边 ,

但我认为双方都做到了公平竞争。

[meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['vælə(r)] [traɪd] .
Made me to come , to see their valours tried .
制成 我 到 来 , 到 看 他们的 勇气 尝试 .

让我前来，亲眼见证他们的英勇。

[gɒd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] .
God morrow to Master Oliver .
上帝 明天 到 掌握 奥利弗 .

祝奥利弗少爷明天一切顺利。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[gɒd] [æn; ən] [gʊd] ['mɒrəʊ] .
God an good morrow .
上帝 一个 好的 明天 .

上帝，早上好。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[wɒt] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] ?
What , Master Oliver , are you angry ?
什么 , 掌握 奥利弗 , 是 你 生气的 ?

奥利弗少爷，您生气了吗?

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tɪt][ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
Why an it be , tit and grieven you ?
为什么 一个 它 是 , 山雀 和 悲伤 你 ?

为什么会这样，让你伤心难过?

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[nɒt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][baɪ]
Not me at all , sir , but I imagine by
不是 我 在 全部 , 先生 , 但 我 想象 经过

先生，我可不是那样的人，但我猜想……

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ðʌs] [ɑːmd] , [juː; jʊ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Your being here thus armed , you stay for some
你的 存在 这里 因此 武装 , 你 停留 为了 一些

你带着武器来到这里，你会待上一段时间。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [wɪ'θɔːl] .
That you should fight withall .
那 你 应该 斗争 以及所有 .

你应该与所有人战斗。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː; də] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [wʊd] [nɒt][deɪzaɪr][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːt] .
Why , and he do , che would not dezire you to take his part .
为什么 , 和 他 做 , 切 会 不是 德齐尔 你 到 拿 他的 部分 .

为什么，而且他确实这么做了，切不希望你站在他那一边。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[nəʊ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
No , by my troth , I think you need it not ,
不 , 经过 我的 誓言 , 我 思考 你 需要 它 不是 ,

不，恕我直言，我觉得你不需要它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [θɪŋk] [miːnz] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] .
For he you look for , I think means not to come .
为了 他 你 看 为了 , 我 思考 方法 不是 到 来 .

你所寻找的他，我想意味着他不会到来。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [ænd; ənd][ˌsiː eɪtʃ 'iː][wɔː(r)] ['æsə] [ə; eɪ] [ðæt] , [tʃɛd] - [hɪm][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
No , and che war assur a that , ched avese him in another place .
不 , 和 切 战争 苏尔 一个 那 , 切德 - 他 在 其他 地方 .

不，而且 che war assur a that，ched avese him 在别处。

[['entə(r)] ['dæfədɪl] .]
[Enter Daffodil .]
[进入 水仙花 .]

[水仙花登场。]

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[əʊ][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [aɪ] [ˌem 'iː] !
O Sir Arthur , Master Oliver , aye me !
哦 先生 亚瑟 , 掌握 奥利弗 , 是的 我 !

哦，亚瑟爵士，奥利弗少爷，还有我！

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [jɔːz] , [ænd; ənd] [maɪn] , [swiːt] ['mɪstrəs] ['luːsi] ,
Your love , and yours , and mine , sweet mistress Lucy ,
你的 爱 , 和 你的 , 和 矿 , 甜的 情妇 露西 ,

你的爱，还有你的爱，以及我的爱，亲爱的露西小姐，

[ðɪs] [mɔːn] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] .
This morn is married to young Flowerdale .
这 早晨 是 已婚 到 年轻的 弗劳尔代尔 .

今天早上嫁给了年轻的弗劳尔代尔。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

['mærid] [tuː; tə] ['flaʊərdeɪl] !
Married to Flowerdale !
已婚 到 弗劳尔代尔 !

嫁给了弗劳尔代尔！

[tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
tis impossible .
的 不可能的 .

这不可能。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

['mærid] , [mæn] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [həʊp] [ðaʊ] ['duːɪst] [bʌt; bət] [dʒest] ,
Married , man , che hope thou doest but jest ,
已婚 , 男人 , 切 希望 你 不会 但 笑话 ,

已婚，老兄，希望你只是在开玩笑。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə; eɪ] - ['merimənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
To make an a volowten merriment of it .
到 制作 一个 一个 - 欢乐 的 它 .

尽情享受吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dæfədɪl] .
DAFFODIL .
水仙花 .

水仙花。

[əʊ] , [tɪz] [tuː] [truː] .
O , tis too true .
哦 , 的 也 真的 .

哦，这太对了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Here comes his Uncle .
这里 来 他的 叔叔 .

他叔叔来了。

[['entə(r)] ['flaʊərdeɪl] , ['ʃerɪf] , ['ɒfɪsəz] .]
[Enter Flowerdale , Sheriff , Officers .]
[进入 弗劳尔代尔 , 警长 , 警官 .]

[弗劳尔代尔警长、警员们上场。]

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[gɒd] ['mɒrəʊ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] .
God morrow , Sir Arthur , good morrow , master Oliver .
上帝 明天 , 先生 亚瑟 , 好的 明天 , 掌握 奥利弗 .

早上好，亚瑟爵士；早上好，奥利弗少爷。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[gɒd] [ænd; ənd] [gʊd] [mɔːn] , ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] .
God and good morn , Master Flowerdale .
上帝 和 好的 早晨 , 掌握 弗劳尔代尔 .

上帝保佑，弗劳尔代尔大师，早上好。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['tɛlən] [ˌjuː 'es] ,
I pray you tellen us ,
我 祈祷 你 特伦 我们 ,

请您告诉我们，

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['skaʊndrəl] ['kɪnzmən] ['mærid] ?
Is your scoundrel kinsman married ?
是 你的 恶棍 亲属 已婚 ?

你那个无赖亲戚结婚了吗?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [kɔːl] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][sɜː(r)] ['lænsəlɑːts] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)] .

Master Oliver , call him what you will , but he is married to Sir Lancelot's daughter here .

掌握 奥利弗 , 称呼 他 什么 你 将要 , 但 他 是 已婚 到 先生 兰斯洛特的 女儿 这里 .

奥利弗少爷，随你怎么称呼他，但他娶了兰斯洛特爵士的女儿。

['ɑːθə(r)] .

ARTHUR .

亚瑟 .

亚瑟。

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ?

Unto her ?

到 她 ?

对她来说?

['ɒlɪvə] .

OLIVER .

奥利弗 .

奥利弗。

[aɪ] , [hɑː][ðə; ði][əʊld] ['jeləʊ] - [ˌem 'iː] [θɪk] [trɪk] ?

Aye , ha the old yellow zarved me thick trick ?

是的 , 哈 这 老的 黄色的 - 我 厚的 诡计 ?

哎，老黄蜂鸟骗我耍的那个花招?

[waɪ] , [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [tʃɪl] [tʃʊd] [ə; eɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .

Why , man , he was a promise , chil chud a had her .

为什么 , 男人 , 他 曾是 一个 承诺 , 孩子 楚德 一个 有 她 .

唉，他曾是个有前途的人，孩子，他曾拥有过她。

[ɪz][ə; eɪ] [ə; eɪ][vɒks] ?

Is a zitch a vox ?

是 一个 zitch 一个 声音 ?

zitch 是 vox 吗?

[tʃɪl] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][viː'oʊ'ɑːr][hɪm] .

chil look to his water , che vor him .

孩子 看 到 他的 水 , 切 vor 他 .

孩子看着他的水，che vor 他。

['ʌŋk(ə)l] .

UNCLE .

叔叔 .

叔叔。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

The music plays , they are coming from the Church .

这 音乐 演出 , 他们 是 未来 从 这 教会 .

音乐响起，声音是从教堂传来的。

['ʃerɪf] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] : ['feloʊz] , [stænd] ['staʊtli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Sheriff , do your Office : fellows , stand stoutly to it .

警长 , 做 你的 办公室 : 伙伴们 , 站立 坚定地 到 它 .

警长，履行你的职责；弟兄们，坚决捍卫你的职责。

[['entə(r)][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .]

[Enter all to the Wedding .]

[进入 全部 到 这 婚礼 .]

[全体进入婚礼现场。]

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][zeɪd] ['prɒvɜːb] [ɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ə'mʌŋ] .
God give you joy , as the old zaid Proverb is , and some zorrow among .
上帝 给 你 喜悦 , 作为 这 老的 扎伊德 谚语 是 , 和 一些 - 之中 .

愿上帝赐予你喜乐，正如古老的谚语所说，其中也包含一些悲伤。

[juː; jʊ][met][ˌjuː 'es] [wel] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
You met us well , did you not ?
你 遇见 我们 出色地 , 做过 你 不是 ?

你和我们相处得很好，对吧?

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , [biː; bi][nɒt]['æŋgri] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
Nay , be not angry , sir , the fault is in me .
不 , 是 不是 生气的 , 先生 , 这 过错 是 在 我 .

不，先生，请不要生气，错在我。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] , [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have done all the wrong , kept him from coming to the field to you ,
我 有 完毕 全部 这 错误的 , 保留 他 从 未来 到 这 场地 到 你 ,

我做错了一切，阻止他来球场找你。

[æz; əz][ai] [mait] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
as I might , sir , for I am a Justice , and sworn to keep the peace .
作为 我 可能 , 先生 , 为了 我 是 一个 正义 , 和 宣誓 到 保持 这 和平 .

先生，我当然可以，因为我是一名法官，宣誓维护和平。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , ['mæri] , [ɪz][hiː; hi] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] :
Aye , marry , is he , sir , a very Justice , and sworn to keep the peace :
是的 , 结婚 , 是 他 , 先生 , 一个 非常 正义 , 和 宣誓 到 保持 这 和平 :

是的，先生，他确实是一位非常公正的法官，并且宣誓维护和平：

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
you must not disturb the wedding .
你 必须 不是 打扰 这 婚礼 .

请勿打扰婚礼。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , ['nevə(r)] [fraʊn] [nɔː(r)] [stɔːm] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
Nay , never frown nor storm , sir ; if you do ,
不 , 绝不 皱眉 也不 风暴 , 先生 ; 如果 你 做 ,

不，先生，千万不要皱眉或发脾气；如果您这样做，

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll have an order taken for you .
患病的 有 一个 命令 已采取 为了 你 .

我会让人帮你下单。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , [wel] , [tʃɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
Well , well , chill be quiet .
出色地 , 出色地 , 寒意 是 安静的 .

好了好了，冷静点，安静点。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] !
Master Flowerdale !
掌握 弗劳尔代尔 !

弗劳尔代尔大师!

[sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [lʊk] [juː; jʊ] [huː] [hɪə(r)][ɪz] .
Sir Lancelot , look you who here is .
先生 兰斯洛特 , 看 你 WHO 这里 是 .

兰斯洛特爵士，瞧瞧这是谁。

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] .
Master Flowerdale .
掌握 弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔大师。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] , ['welkəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Master Flowerdale , welcome with all my heart .
掌握 弗劳尔代尔 , 欢迎 和 全部 我的 心 .

弗劳尔代尔大师，我由衷地欢迎您。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['ʌŋk(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , - : ['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] ,
Uncle , this is she , yfaith : master under - sheriff ,
叔叔 , 这 是 她 , - : 掌握 在下面 - 警长 ,

叔叔，这就是她，yfaith：副警长，

[ə'rest] [ˌem 'iː] ?
Arrest me ?
逮捕 我 ?

逮捕我?

[æt; ət] [huːz] [suːt] ?
at whose suit ?
在 谁 套装 ?

谁提起诉讼?

[drɔː] , [kɪt] .
draw , Kit .
画 , 成套工具 .

画，基特。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[æt; ət][maɪ][suːt] , [sɜː(r)] .
At my suit , sir .
在 我的 套装 , 先生 .

先生，我接受您的诉讼。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] ?
Why , what's the matter , Master Flowerdale ?
为什么 , 是什么 这 事情 , 掌握 弗劳尔代尔 ?

怎么了，弗劳尔代尔少爷?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] : [ðɪs] [ˌʌn'θrift] [hɪə(r)] [hæθ] ['kʌzən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd]
This is the matter , sir : this unthrift here hath cozened you , and hath had
这 是 这 事情 , 先生 : 这 不节俭 这里 有 欺骗 你 , 和 有 有
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

事情是这样的，先生：这个不节俭的人欺骗了您，也骗了我。

[ɪn] ['sevrəl] [sʌmz] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
in several sums , three thousand pound .
在 一些 总和 , 三 千 磅 .

分几笔支付，共计三千英镑。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] .
Why , Uncle , Uncle .
为什么 , 叔叔 , 叔叔 .

为什么，叔叔，叔叔。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['kʌz(ə)n] , ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] [steɪd] ,
Cousin , cousin , you have uncled me , and if you be not staid ,
表哥 , 表哥 , 你 有 叔叔 我 , 和 如果 你 是 不是 稳重 ,

表哥，表哥，你是我的叔叔，如果你不守规矩，

[jʊl] [pruːv] [ə; eɪ] ['kʌzənər] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] .
you'll prove a cozener unto all who know you .
你会 证明 一个 科齐纳 到 全部 WHO 知道 你 .
你会向所有认识你的人证明你是个骗子。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .
兰斯洛特。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [sə'pəʊz] [hiː; hi] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [det]
Why , sir , suppose he be to you in debt
为什么 , 先生 , 认为 他 是 到 你 在 债务
先生，假设他欠您钱呢？

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɪəz] ,
Ten thousand pound , his state to me appears ,
十 千 磅 , 他的 状态 到 我 出现 ,
在我看来，他的经济状况似乎有1万英镑。

[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
To be at least three thousand a year .
到 是 在 至少 三 千 一个 年 .
年收入至少三千美元。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[əʊ] [sɜː(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [plɒt] ,
O sir , I was too late informed of that plot ,
哦 先生 , 我 曾是 也 晚的 知情的 的 那 阴谋 ,
先生，我得知那场阴谋时已经太晚了。

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [juː; jʊ] :
How that he went about to cozen you :
如何 那 他 去 关于 到 可赞 你 :
他是如何哄骗你的：

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
And formed a will , and sent it
和 形成 一个 将要 , 和 发送 它
于是他立了遗嘱，并寄了出去。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ,
To your good friend here , Master Weathercock ,
到 你的 好的 朋友 这里 , 掌握 风向标 ,
致您在此的好朋友，风向标先生

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [truː] , [bʌt; bət] [brægz] [ænd; ənd] [laɪz] .
In which was nothing true , but brags and lies .
在 哪个 曾是 没有什么 真的 , 但 吹嘘 和 谎言 .
其中没有一句真话，全是吹嘘和谎言。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .
兰斯洛特。

[hɑː] , [hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [sʌtʃ] ['lɔːdʃɪp] , [lændz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ?
Ha , hath he not such Lordships , lands , and ships ?
哈 , 有 他 不是 这样的 领地 , 土地 , 和 船舶 ?
哈，他难道没有这样的领地、土地和船只吗？

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] , [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] , [hiː; hi] .
Not worth a groat , not worth a halfpenny , he .
不是 值得 一个 燕麦片 , 不是 值得 一个 半便士 , 他 .

他一文不值，连半便士都不值。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] [preɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] [truː] , [biː; bi] [pleɪn] , [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] ?
I pray , tell us true , be plain , young Flowerdale ?
我 祈祷 , 告诉 我们 真的 , 是 清楚的 , 年轻的 弗劳尔代尔 ?

我祈求，请你坦诚相告，年轻的弗劳尔代尔?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɪrz] [mæd] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] [mæn] ,
My uncle here's mad , and disposed to do my wrong , but here's my man ,
我的 叔叔 这里是 疯狂的 , 和 处置 到 做 我的 错误的 , 但 这里是 我的 男人 ,

我叔叔疯了，想害我，但我的兄弟来了。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd] ['kredɪt] , [nəʊz] [ɔːl] [ɪz] [truː] .
an honest fellow , by the lord , and of good credit , knows all is true .
一个 诚实的 同伴 , 经过 这 主 , 和 的 好的 信用 , 知道 全部 是 真的 .

一个诚实正直、信誉良好的人，以主的名义发誓，他知道这一切都是真的。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[nɒt] [ai] , [sɜː(r)] .
Not I , sir .
不是 我 , 先生 .

不是我，先生。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [laɪ] , [ai] ['rɑːðə(r)] [nəʊ]
I am too old to lie , I rather know
我 是 也 老的 到 说谎 , 我 相当 知道

我年纪大了，不会撒谎了，我宁愿知道真相。

[juː; jʊ] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [wɪl] , [weə(r)] ['evri] [laɪn] [juː; jʊ] [rɪt] ,
You forged a will , where every line you writ ,
你 锻造 一个 将要 , 在哪里 每一个 线 你 写 ,

你伪造了一份遗嘱，其中你写的每一行，

[juː; jʊ] ['stʌdid] [weə(r)] [tuː; tə] [kəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lændz] [mait] [laɪ] .
You studied where to coat your lands might lie .
你 研究 在哪里 到 外套 你的 土地 可能 说谎 .

你研究过应该在哪里给你的土地施肥。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ænd; ənd][ai] ['prɪðiː] , [weə(r)] [biː; bi] [ðeɪ] , ['ɒnɪst] [frend] ?
And I prithee , where be they , honest friend ?
和 我 普里西 , 在哪里 是 他们 , 诚实的 朋友 ?

老实说，他们在哪里?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

- , [nəʊ] [weə(r)] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
Yfaith , no where , sir , for he hath none at all .
- , 不 在哪里 , 先生 , 为了 他 有 没有任何 在 全部 .

先生，他没有信仰，因为他根本没有信仰。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['or] ['retʃɪd] , [ai] [bɪ'liːv] .
Benedicite , we are o'er wretched , I believe .
贝内迪西特 , 我们 是 超过 可怜 , 我 相信 .

谢天谢地，我相信我们真是太悲惨了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌzən] , [ænd; ənd][maɪ] - [tʃaɪld] [ʌn'dʌn] .
I am cozened , and my hopefulst child undone .
我 是 欺骗 , 和 我的 - 孩子 未完成 .

我被欺骗了，我最寄予厚望的孩子也因此而陨落。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌzən] , [nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌn'dʌn] .
You are not cozened , nor is she undone .
你 是 不是 欺骗 , 也不 是 她 未完成 .

你没有被蒙蔽，她也没有被打败。

[ðeɪ] ['slɑːndə(r)][ˌem 'iː] , [baɪ] [ðɪs] [lait] [ðeɪ] ['slɑːndə(r)][ˌem 'iː] :
They slander me , by this light they slander me :
他们 诽谤 我 , 经过 这 光 他们 诽谤 我 :

他们诽谤我，他们用这种光线诽谤我：

[lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɪrz] [æn; ən]['juːʒərə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'duː][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl]
Look you , my uncle here's an usurer , and would undo me , but I'll
看 你 , 我的 叔叔 这里是 一个 高利贷者 , 和 会 撤销 我 , 但 患病的
[stænd][ɪn] [lɔː] ;
stand in law ;
站立 在 法律 ;

你瞧，我叔叔是个放高利贷的，他会毁了我，但我会依法维护我的权益；

[duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət][beɪl][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] : [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['sɪvɪt] ,
do you but bail me , you shall do no more : you , brother Civet ,
做 你 但 保释 我 , 你 将 做 不 更多的 : 你 , 兄弟 麝猫 ,

你只要救我，就什么都别做了：你，西维特兄弟，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , [duː; də][bʌt; bət][beɪl][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]
and Master Weathercock , do but bail me , and let me have my
和 掌握 风向标 , 做 但 保释 我 , 和 让 我 有 我的
['mærɪdʒ] ['mʌni] [peɪd] [ˌem 'iː] ,
marriage money paid me ,
婚姻 钱 有薪酬的 我 ,

还有韦瑟科克先生，请您保释我，并把我的结婚钱还给我。

[ænd; ənd][wiːl; wil][raɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,
and we'll ride down , and there your own eyes shall see ,
和 出色地 骑 向下 , 和 那里 你的 自己的 眼睛 将 看 ,

我们将骑马下去，在那里你将亲眼看到。

[haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] [ðeə(r)] [wɪl] ['welkəm] [ˌem 'iː] .
how my poor tenants there will welcome me .
如何 我的 贫穷的 租户 那里 将要 欢迎 我 .

我的那些可怜的房客会如何欢迎我呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][beɪl][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] ['griːdi] [næt] ,
You shall but bail me , you shall do no more , and , you greedy gnat ,
你 将 但 保释 我 , 你 将 做 不 更多的 , 和 , 你 贪婪的 小飞虫 ,

你只需保释我，别无他法，你这贪婪的蠓虫!

[ðeə(r)][beɪl] [wɪl] [sɜːv] .
their bail will serve .
他们的 保释 将要 服务 .

他们的保释金将有效。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [aɪl] [ɑːsk][nəʊ]['betə(r)][beɪl] .
Aye , sir , I'll ask no better bail .
是的 , 先生 , 患病的 问 不 更好的 保释 .

是的，先生，我不会要求更高的保释金。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [maɪ][beɪl] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ,
No , sir , you shall not take my bail , nor his ,
不 , 先生 , 你 将 不是 拿 我的 保释 , 也不 他的 ,

不，先生，您不能接受我的保释，也不能接受他的保释。

[nɔː(r)][maɪ][sʌn] - ; [aɪl] [nɒt] [diːl] [wɪð] [hɪm] :
Nor my son Civet's ; I'll not deal with him :
也不 我的 儿子 - ; 患病的 不是 交易 和 他 :

也不是我儿子西维特的；我不会跟他打交道：

[lets] ['ʌŋk(ə)l] [meɪk] [fɔːls] [daɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bəʊnz] ,
Let's Uncle make false dice with his false bones ,
我们来吧 叔叔 制作 错误的 骰子 和 他的 错误的 骨头 ,

让叔叔用他的假骨头做假骰子吧。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] : [mɒkt] , [gʌl] , & [rɒŋd] !
I will not have to do with him : mocked , gulled , & wronged !
我 将要 不是 有 到 做 和 他 : 嘲笑 , 受骗 , & 冤枉 !

我再也不想跟他有任何瓜葛：他被嘲笑、被欺骗、被冤枉!

[kʌm] , [gɜːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [aʊt] [wel] ,
Come , girl , though it be late , it falls out well ,
来 , 女孩 , 尽管 它 是 晚的 , 它 瀑布 出去 出色地 ,

来吧，姑娘，虽然晚了，但一切都会好起来的。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['bɛgərz] [hel] .
Thou shalt not live with him in beggar's hell .
你 应 不是 居住 和 他 在 乞丐的 地狱 .

你不可与他一同下在乞丐地狱。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , & [haɪ] ['hev(ə)n] [dʌθ] [nəʊ] ,
He is my husband , & high heaven doth know ,
他 是 我的 丈夫 , & 高的 天堂 确实 知道 ,

他是我的丈夫，老天爷都知道。

[wɪð] [wɒt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
With what unwillingness I went to Church .
和 什么 不情愿 我 去 到 教会 .

我极不情愿地去了教堂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'fɔːst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
But you enforced me , you compelled me to it :
但 你 强制执行 我 , 你 被迫 我 到 它 :

但你强迫我这么做：

[ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] - [mæn] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [bʌt; bət] [naʊ] :
The holy Church - man pronounced these words but now :
这 圣 教会 - 男人 发音 这些 字 但 现在 :

那位神圣的教会人士曾说过这些话，但现在：

[ai][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [dɪ'stres] ,
I must not leave my husband in distress ,
我 必须 不是 离开 我的 丈夫 在 痛苦 ,

我不能让我的丈夫独自承受痛苦，

[naʊ] [ai][mʌst; məst] ['kʌmfət] [hɪm] , [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now I must comfort him , not go with you .
现在 我 必须 舒适 他 , 不是 去 和 你 .

现在我必须安慰他，不能和你一起去。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['kʌmfət] [ə; eɪ] ['kʌzənər] ?
Comfort a cozener ?
舒适 一个 科齐纳 ?

安慰骗子？

[ɒn][maɪ] [kɜːs] , [fə'seɪk] [hɪm] .
on my curse , forsake him .
在 我的 诅咒 , 背叛 他 .

以我的诅咒起誓，抛弃他吧。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] :
This day you caused me on your curse to take him :
这 天 你 导致 我 在 你的 诅咒 到 拿 他 :

今天，你诅咒我带走了他：

[duː; də][nɒt] , [ai] [preɪ] , [maɪ] [griːvd] [səʊl] [ə'pres] ,
Do not , I pray , my grieved soul oppress ,
做 不是 , 我 祈祷 , 我的 伤心 灵魂 压迫 ,

求求你们，不要压抑我悲伤的灵魂。

[gɒd] [nəʊz] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [bliːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
God knows my heart doth bleed at his distress .
上帝 知道 我的 心 确实 流血 在 他的 痛苦 .

上帝知道，他的苦难让我心如刀绞。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ]['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ,
O Master Weathercock ,
哦 掌握 风向标 ,

哦，风向标先生，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] ,
I must confess I forced her to this match ,
我 必须 承认 我 强制 她 到 这 匹配 ,

我必须承认，是我强迫她参加这场比赛的。

[led] [wɪð] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [wɪl] [wɒz; wəz] [truː] .
Led with opinion his false will was true .
引领 和 观点 他的 错误的 将要 曾是 真的 .

他受个人意见左右，虚假的意志反而成了真理。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[aɪ] , [hiː; hi] [hæθ] ['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [ˌem 'iː] [tuː] .
Aye , he hath over - reached me too .
是的 , 他 有 超过 - 达到 我 也 .

是的，他也让我感到措手不及。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] ['diːljə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɜːrdʒɪnz] [steɪt] .
She might have lived like Delia , in a happy virgin's state .
她 可能 有 居住地 喜欢 德莉娅 , 在 一个 快乐的 处女的 状态 .

她或许会像黛莉娅一样，过着幸福的处女生活。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

['fɑːðə(r)] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] .
Father , be patient , sorrow comes too late .
父亲 , 是 病人 , 悲哀 来 也 晚的 .

父亲，请耐心等待，悲伤来得太晚了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [begd] & [dɪd] [ɪn'triːt] ,
And on her knees she begged & did entreat ,
和 在 她 膝盖 她 乞求 & 做过 恳求 ,

她跪在地上乞求，恳求道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [teɪst] [ə; eɪ][sæd] ['mærɪdʒ] [laɪf] ,
If she must needs taste a sad marriage life ,
如果 她 必须 需求 品尝 一个 伤心 婚姻 生活 ,

如果她注定要尝尝悲惨婚姻生活的滋味，

[ʃiː; ʃi] [kreiv] [tuː; tə][biː; bi][sɜː(r)]['ɑːθə(r)] - [waɪf] .
She craved to be Sir Arthur Greenshood's wife .
她 渴望 到 是 先生 亚瑟 - 妻子 .

她渴望成为亚瑟·格林斯胡德爵士的妻子。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] & [ˌem 'iː][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɒŋ] .
You have done her & me the greater wrong .
你 有 完毕 她 & 我 这 更大的 错误的 .

你对她和我造成的伤害更大。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
O , take her yet .
哦 , 拿 她 然而 .

哦，快带她走吧。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[nɒt] [ai] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [ək'sept] [maɪ] [tʃaɪld] ,
Or , Master Oliver , accept my child ,
或者 , 掌握 奥利弗 , 接受 我的 孩子 ,

或者，奥利弗少爷，请收下我的孩子。

[ænd; ənd][hɑːf][maɪ] [welθ] [ɪz] [jɔːz] .
And half my wealth is yours .
和 一半 我的 财富 是 你的 .

我的一半财富都是你的。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [tʃɪl] [breɪk] [nəʊ] [lɔːz] .
No , sir , chil break no laws .
不 , 先生 , 孩子 休息 不 法律 .

不，先生，孩子没有违反任何法律。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

['nevə(r)][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Never fear , she will not trouble you .
绝不 害怕 , 她 将要 不是 麻烦 你 .

别担心，她不会给你添麻烦。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[jet] , ['sɪstə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
Yet , sister , in this passion ,
然而 , 姐姐 , 在 这 热情 ,

然而，姐妹，在这份激情中，

[duː; də][nɒt] [rʌn] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
Do not run headlong to confusion .
做 不是 跑步 一头扎 到 困惑 .

不要一头扎进混乱之中。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'fekt] [hɪm] , [ðəʊ] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
You may affect him , though not follow him .
你 可能 影响 他 , 尽管 不是 跟随 他 .

你或许能影响他，但不要跟随他。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[duː; də] , ['sɪstə(r)] ; [hæŋ] [hɪm] , [let] [hɪm] [gəʊ] .
Do , sister ; hang him , let him go .
做 , 姐姐 ; 悬挂 他 , 让 他 去 .

姐姐，你来吧；绞死他，放了他。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[duː; də] , [feɪθ] , ['mɪstrəs] ['luːsi] , [liːv] [hɪm] .
Do , faith , Mistress Lucy , leave him .
做 , 信仰 , 情妇 露西 , 离开 他 .

亲爱的露西小姐，离开他吧。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɡrəʊs] [fuːlz] , [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
You are three gross fools , let me alone .
你 是 三 总的 傻瓜 , 让 我 独自的 .

你们三个蠢货，别烦我。

[ai][sweə(r)] [aɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [məʊn] .
I swear I'll live with him in all his moan .
我 发誓 患病的 居住 和 他 在 全部 他的 呻吟 .

我发誓，我会忍受他所有的抱怨。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[bʌt; bət][æn; ən][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz][legz][æt; ət] ['lɪbəti] ,
But an he have his legs at liberty ,
但 一个 他 有 他的 腿 在 自由 ,

但是，如果他的双腿能够自由活动的话，

[kæm; tʃæm] - [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Cham averd he will never live with you .
占 - 他 将要 绝不 居住 和 你 .

Cham断言他永远不会和你一起生活。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hʌkstə(r)] ['hændlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Aye , but he is now in hucksters handling for running away .
是的 , 但 他 是 现在 在 兜售者 处理 为了 跑步 离开 .

是的，但他现在因为逃跑而被小贩们抓获。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['hʌsˌwaɪf] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋd] ,
Huswife , you hear how you and I am wronged ,
妻子 , 你 听到 如何 你 和 我 是 冤枉 ,

太太，你听听你我受到了怎样的委屈吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dres] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] :
And if you will redress it yet you may :
和 如果 你 将要 纠正 它 然而 你 可能 :

如果你愿意弥补过失，你可以：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɒn] [tɜːmz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
But if you stand on terms to follow him ,
但 如果 你 站立 在 条款 到 跟随 他 ,

但如果你同意追随他，

['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] [saɪt] [nɔː(r)] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Never come near my sight nor look on me ,
绝不 来 靠近 我的 视线 也不 看 在 我 ,

永远不要靠近我的视线，也不要看我一眼，

[kɔːl] [ˌem 'iː][nɒt]['fɑːðə(r)] , [lʊk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡrəʊt] ,
Call me not father , look not for a groat ,
称呼 我 不是 父亲 , 看 不是 为了 一个 燕麦片 ,

不要叫我父亲，也不要为我索取一分钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [gɪv]
For all thy portion I will this day give
为了 全部 你的 部分 我 将要 这 天 给

我今日要将你所拥有的一切赐给你

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] .
Unto thy sister Frances .
到 你的 姐姐 弗朗西丝 .

致你的妹妹弗朗西丝。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] , [tɒm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
How say you to that , Tom , I shall have a good deal .
如何 说 你 到 那 , 汤姆 , 我 将 有 一个 好的 交易 .

汤姆，你觉得怎么样？我肯定能拿到一笔不错的交易。

[bɪ'saɪdz] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ai] [kæn; kən] [tel] .
Besides I'll be a good wife : and a good wife is a good thing , I can tell .
除了 患病的 是 一个 好的 妻子 : 和 一个 好的 妻子 是 一个 好的 事物 , 我 能 告诉 .

此外，我会做一个好妻子：而做一个好妻子是一件好事，我可以肯定。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[piːs] ['frɑːnsɪs] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Peace Frances , I would be sorry to see thy sister cast away , as I am a gentleman .
和平 弗朗西丝 , 我 会 是 对不起 到 看 你的 姐姐 投掷 离开 , 作为 我 是 一个 绅士 .

弗朗西丝，请你放心，我是一位绅士，看到你的妹妹被抛弃我会感到难过。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [jet] [rɪ'zɒlvd] ?
What , are you yet resolved ?
什么 , 是 你 然而 已解决 ?

什么？你决定好了吗？

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] .
Yes , I am resolved .
是的 , 我 是 已解决 .

是的，我下定决心了。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[kʌm] [ðen] , [ə'weɪ] ; [ɔː(r)] [naʊ] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , [kʌm] .
Come then , away ; or now , or never , come .
来 然后 , 离开 ; 或者 现在 , 或者 绝不 , 来 .

来吧，走吧；或者现在来，或者永远不来。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ðɪs] [wei] [ai] [tɜːn] , [gəʊ][juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] ,
This way I turn , go you unto your feast ,
这 方式 我 转动 , 去 你 到 你的 盛宴 ,

我转身离开，你们去赴你们的盛宴吧。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wiːp] , [ðæt] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [griːf] [ə'prest] .
And I to weep , that am with grief oppressed .
和 我 到 哭泣 , 那 是 和 悲伤 受压迫者 .

而我，因悲伤而哭泣。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][flai][maɪ] [saɪt] : [kʌm] , ['dʒentlmən] ,
For ever fly my sight : come , gentlemen ,
为了 曾经 飞 我的 视线 : 来 , 先生们 ,

永远飞逝在我的视线中：来吧，先生们，

[lets] [ɪn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][fɑː(r)]['betə(r)] [waɪvz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] .
Let's in , I'll help you to far better wives than her .
我们来吧 在 , 患病的 帮助 你 到 远的 更好的 妻子们 比 她 .

进来吧，我会帮你找到比她好得多的妻子。

['diːljə] , [ə'pɒn][maɪ] ['blesɪŋ] [tɔːk] [nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Delia , upon my blessing talk not to her .
德莉娅 , 之上 我的 祝福 讲话 不是 到 她 .

黛莉娅，奉我的名，不要和她说话。

[beɪs] ['bægɪdʒ] , [ɪn] [sʌtʃ] [hæst][tuː; tə] ['begərɪ] ?
Bace Baggage , in such hast to beggary ?
贝斯 行李 , 在 这样的 哈斯特 到 乞讨 ?

巴斯行李箱，为何如此急于乞讨？

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['ʃerɪf] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
Sheriff , take your prisoner to your charge .
警长 , 拿 你的 囚犯 到 你的 收费 .

警长，将你的囚犯带回警局。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['ʌŋk(ə)l] , [biː; bi] - [gɒd][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] ['hɑːdli] ,
Uncle , be - god you have used me very hardly ,
叔叔 , 是 - 上帝 你 有 用过的 我 非常 几乎 ,

叔叔，老天爷啊，您真是太苛待我了。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ə'pɒn][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .
By my troth , upon my wedding day .
经过 我的 誓言 , 之上 我的 婚礼 天 .

我以我的誓言起誓，在我结婚的那天。

[['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['luːsi] , [jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
[Exit all but Lucy , young Flowerdale , his father ,
[出口 全部 但 露西 , 年轻的 弗劳尔代尔 , 他的 父亲 ,

除了露西、年轻的弗劳尔代尔和他的父亲之外，其他人都离开了。

['ʌŋk(ə)l] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .]
Uncle , Sheriff , and Officers .]
叔叔 , 警长 , 和 警官 .]

叔叔、警长和警官们。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[əʊ]['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] ;
O Master Flowerdale , but hear me speak ;
哦 掌握 弗劳尔代尔 , 但 听到 我 说话 ;

弗劳尔代尔先生，请听我说；

[steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['ʃerɪf] ,
Stay but a little while , good Master Sheriff ,
停留 但 一个 小的 尽管 , 好的 掌握 警长 ,

好心的警长，请您稍等片刻。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ['pɪti] [hɪm] :
If not for him , for my sake pity him :
如果 不是 为了 他 , 为了 我的 清酒 遗憾 他 :

即便不是为了他，也请为了我的缘故，可怜他吧：

[gʊd] [sɜː(r)] , [stɒp] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [æt; ət][maɪ] [kəm'pleɪnt] ,
Good sir , stop not your ears at my complaint ,
好的 先生 , 停止 不是 你的 耳朵 在 我的 抱怨 ,

先生，请不要对我的抱怨充耳不闻。

[maɪ] [vɔɪs] [grəuz] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] .
My voice grows weak , for women's words are faint .
我的 嗓音 生长 虚弱的 , 为了 女性的 字 是 头晕的 .

我的声音渐渐微弱，因为女人的声音太过轻柔。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[lʊk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Look you , Uncle , she kneels to you .
看 你 , 叔叔 , 她 跪着 到 你 .

叔叔，你看，她跪在你面前了。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[feə(r)] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ,
Fair maid , for you , I love you with my heart ,
公平的 女佣 , 为了 你 , 我 爱 你 和 我的 心 ,

美丽的姑娘，我全心全意地爱你。

[ænd; ənd] [griːv] , [swiːt] [səʊl] , [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [səʊ] [bæd] ,
And grieve , sweet soul , thy fortune is so bad ,
和 悲伤 , 甜的 灵魂 , 你的 财富 是 所以 坏的 ,

悲伤吧，甜美的灵魂，你的命运如此不幸。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [mætʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [juːθ] .
That thou shouldst match with such a graceless youth .
那 你 应该 匹配 和 这样的 一个 毫无风度 青年 .

你竟与这样一个粗俗无礼的年轻人相配。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [θɪŋk] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Go to thy father , think not upon him ,
去 到 你的 父亲 , 思考 不是 之上 他 ,

去见你的父亲，不要想他。

[huːm] [hel] [hæθ] [mɑːkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Whom hell hath marked to be the son of shame .
谁 地狱 有 标记 到 是 这 儿子 的 耻辱 .

地狱已将他标记为耻辱之子。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ɪm'pjuːt] [hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] , [sɜː(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Impute his wildness , sir , unto his youth ,
归因 他的 野性 , 先生 , 到 他的 青年 ,

先生，请把他的放荡不羁归咎于他年轻气盛。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dʌθ] [rɪ'pent] :
And think that now is the time he doth repent :
和 思考 那 现在 是 这 时间 他 确实 悔改 :

想想看，现在正是他忏悔的时候：

[ə'læs] , [wɒt] [gʊd] [ɔː(r)] [geɪn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ,
Alas , what good or gain can you receive ,
唉 , 什么 好的 或者 获得 能 你 收到 ,

唉，你能从中获得什么好处或收益呢？

[tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæθ] [tuː; tə] [peɪ] ?
To imprison him that nothing hath to pay ?
到 监禁 他 那 没有什么 有 到 支付 ?

把他关进监狱，让他不必付出任何代价？

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɔːt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [luːz] [hɪz; ɪz] [djuː] ;
And where nought is , the king doth lose his due ;
和 在哪里 零 是 , 这 国王 确实 失去 他的 到期的 ;

而当一无所有时，国王便会失去他应得的一切；

[əʊ] , ['pɪti] [hɪm] , [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [juː; jʊ] .
O , pity him , as God shall pity you .
哦 , 遗憾 他 , 作为 上帝 将 遗憾 你 .

哦，请怜悯他，就像上帝会怜悯你一样。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

['leɪdi] , [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ɔːl] [tuː] [wel] ,
Lady , I know his humours all too well ,
女士 , 我 知道 他的 体液 全部 也 出色地 ,

夫人，我太了解他的脾气了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][duː; də][hɪm] [gʊd] ,
And nothing in the world can do him good ,
和 没有什么 在 这 世界 能 做 他 好的 ,

世上没有任何东西能给他带来好处。

[bʌt; bət] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm] [wɪð] .
But misery it self to chain him with .
但 苦难 它 自己 到 链 他 和 .

但痛苦本身却像枷锁一样束缚着他。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] , [ðen] [ɪz][hiː; hi] [friː] ?
Say that your debts were paid , then is he free ?
说 那 你的 债务 是 有薪酬的 , 然后 是 他 自由的 ?

假设你的债务已经还清，那么他就自由了吗?

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aɪ] , ['vɜːdʒɪn] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
Aye , virgin , that being answered , I have done ,
是的 , 处女 , 那 存在 回答 , 我 有 完毕 ,

是的，处女，既然这个问题已经得到解答，我就做到了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][ɔːl][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
But to him that is all as impossible ,
但 到 他 那 是 全部 作为 不可能的 ,

但对他来说，这一切都是不可能的。

[æz; əz][ai][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['pɪrəmɪdz] .
As I to scale the high Pyramids .
作为 我 到 规模 这 高的 金字塔 .

就像我攀登高耸的金字塔一样。

['ʃerɪf] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] : ['meɪdn] , [feə(r)] [ðiː] [wel] .
Sheriff , take your prisoner : Maiden , fare thee well .
警长 , 拿 你的 囚犯 : 少女 , 票价 你 出色地 .

警长，带走你的俘虏；姑娘，一路顺风。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[əʊ][gəʊ][nɒt] [jet] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] :
O go not yet , good Master Flowerdale :
哦 去 不是 然而 , 好的 掌握 弗劳尔代尔 :

哦，还不要走，善良的弗劳尔代尔大师：

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] , [maɪ] [wɜːd] , [maɪ][bɒnd] .
Take my word for the debt , my word , my bond .
拿 我的 单词 为了 这 债务 , 我的 单词 , 我的 纽带 .

请相信我，我的话，我的保证。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , [baɪ] [gɒd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɒnd] [tuː] .
Aye , by God , Uncle , and my bond too .
是的 , 经过 上帝 , 叔叔 , 和 我的 纽带 也 .

是的，以上帝的名义，叔叔，还有我的亲情。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ə'læs] , [ai] [nɛə] [ɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ai] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Alas , I ne'er ought nothing but I paid it ,
唉 , 我 从未 应该 没有什么 但 我 有薪酬的 它 ,

唉，我本不该拥有任何东西，但我还是付了钱。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [wɜːk] ; [ə'læs] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] :
And I can work ; alas , he can do nothing :
和 我 能 工作 ; 唉 , 他 能 做 没有什么 :

我可以工作；可惜，他什么都做不了：

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [frendz] [pə'hæps] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
I have some friends perhaps will pity me ,
我 有 一些 朋友们 也许 将要 遗憾 我 ,

我有些朋友或许会同情我，

[hɪz; ɪz] [tʃ'iːfəst] [frendz] [duː; də] [siːk] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
His chiefest friends do seek his misery .
他的 酋长 朋友们 做 寻找 他的 苦难 .

他最好的朋友都乐于见到他痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ɔː(r)] [beg] , [get] , [ɔː(r)] [rɪ'siːv] ,
All that I can or beg , get , or receive ,
全部 那 我 能 或者 求 , 得到 , 或者 收到 ,

我能得到、乞求得到或收到的一切

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] : [əʊ] [duː; də] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] ;
Shall be for you : O do not turn away ;
将 是 为了 你 : 哦 做 不是 转动 离开 ;

必为你预备：哦，不要转身离去；

[mɪ'θɪŋks] , [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] ['revərənt] ,
Methinks , within , a face so reverent ,
我觉得 , 之内 , 一个 脸 所以 虔诚的 ,

我觉得，内心深处，是一张如此虔诚的脸庞，

[səʊ] [wel] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] ['tɒtərɪŋ] [wɜːld] ,
So well experienced in this tottering world ,
所以 出色地 经验丰富的 在 这 颤巍巍 世界 ,

在这个摇摇欲坠的世界里，她经验丰富，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [griːf] :
Should have some feeling of a maiden's grief :
应该 有 一些 感觉 的 一个 少女的 悲伤 :

应该有点少女的悲伤之情：

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [seɪk] ,
For my sake , his father's , and your brother's sake ,
为了 我的 清酒 , 他的 父亲的 , 和 你的 兄弟 清酒 ,

为了我，为了他父亲，也为了你哥哥，

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [seɪk] [ðæt] [dʌθ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
Aye , for your soul's sake that doth hope for joy ,
是的 , 为了 你的 灵魂的 清酒 那 确实 希望 为了 喜悦 ,
是的，为了你那盼望快乐的灵魂，

['pɪti] [maɪ] [steɪt] : [duː; də] [nɒt] [tuː] [səʊlz] [dɪ'strɔɪ] .
Pity my state : do not two souls destroy .
遗憾 我的 状态 : 做 不是 二 灵魂 破坏 .
怜悯我的处境吧：不要让两个灵魂互相残杀。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[feə(r)] [meɪd] , [stænd] [ʌp] ; [nɒt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Fair maid , stand up ; not in regard of him ,
公平的 女佣 , 站立 向上 ; 不是 在 看待 的 他 ,
美丽的姑娘，站起来；不要理会他。

[bʌt; bət] [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hæpləs] [tʃɔɪs] ,
But in pity of thy hapless choice ,
但 在 遗憾 的 你的 不幸的 选择 ,
但可怜你这不幸的选择，

[ai] [duː; də] [rɪ'liːs] [hɪm] .
I do release him .
我 做 发布 他 .
我会释放他。

['mɑːstə(r)] ['ʃerɪf] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] :
Master Sheriff , I thank you :
掌握 警长 , 我 感谢 你 :
警长先生，谢谢您：

[ænd; ənd] , ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
And , officers , there is for you to drink .
和 , 警官 , 那里 是 为了 你 到 喝 .
警官们，这里有酒给你们喝。

[hɪə(r)] , [meɪd] , [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - ['eɪndʒəls] :
Here , maid , take this money ; there is a 100 angels :
这里 , 女佣 , 拿 这 钱 ; 那里 是 一个 - 天使 :
女仆，拿着这些钱；这里有100个天使：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And for I will be sure he shall not have it ,
和 为了 我 将要 是 当然 他 将 不是 有 它 ,
因为我确信他不会得到它。

[hɪə(r)] , ['kɛstər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['speərɪŋli] ,
Here , Kester , take it you , and use it sparingly ,
这里 , 凯斯特 , 拿 它 你 , 和 使用 它 少量地 ,
凯斯特，给你，省着点用。

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] ['eni] [wɒnt] [æt; ət] [ɔːl] .
But let not her have any want at all .
但 让 不是 她 有 任何 想 在 全部 .
但不要让她有任何匮乏。

[draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [niːs] , [duː; də] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [lə'ment]
Dry your eyes , niece , do not too much lament
干燥 你的 眼睛 , 侄女 , 做 不是 也 很多 哀叹
侄女，擦干眼泪，别太伤心。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [huːz] [laɪf] [hæθ] [biːn] [ɪn] ['raɪət] [spent] :

For him , whose life hath been in riot spent :

为了 他 , 谁 生活 有 到过 在 暴动 花费 :

对于那些一生沉溺于骚乱的人来说：

[ɪf] [wel] [hiː; hi] [juːsɛθ] [ðiː] , [hiː; hi] [gets] [hɪm] [frendz] ,

If well he useth thee , he gets him friends ,

如果 出色地 他 用法 你 , 他 获得 他 朋友们 ,

如果他善用你，就能结交朋友。

[ɪf] [ɪl] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [end] [ɒn] [hɪm] [dɪ'pendz] .

If ill , a shameful end on him depends .

如果 患病的 , 一个 可耻 结尾 在 他 取决于 .

如果他生病了，他的结局将十分可耻。

[['eksɪt] ['ʌŋk(ə)l] .]

[Exit Uncle .]

[出口 叔叔 .]

【叔叔下车】

['flaʊərdeɪl] .

FLOWERDALE .

弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ə; eɪ] [pleɪg] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['fɔːnɪkeɪtə(r)] .

A plague go with you for an old fornicator .

一个 瘟疫 去 和 你 为了 一个 老的 淫乱者 .

瘟疫会伴随你这个老淫妇。

[kʌm] , [kɪt] , [ðə; ði] ['mʌni] ; [kʌm] , ['ɒnɪst] [kɪt] .

Come , Kit , the money ; come , honest Kit .

来 , 成套工具 , 这 钱 ; 来 , 诚实的 成套工具 .

来吧，基特，把钱给我；来吧，诚实的基特。

['fɑːðə(r)] .

FATHER .

父亲 .

父亲。

[neɪ] , [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .

Nay , by my faith , sir , you shall pardon me .

不 , 经过 我的 信仰 , 先生 , 你 将 赦免 我 .

不，先生，以我的信仰起誓，您一定会原谅我的。

['flaʊərdeɪl] .

FLOWERDALE .

弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ænd; ənd] [waɪ] , [sɜː(r)] , ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] ?

And why , sir , pardon you ?

和 为什么 , 先生 , 赦免 你 ?

请问，先生，您这是何缘故？

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [əʊld] ['rɑːskl] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] .

give me the money , you old rascal , or I shall make you .

给 我 这 钱 , 你 老的 恶棍 , 或者 我 将 制作 你 .

把钱给我，你这老家伙，不然我就让你付出代价。

['luːsi] .

LUCY .

露西 .

露西。

[preɪ] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] : [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , ['ɒnɪst] [frend] .
Pray , hold your hands : give it him , honest friend .
祈祷 , 抓住 你的 双手 : 给 它 他 , 诚实的 朋友 .

祈祷吧，握紧你的双手：把它交给他，诚实的朋友。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kɒntent] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
If you be so content , with all my heart .
如果 你 是 所以 内容 , 和 全部 我的 心 .

如果你真的满意，我由衷地感到高兴。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['kɒntent] , [sɜː(r)] : ['sblʌ sativum] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
Content , sir : sblood , she shall be content , whether she will or no .
内容 , 先生 : 血 , 她 将 是 内容 , 无论 她 将要 或者 不 .

先生，她会感到满足的：sblood，无论她是否愿意，她都会感到满足。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l]['beɪbi] [kʌm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
A rattle baby come to follow me !
一个 嘎嘎作响 婴儿 来 到 跟随 我 !

摇铃宝宝，快来跟着我！

[ɡəʊ] , [ɡet][juː; jʊ] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡriːsi] [tʃʌf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] ,
Go , get you gone to the greasy chuff your father , bring me your dowry ,
去 , 得到 你 已消失 到 这 腻 粗人 你的 父亲 , 带来 我 你的 嫁妆 ,

滚回你那油腻腻的父亲那儿去，把你的嫁妆带给我。

[ɔː(r)]['nevə(r)] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .
or never look on me .
或者 绝不 看 在 我 .

或者永远别看我一眼。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Sir , she hath forsook her father and all her friends for you .
先生 , 她 有 放弃 她 父亲 和 全部 她 朋友们 为了 你 .

先生，她为了您抛弃了她的父亲和所有朋友。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[hæŋ] [ðiː] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] .
Hang thee , her friends and father altogether .
悬挂 你 , 她 朋友们 和 父亲 共 .

把你、她的朋友和父亲一起吊死。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[jet] [pɑːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
Yet part with something to provide her lodging .
然而 部分 和 某物 到 提供 她 住宿 .

但你得拿出些东西来给她提供住处。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[jes] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [pɑːt] [wɪð] [wʌn] ['eɪndʒl] ,
Yes , I mean to part with her and you , but if I part with one angel ,
是的 , 我 意思是 到 部分 和 她 和 你 , 但 如果 我 部分 和 一 天使 ,

是的，我的确打算和她还有你分开，但如果我只能失去一个天使，

[hæŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pəʊst] .
hang me at a post .
悬挂 我 在 一个 邮政 .

把我吊死在柱子上。

[aɪl] ['rɑːðə(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːst] [æt; ət] [daɪs] ,
I'll rather throw them at a cast at dice ,
患病的 相当 扔 他们 在 一个 投掷 在 骰子 ,

我宁愿把它们扔去掷骰子。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] .
as I have done a thousand of their fellows .
作为 我 有 完毕 一个 千 的 他们的 伙伴们 .

就像我对待他们的上千个同伴一样。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[neɪ] , [ðen] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] , [dɪ'dʒenəreɪt] [bɔɪ] .
Nay , then , I will be plain , degenerate boy .
不 , 然后 , 我 将要 是 清楚的 , 退化 男生 .

不，那我就做一个平庸堕落的男孩吧。

[ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] .
Thou hadst a father would have been ashamed .
你 哈斯特 一个 父亲 会 有 到过 羞愧 .

你有父亲的话，他会感到羞愧。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] , [æn; ən] [əʊld] [æs] .
My father was an ass , an old ass .
我的 父亲 曾是 一个 屁股 , 一个 老的 屁股 .

我父亲是个混蛋，一个老混蛋。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Thy father ?
你的 父亲 ?

你父亲？

[praʊd] , [laɪ'senʃəs] ['vɪlən] !
proud , licentious villain !
自豪的 , 淫乱 恶棍 !

骄傲放荡的恶棍!

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fɔɪlz] ?
What , are you at your foils ?
什么 , 是 你 在 你的 箔 ?

什么? 你在练习板子吗?

[aɪl] [fɔɪl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll foil with you .
患病的 挫败 和 你 .

我会和你一起玩水翼棋。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[gʊd] [sɜː(r)] , [fɔː'beə(r)] [hɪm] .
Good sir , forbear him .
好的 先生 , 忍耐 他 .

先生，请您宽恕他。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[dɪd] [nɒt] [ðɪs] ['waɪnɪŋ] ['wʊmən] [hæŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
Did not this whining woman hang on me ,
做过 不是 这 抱怨 女士 悬挂 在 我 ,

这个爱抱怨的女人难道没有缠着我吗?

[aɪ'd] [tiːtʃ] [ðiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'bjuːs] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] :
I'd teach thee what it was to abuse thy father :
ID 教 你 什么 它 曾是 到 虐待 你的 父亲 :

我会让你知道辱骂父亲的下场:

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[hæŋ] , [beg] , [stɑːv] , [daɪs] , [geɪm] , [ðæt] [wen] [ɔːl] [ɪz] [gɒn] ,
hang , beg , starve , dice , game , that when all is gone ,
悬挂 , 求 , 饿死 , 骰子 , 游戏 , 那 什么时候 全部 是 已消失 ,

吊死、乞讨、挨饿、掷骰子、玩游戏，当一切都消失殆尽时，

[ðaʊ] ['meɪɪst] ['ɑːftə(r)] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðaɪ'self] .
Thou mayest after despair and hang thyself .
你 五月 后 绝望 和 悬挂 你自己 .

你或许会在绝望之后上吊自杀。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [hɪm] .
O , do not curse him .
哦 , 做 不是 诅咒 他 .

哦，请不要诅咒他。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai][duː; də][nɒt] [kɜːs] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][veɪn] ;
I do not curse him , and to pray for him were vain ;
我 做 不是 诅咒 他 , 和 到 祈祷 为了 他 是 徒劳 ;

我不诅咒他，为他祈祷也是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [beəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
It grieves me that he bears his father's name .
它 悲伤 我 那 他 熊 他的 父亲的 姓名 .

他继承了他父亲的名字，这让我感到难过。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] , [juː; jʊ][əʊld] ['rɑːskl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , you old rascal , I shall meet with you .
出色地 , 你 老的 恶棍 , 我 将 见面 和 你 .

好，你这老家伙，我这就去见你。

['sɪrə] , [get][juː; jʊ] [gɒn] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [strɪp] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
Sirrah , get you gone ; I will not strip the livery over your ears ,
西拉 , 得到 你 已消失 ; 我 将要 不是 条 这 涂装 超过 你的 耳朵 ,

西拉，你快走吧；我不会摘掉你耳朵上的制服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][duː; də][nɒt][juːz][maɪ] [neɪm] , ['sɪrə] , [duː; də]
because you paid for it : but do not use my name , sirrah , do
因为 你 有薪酬的 为了 它 : 但 做 不是 使用 我的 姓名 , 西拉 , 做
[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
you hear ?
你 听到 ?

因为是你付了钱：但是别用我的名字，小子，听见没?

[lʊk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][juːz][maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][best] .
look you do not use my name , you were best .
看 你 做 不是 使用 我的 姓名 , 你 是 最好的 .

你别用我的名字，你是最棒的。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['twenti] [paʊnd] , [ðen] , [ðæt] [ai] [lent] [juː; jʊ] ,
Pay me the twenty pound , then , that I lent you ,
支付 我 这 二十 磅 , 然后 , 那 我 借出的 你 ,

那你把借我的二十英镑还给我吧。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪ'kjʊərəti] , [wen] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Or give me security , when I may have it .
或者 给 我 安全 , 什么时候 我 可能 有 它 .

或者，在我可能拥有安全感的时候，给我安全感。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪl] [peɪ] [ðiː] [nɒt][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [aɪl] [gɪv] [ðiː] [nʌn] .
I'll pay thee not a penny , and for security , I'll give thee none .
患病的 支付 你 不是 一个 一分钱 , 和 为了 安全 , 患病的 给 你 没有任何 .

我一分钱都不会付给你，也不会给你任何担保。

- , [lʊk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [lʊk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] : [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
Minckins , look you do not follow me , look you do not : If you do ,
- , 看 你 做 不是 跟随 我 , 看 你 做 不是 : 如果 你 做 ,

明金斯，你看你没听懂我的意思，你看你没听懂：如果你听懂了，

['begə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [slɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
beggar , I shall slit your nose .
乞丐 , 我 将 缝隙 你的 鼻子 .

乞丐，我要割开你的鼻子。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ə'læs] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Alas , what shall I do ?
唉 , 什么 将 我 做 ?

唉，我该怎么办？

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] , [tɜːn] [huːz] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,
Why , turn whose , that's a good trade ,
为什么 , 转动 谁 , 那就是 一个 好的 贸易 ,

为什么？转手给谁？这是一笔划算的交易。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'hæps] [aɪl] [siː] [ðiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
And so perhaps I'll see thee now and then .
和 所以 也许 患病的 看 你 现在 和 然后 .

所以，或许我会时不时地见到你。

[['eksɪt] ['flaʊərdeɪl] .]
[Exit Flowerdale .]
[出口 弗劳尔代尔 .]

[离开弗劳尔代尔。]

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ə'læs][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Alas the day that ever I was born .
唉 这 天 那 曾经 我 曾是 出生 .

唉，我出生的那一天啊。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[swiːt] ['mɪstrəs] , [duː; də][nɒt] [wiːp] , [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sweet mistress , do not weep , I'll stick to you .
甜的 情妇 , 做 不是 哭泣 , 患病的 戳 到 你 .

亲爱的主人，别哭，我会一直陪着你。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ə'læs] , [maɪ] [frend] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Alas , my friend , I know not what to do .
唉 , 我的 朋友 , 我 知道 不是 什么 到 做 .

唉，我的朋友，我不知道该怎么办。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] :
My father and my friends , they have despised me :
我的 父亲 和 我的 朋友们 , 他们 有 被鄙视的 我 :

我的父亲和朋友们都鄙视我：

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [meɪd] , [ðʌs] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
And I , a wretched maid , thus cast away ,
和 我 , 一个 可怜 女佣 , 因此 投掷 离开 ,

而我，一个可怜的少女，就这样被抛弃了。

[nəʊz] ['naɪðə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [nɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
Knows neither where to go , nor what to say .
知道 两者都不 在哪里 到 去 , 也不 什么 到 说 .

既不知道该去哪里，也不知道该说什么。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][səʊl] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]
It grieves me at the soul , to see her tears
它 悲伤 我 在 这 灵魂 , 到 看 她 眼泪

看到她的眼泪，我的灵魂感到无比悲痛。

[ðʌs] [steɪn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . —
Thus stain the crimson roses of her cheeks . —
因此 弄脏 这 赤红 玫瑰 的 她 脸颊 . —

于是，她脸颊上那朵绯红的玫瑰染上了血迹。

['leɪdi] , [teɪk] ['kʌmfət] , [duː; də][nɒt] [mɔːn] [ɪn][veɪn] .
Lady , take comfort , do not mourn in vain .
女士 , 拿 舒适 , 做 不是 哀悼 在 徒劳 .

夫人，请节哀，不要白白悲伤。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
I have a little living in this town ,
我 有 一个 小的 活的 在 这 镇 ,

我在这镇上有点住处，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊnd] ,
The which I think comes to a hundred pound ,
这 哪个 我 思考 来 到 一个 百 磅 ,

我想这大概是一百英镑。

[ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz] .
All that and more shall be at your dispose .
全部 那 和 更多的 将 是 在 你的 处置 .

所有这些以及更多都将任您支配。

[aɪl] [streɪt] [gəʊ][help][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] ,
I'll straight go help you to some strange disguise ,
患病的 直的 去 帮助 你 到 一些 奇怪的 伪装 ,

我会直接帮你弄一套奇特的伪装。

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
And place you in a service in this town ,
和 地方 你 在 一个 服务 在 这 镇 ,
然后安排你在这个镇上工作,

[weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] , [jet] [jɔː'self] [ˌʌn'nəʊn] :
Where you shall know all , yet yourself unknown :
在哪里 你 将 知道 全部 , 然而 你自己 未知 :
你将知晓一切，却又不了解自己:

[kʌm] , [griːv] [nəʊ][mɔː(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [help] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
Come , grieve no more , where no help can be had ,
来 , 悲伤 不 更多的 , 在哪里 不 帮助 能 是 有 ,
来吧，不要再悲伤了，这里没有人能帮到你。

[wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][bæd] .
Weep not for him that is more worse than bad .
哭泣 不是 为了 他 那 是 更多的 更糟 比 坏的 .
不要为他哭泣，他比坏人更坏。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .
露西。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I thank you , sir .
我 感谢 你 , 先生 .
谢谢您，先生。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]
[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .
第四幕

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] - [haʊs] [ɪn] [kent] .
SCENE I . A room in Sir Lancelot Spurcock's house in Kent .
场景 我 . 一个 房间 在 先生 兰斯洛特 - 房子 在 肯特 .
第一幕。兰斯洛特·斯珀科克爵士在肯特郡的房子里的一个房间。

[['entə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .]
[Enter Sir Lancelot , Master Weathercock and them .]
[进入 先生 兰斯洛特 , 掌握 风向标 和 他们 .]
【兰斯洛特爵士、威瑟科克先生等人上场。】

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .
奥利弗。

[wel] , [tʃɑː] [ə; eɪ] [bɪn] - ['meni] [ə; eɪ] ['slʌtɪʃ] [trɪk] ,
Well , cha a bin zerved many a sluttish trick ,
出色地 , 茶 一个 垃圾桶 - 许多 一个 放荡的 诡计 ,
好吧，cha a bin zerved 许多下流的伎俩，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [θɪk] [je] [wɒz; wəz] [nɛə] [ə; eɪ] .
but such a lerripoop as thick yeh was ne'er a sarved .
但 这样的 一个 - 作为 厚的 是的 曾是 从未 一个 上菜 .
但像你这样厚实的家伙却从未被服务过。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[sʌn] ['sɪvɪt] , ['dɔːtə(r)] ['frɑːnsɪs] , [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Son Civet , daughter Frances , bear with me ,
儿子 麝猫 , 女儿 弗朗西丝 , 熊 和 我 ,

儿子西维特，女儿弗朗西丝，请你们忍耐一下。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [prest] [daʊn] [wɪð] ['ɪnwəd] [griːf] ,
You see how I am pressed down with inward grief ,
你 看 如何 我 是 按下 向下 和 向内 悲伤 ,

你看我内心有多么悲痛欲绝，

[ə'baʊt] [ðæt] ['lʌkləs] [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['luːsi] .
About that luckless girl , your sister Lucy .
关于 那 倒霉的 女孩 , 你的 姐姐 露西 .

关于那个不幸的女孩，你的妹妹露西。

[bʌt; bət][tɪz] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But tis fallen out with me ,
但 的 倒下 出去 和 我 ,

但它和我闹翻了，

[æz; əz] [wɪð] ['meni] ['fæmɪlɪz] [bɪ'saɪd] ,
As with many families beside ,
作为 和 许多 家庭 旁 ,

和许多其他家庭一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌn'hæpi] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] .
They are most unhappy , that are most beloved .
他们 是 最多 不开心 , 那 是 最多 心爱 .

最受宠爱的人往往最不快乐。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

['fɑːðə(r)] , [tɪz][səʊ] , [tɪz]['iːv(ə)n]['fɔːlən] [aʊt][səʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['remədi] ?
Father , tis so , tis even fallen out so , but what remedy ?
父亲 , 的 所以 , 的 甚至 倒下 出去 所以 , 但 什么 补救 ?

父亲，事情就是这样，甚至已经发展到这种地步，但是有什么补救办法呢？

[set][hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .
set hand to your heart , and let it pass .
放 手 到 你的 心 , 和 让 它 经过 .

把手放在心上，让它过去。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][wiːl; wil][nɒt] [seɪ] , [wiːl; wil] [brɪŋ] [fɔːθ]
Here is your daughter Frances and I , and we'll not say , we'll bring forth
这里 是 你的 女儿 弗朗西丝 和 我 , 和 出色地 不是 说 , 出色地 带来 前进
[æz; əz] ['wɪti] ['tʃɪldrən] ,
as witty children ,
作为 机智 孩子们 ,

这是你的女儿弗朗西丝和我，我们不说，我们会生出聪明伶俐的孩子。

[bʌt; bət][æz; əz] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] :
but as pretty children as ever she was :
但 作为 漂亮的 孩子们 作为 曾经 她 曾是 :

但她依然像个漂亮的小女孩：

[ðəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prɪk] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] .
tho she had the prick and praise for a pretty wench .
虽然 她 有 这 刺 和 称赞 为了 一个 漂亮的 妖妇 .

虽然她长相漂亮，但却得到了赞美。

[bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , [dʌn] [ɪz][ðə; ði] [maʊs] : [jʊl] [kʌm] ?
But , father , done is the mouse : you'll come ?
但 , 父亲 , 完毕 是 这 老鼠 : 你会 来 ?

但是，父亲，老鼠已经死了：您会来吗?

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [sʌn] ['sɪvɪt] , [aɪl] [kʌm] .
Aye , son Civet , I'll come .
是的 , 儿子 麝猫 , 患病的 来 .

是的，儿子西维特，我会来的。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['ɒlɪvə] ?
And you , Master Oliver ?
和 你 , 掌握 奥利弗 ?

还有您，奥利弗少爷?

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌsi: eɪtʃ 'i:][ə; eɪ][vekst] [aʊt] [ðɪs] - ,
Aye , for che a vext out this veast ,
是的 , 为了 切 一个 vext 出去 这 - ,

是的，为了摆脱这件外衣，

[tʃɪl] [si:] [ɪf] [ə; eɪ][gæn] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] - [ðeə(r)] .
chill see if a gan make a better veast there .
寒意 看 如果 一个 甘 制作 一个 更好的 - 那里 .

放松一下，看看那里的甘蔗能不能做出更好的晚餐。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ?
And you , Sir Arthur ?
和 你 , 先生 亚瑟 ?

那么，亚瑟爵士，你呢?

['ɑ:θə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[aɪ] , [sɜ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [fʊl] ,
Aye , sir , although my heart be full ,
是的 , 先生 , 虽然 我的 心 是 满的 ,

是的，先生，虽然我内心充满感激，

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] .
I'll be a partner at your wedding feast .
患病的 是 一个 伙伴 在 你的 婚礼 盛宴 .

我将成为你们婚宴的伴侣。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ɔːl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['welkəm] : [kʌm] , ['frɑːnsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
And welcome all indeed , and welcome : come , Frances are you ready ?
和 欢迎 全部 的确 , 和 欢迎 : 来 , 弗朗西丝 是 你 准备好 ?

热烈欢迎各位，欢迎：来吧，弗朗西丝，你准备好了吗?

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

['dʒiːzjuː] , [haʊ] ['heɪsti] [ðiːz] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] .
Jesu , how hasty these husbands are .
耶稣 , 如何 仓促 这些 丈夫们 是 .

耶稣啊，这些丈夫们也太草率了吧。

[aɪ] [preɪ] , ['fɑːðə(r)] , [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] .
I pray , father , pray to God to bless me .
我 祈祷 , 父亲 , 祈祷 到 上帝 到 保佑 我 .

父亲，我祈求上帝保佑我。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gɒd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] : [gɒd] [meɪk] [ðiː] [waɪz] ,
God bless thee , and I do : God make thee wise ,
上帝 保佑 你 , 和 我 做 : 上帝 制作 你 明智的 ,

愿上帝保佑你，我也确实如此：愿上帝赐予你智慧。

[send] [juː; jʊ] [bəʊθ] [dʒɔɪ] : [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wet] [aɪz] .
Send you both joy : I wish it with wet eyes .
发送 你 两个都 喜悦 : 我 希望 它 和 湿的 眼睛 .

祝你们幸福：我含着泪许下这个愿望。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['diːljə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
But , Father , shall not my sister Delia go along with us ?
但 , 父亲 , 将 不是 我的 姐姐 德莉娅 去 沿着 和 我们 ?

父亲，我的妹妹黛莉娅不能和我们一起去吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eksələnt] [gʊd] [æt; ət] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She is excellent good at cookery and such things .
她 是 出色的 好的 在 烹饪 和 这样的 事物 .

她非常擅长烹饪之类的事情。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[jes] , ['mæri] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] : ['diːljə] , [meɪk] [juː; jʊ] ['redi] .
Yes , marry , shall she : Delia , make you ready .
是的 , 结婚 , 将 她 : 德莉娅 , 制作 你 准备好 .

是的，她要结婚了：德莉娅，帮你做好准备。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [sɜː(r)] .
I am ready , sir .
我 是 准备好 , 先生 .

我准备好了，先生。

[ai] [wɪl] [fɜːst][gəʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tʃestəfiːld] ,
I will first go to Greenwich , from thence to my cousin Chesterfields ,
我 将要 第一的 去 到 格林威治 , 从 因此 到 我的 表哥 切斯特菲尔德 ,
[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .
and so to London .
和 所以 到 伦敦 .

我将先去格林威治，然后去我表亲切斯特菲尔德，最后去伦敦。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] , [gʊd] ['sɪstə(r)]['diːljə] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] , [bʌt; bət][feɪl][ˌjuː 'es][nɒt] ,
It shall suffice , good sister Delia , it shall suffice , but fail us not ,
它 将 足够了 , 好的 姐姐 德莉娅 , 它 将 足够了 , 但 失败 我们 不是 ,

这就足够了，善良的德莉娅姐姐，这就足够了，但请不要让我们失望。

[gʊd] ['sɪstə(r)] ; [gɪv] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
good sister ; give order to cooks , and others ,
好的 姐姐 ; 给 命令 到 厨师 , 和 其他的 ,

好姐姐；指挥厨师和其他人，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [swiːt] ['frɑːnsɪs][tuː; tə][sɔɪl][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
for I would not have my sweet Frances to soil her fingers .
为了 我 会 不是 有 我的 甜的 弗朗西丝 到 土壤 她 手指 .

因为我不想让我的宝贝弗朗西丝弄脏她的手指。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[nəʊ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [nɒt][ai] : [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] ['dʒentlwʊmən] [tuː] ,
No , by my troth , not I : a gentlewoman , and a married gentlewoman too ,
不 , 经过 我的 誓言 , 不是 我 : 一个 淑女 , 和 一个 已婚 淑女 也 ,

不，以我的名义发誓，不是我：我是一位淑女，而且是一位已婚的淑女。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kʊks] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [bɔɪz] !
to be companions to cooks and kitchen - boys !
到 是 同伴 到 厨师 和 厨房 - 男孩们 !

成为厨师和厨房帮工的伙伴！

[nɒt][ai] , - : [ai] [skɔːn] [ðæt] .
not I , yfaith : I scorn that .
不是 我 , - : 我 轻蔑 那 .

不是我，yfaith：我鄙视那种做法。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[waɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðaʊ] [ʃælt] , [swiːt] [hɑːt] ; [ðaʊ] [siːst]
Why , I do not mean thou shalt , sweet heart ; thou seest
为什么 , 我 做 不是 意思是 你 应 , 甜的 心 ; 你 西斯特

哦，我的意思不是说你必须这样做，亲爱的；你明白的。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [wel] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I do not go about it : well farewell to you .
我 做 不是 去 关于 它 : 出色地 告别 到 你 .

我不会那样做：再见了。

[gɑːdz] ['pɪti] ,
God's pity ,
神的 遗憾 ,

神的怜悯，

['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː] ?
Master Weathercock , we shall have your company too ?
掌握 风向标 , 我们 将 有 你的 公司 也 ?

韦瑟科克先生，您也来我们这里吗?

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
With all my heart , for I love good cheer .
和 全部 我的 心 , 为了 我 爱 好的 欢呼 .

我全心全意地爱着，因为我喜欢快乐。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[wel] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
Well , God be with you all .
出色地 , 上帝 是 和 你 全部 .

愿上帝保佑你们。

[kʌm] , ['frɑːnsɪs] .
Come , Frances .
来 , 弗朗西丝 .

来吧，弗朗西丝。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] ,
God be with you , father , God be with you , Sir Arthur , Master Oliver ,
上帝 是 和 你 , 父亲 , 上帝 是 和 你 , 先生 亚瑟 , 掌握 奥利弗 ,

愿上帝与你同在，父亲；愿上帝与你同在，亚瑟爵士，奥利弗少爷。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , ['sɪstə(r)] , [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] : [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and Master Weathercock , sister , God be with you all : God be with you ,
和 掌握 风向标 , 姐姐 , 上帝 是 和 你 全部 : 上帝 是 和 你 ,

还有韦瑟科克先生，姐姐，愿上帝与你们同在：愿上帝与你们同在，

['fɑːðə(r)] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [wʌn] .
father , God be with you every one .
父亲 , 上帝 是 和 你 每一个 一 .

父亲们，愿上帝与你们每个人同在。

[['eksiʌnt] ['sɪvɪt] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] .]
[Exeunt Civet and Frances .]
[退场 麝猫 和 弗朗西丝 .]

[西维特和弗朗西丝下场。]

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ?
Why , how now , Sir Arthur ?
为什么 , 如何 现在 , 先生 亚瑟 ?

为什么？现在该怎么办，亚瑟爵士？

[ɔːl] [ə; eɪ] [mɔːt] ?
all a mort ?
全部 一个 死亡 ?

都是死亡？

['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] ,
Master Oliver ,
掌握 奥利弗 ,

奥利弗少爷

[haʊ] [naʊ] [mæn] ?
how now man ?
如何 现在 男人 ?

现在怎么办，伙计？

['tʃɪəli] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ænd; ənd] ['merəli] [seɪ] ,
Cheerly , Sir Lancelot , and merrily say ,
欣然 , 先生 兰斯洛特 , 和 兴高采烈地 说 ,

兰斯洛特爵士，请愉快地说：

[huː] [kæn; kən] [həʊld] [ðæt] [wɪl] [ə'weɪ] ?
Who can hold that will away ?
WHO 能 抓住 那 将要 离开 ?

谁能阻挡这份意志？

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] [ɪn'diːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [ʌn'dʌn] .
Aye , she is gone indeed , poor girl , undone .
是的 , 她 是 已消失 的确 , 贫穷的 女孩 , 未完成 .

唉，她真的走了，可怜的女孩，完了。

[bʌt; bət] [wen] [ðel] [biː; bi] [self] - ['wɪld] , ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [smɑːt] .
But when they'll be self - willed , children must smart .
但 什么时候 他们会 是 自己 - 意志 , 孩子们 必须 聪明的 .

但当孩子们变得固执己见时，他们就必须聪明。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɒŋd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfəst] [kɔːz] ,
But , sir , that she is wronged , you are the chiefest cause ,
但 , 先生 , 那 她 是 冤枉 , 你 是 这 酋长 原因 ,

但是，先生，她遭受不公，您才是最根本的原因。

['ðeəfɔː(r)] [tɪz] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [rɪ'dres] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .
Therefore tis reason , you redress her wrong .
所以 的 原因 , 你 纠正 她 错误的 .

因此，你有理由纠正她的错误。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
Indeed you must , Sir Lancelot , you must .
的确 你 必须 , 先生 兰斯洛特 , 你 必须 .

兰斯洛特爵士，您必须这样做，您必须这样做。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[mʌst; məst] ? [huː] [kæn; kən] [kəm'pel] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ?
Must ? who can compel me , Master Weathercock ?
必须 ? WHO 能 迫使 我 , 掌握 风向标 ?

必须吗？谁能强迫我，风向标大人？

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ai] [lɪst] .
I hope I may do what I list .
我 希望 我 可能 做 什么 我 列表 .

我希望我能完成我列出的所有事情。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [lɪst] .
I grant you may , you may do what you list .
我 授予 你 可能 , 你 可能 做 什么 你 列表 .

我允许你这样做，你可以做你列出的所有事情。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[neɪ] , [bʌt; bət] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [biː; bi] [wel] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [baɪ] [ðɪs] - ,
Nay , but and you be well evisen , it were not good by this vrampolness ,
不 , 但 和 你 是 出色地 - , 它 是 不是 好的 经过 这 - ,

不，但是，你最好明白，这种莽撞的行为并不好。

[ænd; ənd] - , [tuː; tə] [kɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] - ,
and vrowardness , to cast away as pretty a dowsabell ,
和 - , 到 投掷 离开 作为 漂亮的 一个 - ,

以及鲁莽，像抛弃漂亮的水黾一样抛弃，

[æz; əz] ['eni] [tʃʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
as any chould chance to see in a Sommers day .
作为 任何 应该 机会 到 看 在 一个 萨默斯 天 .

就像任何孩子在夏日里都有机会看到的那样。

[tʃɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tʃɔːl] [duː; də] .
Chil tell you what chall do .
奇尔 告诉 你 什么 挑战 做 .

孩子们会告诉你该怎么做。

[tʃɪl] [gəʊ] [spaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Chil go spy up and down the town ,
奇尔 去 间谍 向上 和 向下 这 镇 ,

奇尔去镇上到处打探消息，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['eni] [teɪl] [ɔː(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and see if I can hear any tale or tidings of her ,
和 看 如果 我 能 听到 任何 故事 或者 消息 的 她 ,

看看能不能打听到她的什么消息。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɪk] [ə; eɪ] - , [viː'oʊ'ɑːr] [kæm; tʃæm] - ,
and take her away from thick a messell , vor cham ashured ,
和 拿 她 离开 从 厚的 一个 - , vor 查姆 - ,

把她从厚厚的梅塞尔带走，vor cham ashured，

[hiːl] [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔɪl] .
he'll but bring her to the spoil .
地狱 但 带来 她 到 这 剧透 .

他只会把她带到战利品那里。

[ænd; ənd] [səʊ] [vɑː(r)] [juː; jʊ] [wel] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - .
And so var you well ; we shall meet at your son Civet's .
和 所以 变量 你 出色地 ; 我们 将 见面 在 你的 儿子 - .

祝你一切安好；我们会在你儿子西维特家见面。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] .
I thank you , sir , I take it very kindly .
我 感谢 你 , 先生 , 我 拿 它 非常 亲切地 .

谢谢您，先生，我非常感激。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [aɪl] [spend] [maɪ] ['dɪərɪst] [blʌd] :
To find her out , I'll spend my dearest blood :
到 寻找 她 出去 , 患病的 花费 我的 亲爱的 血 :

为了找到她，我将付出我最珍贵的鲜血：

[səʊ] [wel] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
So well I loved her , to affect her good .
所以 出色地 我 喜爱 她 , 到 影响 她 好的 .

我如此深爱她，以至于想要对她产生好感。

[['eksɪt] [bəuθ] .]
[Exit both .]
[出口 两个都 .]

[退出两者。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ]['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ,
O Master Weathercock ,
哦 掌握 风向标 ,

哦，风向标先生，

[wɒt] [hæp][hæd; həd][ai] , [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
What hap had I , to force my daughter
什么 哈普 有 我 , 到 力量 我的 女儿

我究竟发生了什么事，才会强迫我的女儿

[frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [naɪt]
From Master Oliver , and this good knight
从 掌握 奥利弗 , 和 这 好的 骑士

来自奥利弗少爷，还有这位善良的骑士

[tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['gʊdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ?
To one that hath no goodness in his thought ?
到 一 那 有 不 善良 在 他的 想法 ?

对一个心中毫无善念的人来说?

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ɪl] [lʌk] , [bʌt; bət] [wɒt] ['remədi] ?
Ill luck , but what remedy ?
患病的 运气 , 但 什么 补救 ?

真是倒霉，但有什么办法补救呢?

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[jes] , [ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['remədi] :
Yes , I have almost devised a remedy :
是的 , 我 有 几乎 设计 一个 补救 :

是的，我已经基本想出了一个解决办法：

[jʌŋ] ['flaʊərdeɪl] [ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Young Flowerdale is sure a prisoner .
年轻的 弗劳尔代尔 是 当然 一个 囚犯 .

年轻的弗劳尔代尔肯定是个囚犯。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ʃʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] .
Sure , nothing more sure .
当然 , 没有什么 更多的 当然 .

当然，绝对确定。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hæθ] [rɪ'liːst] [hɪm] .
And yet perhaps his Uncle hath released him .
和 然而 也许 他的 叔叔 有 发布 他 .

然而，或许他的叔叔已经释放了他。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [laɪk] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæθ] .
It may be very like , no doubt he hath .
它 可能 是 非常 喜欢 , 不 怀疑 他 有 .

很可能非常相似，毫无疑问他有。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] , [aɪl] [hæv; həv] ['wɒrənts]
Well , if he be in prison , I'll have warrants
出色地 , 如果 他 是 在 监狱 , 患病的 有 逮捕令

如果他被关进监狱，我就会持有逮捕令。

[tuː; tə] - [tætʃ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [traɪd] ,
To ' tach my daughter till the law be tried ,
到 - 转速 我的 女儿 直到 这 法律 是 尝试 ,

我会一直保护我的女儿，直到法律审判结束。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [suː] [hɪm] [ə'pɒn] ['kʌzənɪdʒ] .
For I will sue him upon cozenage .
为了 我 将要 起诉 他 之上 哄骗 .

因为我会以欺诈罪起诉他。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

['mæri] , [meɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [hɪm] [tuː] .
Marry , may you , and overthrow him too .
结婚 , 可能 你 , 和 推翻 他 也 .

嫁给他吧，愿你也能推翻他。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[neɪ] , [ðæts] [nɒt] [səʊ] , [ai] [meɪ] [tʃɑːns] [biː; bi] [sɒft] ,
Nay , that's not so , I may chance be soft ,
不 , 那就是 不是 所以 , 我 可能 机会 是 柔软的 ,

不，并非如此，我可能只是心软而已。

[ænd; ənd] ['sentəns] [pɑːst] [wɪð] [hɪm] .
And sentence past with him .
和 句子 过去的 和 他 .

判决书已与他一同作废。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [səʊ][hiː; hi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [hiːd] .
Believe me , so he may , therefore take heed .
相信 我 , 所以 他 可能 , 所以 拿 注意 .

相信我，他或许会这么做，所以你们要当心。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wel] , [haʊsəʊ'evə] , [jet] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['wɒrənts] :
Well , howsoever , yet I will have warrants :
出色地 , 然而 , 然而 我 将要 有 逮捕令 :

不过，无论如何，我都会有搜查令：

[ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] , [ɔːlz] [wʌn] :
In prison , or at liberty , all's one :
在 监狱 , 或者 在 自由 , 一切 一 :

无论身处监狱还是自由之地，都是一样的：

[juː; jʊ] [wɪl] [help][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ?
You will help to serve them , Master Weathercock ?
你 将要 帮助 到 服务 他们 , 掌握 风向标 ?

您会帮助他们吗，风向标大师？

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦浪子(The London Prodigal)

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .
A street in London .
一个 街道 在 伦敦 .

伦敦的一条街道。

[['entə(r)] ['flaʊərdeɪl] .]
[Enter Flowerdale .]
[进入 弗劳尔代尔 .]

[进入弗劳尔代尔。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !
A plague of the devil !
一个 瘟疫 的 这 魔鬼 !

魔鬼的瘟疫!

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][daɪs] !
the devil take the dice !
这 魔鬼 拿 这 骰子 !

让魔鬼掷骰子吧!

[ðə; ði][daɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæm][gəʊ][tə'geðə(r)] .
The dice , and the devil , and his dam go together .
这 骰子 , 和 这 魔鬼 , 和 他的 坝 去 一起 .

骰子、魔鬼和他那座大坝密不可分。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['hʌndrəd]['gəʊldən]['eɪndʒəls] , [ai][hæv; həv][nɒt][left][ˌem 'iː][wʌn]['deniə(r)] :
Of all my hundred golden angels , I have not left me one denier :
的 全部 我的 百 金的 天使 , 我 有 不是 左边 我 一 丹尼尔 :

在我所有的一百位金天使中，没有留下一个否认者:

[ə; eɪ][pɒks][ɒv; əv] [kʌm] [ə; eɪ][faɪv] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
A pox of come a five , what shall I do ?
一个 天花 的 来 一个 五 , 什么 将 我 做 ?

五点钟的瘟疫，我该怎么办?

[ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['kredɪt] : [ðeəz; ðəz][nɒt]['eni][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
I can borrow no more of my credit : there's not any of my acquaintance ,
我 能 借 不 更多的 的 我的 信用 : 有 不是 任何 的 我的 熟人 ,

我的信用额度已经用完了: 我认识的人里没有一个能帮我的。

[mæn] , [nɔː(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒf] :
man , nor boy , but I have borrowed more or less off :
男人 , 也不 男生 , 但 我 有 借来的 更多的 或者 较少的 离开 :

既不是男人，也不是男孩，但我或多或少借过一些东西:

[ai] [wʊd] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɜːs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ;
I would I knew where to take a good purse , and go clear away ;
我 会 我 知道 在哪里 到 拿 一个 好的 钱包 , 和 去 清除 离开 ;
我知道该去哪里拿个好钱包，然后赶紧离开；

[baɪ] [ðɪs] [lait] , [aɪl] ['ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
by this light , I'll venture for it .
经过 这 光 , 患病的 风险投资 为了 它 .
照此看来，我愿意冒险一试。

[gɑːdz] [lɪd] , [maɪ] ['sɪstə(r)] ['diːljə] !
God's lid , my sister Delia !
神的 盖 , 我的 姐姐 德莉娅 !
我的天哪，我的妹妹黛莉娅！

[aɪl] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [hænd] .
I'll rob her , by this hand .
患病的 抢 她 , 经过 这 手 .
我要用这只手抢劫她。

[['entə(r)] ['diːljə] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Delia , and Artichoke .]
[进入 德莉娅 , 和 朝鲜蓟 .]
【德莉娅和洋蓟上场。】

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .
德莉娅。

[ai] ['prɪðiː] , ['ɑːtɪtʃəʊk] , [gəʊ] [nɒt] [səʊ] [fɑːst] :
I prithee , Artichoke , go not so fast :
我 普里西 , 朝鲜蓟 , 去 不是 所以 快速地 :
求你了，洋蓟，别走那么快：

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['wɪəri] .
The weather is hot , and I am something weary .
这 天气 是 热的 , 和 我 是 某物 厌倦 .
天气很热，我有点疲惫。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .
朝鲜蓟。

[neɪ] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['diːljə] , [aɪl] [nɒt] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['liːdɪŋ] ;
Nay , I warrant you , mistress Delia , I'll not tire you with leading ;
不 , 我 保证 你 , 情妇 德莉娅 , 患病的 不是 胎 你 和 领导 ;
不，我向你保证，黛莉娅小姐，我不会让你因为领导而感到疲惫；

[wiːl; wil] [gəʊ] [ə; eɪ] [ɪk'striːm] ['mɒdərət] [peɪs] .
we'll go a extreme moderate pace .
出色地 去 一个 极端 缓和 步伐 .
我们将采取极其温和的步伐。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[stænd] , [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
Stand , deliver your purse .
站立 , 递送 你的 钱包 .
站起来，把你的钱包递过来。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[əʊ] [lɔːd] , [θiːvz] , [θiːvz] !
O lord , thieves , thieves !
哦 主 , 窃贼 , 窃贼 !

我的天哪，盗贼，盗贼！

[['eksɪt] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Exit Artichoke .]
[出口 朝鲜蓟 .]

[退出洋蓟。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[kʌm] , [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , ['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
Come , come , your purse , lady , your purse .
来 , 来 , 你的 钱包 , 女士 , 你的 钱包 .

来来来，女士，你的钱包，你的钱包。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ðæt] [vɔɪs] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
That voice I have heard often before this time .
那 嗓音 我 有 听到 经常 前 这 时间 .

这个声音我以前经常听到。

[wɒt] , ['brʌðə(r)] ['flaʊərdeɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] ?
What , brother Flowerdale become a thief ?
什么 , 兄弟 弗劳尔代尔 变得 一个 贼 ?

什么？弗劳尔代尔兄弟竟然成了小偷？

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ˌɒnt] , [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Aye , a plague on't , I thank your father .
是的 , 一个 瘟疫 不 , 我 感谢 你的 父亲 .

是啊，瘟疫没有发生，我感谢你的父亲。

[bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] , [kʌm] ,
But , sister , come ,
但 , 姐姐 , 来 ,

但是，姐姐，过来。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [kʌm] !
your money , come !
你的 钱 , 来 !

你的钱，快来！

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][faɪnd][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
The world must find me , I am borne to live ,
这 世界 必须 寻找 我 ， 我 是 出生 到 居住 ，

世界必须找到我，我生来就是要活着。

[tɪz] [nɒt] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [stiːl] , [wen] [nʌn] [wɪl] [gɪv] .
Tis not a sin to steal , when none will give .
的 不是 一个 罪 到 偷 ，什么时候 没有任何 将要 给 .

当无人施舍时，偷窃并非罪过。

[ˈdiːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[əʊ] [gɒd] , [ɪz][ɔːl] [greɪs] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [hɑːt] ?
O God , is all grace banished from they heart ?
哦 上帝 ， 是 全部 优雅 被放逐 从 他们 心 ?

上帝啊，难道他们心中所有的恩典都已消失殆尽了吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [dʌθ] [əˈtend] [ðɪs] [fækt] .
Think of the shame that doth attend this fact .
思考 的 这 耻辱 那 确实 出席 这 事实 .

想想这件事有多么令人羞耻。

[ˈflaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ʃeɪm] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ʃeɪm] ; [kʌm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
Shame me no shame ; come , give me your purse .
耻辱 我 不 耻辱 ； 来 ， 给 我 你的 钱包 .

别让我感到羞耻；来，把你的钱包给我。

[aɪl] [baɪnd][juː; jʊ] , [ˈsɪstə(r)] , [liːst] [ai][feə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
I'll bind you , sister , least I fair the worse .
患病的 绑定 你 ， 姐姐 ， 至少 我 公平的 这 更糟 .

我会把你绑起来，妹妹，免得我处境更糟。

[ˈdiːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[nəʊ] , [baɪnd][ˌem ˈiː][nɒt] !
No , bind me not !
不 ， 绑定 我 不是 !

不，不要束缚我!

[həʊld] , [ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] ,
hold , there is all I have ,
抓住 ， 那里 是 全部 我 有 ，

等等，这就是我全部的家当了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [rɪˈdiːm] [ðaɪ] [ʃeɪm] .
And would that money would redeem thy shame .
和 会 那 钱 会 赎回 你的 耻辱 .

但愿那笔钱能洗刷你的耻辱。

[[ˈentə(r)] [ˈɒlɪvə] , [sɜː(r)][ˈɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Oliver , Sir Arthur , and Artichoke .]
[进入 奥利弗 ， 先生 亚瑟 ， 和 朝鲜蓟 .]

【奥利弗、亚瑟爵士和洋蓟上场。】

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[θiːvz] , [θiːvz] , [θiːvz] !
Thieves , thieves , thieves !
窃贼 , 窃贼 , 窃贼 !

盗贼！盗贼！盗贼！

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[θiːvz] ?
Thieves ?
窃贼 ?

盗贼?

[weə(r)] , [mæn] ?
where , man ?
在哪里 , 男人 ?

在哪儿?

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] ['mɪstrəs] ['diːljə] ?
why , how now mistress Delia ?
为什么 , 如何 现在 情妇 德莉娅 ?

为什么，现在该怎么办，德莉娅小姐?

[hɑː][juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [bɪn] [ə; eɪ] [rɔb] ?
Ha you a liked to bin a robbed ?
哈 你 一个 喜欢 到 垃圾桶 一个 被抢劫 ?

你喜欢被抢劫吗?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] ; [tɪz]['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] , [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][dʒest] [wɪð] [ˌem 'iː] .
No , Master Oliver ; tis Master Flowerdale , he did but jest with me .
不 , 掌握 奥利弗 ; 的 掌握 弗劳尔代尔 , 他 做过 但 笑话 和 我 .

不，是奥利弗少爷；是弗劳尔代尔少爷，他只是跟我开玩笑而已。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[haʊ] , ['flaʊərdeɪl] , [ðæt] ['skaʊndrəl] ?
How , Flowerdale , that scoundrel ?
如何 , 弗劳尔代尔 , 那 恶棍 ?

弗劳尔代尔，那个无赖怎么样了?

['sɪrə] , [juː; jʊ] ['miːtən] [ˌjuː 'es] [wel] : [væŋ] [ðiː] [ðæt] .
sirrah , you meeten us well : vang thee that .
西拉 , 你 见面 我们 出色地 : 旺 你 那 .

先生，您与我们相处融洽：愿您一切安好。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪl] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
Well , sir , I'll not meddle with you , because I have a charge .
出色地 , 先生 , 患病的 不是 插手 和 你 , 因为 我 有 一个 收费 .

先生，我不会干涉您的事，因为我还有案子要办。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[hɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['flaʊərdeɪl] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðɪs] [seɪm] ['mʌni] .
Here , brother Flowerdale , I'll lend you this same money .
这里 , 兄弟 弗劳尔代尔 , 患病的 借 你 这 相同的 钱 .

弗劳尔代尔兄弟，我把这笔钱也借给你。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] .
I thank you , sister .
我 感谢 你 , 姐姐 .

谢谢你，姐姐。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ai] [wɒd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] .
I wad you were ysplit , and you let the mezell have a penny .
我 瓦德 你 是 - , 和 你 让 这 - 有 一个 一分钱 .

我希望你被劈开，然后你让梅泽尔得到一便士。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
But since you cannot keep it , chil keep it myself .
但 自从 你 不能 保持 它 , 孩子 保持 它 我 .

但既然你不能留着它，那我就自己留着吧。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[tɪz] ['pɪti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] ,
Tis pity to relieve him in this sort ,
的 遗憾 到 缓解 他 在 这 种类 ,

以这种方式解救他，实在可惜。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [spɔːt] .
Who makes a triumphant life his daily sport .
WHO 制作 一个 凯 生活 他的 日常的 运动 .

谁把辉煌的人生当作每日的娱乐?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɔːl] [men] ['senʃə(r)] [juː; jʊ] ,
Brother , you see how all men censure you ,
兄弟 , 你 看 如何 全部 男人 谴责 你 ,

兄弟，你看，所有人都是如何指责你的。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [ə'mend] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
Farewell , and I pray God amend your life .
告别 , 和 我 祈祷 上帝 修正 你的 生活 .
再见，愿上帝改善你的生活。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .
奥利弗。

[kʌm] , [tʃɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] ,
Come , chill bring you along ,
来 , 寒意 带来 你 沿着 ,
来吧，放松一下，带你一起来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['twenti] [sʌtʃ] ['skaundrəl] [æz; əz] [θɪk] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] .
and you safe enough from twenty such scoundrels as thick a one is .
和 你 安全的 足够的 从 二十 这样的 无赖 作为 厚的 一个 一 是 .
这样一来，你就能远离二十个像你一样愚蠢的恶棍。

[ˌfeə'wel] [ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] , - , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi] ['ʃɔ:tli] .
Farewell and be hanged , zirrah , as I think so thou wilt be shortly .
告别 和 是 绞刑 , - , 作为 我 思考 所以 你 枯萎 是 不久 .
再见了，齐拉，去被绞死吧，我想你很快就会落得如此下场。

[kʌm] , [sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] .
Come , Sir Arthur .
来 , 先生 亚瑟 .
来吧，亚瑟爵士。

[['eksɪt] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['flaʊərdeɪl] .]
[Exit all but Flowerdale .]
[出口 全部 但 弗劳尔代尔 .]
除了弗劳尔代尔镇以外，其他所有城镇都已关闭。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

[ə; eɪ] [pleɪg] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['rɑ:skl] .
A plague go with you for a karsie rascal .
一个 瘟疫 去 和 你 为了 一个 - 恶棍 .
瘟疫会伴随你，卡尔西·拉斯卡尔。

[ðɪs] ['devənʃə] [mæn] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [meɪd] [ɔ:l][ɒv; əv] [pɔ:k] ,
This Devonshire man , I think , is made all of pork ,
这 德文郡 男人 , 我 思考 , 是 制成 全部 的 猪肉 ,
我觉得这位德文郡人完全是由猪肉做的。

[hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [hi:v] [ʌp] [pæks] :
His hands made only for to heave up packs :
他的 双手 制成 仅有的 为了 到 举 向上 包装 :
他的双手似乎只适合搬运行李：

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][fæt][ænd; ənd][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
His heart as fat and big as his face ;
他的 心 作为 胖的 和 大的 作为 他的 脸 ;
他的心和他的脸一样肥大；

[æz; əz] ['difə] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [breɪv] ['gælənt] [maɪndz]
As differing far from all brave gallant minds
作为 不同 远的 从 全部 勇敢的 英勇 思想
与所有勇敢无畏的绅士截然不同

[æz; əz][ai][tu:; tə] [sɜːv] [ðə; ði][hɒgz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [haɪndz] ,
As I to serve the hogs , and drink with hinds ,
作为 我 到 服务 这 猪 , 和 喝 和 雌鹿 ,

我去服侍猪，与母鹿一起喝酒，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [nɪə(r)] [naʊ] .
As I am very near now .
作为 我 是 非常 靠近 现在 .

我现在离得很近了。

[wel] , [wɒt] ['remədi] ?
Well , what remedy ?
出色地 , 什么 补救 ?

那有什么解决办法呢?

[wen] ['mʌni] , [mi:nz] , [ænd; ənd] [frendz] [du:; də] [grəʊ] [səʊ] [smɔ:l] ,
When money , means , and friends do grow so small ,
什么时候 钱 , 方法 , 和 朋友们 做 生长 所以 小的 ,

当金钱、手段和朋友都变得如此渺小时，

[ðen] [ˌfeə'wel] [laɪf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔ:l] .
Then farewell life , and there's an end of all .
然后 告别 生活 , 和 有 一个 结尾 的 全部 .

然后，生命就此终结，一切都结束了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[si:n] [θri:] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə'nʌðə(r)] [stri:t] .
Another street .
其他 街道 .

另一条街。

[bɪ'fɔ:(r)] - [haʊs] .
Before Civet's house .
前 - 房子 .

在麝猫家之前。

[['entə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['lu:si] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fraʊ] , ['sɪvɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɪstrəs] ['frɑ:nsɪs] .]
[Enter Father , Lucy like a Dutch Frau , Civet , and his wife mistress Frances .]
[进入 父亲 , 露西 喜欢 一个 荷兰语 弗劳 , 麝猫 , 和 他的 妻子 情妇 弗朗西丝 .]

【父亲、露西（打扮得像个荷兰女人）、西维特以及他的妻子兼情妇弗朗西丝上场。】

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [gɒd][ə; eɪ] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [gʊd] ['krɪstəfə(r)] ,
By my troth , god a mercy for this , good Christopher ,
经过 我的 誓言 , 上帝 一个 怜悯 为了 这 , 好的 克里斯托弗 ,

以我的名义发誓，感谢上帝，好克里斯托弗。

[ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][meɪd] , [ai][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] .
I thank thee for my maid , I like her very well .
我 感谢 你 为了 我的 女佣 , 我 喜欢 她 非常 出色地 .

感谢你赐予我女仆，我很喜欢她。

[haʊ]
How
如何

如何

['duːɪst] [ðaʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['frɑːnsɪs] ?
doest thou like her , Frances ?
不会 你 喜欢 她 , 弗朗西丝 ?

弗朗西丝，你喜欢她吗?

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[ɪn] [gʊd] ['sædnəs] , [tɒm] , ['veri] [wel] , ['eksələnt] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [spiːks] [səʊ] ['prɪtɪli] . — [ai] [preɪ]
In good sadness , Tom , very well , excellent well ; she speaks so prettily . — I pray
在 好的 悲伤 , 汤姆 , 非常 出色地 , 出色的 出色地 ; 她 说话 所以 漂亮 . — 我 祈祷
[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
what's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

带着一丝悲伤，汤姆，很好，非常好；她说话真好听。——请问你叫什么名字?

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[maɪ] [neɪm] , [fə'suːθ] , [biː; bi] [kɔːld] - .
My name , forsooth , be called Tanikin .
我的 姓名 , 真的 , 是 称为 - .

我的名字，真的，就叫塔尼金吧。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] .
By my troth , a fine name .
经过 我的 誓言 , 一个 美好的 姓名 .

我发誓，真是个好名字。

[əʊ] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [wʌnz] [hed] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] .
O Tanikin , you are excellent for dressing one's head a new fashion .
哦 - , 你 是 出色的 为了 敷料 一个人的 头 一个 新的 时尚 .

哦，塔尼金，你真是个给人们的头饰设计新潮造型的高手。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ˌem 'iː] [sɔːl] [duː; də] ['evri] [tɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdiː 'eɪ] [hed] .
Me sall do every ting about da head .
我 萨尔 做 每一个 ting 关于 达 头 .

我会做所有关于头部的事情。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[wɒt] ['kʌntriwʊmən] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['kɛstər] ?
What countrywoman is she , Kester ?
什么 农妇 是 她 , 凯斯特 ?

凯斯特，她是哪个乡下女人?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] , [sɜː(r)] .
A dutch woman , sir .
一个 荷兰语 女士 , 先生 .

先生，是一位荷兰女士。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[waɪ] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt'lændɪʃ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ?
Why then she is outlandish , is she not ?
为什么 然后 她 是 古怪的 , 是 她 不是 ?

那她为什么显得古怪呢?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I , sir , she is .
我 , 先生 , 她 是 .

先生，没错，她就是。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[əʊ] , [ðen] , [ðaʊ] [kænst] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪəz] ?
O , then , thou canst tell how to help me to cheeks and ears ?
哦 , 然后 , 你 罐 告诉 如何 到 帮助 我 到 脸颊 和 耳朵 ?

那么，你能告诉我如何帮助我缓解脸颊和耳朵的疼痛吗?

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[jes] , ['mɪstrəs] , ['veri] [vel] .
Yes , mistress , very vell .
是的 , 情妇 , 非常 维尔 .

是的，夫人，非常好。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪəz] !
Cheeks and ears !
脸颊 和 耳朵 !

脸颊和耳朵!

[waɪ] , ['mɪstrəs] ['frɑːnsɪs] , [wɒnt] [juː; jʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪəz] ?
why , mistress Frances , want you cheeks and ears ?
为什么 , 情妇 弗朗西丝 , 想 你 脸颊 和 耳朵 ?

弗朗西丝小姐，为什么想要你的脸颊和耳朵?

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [feə(r)] [wʌnz] .
methinks you have very fair ones .
我觉得 你 有 非常 公平的 一个 .

我觉得你拍的照片很公正。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] .
Thou art a fool indeed .
你 艺术 一个 傻子 的确 .

你真是个傻瓜。

[tɒm] , [ðaʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
Tom , thou knowest what I mean .
汤姆 , 你 最了解 什么 我 意思是 .

汤姆，你知道我的意思。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[aɪ] , [aɪ] , ['kɛstər] , [tɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [ðeə(r)] [hedz] .
Aye , aye , Kester , tis such as they wear a their heads .
是的 , 是的 , 凯斯特 , 的 这样的 作为 他们 穿 一个 他们的 头部 .

是啊，是啊，凯斯特，就像他们头上戴的那种东西。

[ai] ['prɪðiː] , [kɪt] , [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [haʊs] .
I prithee , Kit , have her in , and shew her my house .
我 普里西 , 成套工具 , 有 她 在 , 和 展示 她 我的 房子 .

基特，请你让她进来，带她参观一下我的房子。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [wɪl] , [sɜː(r)] .
I will , sir .
我 将要 , 先生 .

好的，先生。

[kʌm] , - .
Come , Tanikin .
来 , - .

来吧，塔尼金。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[əʊ] [tɒm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [bʌs] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] , [tɒm] .
O Tom , you have not bussed me today , Tom .
哦 汤姆 , 你 有 不是 乘坐公共汽车 我 今天 , 汤姆 .

哦，汤姆，你今天没有载我上车，汤姆。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[nəʊ] , ['frɑːnsɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kɪs] [ə'fɔː] [fəʊks] .
No , Frances , we must not kiss afore folks .
不 , 弗朗西丝 , 我们 必须 不是 吻 之前 各位 .

不，弗朗西丝，我们不能在众人面前接吻。

[gɒd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
God save me ,
上帝 节省 我 ,

上帝救救我，

['frɑːnsɪs] ,
Frances ,
弗朗西丝 ,

弗朗西丝，

[['entə(r)]['diːljə] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊk] .]
[Enter Delia , and Artichoke .]
[进入 德莉娅 , 和 朝鲜蓟 .]

【德莉娅和洋蓟上场。】

[siː] ['jɒndə(r)][maɪ]['sɪstə(r)]['diːljə][ɪz] [kʌm] .
See yonder my sister Delia is come .
看 远处 我的 姐姐 德莉娅 是 来 .

看，我妹妹黛莉娅来了。

['welkəm] , [gʊd] ['sɪstə(r)] .
Welcome , good sister .
欢迎 , 好的 姐姐 .

欢迎你，好姐姐。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

['welkəm] , [gʊd] ['sɪstə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][tɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] ?
Welcome , good sister , how do you like the tier of my head ?
欢迎 , 好的 姐姐 , 如何 做 你 喜欢 这 层级 的 我的 头 ?

欢迎，好姐姐，你觉得我的发型怎么样？

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

['veri] [wel] , ['sɪstə(r)] .
Very well , sister .
非常 出色地 , 姐姐 .

很好，姐姐。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][jʊr; jər] [kʌm] , ['sɪstə(r)]['diːljə] , [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
I am glad you're come , sister Delia , to give order for supper ; they will be
我 是 高兴的 你是 来 , 姐姐 德莉娅 , 到 给 命令 为了 晚餐 ; 他们 将要 是
[hɪə(r)] [suːn] .
here soon .
这里 很快 .

德莉娅姐姐，很高兴你来安排晚餐；他们很快就会到。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[aɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd][nɒt] [sɜːvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] :
Aye , but if good luck had not served , she had not been here now :
是的 , 但 如果 好的 运气 有 不是 服务 , 她 有 不是 到过 这里 现在 :

没错，但如果不是运气好，她现在也不会在这里了：

['fɪltʃɪŋ] ['flaʊərdeɪl] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə] ['pepəd] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] ,
filching Flowerdale had like to peppered us ; but for Master Oliver ,
偷窃 弗劳尔代尔 有 喜欢 到 胡椒 我们 ; 但 为了 掌握 奥利弗 ,
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] .
we had been robbed .
我们 有 到过 被抢劫 .

偷窃的弗劳尔代尔本想给我们一顿毒打；但幸亏有奥利弗少爷，我们才免遭劫掠。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[piːs] , ['sɪrə] , [nəʊ][mɔː(r)] .
Peace , sirrah , no more .
和平 , 西拉 , 不 更多的 .

和平，先生，到此为止。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[rɔb] !
Robbed !
被抢劫 !

被抢劫了！

[baɪ] [huːm] ?
by whom ?
经过 谁 ?

由谁？

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

['mæri] , [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][baɪ] ['flaʊərdeɪl] ; [hiː; hi][ɪz] [tɜːnd] [θiːf] .
Marry , by none but by Flowerdale ; he is turned thief .
结婚 , 经过 没有任何 但 经过 弗劳尔代尔 ; 他 是 转向 贼 .

他只能娶弗劳尔代尔为妻；他已经变成了小偷。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wel] ; [bʌt; bət] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .
By my faith , but that is not well ; but God be praised for your escape .
经过 我的 信仰 , 但 那 是 不是 出色地 ; 但 上帝 是 赞扬 为了 你的 逃脱 .

凭我的信仰，但这并非好事；但愿上帝保佑你逃脱。

[wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪə(r)] , ['sɪstə(r)] ?
Will you draw near , sister ?
将要 你 画 靠近 , 姐姐 ?

姐姐，你愿意靠近些吗?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

['sɪrə] , [kʌm] ['hɪðə(r)] .
Sirrah , come hither .
西拉 , 来 这里 .

Sirrah，过来。

[wʊd] ['flaʊərdeɪl] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [rɔb] [juː; jʊ] ?
Would Flowerdale , he that was my master , a robbed you ?
会 弗劳尔代尔 , 他 那 曾是 我的 掌握 , 一个 被抢劫 你 ?

弗劳尔代尔，也就是我的主人，会抢劫你吗?

[ai] ['prɪðiː] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] .
I prithee , tell me true .
我 普里西 , 告诉 我 真的 .

请你告诉我实话。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[jes] , - , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['flaʊərdeɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] .
Yes , yfaith , even that Flowerdale , that was thy master .
是的 , - , 甚至 那 弗劳尔代尔 , 那 曾是 你的 掌握 .

是的，yfaith，就连Flowerdale，也是你的主人。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[həʊld] [ðiː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Hold thee , there is a French crown , and speak no more of this .
抓住 你 , 那里 是 一个 法语 王冠 , 和 说话 不 更多的 的 这 .

住手，这里有一顶法国王冠，别再提这件事了。

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[nɒt] [ai] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . — [naʊ]
Not I , not a word . — Now
不是 我 , 不是 一个 单词 . — 现在

我不会，我不会说一个字。——现在

[duː; də][ai] [smel] ['neɪvəri] :
do I smell knavery :
做 我 闻 虞 :
我闻到了奸诈的味道：

[ɪn] ['evri] [pɜːs] ['flaʊərdeɪl] [teɪks] , [hiː; hi][ɪz][hɑːf] :
In every purse Flowerdale takes , he is half :
在 每一个 钱包 弗劳尔代尔 需要 , 他 是 一半 :
在弗劳尔代尔拿走的每一个钱包里，他都有一半：

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['kaʊnsl] . — [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] .
And gives me this to keep counsel . — No , not a word I .
和 给予 我 这 到 保持 法律顾问 . — 不 , 不是 一个 单词 我 .
并给了我这个让我保守秘密。——不，我一个字也没说。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .
父亲。

[waɪ] , [gɒd] [ə; eɪ] ['mɜːsi] .
Why , God a mercy .
为什么 , 上帝 一个 怜悯 .
感谢上帝，请您怜悯。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .
弗朗西丝。

['sɪstə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [dʌtʃ] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [səʊ] [faɪn] ,
Sister , look here , I have a new Dutch maid , and she speaks so fine ,
姐姐 , 看 这里 , 我 有 一个 新的 荷兰语 女佣 , 和 她 说话 所以 美好的 ,
姐姐，你看，我新来了一个荷兰女佣，她说话真好听。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gʊd] .
it would do your heart good .
它 会 做 你的 心 好的 .
这样做对你的心脏有好处。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .
麝猫。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪstə(r)] ?
How do you like her , sister ?
如何 做 你 喜欢 她 , 姐姐 ?
姐姐，你觉得她怎么样?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .
德莉娅。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [wel] .
I like your maid well .
我 喜欢 你的 女佣 出色地 .
我很喜欢你的女佣。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .
麝猫。

[wel] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
Well , dear sister , will you draw near , and give directions for supper ?
出色地 , 亲爱的 姐姐 , 将要 你 画 靠近 , 和 给 方向 为了 晚餐 ?

亲爱的姐姐，请你过来一下，告诉我晚饭的安排好。

[gests] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .
guests will be here presently .
客人 将要 是 这里 目前 .

客人马上就到。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[jes] , ['brʌðə(r)] ; [liːd] [ðə; ði] [wei] ; [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Yes , brother ; lead the way ; I'll follow you .
是的 , 兄弟 ; 带领 这 方式 ; 患病的 跟随 你 .

是的，哥哥；请带路；我会跟随你。

[['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['diːljə][ænd; ənd]['luːsi] .]
[Exit all but Delia and Lucy .]
[出口 全部 但 德莉娅 和 露西 .]

除了黛莉娅和露西以外，其他人都下场。

[hɑːk] [juː; jʊ] , [dʌtʃ] [fraʊ] , [ə; eɪ] [wɜːd] .
Hark you , Dutch frau , a word .
听着 你 , 荷兰语 弗劳 , 一个 单词 .

听着，荷兰女士，我说句话。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[væt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vɪl] [wɪt] [ˌem 'iː] ?
Vat is your vill wit me ?
增值税 是 你的 村庄 有 我 ?

Vat 是你和我一起的村庄吗?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

['sɪstə(r)] ['luːsi] , [tɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,
Sister Lucy , tis not your broken language ,
姐姐 露西 , 的 不是 你的 破碎的 语言 ,

露西修女，这不是你语言表达能力的问题。

[nɔː(r)] [ðɪs] [seɪm] ['hæbɪt] , [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Nor this same habit , can disguise your face
也不 这 相同的 习惯 , 能 伪装 你的 脸

同样的习惯也无法掩盖你的脸

[frɒm; frəm][ai] [ðæt] [nəʊ] [juː; jʊ] : [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
From I that know you : pray tell me , what means this ?
从 我 那 知道 你 : 祈祷 告诉 我 , 什么 方法 这 ?

认识你的我：请告诉我，这是什么意思?

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

['sɪstə(r)] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [jet] [biː; bi]['siːkrət] .
Sister , I see you know me ; yet be secret .
姐姐 , 我 看 你 知道 我 ; 然而 是 秘密 .

姐姐，我知道你认识我，但请你保密。

[ðɪs] ['bɒrəʊd] [ʃeɪp] , [ðæt] [ai][hæv; həv][t'æən][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
This borrowed shape , that I have ta'en upon me ,
这 借来的 形状 , 那 我 有 塔恩 之上 我 ,

我借用了这种形状，并将其披在身上。

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][ə; eɪ] [speɪs] [ˌʌn'nəʊn] ,
Is but to keep myself a space unknown ,
是 但 到 保持 我 一个 空间 未知 ,

只是为了让自己保持一个不为人知的空间，

[bəuθ][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['nɪərɪst] [frendz] ,
Both from my father , and my nearest friends ,
两个都 从 我的 父亲 , 和 我的 最近的 朋友们 ,

都来自我的父亲和我最亲密的朋友，

[ʌn'tɪl] [ai] [siː] [haʊ] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]
Until I see how time will bring to pass
直到 我 看 如何 时间 将要 带来 到 经过

直到我看到时间将如何改变一切。

[ðə; ði] ['despərət] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] .
The desperate course of Master Flowerdale .
这 绝望的 课程 的 掌握 弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔少爷的绝望之路。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[əʊ][hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][bæd] , [ai] ['prɪðiː] [liːv] [hɪm] ,
O he is worse than bad , I prithee leave him ,
哦 他 是 更糟 比 坏的 , 我 普里西 离开 他 ,

他简直坏透了，求你离开他吧！

[ænd; ənd][let] [nɒt] [wʌns] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [hɪm] .
And let not once thy heart to think on him .
和 让 不是 一次 你的 心 到 思考 在 他 .

你的心哪怕一丝一毫都不要想起他。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[duː; də][nɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Do not persuade me once to such a thought .
做 不是 说服 我 一次 到 这样的 一个 想法 .

别想说服我接受这种想法。

[ɪ'mædʒɪn] [jet] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [nɔːt] :
Imagine yet , that he is worse than naught :
想象 然而 , 那 他 是 更糟 比 零 :

试想一下，他比一无是处还要糟糕：

[jet] [wʌn] ['aʊərz] [taɪm] [meɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪl] [ʌn'duː] ,
Yet one hour's time may all that ill undo ,
然而 一 小时 时间 可能 全部 那 患病的 撤销 ,

然而，一个小时的时间或许就能消除所有这些弊端。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [laɪf] [dɪd] [rʌn] ['ɪntuː] .
That all his former life did run into .
那 全部 他的 以前的 生活 做过 跑步 进入 .

他过去的生活最终都与此交织在一起。

['ðeəfɔː(r)] [kaɪnd] ['sɪstə(r)] [duː; də] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [maɪ] [ɪ'steɪt] :
Therefore kind sister do not disclose my estate :
所以 种类 姐姐 做 不是 透露 我的 财产 :

因此，善良的姐姐请不要泄露我的遗产：

[ɪf] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʌθ] [tɜːn] , [tɪz] ['nɪri] [tuː] [leɪt] .
If ere his heart doth turn , tis nere too late .
如果 埃雷 他的 心 确实 转动 , 的 近岸 也 晚的 .

如果他还没回心转意，也为时不晚。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[wel] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['kaʊnsl] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
Well , seeing no counsel can remove your mind ,
出色地 , 看到 不 法律顾问 能 消除 你的 头脑 ,

没有咨询，你的心智可能会变得麻木。

[aɪl] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːt] ['wɪlfl] [blaɪnd] .
I'll not disclose you that art wilful blind .
患病的 不是 透露 你 那 艺术 故意 瞎的 .

我不会向你透露那件故意蒙蔽你的艺术品。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

['diːljə] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Delia , I thank you .
德莉娅 , 我 感谢 你 .

黛莉娅，谢谢你。

[ai] [naʊ] [mʌst; məst] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I now must please her eyes ,
我 现在 必须 请 她 眼睛 ,

我现在必须让她赏心悦目。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] , ['naɪðə(r)] [feə(r)] [nɔː(r)] [waɪz] .
My sister Frances , neither fair nor wise .
我的 姐姐 弗朗西丝 , 两者都不 公平的 也不 明智的 .

我的妹妹弗朗西丝，既不漂亮也不聪明。

[['eksɪt] ['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] [ai] . [siːn] [bɪ'fɔː(r)] - [haʊs] .
SCENE I . Scene before Civet's house .
场景 我 . 场景 前 - 房子 .

第一幕：麝猫家门前的场景。

[['entə(r)] ['flaʊərdeɪl] ['səʊləs] .]
[Enter Flowerdale solus .]
[进入 弗劳尔代尔 索鲁斯 .]

[进入 Flowerdale solus。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ɒn] [gəʊz] [hi:; hi] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
On goes he that knows no end of his journey .
在 去 他 那 知道 不 结尾 的 他的 旅行 .

他继续前行，不知旅程的终点在哪里。

[ai] [hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] .
I have passed the very utmost bounds of shifting .
我 有 通过了 这 非常 极致 界限 的 转变 .

我已经超越了转移的极限。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔ:s] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] :
I have no course now but to hang myself :
我 有 不 课程 现在 但 到 悬挂 我 :

我现在别无选择，只能上吊自杀。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] ['jestədeɪ] [tu:] [ə; eɪ] [klɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪs] - [keɪk] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beriəl] :
I have lived since yesterday two a clock of a spice - cake I had at a burial :
我 有 居住地 自从 昨天 二 一个 钟 的 一个 香料 - 蛋糕 我 有 在 一个 葬礼 :

从昨天到现在，我一直记得我在葬礼上吃过的一块香料蛋糕的两小时记忆：

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] , [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [ə'mʌŋ] ['pɔ:təz] ,
and for drink , I got it at an Ale - house among Porters ,
和 为了 喝 , 我 得到 它 在 一个 艾尔啤酒 - 房子 之中 搬运工 ,

至于饮料，我是在一家波特酒馆里买的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [beə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] ,
such as will bear out a man ,
这样的 作为 将要 熊 出去 一个 男人 ,

例如，这将证实一个人的……

[ɪf] [hi:; hi] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn'di:d] — [ai] [mi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz] ,
if he have no money indeed — I mean out of their companies ,
如果 他 有 不 钱 的确 — 我 意思是 出去 的 他们的 公司 ,

如果他真的没钱——我是指从他们的公司里拿出来的钱，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærɪdʒ] .
for they are men of good carriage .
为了 他们 是 男人 的 好的 运输 .

因为他们都是举止得体的人。

[hu:] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?
Who comes here ?
WHO 来 这里 ?

谁会来这里？

[ðə; ði] [tu:] , [ðæt] [wʌn] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
The two Conycatchers , that won all my money of me .
这 二 捕虫器 , 那 韩元 全部 我的 钱 的 我 .

那两只康尼捕手，把我所有的钱都赢走了。

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ðel] [lend] [ˌem 'iː] ['eni] .
I'll try if they'll lend me any .
患病的 尝试 如果 他们会 借 我 任何 .

我会试试看他们愿不愿意借给我。

[['entə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [reɪf] .]
[Enter Dick and Rafe .]
[进入 迪克 和 拉夫 .]

[迪克和拉夫上场。]

[wɒt] , ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ?
What , Master Richard , how do you ?
什么 , 掌握 理查德 , 如何 做 你 ?

理查德少爷，您好！

[haʊ] ['duːɪst] [ðaʊ] , [reɪf] ?
How doest thou , Rafe ?
如何 不会 你 , 拉夫 ?

拉夫，你好吗？

[baɪ][gɒd] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] :
By God , gentlemen , the world grows bare with me :
经过 上帝 , 先生们 , 这 世界 生长 裸 和 我 :

天哪，各位先生，我感觉这世界在我面前变得索然无味：

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][lend][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪndʒl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][bəuθ] .
will you do as much as lend me an angel between you both .
将要 你 做 作为 很多 作为 借 我 一个 天使 之间 你 两个都 .

你们俩能不能借我一个天使？

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
You know you won a hundred of me the other day .
你 知道 你 韩元 一个 百 的 我 这 其他 天 .

你知道吗，前几天你赢了我一百分。

[reɪf] .
RAFE .
拉夫 .

RAFE。

[haʊ] , [æn; ən]['eɪndʒl] ?
How , an angel ?
如何 , 一个 天使 ?

怎么可能，天使？

[gɒd] [dæm] [juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] [nɒt] ['evri] ['peni] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [gɒn] .
God damn us , if we lost not every penny , within an hour after thou wert gone .
上帝 该死 我们 , 如果 我们 丢失的 不是 每一个 一分钱 , 之内 一个 小时 后 你 沃特 已消失 .

天哪，如果你走后不到一个小时，我们没把所有钱都赔光，那我们就真的完蛋了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ai] ['prɪðiː] [lend][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .
I prithee lend me so much as will pay for my supper .
我 普里西 借 我 所以 很多 作为 将要 支付 为了 我的 晚餐 .

请借给我一些钱，足够我吃顿晚饭。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I'll pay you again , as I am a gentleman .
患病的 支付 你 再次 , 作为 我 是 一个 绅士 .

我会再次付钱给你，因为我是一个绅士。

[reɪf] .
RAFE .
拉夫 .

RAFE。

- , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] :
Yfaith , we have not a farthing , not a mite :
- , 我们 有 不是 一个 法辛 , 不是 一个 螨虫 :

Yfaith，我们一分钱也没有，一个微薄的钱也没有：

[ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] ,
I wonder at it , Master Flowerdale ,
我 想知道 在 它 , 掌握 弗劳尔代尔 ,

我对此感到疑惑，弗劳尔代尔大师。

[juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] ['keələsli] [ʌn'duː] [jɔː'self] .
You will so carelessly undo yourself .
你 将要 所以 粗心大意 撤销 你自己 .

你会如此草率地毁掉自己。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Why , you will lose more money in an hour ,
为什么 , 你 将要 失去 更多的 钱 在 一个 小时 ,

为什么？因为你一小时内会损失更多钱。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɒnɪst] [mæn] [spend] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Than any honest man spend in a year .
比 任何 诚实的 男人 花费 在 一个 年 .

比任何一个诚实的人一年花的钱都多。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [bɪ'teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [treɪd] ,
For shame , betake you to some honest Trade ,
为了 耻辱 , 带 你 到 一些 诚实的 贸易 ,

真丢人，带你去正规的商行吧。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [nɒt] [ðʌs] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] .
And live not thus so like a Vagabond .
和 居住 不是 因此 所以 喜欢 一个 流浪汉 .

不要像流浪汉一样生活。

[['eksɪt] [bəʊθ] .]
[Exit both .]
[出口 两个都 .]

[退出两者。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] , [ɪn'diːd] !
A Vagabond , indeed !
一个 流浪汉 , 的确 !

真是个流浪汉！

[mɔː(r)] ['vɪlənz] [juː; jʊ] :
more villains you :
更多的 反派 你 :

更多反派角色：

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkaʊnsl] [ðæt] [fɜːst] [ˈkʌzən] [ˌem ˈiː] :
They gave me counsel that first cozened me :
他们 给予 我 法律顾问 那 第一的 欺骗 我 :

他们给我的建议起初让我感到困惑:

[ðəʊz] [dˈɛvəlz] [fɜːst] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ ˈem] ,
Those Devils first brought me to this I am ,
那些 魔鬼 第一的 带来 我 到 这 我 是 ,

那些魔鬼把我变成了现在的我,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [duː; də] [ˌem ˈiː] [rɒŋ] .
And being thus , the first that do me wrong .
和 存在 因此 , 这 第一的 那 做 我 错误的 .

因此,他们成了第一个亏待我的人。

[wel] , [jet] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [frend] [left] [ɪn] [stɔː(r)] :
Well , yet I have one friend left in store :
出色地 , 然而 我 有 一 朋友 左边 在 店铺 :

不过,我还有一个朋友没出场:

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hens] [ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ] [ˈkɒkətrɪs] ,
Not far from hence there dwells a Cockatrice ,
不是 远的 从 因此 那里 居住地 一个 怪蛇 ,

离此不远的地方住着一只鸡蛇兽。

[wʌn] [ðæt] [ai] [fɜːst] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsætɪn] [gaʊn] ,
One that I first put in a satin gown ,
一 那 我 第一的 放 在 一个 缎 袍 ,

我第一次把它放在一件缎面礼服里,

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [dwel] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And not a tooth that dwells within her head ,
和 不是 一个 齿 那 居住地 之内 她 头 ,

连她脑袋里的一颗牙齿都没有。

[bʌt; bət] [stændz] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] - [paʊnd] :
But stands me at the least in 20 pound :
但 站立 我 在 这 至少 在 - 磅 :

但至少能让我增重20磅:

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ai] [ˈvɪzɪt] [naʊ] [maɪ] [kɔɪn] [ɪz] [gɒn] ,
Her will I visit now my coin is gone ,
她 将要 我 访问 现在 我的 硬币 是 已消失 ,

我的钱没了,我还能去看她吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪə(r)] [dwel] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] .
And , as I take it , here dwells the Gentlewoman .
和 , 作为 我 拿 它 , 这里 居住地 这 淑女 .

依我看来,这位淑女就住在这里。

[wɒt] [həʊ] , [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈeɪprɪkɒt] [wɪˈðɪn] ?
What ho , is Mistress Apricot within ?
什么 何 , 是 情妇 杏 之内 ?

嚯,杏子夫人在里面吗?

[[ˈentə(r)] [ˈrʌfiən] .]
[Enter Ruffian .]
[进入 痞子 .]

[恶棍上场。]

[ˈrʌfiən] .
RUFFIAN .
痞子 .

痞子。

[wɒt] ['sɔːsi] ['rɑːskl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [nɔk] [səʊ]['bəʊldli] ?
What saucy Rascal is that which knocks so boldly ?
什么 风骚的 拉斯卡尔 是 那 哪个 敲门声 所以 大胆地 ?

究竟是哪个厚颜无耻的家伙，竟敢如此大胆地敲门?

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
O , is it you ?
哦 , 是 它 你 ?

哦，是你吗?

[əʊld] [spend] - [θrɪft] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
old spend - thrift , are you here ?
老的 花费 - 节约 , 是 你 这里 ?

老挥霍无度者，你在吗?

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] ['kʌzənər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taʊn] :
One that is turned Cozener about this town :
一 那 是 转向 科齐纳 关于 这 镇 :

一个对这座城镇感到困惑的人:

[maɪ] ['mɪstrəs] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sendz] [ðɪs] [wɜːd] [baɪ][ˌem 'iː] :
My Mistress saw you , and sends this word by me :
我的 情妇 锯 你 , 和 发送 这 单词 经过 我 :

我的女主人看见了你，并让我传达以下信息:

['aɪðə(r)][biː; bi] ['pækɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Either be packing quickly from the door ,
任何一个 是 包装 迅速地 从 这 门 ,

要么迅速收拾行李离开门口,

[ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [sent] [juː; jʊ] [streɪt] ,
Or you shall have such a greeting sent you straight ,
或者 你 将 有 这样的 一个 问候 发送 你 直的 ,

或者，你会立即收到这样的问候。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ɒn] : [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] [gɒn] .
As you will little like on : you had best be gone .
作为 你 将要 小的 喜欢 在 : 你 有 最好的 是 已消失 .

因为你不太喜欢这样：你最好离开。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] [səʊ] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Why so , this is as it should be : being poor ,
为什么 所以 , 这 是 作为 它 应该 是 : 存在 贫穷的 ,

为什么会这样呢？贫穷本就该如此。

[ðʌs] [ɑːt] [ðaʊ] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] ['peɪntɪd] [hɔː(r)] .
Thus art thou served by a vile painted whore .
因此 艺术 你 服务 经过 一个 卑鄙的 绘 妓女 .

这就是一个卑鄙的涂脂抹粉的妓女为你服务的。

[wel] , [sɪns] [ðaɪ] [dæmd] [kruː] [duː; də][səʊ][ə'bjuːs] [ðiː] ,
Well , since thy damned crew do so abuse thee ,
出色地 , 自从 你的 该死的 全体人员 做 所以 虐待 你 ,

既然你那该死的船员如此虐待你,

[aɪl] [traɪ][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] , [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [juːz][ˌem 'iː] .
I'll try of honest men , how they will use me .
患病的 尝试 的 诚实的 男人 , 如何 他们 将要 使用 我 .

我要试试那些诚实的人会如何利用我。

[['entə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz(ə)n] .]
[Enter an ancient Citizen .]
[进入 一个 古老的 公民 .]

【一位古代公民登场。】

[sɜː(r)] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Sir , I beseech you to take compassion of a man ,
先生 , 我 恳求 你 到 拿 同情 的 一个 男人 ,

先生，我恳求您怜悯一个人。

[wʌn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] :
one whose Fortunes have been better than at this instant they seem to be :
一 谁 财富 有 到过 更好的 比 在 这 立即的 他们 似乎 到 是 :

他的境遇曾经比现在看起来要好得多：

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [mait] [kreɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ,
but if I might crave of you some such little portion ,
但 如果 我 可能 渴望 的 你 一些 这样的 小的 部分 ,

但如果我能向你索取一小份的话，

[æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [rest] ['θæŋkfl] ,
as would bring me to my friends , I should rest thankful ,
作为 会 带来 我 到 我的 朋友们 , 我 应该 休息 感恩 ,

因为这会让我见到我的朋友们，我应该心存感激。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [ri'kwait] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] .
until I had requited so great a courtesy .
直到 我 有 回报 所以 伟大的 一个 礼貌 .

直到我回报了这份莫大的恩情。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[faɪ] , [faɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [kɔːs] [ɪz] ['veri] [bæd] ,
Fie , fie , young man , this course is very bad ,
菲 , 菲 , 年轻的 男人 , 这 课程 是 非常 坏的 ,

呸，呸，年轻人，这门课太糟糕了。

[tuː] ['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi][ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,
Too many such have we about this City ,
也 许多 这样的 有 我们 关于 这 城市 ,

这座城市里这样的例子太多了。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] ,
Yet for I have not seen you in this sort ,
然而 为了 我 有 不是 已见 你 在 这 种类 ,

但我从未见过你这副模样，

[nɔː(r)]['nəʊtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['begə(r)] :
Nor noted you to be a common beggar :
也不 著名的 你 到 是 一个 常见的 乞丐 :

也没人注意到你是个普通的乞丐：

[həʊld] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [daʊn] .
Hold , there's an angel , to bear your charges down .
抓住 , 有 一个 天使 , 到 熊 你的 收费 向下 .

等等，有位天使来帮你减轻罪责。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [duː; də][nɒt][ɒn] [ðɪs] [dɪ'pend] :
Go to your friends , do not on this depend :
去 到 你的 朋友们 , 做 不是 在 这 依赖 :

去找你的朋友，不要依赖这个：

[sʌtʃ] [bæd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒft] [hæv; həv] ['wɜːsə] [endz] .
Such bad beginnings oft have worser ends .
这样的 坏的 开端 经常 有 更糟 结束 .

糟糕的开头往往会带来更糟糕的结尾。

[['eksɪt]['sɪtɪz(ə)n] .]
[Exit Citizen .]
[出口 公民 .]

[退出公民。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['wɜːsə] [endz] : [neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [aʊt] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [əʊld] ['eɪndʒəls] [ai] [keə(r)] [nɒt] .
Worser ends : nay , if it fall out no worse than in old angels I care not .
更糟 结束 : 不 , 如果 它 落下 出去 不 更糟 比 在 老的 天使 我 关心 不是 .

更糟糕的结局：不，如果结局不比老天使的结局更糟，我不在乎。

[neɪ] , [naʊ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪl] [nɒt] [let] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] - [pɜːs] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
Nay , now I have had such a fortunate beginning , I'll not let a sixpenny - purse escape me .
不 , 现在 我 有 有 这样的 一个 幸运 开始 , 患病的 不是 让 一个 六便士 - 钱包 逃脱 我 .

不，既然我有了如此幸运的开端，我绝不会放过一个六便士的钱包。

[baɪ] [ðə; ði] [mæs] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] .
By the mass , here comes another .
经过 这 大量的 , 这里 来 其他 .

又来了一个人。

[['entə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Enter a Citizen's wife with a torch before her .]
[进入 一个 公民的 妻子 和 一个 火炬 前 她 .]

【一位市民的妻子手持火炬上场。】

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [feə(r)] ['mɪstrəs] .
God bless you , fair mistress .
上帝 保佑 你 , 公平的 情妇 .

上帝保佑您，美丽的夫人。

[naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['dʒentlwʊmən] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒent(ə)l] - [mæn] ,
Now would it please you , gentlewoman , to look into the wants of a poor Gentle - Man ,
现在 会 它 请 你 , 淑女 , 到 看 进入 这 想要 的 一个 贫穷的 温和的 - 男人 ,

女士，您能否体谅一下一位穷绅士的需要?

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] ['trebl] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] :
a younger brother , I doubt not but God will treble restore it back again :
一个 年轻 兄弟 , 我 怀疑 不是 但 上帝 将要 高音 恢复 它 后退 再次 :

如果是弟弟，我毫不怀疑，但上帝会加倍地把它还给你:

[wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['peni] , ['hɑːfpeni] , [nɔː(r)] ['fɑːðɪŋ] .
one that never before this time demanded penny , halfpenny , nor farthing .
一 那 绝不 前 这 时间 要求 一分钱 , 半便士 , 也不 法辛 .

此前从未有人索要过一便士、半便士或四分之一便士。

['sɪtɪzənz] [waɪf] .
CITIZEN'S WIFE .
公民的 妻子 .

公民的妻子。

[steɪ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Stay , Alexander .
停留 , 亚历山大 .

留下来，亚历山大。

[naʊ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)][mæn] , [ænd; ənd][tɪz] [greɪt] ['pɪti] : [həʊld] ,
Now , by my troth , a very proper man , and tis great pity : hold ,
现在 , 经过 我的 誓言 , 一个 非常 恰当的 男人 , 和 的 伟大的 遗憾 : 抓住 ,

说实话，他是个非常正派的人，真是太可惜了：等等，

[maɪ] [frend] , [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ,
my friend , there's all the money I have about me , a couple of shillings ,
我的 朋友 , 有 全部 这 钱 我 有 关于 我 , 一个 夫妻 的 先令 ,

朋友，这就是我身上所有的钱了，就几个先令。

[ænd; ənd][gɒd] [bles] [ðiː] .
and God bless thee .
和 上帝 保佑 你 .

愿上帝保佑你。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[naʊ] [gɒd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [swiːt] ['leɪdi] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [frend] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,
Now God thank you , sweet Lady : if you have any friend , or Garden - house ,
现在 上帝 感谢 你 , 甜的 女士 : 如果 你 有 任何 朋友 , 或者 花园 - 房子 ,

现在感谢上帝，亲爱的女士：如果您有任何朋友，或者花园别墅，

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
where you may employ a poor gentleman as your friend ,
在哪里 你 可能 采用 一个 贫穷的 绅士 作为 你的 朋友 ,

你可以在那里雇佣一位贫穷的绅士做朋友，

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn][ɔːl]['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
I am yours to command in all secret service .
我 是 你的 到 命令 在 全部 秘密 服务 .

我愿听候您的差遣，执行所有秘密任务。

['sɪtɪzənz] [waɪf] .
CITIZEN'S WIFE .
公民的 妻子 .

公民的妻子。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [frend] .
I thank you , good friend .
我 感谢 你 , 好的 朋友 .

谢谢你，好朋友。

[ai] ['prɪðiː] [let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ə'gen] [ai] [geɪv] [ðiː] :
I prithee let me see that again I gave thee :
我 普里西 让 我 看 那 再次 我 给予 你 :

请让我再看看我给你的东西：

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɑːs] ['ʃɪlɪŋ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ,
there is one of them a brass shilling ; give me them ,
那里 是 一 的 他们 一个 黄铜 先令 ; 给 我 他们 ,

其中有一个是黄铜先令；把它们给我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][gəʊld] .
and here is half a crown in gold .
和 这里 是 一半 一个 王冠 在 金子 .

这里还有半个金克朗。

[[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] .]
[He gives it her .]
[他 给予 它 她 .]

他把东西给了她。

[naʊ] , [aʊt] [ə'pɒn] [ðiː] , ['rɑːskl] ! ['siːkrət] ['sɜːvɪs] !
Now , out upon thee , Rascal ! secret service !
现在 , 出去 之上 你 , 拉斯卡尔 ! 秘密 服务 !

现在，滚出去，小混蛋！特勤局！

[wɒt] ['duːɪst] [ðaʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ?
what doest thou make of me ?
什么 不会 你 制作 的 我 ?

你如何看待我？

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [wɪpt] .
it were a good deed to have thee whipped .
它 是 一个 好的 契据 到 有 你 鞭打 .

鞭打你是一件好事。

[naʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] [ə'gen] , [aɪl] [siː] [ðiː] [hæŋd] [bɪ'fɔː(r)][ai] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['peni] .
Now I have my money again , I'll see thee hanged before I give thee a penny .
现在 我 有 我的 钱 再次 , 患病的 看 你 绞刑 前 我 给 你 一个 一分钱 .

现在我又有了钱，我宁愿看到你被绞死，也不会给你一分钱。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] !
Secret service !
秘密 服务 !

特工！

[ɒn] , [gʊd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
On , good Alexander .
在 , 好的 亚历山大 .

加油，好亚历山大。

[['eksɪt][bəuθ] .]
[Exit both .]
[出口 两个都 .]

[退出两者。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ðɪs] [ɪz] ['vɪlənəs] [lʌk] .
This is villainous luck .
这 是 邪恶的 运气 .

这是倒霉的运气。

[ai] [pə'siːv] [dɪs'ɒnɪsti] [wɪl] [nɒt] [θraɪv] : [hɪə(r)] ['kɒmz] [mɔː(r)] .
I perceive dishonesty will not thrive : here comes more .
我 感知 不诚实 将要 不是 蓬勃发展 : 这里 来 更多的 .

我认为不诚实的行为不会长久：接下来还会有更多不诚实的行为出现。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] : [ə'fɔː] [gɒd] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
God forgive me , Sir Arthur , and Master Oliver : afore God , I'll speak to them .
上帝 原谅 我 , 先生 亚瑟 , 和 掌握 奥利弗 : 之前 上帝 , 患病的 说话 到 他们 .

上帝啊，请原谅我，亚瑟爵士和奥利弗少爷：我要向上帝祈祷。

[['entə(r)] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] [em] . ['ɒlɪvə] .]
[Enter Sir Arthur , and M . Oliver .]
[进入 先生 亚瑟 , 和 M . 奥利弗 .]

[亚瑟爵士和奥利弗先生上场。]

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] : [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] .
God save you , Sir Arthur : God save you , Master Oliver .
上帝 节省 你 , 先生 亚瑟 : 上帝 节省 你 , 掌握 奥利弗 .

上帝保佑你，亚瑟爵士；上帝保佑你，奥利弗少爷。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[baɪn] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , - ?
Byn you there , zirrah ?
拜恩 你 那里 , - ?

你在吗，zirrah?

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] , - ?
come , will you ytaken yourself to your tools , Coystrell ?
来 , 将要 你 ytaken 你自己 到 你的 工具 , - ?

来吧，科伊斯特雷尔，你准备好去拿你的工具了吗?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [aɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Nay , master Oliver , I'll not fight with you .
不 , 掌握 奥利弗 , 患病的 不是 斗争 和 你 .

不，奥利弗少爷，我不会和您打架。

[ə'læs] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [' duː ɪŋz] ,
Alas , sir , you know it was not my doings ,
唉 , 先生 , 你 知道 它 曾是 不是 我的 行为 ,

唉，先生，您也知道这不是我做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [get] [sɜː(r)] ['lænsəlɑːts] ['dɔːtə(r)] :
It was only a plot to get Sir Lancelot's daughter :
它 曾是 仅有的 一个 阴谋 到 得到 先生 兰斯洛特的 女儿 :

这不过是企图夺取兰斯洛特爵士女儿的阴谋:

[baɪ] [gɒd] , [ai] ['nevə(r)] [ment] [juː; jʊ] [hɑːm] .
By God , I never meant you harm .
经过 上帝 , 我 绝不 意思是 你 伤害 .

上帝作证，我从未想过要伤害你。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ænd; ənd] [hɔː(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['wʊmən] [ðaɪ] [waɪf] , - ?
And whore is the Gentle - woman thy wife , Mezell ?
和 妓女 是 这 温和的 - 女士 你的 妻子 , - ?

梅泽尔，你那温柔贤淑的妻子是妓女吗?

[hɔː(r)] [ɪz] [ʃiː] , - , [hɑː] ?
Whore is shee , Zirrah , ha ?
妓女 是 她 , - , 哈 ?

她是妓女吗，齐拉，哈?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [sɪk] , ['veri] [sɪk] ; [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] ,
By my troth , Master Oliver , sick , very sick ; and God is my judge ,
经过 我的 誓言 , 掌握 奥利弗 , 生病的 , 非常 生病的 ; 和 上帝 是 我的 法官 ,

我发誓，奥利弗少爷病了，病得很重；上帝可以评判我。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [gʊd] ['dʒent(ə)l] - ['wʊmən] .
I know not what means to make for her , good Gentle - woman .
我 知道 不是 什么 方法 到 制作 为了 她 , 好的 温和的 - 女士 .

我不知道该如何款待她，善良的女士。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[tel] [ˌem 'iː] [truː] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ?
Tell me true , is she sick ?
告诉 我 真的 , 是 她 生病的 ?

说实话，她是不是生病了?

[tel] [ˌem 'iː] [truː] , [ɪtʃ] [vaɪs] [ðiː] .
tell me true , itch vise thee .
告诉 我 真的 , 痒 钳住 你 .

告诉我实话，痒痒折磨你。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[jes] , [feɪθ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] : ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːl] ['kaɪndnəs] ,
Yes , faith , I tell you true : Master Oliver , if you would do me the small kindness ,
是的 , 信仰 , 我 告诉 你 真的 : 掌握 奥利弗 , 如果 你 会 做 我 这 小的 仁慈 ,

是的，亲爱的，我实话实说：奥利弗少爷，如果您能帮我这个小忙，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] : [səʊ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ,
but to lend me forty shillings : so God help me ,
但 到 借 我 四十 先令 : 所以 上帝 帮助 我 ,

但借给我四十先令：愿上帝保佑我。

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ə'bɪləti] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l] ,
I will pay you so soon as my ability shall make me able ,
我 将要 支付 你 所以 很快 作为 我的 能力 将 制作 我 有能力的 ,

一旦我有能力，我就会尽快偿还你。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
as I am a gentleman .
作为 我 是 一个 绅士 .

因为我是一位绅士。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [zɪk] : [həʊld] , [ðeəz; ðəz] - ['ʃɪlɪŋ] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [waɪf] .
Well , thou zaist thy wife is zick : hold , there's vorty shillings ; give it to thy wife .
出色地 , 你 - 你的 妻子 是 齐克 : 抓住 , 有 - 先令 ; 给 它 到 你的 妻子 .

好吧，你老婆生病了：等等，这里有20先令；把它给你老婆吧。

[lʊk] [ðaʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][zəʊ] [vez] [ðiː] ,
Look thou give it her , or I shall zo veze thee ,
看 你 给 它 她 , 或者 我 将 zo 维泽 你 ,

你给我把它给她，否则我就揍你。

[ðaʊ] [wɜːt] [nɒt][səʊ] - [ðɪs] ['ziːvən] [jɪə(r)] ; [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
thou wert not so vezed this zeven year ; look to it .
你 沃特 不是 所以 - 这 泽文 年 ; 看 到 它 .

你这七年来并没有那么固执；好好看看吧。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

- , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn]
Yfaith , Master Oliver , it is in vain
- , 掌握 奥利弗 , 它 是 在 徒劳

伊费斯，奥利弗大师，这一切都是徒劳的。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
To give to him that never thinks of her .
到 给 到 他 那 绝不 思考 的 她 .

送给那个从不想起她的人。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , [wʊd] [ˌsiː eɪtʃ 'iː][kʊd; kəd][iːvaɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Well , would che could yvind it .
出色地 , 会 切 可以 伊温德 它 .

嗯，他能找到它吗?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I tell you true , Sir Arthur , as I am a gentleman .
我 告诉 你 真的 , 先生 亚瑟 , 作为 我 是 一个 绅士 .

亚瑟爵士，我以绅士的身份向您说实话。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] [feə(r)][juː; jʊ] [wel] , - : [kʌm] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] .
Well fare you well , zirrah : come , Sir Arthur .
出色地 票价 你 出色地 , - : 来 , 先生 亚瑟 .

再见了，齐拉；来吧，亚瑟爵士。

[['eksɪt][bəuθ] .]
[Exit both .]
[出口 两个都 .]

[退出两者。]

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] .
By the Lord , this is excellent .
经过 这 主 , 这 是 出色的 .

主啊，这真是太棒了。

[faɪv] ['gəʊldən]['eɪndʒəls] ['kʌmpəs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !
Five golden angels compassed in an hour !
五 金的 天使 罗盘 在 一个 小时 !

一小时内围成五座金天使之城！

[ɪf] [ðɪs] [treɪd] [həʊld] , [aɪl] ['nevə(r)] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] .
If this trade hold , I'll never seek a new .
如果 这 贸易 抓住 , 患病的 绝不 寻找 一个 新的 .

如果这笔交易成功，我永远不会再寻求新的交易。

['welkəm] , [swiːt] [gəʊld] : [ænd; ənd] ['begərɪ] , [ə'djuː] .
Welcome , sweet gold : and beggary , adieu .
欢迎 , 甜的 金子 : 和 乞讨 , 再见 .

欢迎，甜蜜的黄金；再见，乞讨。

[['entə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .]
[Enter Uncle and Father .]
[进入 叔叔 和 父亲 .]

[叔叔和父亲上场。]

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[siː] , ['kɛstər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
See , Kester , if you can find the house .
看 , 凯斯特 , 如果 你 能 寻找 这 房子 .

凯斯特，看看你能不能找到那栋房子。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[huz] [hɪə(r)] ?
Who's here ?
谁是 这里 ?

谁在这里？

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][mæn] ['kɛstər] ?
my Uncle , and my man Kester ?
我的 叔叔 , 和 我的 男人 凯斯特 ?

我的叔叔，还有我的朋友凯斯特？

[baɪ][ðə; ði] [mæs] , [tɪz] [ðeɪ] .
By the mass , tis they .
经过 这 大量的 , 的 他们 .

总的来说，就是他们。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] , ['kɛstər] ?
How do you , Uncle , how dost thou , Kester ?
如何 做 你 , 叔叔 , 如何 朋友 你 , 凯斯特 ?

叔叔，你好吗？你好吗，凯斯特？

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] : [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlwʊmən] [maɪ][waɪf] ,
By my troth , Uncle , you must needs lend me some money : the poor gentlewoman my wife ,
经过 我的 誓言 , 叔叔 , 你 必须 需求 借 我 一些 钱 : 这 贫穷的 淑女 我的 妻子 ,

叔叔，我发誓，您一定得借我点钱：我那可怜的妻子，

[səʊ] [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['veri] [sɪk] .
so God help me , is very sick .
所以 上帝 帮助 我 , 是 非常 生病的 .

上帝保佑，我病得很重。

[ai][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['eɪndʒəls][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
I was robbed of the hundred angels you gave me ; they are gone .
我 曾是 被抢劫 的 这 百 天使 你 给予 我 ; 他们 是 已消失 .

你赐予我的一百位天使被夺走了；他们都消失了。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɪn'diːd] ; [kʌm] , ['kɛstər] , [ə'weɪ] .
Aye , they are gone indeed ; come , Kester , away .
是的 , 他们 是 已消失 的确 ; 来 , 凯斯特 , 离开 .

是的，他们确实走了；来吧，凯斯特，走吧。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Nay , Uncle , do you hear ?
不 , 叔叔 , 做 你 听到 ?

叔叔，你听到了吗？

[gʊd] ['ʌŋk(ə)l] .
good Uncle .
好的 叔叔 .

好叔叔。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[aʊt] , ['hɪpəkrɪt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] ;
Out , hypocrite , I will not hear thee speak ;
出去 , 伪君子 , 我 将要 不是 听到 你 说话 ;

滚开，伪君子，我不想听你说话；

[kʌm] , [liːv] [hɪm] , ['kɛstər] .
Come , leave him , Kester .
来 , 离开 他 , 凯斯特 .

走吧，离开他，凯斯特。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['kɛstər] , ['ɒnɪst] ['kɛstər] .
Kester , honest Kester .
凯斯特 , 诚实的 凯斯特 .

凯斯特，诚实的凯斯特。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sir , I have nought to say to you .
先生 , 我 有 零 到 说 到 你 .

先生，我没什么要跟您说的。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Open the door ,
打开 这 门 ,

打开门，

- : [ðaʊ] [hædst] [best] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Tanikin : thou hadst best lock it fast , for there's a
- : 你 哈斯特 最好的 锁 它 快速地 , 为了 有 一个

塔尼金：你最好把它锁紧，因为……

[fɔːls] [neɪv] [wɪ'ðaʊt] .
false knave without .
错误的 恶棍 没有 .

没有假冒的恶棍。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] ['laɪɪŋ] ['rɑːskl] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You are an old lying Rascal , so you are .
你 是 一个 老的 说谎 拉斯卡尔 , 所以 你 是 .

你这个老骗子，没错。

[['eksɪt][bəuθ] .]
[Exit both .]
[出口 两个都 .]

[退出两者。]

[['entə(r)] ['luːsi] .]
[Enter Lucy .]
[进入 露西 .]

[露西上场。]

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[væt] [ɪz][diː]['mætə(r)] ?
Vat is de matter ?
增值税 是 德 事情 ?

增值税是重要的东西吗?

[væt] [biː; bi][juː; jʊ] , ['jʌŋkə] ?
Vat be you , yonker ?
增值税 是 你 , 扬克 ?

你是谁，老兄?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ] [ðɪs] [lait] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fraʊ] : [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kaɪnd] .
By this light , a Dutch Frau : they say they are called kind .
经过 这 光 , 一个 荷兰语 弗劳 : 他们 说 他们 是 称为 种类 .

从这个角度来看，荷兰女人：她们说她们被称为善良。

[baɪ] [ðɪs] [lait] , [aɪl] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] .
By this light , I'll try her .
经过 这 光 , 患病的 尝试 她 .

照此看来，我决定试试她。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[væt] [bɪn] [juː; jʊ] , ['jʌŋkə] ?
Vat bin you , yonker ?
增值税 垃圾桶 你 , 扬克 ?

Vat bin you, yonker?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ?
why do you not speak ?
为什么 做 你 不是 说话 ?

你为什么不说话?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [swiːt] [hɑːt] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [ðæt] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
By my troth , sweet heart , a poor gentleman that would desire of you ,
经过 我的 誓言 , 甜的 心 , 一个 贫穷的 绅士 那 会 欲望 的 你 ,

我发誓，亲爱的，一个穷绅士会渴望得到你，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] .
if it stand with your liking , the bounty of your purse .
如果 它 站立 和 你的 喜欢 , 这 赏金 的 你的 钱包 .

如果符合你的心意，那就付给你钱包里的钱吧。

[['entə(r)]['fɑːðə(r)] .]
[Enter Father .]
[进入 父亲 .]

[父亲上场。]

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[əʊ][hɪə(r)] , [gɒd] , [səʊ] [jʌŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪn] .
O here , God , so young an armine .
哦 这里 , 上帝 , 所以 年轻的 一个 阿米娜 .

哦，上帝啊，多么年轻的阿米娜啊。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['ɑːrmɪn] , [swiːt] - [hɑːt] ?
Armine , sweet - heart ?
阿米娜 , 甜的 - 心 ?

阿米娜，亲爱的?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['begə(r)] .
I know not what you mean by that , but I am almost a beggar .
我 知道 不是 什么 你 意思是 经过 那 , 但 我 是 几乎 一个 乞丐 .

我不明白你这话是什么意思，但我几乎是个乞丐了。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?
Are you not a married man ?
是 你 不是 一个 已婚 男人 ?

你不是已婚人士吗?

[vɪər] [bɪn] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ?
vere bin your wife ?
真实 垃圾桶 你的 妻子 ?

是你妻子吗?

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] : [teɪk] [dɪs] .
Here is all I have : take dis .
这里 是 全部 我 有 : 拿 迪斯 .

我只剩下这些了：拿着吧。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wɒt] , [gəʊld] , [jʌŋ] [fraʊ] ?
What , gold , young Frau ?
什么 , 金子 , 年轻的 弗劳 ?

什么，黄金，小姑娘?

[ðɪs] [ɪz] [breɪv] .
this is brave .
这 是 勇敢的 .

这很勇敢。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

— [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['eni] [greɪs] , [hiːl] [naʊ] [rɪ'pent] .
— If he have any grace , he'll now repent .
— 如果 他 有 任何 优雅 , 地狱 现在 悔改 .

—如果他还有一丝怜悯之心，现在就应该忏悔。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[waɪ] [spiːk] [juː; jʊ] [nɒt] ? [wɜː(r); wə(r)] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ?
Why speak you not ? were be your vife ?
为什么 说话 你 不是 ? 是 是 你的 生活 ?

你为何不说话？你是你的妻子吗？

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ded] , [ded] , [ʃiːz] [ded] ; [tɪz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] : [spent] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] ,
Dead , dead , she's dead ; tis she hath undone me : spent me all I had ,
死的 , 死的 , 她是 死的 ; 的 她 有 未完成 我 : 花费 我 全部 我 有 ,

死了，死了，她死了；是她毁了我：耗尽了我的一切，

[ænd; ənd] [kept] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['ʌndə(r)] [maɪn] [nəʊz] [tuː; tə] [breɪv] [ˌem 'iː] .
and kept rascals under mine nose to brave me .
和 保留 无赖 在下面 矿 鼻子 到 勇敢的 我 .

并让一些无赖在我眼皮底下，以此来激怒我。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [vel] ?
Did you use her vell ?
做过 你 使用 她 维尔 ?

你用过她的维尔吗？

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[juːz] [hɜː(r); hə(r)] ?
Use her ?
使用 她 ?

利用她？

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] - ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] [juːst] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
there's never a gentle - woman in England could be better used than I did her .
有 绝不 一个 温和的 - 女士 在 英格兰 可以 是 更好的 用过的 比 我 做过 她 .

在英国，没有哪个淑女比我更适合被我利用。

[ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [kəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['daɪət] [stʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fɔːti] [paʊnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I could but coach her ; her diet stood me in forty pound a month ,
我 可以 但 教练 她 ; 她 饮食 站立 我 在 四十 磅 一个 月 ,

我只能指导她；她的节食让我一个月减重四十英镑，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [maɪ] [keə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] .
but she is dead and in her grave my care are buried .
但 她 是 死的 和 在 她 严重 我的 关心 是 埋葬 .

但她已经去世了，我的爱也随之埋葬。

['lu:si] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ɪn'di:d] , [dæt][væs][nɒt][skɒn; skəʊn] .
Indeed , dat vas not scone .
的确 , 数据 血管 不是 司康饼 .

确实，dat vas 不是烤饼。

['fɑ:ðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

— [hi:; hi][ɪz] [tɜ:nd] [mɔ:(r)]['dev(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] .
— He is turned more devil than he was before .
— 他 是 转向 更多的 魔鬼 比 他 曾是 前 .

他比以前更加邪恶了。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ðaʊ] ['du:ɪst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ['sɪvɪt] [hɪə(r)] , ['du:ɪst] [ðaʊ] [nɒt] ?
Thou doest belong to Master Civet here , doest thou not ?
你 不会 属于 到 掌握 麝猫 这里 , 不会 你 不是 ?

你属于这里的麝猫大师，对吧?

['lu:si] .
LUCY .
露西 .

露西。

[jes] [ˌem 'i:][du:; də] .
Yes me do .
是的 我 做 .

是的，我也是。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ˌaɪ 'ti:] : [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [pleɪt] [bʌt; bət] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Why , there's it : there's not a handful of plate but belongs to me ,
为什么 , 有 它 : 有 不是 一个 少数 的 盘子 但 属于 到 我 ,

瞧，就是这样：这可不是一小撮盘子，而是我的。

[gɑ:dz][maɪ][dʒʌdʒ] : [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wentʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
God's my judge : if I had but such a wench as thou art ,
神的 我的 法官 : 如果 我 有 但 这样的 一个 妖妇 作为 你 艺术 ,

上帝是我的审判者：如果我有一个像你这样的女人，

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [meɪk] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [du:; də] ,
there's never a man in England would make more of her , than I would do ,
有 绝不 一个 男人 在 英格兰 会 制作 更多的 的 她 , 比 我 会 做 ,

在英国，没有哪个男人会比我更珍惜她。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] [stɒk] .
so she had any stock .
所以 她 有 任何 库存 .

所以她没有任何股票。

[[ðeɪ] [kɔːl] [wɪ'ðɪn] : [əʊ] , [waɪ] , - .]
[They call within : O , why , Tanikin .]
[他们 称呼 之内 : 哦 , 为什么 , - .]

[他们呼喊着：哦，为什么，塔尼金。]

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[steɪ] , [wʌn] [dʌθ] [kɔːl] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] .
Stay , one doth call ; I shall come by and by again .
停留 , 一 确实 称呼 ; 我 将 来 经过 和 经过 再次 .

有人呼唤我留下；我还会再来的。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[baɪ] [ðɪs] [hænd] , [ðɪs] [dʌtʃ] [wentʃ] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
By this hand , this Dutch wench is in love with me .
经过 这 手 , 这 荷兰语 妖妇 是 在 爱 和 我 .

通过这只手，这个荷兰姑娘爱上了我。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ædmərəl][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ɔːl] -
Were it not admiral to make her steal all Civet's
是 它 不是 上将 到 制作 她 偷 全部 -

如果不是为了让她偷走所有麝猫的……

[pleɪt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
plate , and run away .
盘子 , 和 跑步 离开 .

把盘子拿走，然后跑开。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[twɜː(r)] ['biːstli] .
Twere beastly .
是 兽 .

它们简直是野兽。

[əʊ]['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] ,
O Master Flowerdale ,
哦 掌握 弗劳尔代尔 ,

哦，弗劳尔代尔大师，

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [nɔː(r)] ['kɒnʃəns] ?
Have you no fear of God , nor conscience ?
有 你 不 害怕 的 上帝 , 也不 良心 ?

你们难道不敬畏上帝，不良心吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [waɪld] [kɔːs] [juː; jʊ] [teɪk] ?
What do you mean by this wild course you take ?
什么 做 你 意思是 经过 这 荒野 课程 你 拿 ?

你所说的这种不按常理出牌的做法是什么意思?

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[wɒt] [duː; də][ai] [miːn] ?
What do I mean ?
什么 做 我 意思是 ?

我的意思是?

[waɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ai] [miːn] .
why , to live , that I mean .
为什么 , 到 居住 , 那 我 意思是 .

为什么？为了活着。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] ?
To live in this sort ?
到 居住 在 这 种类 ?

生活在这样的环境中?

[faɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] :
fie upon the course :
菲 之上 这 课程 :

比赛开始:

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dʌθ] [ʃəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kaʊəd] .
Your life doth show , you are a very coward .
你的 生活 确实 展示 , 你 是 一个 非常 懦夫 .

你的人生经历表明，你是个十足的懦夫。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
A coward ?
一个 懦夫 ?

懦夫?

[ai] [preɪ] , [ɪn] [wɒt] ?
I pray , in what ?
我 祈祷 , 在 什么 ?

我祈祷，祈祷什么?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['bɒrəʊ] ['sɪkspəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Why , you will borrow sixpence of a boy .
为什么 , 你 将要 借 六便士 的 一个 男生 .

为什么？你竟然要向一个男孩借六便士。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[sneɪlz] , [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] ['kaʊədɪs] [ɪn] [ðæt] ?
Snails , is there such cowardice in that ?
蜗牛 , 是 那里 这样的 怯懦 在 那 ?

蜗牛，这算得上是懦弱吗?

[ai][deə(r)] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ai] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
I dare borrow it of a man , I , and of the tallest man in England ,
我 敢 借 它 的 一个 男人 , 我 , 和 的 这 最高 男人 在 英格兰 ,

我敢向一个男人借用，而且是向英格兰最高的人借用。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
if he will lend it me .
如果 他 将要 借 它 我 .

如果他愿意借给我的话。

[let] [ˌem 'iː] ['bɒrəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðeɪ] [deə(r)] .
Let me borrow how I can , and let them come by it how they dare .
让 我 借 如何 我 能 , 和 让 他们 来 经过 它 如何 他们 敢 .

让我尽我所能地借用，让他们凭着胆量去获取。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ai] [mait] [ə; eɪ][rɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪf] [ai] [wʊd] :
And it is well known , I might a rid out a hundred times if I would :
和 它 是 出色地 已知 , 我 可能 一个 摆脱 出去 一个 百 时代 如果 我 会 :

众所周知，如果我愿意，我可以骑车一百次：

[səʊ][ai] [mait] .
so I might .
所以 我 可能 .

所以，我可能会这么做。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪl] , [bʌt; bət] ['kaʊədɪs] .
It was not want of will , but cowardice .
它 曾是 不是 想 的 将要 , 但 怯懦 .

这不是意志力不足，而是怯懦。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [lend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðeɪ] [geɪn] :
There is none that lends to you , but know they gain :
那里 是 没有任何 那 借贷 到 你 , 但 知道 他们 获得 :

没有谁会借钱给你，而他们却从中获利：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦浪子(The London Prodigal)
第6/6页

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] ['əʊnli] [stelθ] [ɪn] [juː; jʊ] ?
And what is that but only stealth in you ?
和 什么 是 那 但 仅有的 隐身 在 你 ?

那不就是你内心深处的隐匿吗?

['diːljə] [mait] [hæŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Delia might hang you now , did not her heart
德莉娅 可能 悬挂 你 现在 , 做过 不是 她 心

德莉娅现在可能会把你吊死，她心里不是这样吗?

[teɪk] ['pɪti] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [seɪk] .
Take pity of you for her sister's sake .
拿 遗憾 的 你 为了 她 姐妹 清酒 .

看在她妹妹的份上，可怜可怜你吧。

[gəʊ] , [get] [juː; jʊ] [hens] , [liːst] , ['lɪŋgərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [steɪ] ,
Go , get you hence , least , lingering where you stay ,
去 , 得到 你 因此 , 至少 , 挥之不去的 在哪里 你 停留 ,

走吧，让你离开这里，至少不要在你待的地方逗留。

[juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] [juː; jʊ] [lʊk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] .
You fall into their hands you look not for .
你 落下 进入 他们的 双手 你 看 不是 为了 .

你无意中落入了他们的手中。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[aɪl] ['tæri] [hɪə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fraʊ] ['kɒmz] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .
I'll tarry here , till the Dutch Frau comes , if all the devils in hell were here .
患病的 焦油 这里 , 直到 这 荷兰语 弗劳 来 , 如果 全部 这 魔鬼 在 地狱 是 这里 .

就算地狱里的魔鬼都来了，我也要在这里待到荷兰夫人到来。

[['eksɪt] ['fɑːðə(r)] .]
[Exit Father .]
[出口 父亲 .]

【父亲退场】

[['entə(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] , [ænd; ənd]
[Enter Sir Lancelot , Master Weathercock , and
[进入 先生 兰斯洛特 , 掌握 风向标 , 和

兰斯洛特爵士、威瑟科克先生和

['ɑːtɪtʃəʊk] .]
Artichoke .]
朝鲜蓟 .]

朝鲜蓟。]

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Where is the door ?
在哪里 是 这 门 ?

门在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtɪtʃəʊk] ?
are we not past it , Artichoke ?
是 我们 不是 过去的 它 , 朝鲜蓟 ?

难道我们还没过去吗，洋蓟?

['ɑːtɪtʃəʊk] .
ARTICHOKE .
朝鲜蓟 .

朝鲜蓟。

[bɪθ] [mæs] , [hɪrz] [wʌn] ; [aɪl] [ɑːsk][hɪm] .
Bith mass , here's one ; I'll ask him .
比特 大量的 , 这里是 一 ; 患病的 问 他 .

比斯·马斯，这里有一个；我会问问他。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?
Do you hear , sir ?
做 你 听到 , 先生 ?

先生，您听到了吗?

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [praʊd] ?
What , are you so proud ?
什么 , 是 你 所以 自豪的 ?

怎么，你这么骄傲吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] - [haʊs] ?
which is the way to Master Civet's house ?
哪个 是 这 方式 到 掌握 - 房子 ?

去麝猫先生家的路是哪条?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ?
what will you not speak ?
什么 将要 你 不是 说话 ?

什么你不会说?

[əʊ][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['fɪltʃɪŋ] ['flaʊərdeɪl] .
O me , this is filching Flowerdale .
哦 我 , 这 是 偷窃 弗劳尔代尔 .

我的天，这简直是在盗用Flowerdale的素材。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪz] [ðɪs] [luːd] ['vɪlən] [hɪə(r)] ?
O wonderful , is this lewd villain here ?
哦 精彩的 , 是 这 猥亵 恶棍 这里 ?

哦，太好了，这位猥亵的恶棍就在这里吗?

[əʊ][juː; jʊ] ['tʃiːtɪŋ] [rəʊg] , [juː; jʊ][kʌt] - [pɜːs] ['kɒni] - ['kætʃə(r)] ,
O you cheating Rogue , you cut - purse coni - catcher ,
哦 你 作弊 流氓 , 你 切 - 钱包 康尼 - 捕手 ,

哦，你这个骗子，你这个扒手，

[wɒt] [dɪtʃ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [ɪz][maɪ] ['dɔːtərz] [greɪv] ?
What ditch , you villain , is my daughter's grave ?
什么 沟 , 你 恶棍 , 是 我的 女儿的 严重 ?

你这个恶棍，我女儿的坟墓在哪条沟里?

[ə; eɪ] ['kʌzən] ['rɑːskl] , [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ,
A cozening rascal , that must make a will ,
一个 欺骗 恶棍 , 那 必须 制作 一个 将要 ,

一个狡猾的恶棍，必须立个遗嘱。

[teɪk] [ɒn][hɪm] [ðæt] [strɪkt] ['hæbɪt] — ['veri] [ðæt] ,
Take on him that strict habit — very that ,
拿 在 他 那 严格的 习惯 — 非常 那 ,

让他养成那种严格的习惯——非常严格，

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə]['eɪndʒl] — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [greɪs] .
When he should turn to angel — a dying grace .
什么时候 他 应该 转动 到 天使 — 一个 垂死 优雅 .

当他应该化身为天使——临终的恩典。

[aɪl] ['fɑːðə(r)][ɪn] [lɔː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] !
I'll father in law you , sir , I'll make a will !
患病的 父亲 在 法律 你 , 先生 , 患病的 制作 一个 将要 !

先生，我会立遗嘱，我会做您的岳父!

[spiːk] , ['vɪlən] , [wɛrz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
Speak , villain , where's my daughter ?
说话 , 恶棍 , 在哪里? 我的 女儿 ?

恶棍，说吧，我的女儿在哪里?

['pɔɪz(ə)nd] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [nɒkt] [ə; eɪ][ðə; ði] [hed]
Poisoned , I warrant you , or knocked a the head
中毒 , 我 保证 你 , 或者 敲门 一个 这 头

我敢肯定，要么是中毒了，要么是被打死了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bjuːs] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk] ,
And to abuse good Master Weathercock ,
和 到 虐待 好的 掌握 风向标 ,

并且要辱骂善良的韦瑟科克先生，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒd] [wɪl] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['weðəkɒk]
With his forged will , and Master Weathercock
和 他的 锻造 将要 , 和 掌握 风向标

凭借他伪造的意志，以及风向标大师

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['graʊndɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
To make my grounded resolution ,
到 制作 我的 接地 解决 ,

为了做出我切实可行的决定，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] ['devənʃə] ['dʒentlmən] :
Than to abuse the Devonshire gentleman :
比 到 虐待 这 德文郡 绅士 :

与其辱骂这位德文郡绅士，不如:

[gəʊ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Go , away with him to prison .
去 , 离开 和 他 到 监狱 .

去吧，把他送进监狱。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ?
Wherefore to prison ?
因此 到 监狱 ?

为什么要去监狱?

[sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
sir , I will not go .
先生 , 我 将要 不是 去 .

先生，我不去。

[['entə(r)]['mɑːstə(r)] ['sɪvɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɒlɪvə] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ,
[Enter Master Civet , his wife , Oliver , Sir Arthur ,
[进入 掌握 麝猫 , 他的 妻子 , 奥利弗 , 先生 亚瑟 ,

[西维特先生、他的妻子、奥利弗、亚瑟爵士上场]

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , ['diːljə] .]
Father , and Uncle , Delia .]
父亲 , 和 叔叔 , 德莉娅 .]

父亲，还有叔叔德利亚。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[əʊ] [hɪrz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] !
O here's his Uncle !
哦 这里是 他的 叔叔 !

哦，这是他的叔叔！

['welkəm] , ['dʒentlmən] , ['welkəm] [ɔːl] .
welcome , gentlemen , welcome all .
欢迎 , 先生们 , 欢迎 全部 .

欢迎各位先生，欢迎各位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌzənər] , ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] : [maɪ]
Such a cozener , gentlemen , a murderer too , for any thing I know : my
这样的 一个 科齐纳 , 先生们 , 一个 凶手 也 , 为了 任何 事物 我 知道 : 我的
['dɔːtə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] :
daughter is missing :
女儿 是 丢失的 :

真是个骗子，先生们，据我所知，他还是个杀人犯：我的女儿失踪了：

[hæθ] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
hath been looked for , cannot be found .
有 到过 看起来 为了 , 不能 是 成立 .

已经找过了，但找不到。

[ə; eɪ] [vɪld] [ə'pɒn] [ðiː] .
A vild upon thee .
一个 野蛮 之上 你 .

恶果降临于你。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kɪnzmən] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi][waɪld] ;
He is my kinsman , although his life be wild ;
他 是 我的 亲属 , 虽然 他的 生活 是 荒野 ;

他是我的亲戚，尽管他的生活放荡不羁；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [duː; də] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Therefore , in God's name , do with him what you will .
所以 , 在 神的 姓名 , 做 和 他 什么 你 将要 .

因此，奉上帝之名，随你们便吧。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['mæri] , [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Marry , to prison .
结婚 , 到 监狱 .

结婚，然后进监狱。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ?
Wherefore to prison ?
因此 到 监狱 ?

为什么要去监狱?

[snɪk] [ʌp] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
snick up , I owe you nothing .
窃笑 向上 , 我 欠 你 没有什么 .

悄悄溜走，我不欠你什么。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[brɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðen] : [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Bring forth my daughter then : away with him .
带来 前进 我的 女儿 然后 : 离开 和 他 .

把我的女儿带出来，把他赶走。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[gəʊ] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] .
Go seek your daughter ; what do you lay to my charge .
去 寻找 你的 女儿 ; 什么 做 你 躺 到 我的 收费 .

去找你的女儿吧；你怪我什么?

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] : [gəʊ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Suspicion of murder : go , away with him .
怀疑 的 谋杀 : 去 , 离开 和 他 .

涉嫌谋杀：带他走。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['mɜːdə(r)] , [juː; jʊ] [dɒgz] ?
Murder , you dogs ?
谋杀 , 你 狗 ?

杀人犯，你们这些狗东西?

[ai]['mɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !
I murder your daughter !
我 谋杀 你的 女儿 !

我杀了你的女儿!

[kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [beɪl][ˌem 'iː] .
Come , Uncle , I know you'll bail me .
来 , 叔叔 , 我 知道 你会 保释 我 .

叔叔，来吧，我知道你会保释我的。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[nɒt] [ai] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ai][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [ðaʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Not I , were there no more , than I the Jailor , thou the prisoner .
不是 我 , 是 那里 不 更多的 , 比 我 这 狱卒 , 你 这 囚犯 .

即使我身处狱卒之位，你亦是囚犯，我亦如此。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gəʊ] ; [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Go ; away with him .
去 ; 离开 和 他 .

走吧，带他走。

[['entə(r)] ['luːsi] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊ] .]
[Enter Lucy like a Frau .]
[进入 露西 喜欢 一个 弗劳 .]

[露西像个贵妇一样登场。]

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[əʊ][maɪ][laɪf] , [hɪə(r)] ;
O my life , here ;
哦 我的 生活 , 这里 ;

我的生命啊，就在这里;

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hɑː][diː][mæn] ?
where will you ha de man ?
在哪里 将要 你 哈 德 男人 ?

你会在哪里见到那个人?

[væt] [hɑː][diː] ['jʌŋkə] [dʌn] ?
Vat ha de yonker done ?
增值税 哈 德 扬克 完毕 ?

Vat ha de yonker done?

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

['wʊmən] , [hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Woman , he hath killed his wife .
女士 , 他 有 被杀 他的 妻子 .

女人，他杀了他的妻子。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[hɪz; ɪz] : [dæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , [dæt] [ɪz] [nɒt] [siːn] .
His vife : dat is not good , dat is not seen .
他的 生活 : 数据 是 不是 好的 , 数据 是 不是 已见 .

他的妻子：那不好，那看不见。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[hæŋ] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['hʌsˌwaɪf] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪm] .
Hang not upon him , huswife ; if you do , I'll lay you by him .
悬挂 不是 之上 他 , 妻子 ; 如果 你 做 , 患病的 躺 你 经过 他 .

妻子，不要再依赖他了；如果你依赖他，我就把你葬在他身边。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['əʊdə(r)] [wei] [dæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] :
Have me no oder way dan you have him :
有 我 不 或 方式 担 你 有 他 :

没有比你拥有他更好的办法了：

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [dæt] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ['hɑːtɪli] .
He tell me dat he love me heartily .
他 告诉 我 数据 他 爱 我 衷心地 .

他告诉我他深深地爱着我。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[liːd] [ə'weɪ] [maɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] !
Lead away my maid to prison !
带领 离开 我的 女佣 到 监狱 !

把我的女仆押进监狱！

[waɪ] , [tɒm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [ðæt] ?
why , Tom , will you suffer that ?
为什么 , 汤姆 , 将要 你 遭受 那 ?

汤姆，你为什么要承受这样的痛苦？

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[nəʊ] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] ['veɪgrənt] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] [meɪd] ,
No , by your leave , father , she is no vagrant : she is my wife's chamber maid ,
不 , 经过 你的 离开 , 父亲 , 她 是 不 流浪汉 : 她 是 我的 妻子的 房间 女佣 ,

不，恕我直言，父亲，她并非流浪汉：她是我妻子的贴身女仆。

& [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][skɪn] [bɪ'twiːn] ['eni] [mænz] [braʊz] [hɪə(r)] .
& as true as the skin between any man's brows here .
& 作为 真的 作为 这 皮肤 之间 任何 男人的 眉毛 这里 .

就像这里任何一个男人眉间的皮肤一样真实。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[gəʊ][tuː; tə] , [jʊr; jər] [bəʊθ] [fuːlz] :
Go to , you're both fools :
去 到 , 你是 两个都 傻瓜 :

去吧，你们两个都是傻瓜：

[sʌn] ['sɪvɪt] , [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɒt] ,
Son Civet , of my life , this is a plot ,
儿子 麝猫 , 的 我的 生活 , 这 是 一个 阴谋 ,

儿子西维特，我生命中的故事，这是一个情节，

[sʌm; səm] ['stræglɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Some straggling counterfeit preferred to you ,
一些 零散的 伪造 首选 到 你 ,

你更喜欢一些零星的假货。

[nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
No doubt to rob you of your plate and jewels .
不 怀疑 到 抢 你 的 你的 盘子 和 珠宝 .

毫无疑问，他们的目的是抢走你的盘子和珠宝。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][led] [ə'weɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [trʌl] .
I'll have you led away to prison , trull .
患病的 有 你 引领 离开 到 监狱 , 特鲁尔 .

我会让你被押到监狱去，你这蠢货。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [trʌl] , ['naɪðə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [fraʊ] .
I am no trull , neither outlandish Frau .
我 是 不 特鲁尔 , 两者都不 古怪的 弗劳 .

我既不是怪胎，也不是古怪的夫人。

[nɔː(r)][hiː; hi] , [nɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][gəʊ] :
Nor he , nor I shall to the prison go :
也不 他 , 也不 我 将 到 这 监狱 去 :

他和我，都不会被送进监狱：

[nəʊ] [juː; jʊ][ˌem 'iː] [naʊ] ?
Know you me now ?
知道 你 我 现在 ?

你现在认识我了吗?

[neɪ] , ['nevə(r)][stænd] [ə'meɪzd] .
nay , never stand amazed .
不 , 绝不 站立 惊叹 .

不，永远不要感到惊讶。

['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,
Father , I know I have offended you ,
父亲 , 我 知道 我 有 被冒犯了 你 ,

父亲，我知道我冒犯了您。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['dju:ti] [wɪlz] [ˌem 'i:] [bend] [maɪ] [ni:z]
And though that duty wills me bend my knees
和 尽管 那 责任 遗嘱 我 弯曲 我的 膝盖
虽然那份职责要求我屈膝。

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['dju:ti][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] :
To you in duty and obedience :
到 你 在 责任 和 服从 :
谨遵职责，服从命令:

[jet] [ðɪs] [weɪz] [du:; də][ai] [tɜ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] [ji:ld]
Yet this ways do I turn , and to him yield
然而 这 方式 做 我 转动 , 和 到 他 屈服
然而我却转向这条路，向他屈服

[maɪ] [lʌv] , [maɪ]['dju:ti][ænd; ənd][maɪ] ['hʌmbəlnɪs] .
My love , my duty and my humbleness .
我的 爱 , 我的 责任 和 我的 谦逊 .
我的爱，我的责任和我的谦卑。

['lɑ:nsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .
兰斯洛特。

['bɑ:stəd; 'bæstəd][ɪn]['neɪtʃə(r)] !
Bastard in nature !
混蛋 在 自然 !
真是个混蛋!

[ni:l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
kneel to such a slave ?
下跪 到 这样的 一个 奴隶 ?
向这样的奴隶下跪?

['lu:si] .
LUCY .
露西 .
露西。

[əʊ]['mɑ:stə(r)] ['flaʊərdeɪl] , [ɪf] [tu:] [mʌtʃ] [gri:f]
O Master Flowerdale , if too much grief
哦 掌握 弗劳尔代尔 , 如果 也 很多 悲伤
哦，弗劳尔代尔大师，如果悲伤太多

[hæv; həv][nɒt] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
Have not stopped up the organs of your voice ,
有 不是 停止 向上 这 器官 的 你的 嗓音 ,
没有堵塞你的发声器官,

[ðen] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] :
Then speak to her that is thy faithful wife :
然后 说话 到 她 那 是 你的 忠实 妻子 :
然后对你忠贞的妻子说:

[ɔ:(r)] [dʌθ] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðʌs] [taɪ] [ðaɪ] [tʌŋ] ?
Or doth contempt of me thus tie thy tongue ?
或者 确实 鄙视 的 我 因此 领带 你的 舌头 ?
难道你因轻视我而哑口无言吗?

[tɜ:n] [nɒt] [ə'weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ,
Turn not away , I am no Aethiope ,
转动 不是 离开 , 我 是 不 埃塞俄比亚 ,
不要转身离开，我不是埃塞俄比亚人。

[nəʊ] ['wɒntən] ['kresɪdə] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['helən] :
No wanton Cressida , nor a changing Helen :
不 放肆 克雷西达 , 也不 一个 变化 海伦 :

既非放荡不羁的克瑞西达，也非善变的海伦：

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wʌn] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ] [ðaɪ] [lɒs] .
But rather one made wretched by thy loss .
但 相当 一 制成 可怜 经过 你的 损失 .

却因你的离世而痛苦不堪。

[wɒt] , - [ðaʊ] [stɪl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
What , turnst thou still from me ?
什么 , - 你 仍然 从 我 ?

什么？你还要背弃我吗？

[əʊ] [ðen]
O then
哦 然后

然后

[ai] [ges] [ðiː] - [ə'mʌŋ] ['hæpləs] [men] .
I guess thee woefulst among hapless men .
我 猜测 你 - 之中 不幸的 男人 .

我想你是所有不幸的人中最悲惨的一个。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [waɪf] , ['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] [waɪvz] !
I am , indeed , wife , wonder among wives !
我 是 , 的确 , 妻子 , 想知道 之中 妻子们 !

我确实是一位妻子，一位妻子中的奇迹！

[ðaɪ] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [hæθ] [ɪn'fjuːzd]
Thy chastity and virtue hath infused
你的 贞洁 和 美德 有 注入

你的贞洁和美德已注入

[ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn][ˌem 'iː] , [red] [wɪð] [dɪ'feɪm] ,
Another soul in me , red with defame ,
其他 灵魂 在 我 , 红色的 和 诽谤 ,

我体内另一个灵魂，因耻辱而变得赤红，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ɪz] [siːn] [maɪ] [ʃeɪm] .
For in my blushing cheeks is seen my shame .
为了 在 我的 脸红 脸颊 是 已见 我的 耻辱 .

因为我羞红的双颊里，藏着我的羞愧。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aʊt] , ['hɪpəkrɪt] .
Out , hypocrite .
出去 , 伪君子 .

滚出去，伪君子。

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [trʌst] [hɪm] [nɒt] .
I charge thee , trust him not .
我 收费 你 , 相信 他 不是 .

我告诫你，不要相信他。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[nɒt] [trʌst] [hɪm] ?
Not trust him ?
不是 相信 他 ?

不信任他?

[baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [blɪs] ,
by the hopes of after bliss ,
经过 这 希望 的 后 极乐 ,

怀着对幸福之后的期盼,

[ai] [nəʊ] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
I know no sorrow can be compared to his .
我 知道 不 悲哀 能 是 比较的 到 他的 .

我知道没有任何悲伤能与他的悲伤相提并论。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wel] , [sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] ['begərɪ] ,
Well , since thou wert ordained to beggary ,
出色地 , 自从 你 沃特 受戒 到 乞讨 ,

既然你注定要沦为乞丐,

['fɒləʊ] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [ai][dɪ'faɪ] [ðiː] , [ai] .
Follow thy fortune ; I defy thee , I .
跟随 你的 财富 ; 我 违抗 你 , 我 .

追随你的命运吧;我违抗你的命令。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

- [ˌsiː eɪtʃ 'iː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] - [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [waɪt] [klɒθ] [ɪn][ə; eɪ] [tɑːkɪŋ] [mɪl] ,
Ywood che were so well ydoussed as was ever white cloth in a tocking mill ,
- 切 是 所以 出色地 - 作为 曾是 曾经 白色的 布 在 一个 托克 磨 ,

Ywood che 的 ydoussed 程度堪比缝纫厂里的任何一块白布,

[ænd; ənd][ˌsiː eɪtʃ 'iː][hɑː][nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] .
and che ha not made me weep .
和 切 哈 不是 制成 我 哭泣 .

但他并没有让我哭泣。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] ['eni] [greɪs] , [hiːl] [naʊ] [rɪ'pent] .
If he hath any grace , he'll now repent .
如果 他 有 任何 优雅 , 地狱 现在 悔改 .

如果他还有一丝怜悯之心,他现在就会忏悔。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [maɪ] [hɑːt] .
It moves my heart .
它 移动 我的 心 .

它深深打动了我。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ai][mʌst; məst] [wiːp] , [ai][kæn; kən][nɒt] [tʃuːz] .
By my troth , I must weep , I can not choose .
经过 我的 誓言 , 我 必须 哭泣 , 我 能 不是 选择 .

我发誓，我必须哭泣，我无法选择。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][meɪd][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] .
None but a beast would such a maid misuse .
没有任何 但 一个 兽 会 这样的 一个 女佣 滥用 .

只有禽兽才会滥用这样的女仆。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

['kɒntent] [ðaɪ] [self] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
Content thy self , I hope to win his favour ,
内容 你的 自己 , 我 希望 到 赢 他的 偏爱 ,

你只需安于现状，我希望能够赢得他的青睐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [lɒst] :
And to redeem my reputation lost :
和 到 赎回 我的 名声 丢失的 :

为了挽回我失去的名誉：

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] :
And , gentlemen , believe me , I beseech you :
和 , 先生们 , 相信 我 , 我 恳求 你 :

各位先生，请相信我：

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ,
I hope your eyes shall behold such change ,
我 希望 你的 眼睛 将 看哪 这样的 改变 ,

我希望你们能亲眼见证这样的变化。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
As shall deceive your expectation .
作为 将 欺骗 你的 期待 .

这将与你的预期相悖。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[ai] [wʊd] [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][wɜː(r); wə(r)] - [naʊ] , [bʌt; bət][ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [bɪˈliːv] [hɪm] .
I would che were ysplit now , but che believe him .
我 会 切 是 - 现在 , 但 切 相信 他 .

我本想现在和他分道扬镳，但我相信他。

[ˈlɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[haʊ] , [bɪˈliːv] [hɪm] ?
How , believe him ?
如何 , 相信 他 ?

怎么可能相信他?

[ˈweðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmækɪnz] , [ai][duː; də] .
By the mackins , I do .
经过 这 麦金斯 , 我 做 .

没错，我就是。

[ˈlɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [eə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪs] ?
What , do you think that ere he will have grace ?
什么 , 做 你 思考 那 埃雷 他 将要 有 优雅 ?

什么？你认为他会得到恩典吗?

[ˈweðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] .
By my faith , it will go hard .
经过 我的 信仰 , 它 将要 去 难的 .

凭我的信念，这将会是一场硬仗。

[ˈɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wel] , [ˌsiː eɪtʃ ˈiː][viːˈoʊˈɑːr][jiː; ji] , [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] : [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] [ˈflaʊərdeɪl] , [ɪn] [həʊp] [juː; jʊ] [biːn] [səʊ] ,
Well , che vor ye , he is changed : and Master Flowerdale , in hope you been so ,
出色地 , 切 vor 是的 , 他 是 已更改 : 和 掌握 弗劳尔代尔 , 在 希望 你 到过 所以 ,

好吧，他变了：还有弗劳尔戴尔先生，希望您一直如此。

[həʊld] , [ðeəz; ðəz] - [paʊnd] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] - [ʌp] : [wɒt] , [biː; bi] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ; [væŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [væŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
hold , there's vorty pound toward your zetting up : what , be not ashamed ; vang it , man , vang it :
抓住 ， 有 - 磅 朝向 你的 - 向上 : 什么 ， 是 不是 羞愧 ; 旺 它 ， 男人 ， 旺 它 :

等等，还有一磅重的重量要向你发起进攻：什么，别害羞；加油，伙计，加油：

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , ['lʌvən] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] - [mɔː(r)] ,
be a good husband , loven your wife : and you shall not want for vorty more ,
是 一个 好的 丈夫 ， 爱 你的 妻子 : 和 你 将 不是 想 为了 - 更多的 ，

做个好丈夫，爱你的妻子：你将一无所缺。

[ai] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [viː'oʊ'ɑːr] [ðiː] .
I che vor thee .
我 切 vor 你 .

我爱你。

['ɑːθə(r)] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[maɪ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
My means are little , but if you'll follow me ,
我的 方法 是 小的 ， 但 如果 你会 跟随 我 ，

我家境贫寒，但如果你愿意跟随我，

[ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] ['eɪb(ə)lɪst] ['paʊə(r)] :
I will instruct my ablest power :
我 将要 指示 我的 最有能力 力量 :

我将指示我最得力的部下：

[bʌt; bət] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ai] [gɪv] [ðɪs] ['daɪmənd] ,
But to your wife I give this diamond ,
但 到 你的 妻子 我 给 这 钻石 ，

但我将这颗钻石送给你的妻子。

[ænd; ənd] [pruːv] [truː] ['daɪmənd] [feə(r)] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
And prove true diamond fair in all your life .
和 证明 真的 钻石 公平的 在 全部 你的 生活 .

用你的一生证明真正的钻石公平。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[θæŋks] , [gʊd] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ɒlɪvə] ,
Thanks , good Sir Arthur , Master Oliver ,
谢谢 ， 好的 先生 亚瑟 ， 掌握 奥利弗 ，

谢谢您，亚瑟爵士，奥利弗少爷。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [grəʊn] [səʊ] [kaɪnd] ,
You being my enemy , and grown so kind ,
你 存在 我的 敌人 ， 和 生长 所以 种类 ，

你曾是我的敌人，如今却变得如此善良，

[baɪndz][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] —
Binds me in all endeavor to restore —
结合 我 在 全部 努力 到 恢复 —

它将约束我尽一切努力去恢复——

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][nəʊ] - , [mæn] .
restore me no restorings , man .
恢复 我 不 - , 男人 .

别给我恢复原状，伙计。

[ai][hæv; həv] - [paʊnd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ; [hɪə(r)] , [væŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
I have vorty pound more for Lucy ; here , vang it :
我 有 - 磅 更多的 为了 露西 ; 这里 , 旺 它 :

我还要给露西多付几英镑；给你：

- , [tʃɪl] [diːvi] ['lʌndən] [els] .
Zouth , chil devie London else .
- , 孩子 德维 伦敦 别的 .

Zouth，孩子，去伦敦吧。

[wɒt] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɛzəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] :
What , do not think me a Mezel or a Scoundrel to throw away my money :
什么 , 做 不是 思考 我 一个 梅泽尔 或者 一个 恶棍 到 扔 离开 我的 钱 :

什么？别以为我是个骗子或恶棍，会乱扔钱财：

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə] [peɪs] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] - :
che have a hundred pound more to pace of any good spotation :
切 有 一个 百 磅 更多的 到 步伐 的 任何 好的 - :

在任何好的地点，他都还有一百磅的预算：

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['veɪdər][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hɪə(r)][wɪl] - [maɪ] [ɪg'zæmpl] .
I hope your vader and your uncle here wil vollow my examples .
我 希望 你的 维达 和 你的 叔叔 这里 威尔 - 我的 示例 .

我希望你的维达和你的叔叔能吸取我的例子。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .

叔叔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [raɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ɪf] [hiː; hi] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
You have guessed right of me ; if he leave of this course of life ,
你 有 猜对了 正确的 的 我 ; 如果 他 离开 的 这 课程 的 生活 ,

你猜对了；如果他离开这条人生道路，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [eə(r)] .
he shall be mine heir .
他 将 是 矿 继承人 .

他将成为我的继承人。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ə; eɪ][grəʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] :
But he shall never get a groat of me :
但 他 将 绝不 得到 一个 燕麦片 的 我 :

但他休想从我这里得到一分钱:

[ə; eɪ]['kʌzənər] , [ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] , [wʌn][ðæt] [kɪld]
A cozener , a deceiver , one that killed
一个 科齐纳 , 一个 骗子 , 一 那 被杀

骗子，伪君子，杀人犯

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['fɑːðə(r)] , ['ɒnɪst] ['dʒentlmən]
His painful father , honest gentleman
他的 痛苦 父亲 , 诚实的 绅士

他那痛苦的父亲，一位正直的绅士

[ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
That passed the fearful danger of the sea ,
那 通过了 这 可怕 危险 的 这 海 ,

就这样，他们度过了可怕的大海危机。

[tuː; tə][get][hɪm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][meɪn'teɪn][hɪm] [breɪv] .
To get him living and maintain him brave .
到 得到 他 活的 和 维持 他 勇敢的 .

让他活下去，并保持勇敢。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[wɒt] , [hæθ][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
What , hath he killed his father ?
什么 , 有 他 被杀 他的 父亲 ?

什么？他杀了父亲？

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [kən'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['kɔːsɪz] .
Aye , sir , with conceit of his wild courses .
是的 , 先生 , 和 自负 的 他的 荒野 课程 .

是的，先生，他狂妄自大。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
Sir , you are misinformed .
先生 , 你 是 被误导 .

先生，您得到的信息有误。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[waɪ] , [ðaʊ] [əʊld] [neɪv] , [ðaʊ] - [ˌem 'iː][səʊ][ðaɪ][self] .
Why , thou old knave , thou toldst me so thy self .
为什么 , 你 老的 恶棍 , 你 - 我 所以 你的 自己 .

你这老奸巨猾的家伙，你自己不也这么告诉我吗？

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [rɒŋd] [hɪm] [ðen] : [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [maɪ] ['maːstəz] [stɒk] ,
I wronged him then : and toward my Master's stock ,
我 冤枉 他 然后 : 和 朝向 我的 硕士学位 库存 ,

我当时亏待了他：而且，为了我主人的利益，

[ðeəz; ðəz] ['twenti] ['nəublz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
There's twenty nobles for to make amends .
有 二十 贵族 为了 到 制作 修改 .

有二十位贵族需要做出补偿。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[nəʊ] , ['kɛstər] , [ai] [hæv; həv] ['trʌbld] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɒŋd] [ðiː] [mɔː(r)] .
No , Kester , I have troubled thee , and wronged thee more .
不 , 凯斯特 , 我 有 麻烦 你 , 和 冤枉 你 更多的 .

不，凯斯特，我给你添了麻烦，也亏待了你。

[wɒt] [ðaʊ] [ɪn] [lʌv] [gɪvz] , [ai] [ɪn] [lʌv] [rɪ'stɔː(r)] .
What thou in love gives , I in love restore .
什么 你 在 爱 给予 , 我 在 爱 恢复 .

你以爱给予的，我以爱归还。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[hɑː] , [hɑː] , ['sɪstə(r)] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɪð] [tɒm] .
Ha , ha , sister , there you played bo - peep with Tom .
哈 , 哈 , 姐姐 , 那里 你 玩 波 - 窥视 和 汤姆 .

哈哈，妹妹，你刚才和汤姆玩牧羊女游戏呢。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] ['haʊshəʊld] ?
What shall I give her toward household ?
什么 将 我 给 她 朝向 家庭 ?

我该给她些什么家用呢?

['sɪstə(r)] ['diːljə] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [fæn] ?
Sister Delia , shall I give her my fan ?
姐姐 德莉娅 , 将 我 给 她 我的 扇子 ?

黛莉娅姐姐，我该把我的扇子送给她吗?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
You were best ask your husband .
你 是 最好的 问 你的 丈夫 .

你最好问问你丈夫。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [tɒm] ?
Shall I , Tom ?
将 我 , 汤姆 ?

汤姆，我来吗?

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[aɪ] , [duː; də] , ['frɑːnsɪs] ; [aɪl] [bai] [ðiː] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['hænd(ə)l] .
Aye , do , Frances ; I'll buy thee a new one , with a longer handle .
是的 , 做 , 弗朗西丝 ; 患病的 买 你 一个 新的 一 , 和 一个 更长 处理 .

好的，弗朗西丝；我会给你买一个新的，带长柄的。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[ə; eɪ] ['rʌsɪt] [wʌn] , [tɒm] .
A russet one , Tom .
一个 赤褐色 一 , 汤姆 .

是赤褐色的，汤姆。

['sɪvɪt] .
CIVET .
麝猫 .

麝猫。

[aɪ] , [wɪð] ['rʌsɪt] ['feðər] .
Aye , with russet feathers .
是的 , 和 赤褐色 羽毛 .

是的，羽毛呈赤褐色。

['frɑːnsɪs] .
FRANCES .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

[hɪə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ðeəz; ðəz][maɪ][fæn] - ['haʊshəʊld] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .
Here , sister , there's my fan towad household , to keep you warm .
这里 , 姐姐 , 有 我的 扇子 - 家庭 , 到 保持 你 温暖的 .

姐姐，这是我给家里准备的扇子，可以给你暖暖身子。

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] .
I thank you , sister .
我 感谢 你 , 姐姐 .

谢谢你，姐姐。

['weðəkɒk] .
WEATHERCOCK .
风向标 .

风向标。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [feə(r)] ['luːsiz] [stɒk] , [hɪrz] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] : [ænd; ənd] ['fɔːti]
Why this is well , and toward fair Lucy's stock , here's forty shillings : and forty
为什么 这 是 出色地 , 和 朝向 公平的 露西的 库存 , 这里是 四十 先令 : 和 四十
[gʊd] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)] ,
good shillings more ,
好的 先令 更多的 ,

这很好，而且为了露西的财产，这里有四十先令：还有四十先令，

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæri] .
I'll give her , marry .
患病的 给 她 , 结婚 .

我会娶她。

[kʌm] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] .
Come , Sir Lancelot , I must have you friends .
来 , 先生 兰斯洛特 , 我 必须 有 你 朋友们 .

来吧，兰斯洛特爵士，我需要你这样的朋友。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[nɒt] [ai] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kaʊntəfɪt] ;
Not I , all this is counterfeit ;
不是 我 , 全部 这 是 伪造 ;

不是我，这一切都是假的；

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] .
He will consume it , were it a million .
他 将要 消耗 它 , 是 它 一个 百万 .

就算价值一百万，他也会全部吃掉。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['daʊə(r)] [wɜːθ] ?
Sir , what is your daughter's dower worth ?
先生 , 什么 是 你的 女儿的 嫁妆 值得 ?

先生，您女儿的嫁妆值多少钱？

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Had she been married to an honest man ,
有 她 到过 已婚 到 一个 诚实的 男人 ,

如果她嫁给了一个诚实的男人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
It had been better than a thousand pound .
它 有 到过 更好的 比 一个 千 磅 .

这比一千英镑值钱多了。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [bɒnd] ,
Pay it him , and I'll give you my bond ,
支付 它 他 , 和 患病的 给 你 我的 纽带 ,

你把钱给他，我就把我的保释金给你。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntə(r)] ['betə(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [θriː] .
To make her jointer better worth than three .
到 制作 她 刨床 更好的 值得 比 三 .

让她的刨床比三台都好。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[jɔː(r); jə(r)] [bɒnd] , [sɜː(r)] ?
Your bond , sir ?
你的 纽带 , 先生 ?

先生，您的债券是多少?

[waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
why , what are you ?
为什么 , 什么 是 你 ?

你是什么人?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[wʌn] [huːz] [wɜːd] [ɪn] ['lʌndən] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
One whose word in London , though I say it ,
一 谁 单词 在 伦敦 , 尽管 我 说 它 ,

虽然我说的是伦敦的某位人士的话，

[wɪl] [pɑːs] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
Will pass there for as much as yours .
将要 经过 那里 为了 作为 很多 作为 你的 .

我会像你一样，把钱花在那里。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wɜːt] [nɒt] [ðaʊ] [leɪt] [ðæt] - ['sɜːvɪŋ] - [mæn] ?
Wert not thou late that unthrift's serving - man ?
沃特 不是 你 晚的 那 - 服务 - 男人 ?

你是不是那个不节俭的仆人迟到了?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , [naʊ] [maɪ] [skɑː(r)] [ɪz] [ɒf] .
Look on me better , now my scar is off .
看 在 我 更好的 , 现在 我的 瘢痕 是 离开 .

现在我的疤痕消失了，你看我多好看!

[nɛə] [mjuːz] , [mæn] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .
Ne'er muse , man , at this metamorphosis .
从未 沉思 , 男人 , 在 这 变态 .

人啊，千万别对这种蜕变感到惊奇。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

['mɑːstə(r)] ['flaʊərdeɪl] !
Master Flowerdale !
掌握 弗劳尔代尔 !

花谷大师！

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .

弗劳尔代尔。

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[əʊ] , [ai] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm] .
O , I shame to look on him .
哦 , 我 耻辱 到 看 在 他 .

哦，我都不好意思看他。

['pɑːd(ə)n] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['fɒliz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
Pardon , dear father , the follies that are past .
赦免 , 亲爱的 父亲 , 这 愚行 那 是 过去的 .

亲爱的父亲，请原谅我过去犯下的愚蠢错误。

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[sʌn] , [sʌn] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ðaɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Son , son , I do , and joy at this thy change ,
儿子 , 儿子 , 我 做 , 和 喜悦 在 这 你的 改变 ,

儿子，儿子，我愿意，并为你的改变感到高兴。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [meɪd] ,
And applaud thy fortune in this virtuous maid ,
和 鼓掌 你的 财富 在 这 有德行的 女佣 ,

你应该庆幸自己拥有了这位贤良淑德的少女。

[huːm] ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [səʊl]
Whom heaven hath sent to thee to save thy soul
谁 天堂 有 发送 到 你 到 节省 你的 灵魂

天父差遣他来拯救你的灵魂

['luːsi] .
LUCY .
露西 .

露西。

[ðɪs] [dʒɔɪ][tuː; tə][dʒɔɪ] , [haɪ] ['hev(ə)n][biː; bi] [preɪzd] .
This addeth joy to joy , high heaven be praised .
这 addeth 喜悦 到 喜悦 , 高的 天堂 是 赞扬 .

这真是喜上加喜，赞美上天！

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[ai] [kɔːzd] [ðæt] ['ruːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spred] [maɪ'self] ,
I caused that rumour to be spread myself ,
我 导致 那 谣言 到 是 传播 我 ,
那谣言是我自己散布的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,
Because I'd see the humours of my son ,
因为 ID 看 这 体液 的 我的 儿子 ,
因为我会看到儿子的幽默，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] ['niːdləs] :
Which to relate the circumstance is needless :
哪个 到 涉及 这 环境 是 不必要 :
无需赘述具体情况：

[ænd; ənd] , ['sɪrə] , [siː] [juː; jʊ] [rʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntuː]
And , sirrah , see you run no more into
和 , 西拉 , 看 你 跑步 不 更多的 进入
而且，先生，以后您再也不会遇到这种情况了。

[ðæt] [seɪm] [dɪ'ziːz] :
That same disease :
那 相同的 疾病 :
同一种疾病：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæts] [wʌns] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mælədi] ,
For he that's once cured of that malady ,
为了 他 那就是 一次 治愈 的 那 弊病 ,
对于一个曾经治愈过这种疾病的人来说，

[ɒv; əv]['raɪət] , ['sweərɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
Of Riot , Swearing , Drunkenness , and Pride ,
的 暴动 , 咒骂 , 酒醉 , 和 自豪 ,
暴乱、咒骂、醉酒和骄傲，

[ænd; ənd] [fɔːls] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪk] [dɪ'stres] ,
And falls again into the like distress ,
和 瀑布 再次 进入 这 喜欢 痛苦 ,
然后再次陷入同样的困境，

[ðæt] ['fiːvə(r)][ɪz] ['dedli] , [dʌθ] [tɪl] [deθ] [ɪn'djʊə(r)] :
That fever is deadly , doth till death endure :
那 发烧 是 致命 , 确实 直到 死亡 忍受 :
那高烧是致命的，会持续到死亡：

[sʌtʃ] [men] [daɪ] [mæd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - .
Such men die mad as of a callenture .
这样的 男人 死 疯狂的 作为 的 一个 - .
这样的人死得像疯子一样。

['flaʊərdeɪl] .
FLOWERDALE .
弗劳尔代尔 .
弗劳尔代尔。

['hev(ə)n] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [heɪt] [ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz] [hel] .
Heaven helping me , I'll hate the course as hell .
天堂 帮助 我 , 患病的 恨 这 课程 作为 地狱 .
老天保佑，我肯定会恨死这门课。

['ʌŋk(ə)l] .
UNCLE .
叔叔 .
叔叔。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [wel] .
Say it and do it , cousin , all is well .
说 它 和 做 它 , 表哥 , 全部 是 出色地 .

说出来做做吧，表哥，一切都会好起来的。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[wel] , ['biːɪŋ] [ɪn] [həʊp] [jʊl] [pruːv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Well , being in hope you'll prove an honest man ,
出色地 , 存在 在 希望 你会 证明 一个 诚实的 男人 ,

希望你能证明自己是个诚实的人。

[ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['feɪvə(r)] .
I take you to my favour .
我 拿 你 到 我的 偏爱 .

我十分欣赏你。

['brʌðə(r)] ['flaʊərdeɪl] ,
Brother Flowerdale ,
兄弟 弗劳尔代尔 ,

弗劳尔代尔兄弟

['welkəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] : [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)]
Welcome with all my heart : I see your care
欢迎 和 全部 我的 心 : 我 看 你的 关心

衷心欢迎：我看到了你的关心。

[hæθ] [brɔːt] [ðiːz] [ækts][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
Hath brought these acts to this conclusion ,
有 带来 这些 行为 到 这 结论 ,

已将这些行为引向这一结论，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [kʌm] , [lets] [ɪn][ænd; ənd] [fiːst] .
And I am glad of it : come , let's in and feast .
和 我 是 高兴的 的 它 : 来 , 我们来吧 在 和 盛宴 .

我很高兴：来吧，我们进去享用美食。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[neɪ] , [zɑːft][juː; jʊ] [ə'waɪl] : [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [sɜː(r)]
Nay , zoft you awhile : you promised to make Sir
不 , 佐夫特 你 一会儿 : 你 承诺 到 制作 先生

不，先给你点时间：你答应过要让先生

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'mendz] .
Arthur and me amends .
亚瑟 和 我 修改 .

亚瑟和我和好。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['waɪzɪst] ['dɔːtə(r)] ;
Here is your wisest daughter ;
这里 是 你的 最明智的 女儿 ;

这是你最聪明的女儿；

[siː] [wɪtʃ] ['ænz] [ʃɪl] [hæv; həv] .
see which ans she'll have .
看 哪个 答案 壳 有 .

看看她会给出哪个答案。

['lɑːnsələt] .
LANCELOT .
兰斯洛特 .

兰斯洛特。

[ə; eɪ] [gɑːdz] [neɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [gʊd] [wɪl] , [get] [hɜːz] .
A God's name , you have my good will , get hers .
一个 神的 姓名 , 你 有 我的 好的 将要 , 得到 她的 .

以神的名义，你赢得了我的好感，也赢得了她的好感。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðen] , ['dæmzl] , - [heɪt] ?
How say you then , damsel , tyters hate ?
如何 说 你 然后 , 闺女 , - 恨 ?

那么，姑娘，你又怎么说，你讨厌泰特斯呢?

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

[ai] , [sɜː(r)] , [ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
I , sir , am yours .
我 , 先生 , 是 你的 .

先生，我是您的。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [ðen] , [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪkə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
Why , then , send for a Vicar , and chil have it dispatched in a trice ,
为什么 , 然后 , 发送 为了 一个 牧师 , 和 孩子 有 它 已派出 在 一个 瞬间 ,
[səʊ] [tʃɪl] .
so chill .
所以 寒意 .

那么，为什么不请一位牧师来呢?孩子们，这件事很快就会解决，所以别担心。

['diːljə] .
DELIA .
德莉娅 .

德莉娅。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai] [miːn] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] ,
Pardon me , sir , I mean I am yours ,
赦免 我 , 先生 , 我 意思是 我 是 你的 ,

先生，请原谅，我的意思是，我是您的。

[ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
In love , in duty , and affection ,
在 爱 , 在 责任 , 和 感情 ,

在爱、责任和情感方面，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [waɪf] : [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi] [sed] ,
But not to love as wife : shall ne'er be said ,
但 不是 到 爱 作为 妻子 : 将 从未 是 说 ,

但绝不能像妻子那样去爱：这绝不可说。

['diːljə]	[wɒz; wəz]	['berid]	['mærid]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[meɪd]	.
Delia	**was**	**buried**	**married**	**,**	**but**	**a**	**maid**	**.**
德莉娅	曾是	埋葬	已婚	,	但	一个	女佣	.

德莉娅下葬时已婚，但却是女仆。

['ɑːθə(r)]	.
ARTHUR	**.**
亚瑟	.

亚瑟。

[duː; də]	[nɒt]	[kən'dem]	[jɔː'self]	[fər'evə(r)]	,
Do	**not**	**condemn**	**yourself**	**forever**	**,**
做	不是	谴责	你自己	永远	,

不要永远谴责自己，

['vɜːtʃuəs]	[feə(r)]	,	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
Virtuous	**fair**	**,**	**you**	**were**	**born**	**to**	**love**	**.**
有德行的	公平的	,	你	是	出生	到	爱	.

品德高尚，你生来就懂得爱。

['ɒlɪvə]	.
OLIVER	**.**
奥利弗	.

奥利弗。

[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	[truː]	,	[sɜː(r)]	['ɑːθə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	-	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[wel]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]
Why	**,**	**you**	**say**	**true**	**,**	**Sir**	**Arthur**	**,**	**she**	**was**	**ybere**	**to**	**it**	**so**	**well**	**as**	**her**
为什么	,	你	说	真的	,	先生	亚瑟	,	她	曾是	-	到	它	所以	出色地	作为	她

['mʌðə(r)]	:
mother	**:**
母亲	:

你说得对，亚瑟爵士，她和她母亲一样，在这方面做得非常出色：

[bʌt; bət]	[ai]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ˌjuː 'es]	[sʌm; səm]	-	[ɔː(r)]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	['mæri]	.
but	**I**	**pray**	**you**	**shew**	**us**	**some**	**zamples**	**or**	**reasons**	**why**	**you**	**will**	**not**	**marry**	**.**
但	我	祈祷	你	展示	我们	一些	-	或者	原因	为什么	你	将要	不是	结婚	.

但我恳请您举例说明或给出您不结婚的理由。

['diːljə]	.
DELIA	**.**
德莉娅	.

德莉娅。

[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	[kən'dem]	[ə; eɪ]	['mærid]	[laɪf]	,
Not	**that**	**I**	**do**	**condemn**	**a**	**married**	**life**	**,**
不是	那	我	做	谴责	一个	已婚	生活	,

我并非谴责婚姻生活，

[fɔː(r); fə(r)]	[tɪz]	[nəʊ]	[daʊt]	[ə; eɪ]	[ˌsæŋktɪ'məʊniəs]	[θɪŋ]	:
For	**tis**	**no**	**doubt**	**a**	**sanctimonious**	**thing**	**:**
为了	的	不	怀疑	一个	伪善的	事物	:

这无疑是一种虚伪的姿态：

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[krɔːsɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
But	**for**	**the**	**care**	**and**	**crosses**	**of**	**a**	**wife**	**,**
但	为了	这	关心	和	十字架	的	一个	妻子	,

但为了妻子的操劳和苦难，

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	[ðæt]	[wɜːld]	[ðæt]	['tʃɪldrən]	[brɪŋ]	;
The	**trouble**	**in**	**that**	**world**	**that**	**children**	**bring**	**;**
这	麻烦	在	那	世界	那	孩子们	带来	;

孩子给这个世界带来的麻烦；

[maɪ] [vaʊ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɜːθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,
My vow is in heaven in earth to live alone ,
我的 发誓 是 在 天堂 在 地球 到 居住 独自的 ,

我发誓无论在天上还是地上，都将孤独终老。

['hʌzbəndz] , [haʊsəʊ'evə] [gʊd] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] .
Husbands , howsoever good , I will have none .
丈夫们 , 然而 好的 , 我 将要 有 没有任何 .

无论丈夫多么优秀，我一个也不想要。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[waɪ] , [ðen] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [wɪl] [lɪv; laɪv]['bætʃələ(r)] [tuː] .
Why , then che will live Bachelor too .
为什么 , 然后 切 将要 居住 学士 也 .

那么，他也会像单身汉一样生活。

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] [zɛt] [nɒt] [ə; eɪ] [vɪg] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] , [ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [zɛt] [nɒt] [ə; eɪ] [vɪg] [baɪ] [ˌem 'iː] .
Che zet not a vig by a wife , if a wife zet not a vig by me .
切 zet 不是 一个 活力 经过 一个 妻子 , 如果 一个 妻子 zet 不是 一个 活力 经过 我 .

Che zet not a vig by a wife, if a wife zet not a vig by me.

[kʌm] , [ʃælz] [gəʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ?
Come , shalls go to dinner ?
来 , 应 去 到 晚餐 ?

走吧，我们去吃晚饭?

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

[tə'mɒrəʊ] [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] [mɑːk] - [leɪn] :
Tomorrow I crave your companies in Mark - lane :
明天 我 渴望 你的 公司 在 标记 - 车道 :

明天我渴望在马克巷见到你们的公司:

[tə'naɪt] [wiːl; wil] ['frɒlɪk] [ɪn] ['mɑːstə(r)] - [haʊs] ,
Tonight we'll frolic in Master Civet's house ,
今晚 出色地 嬉戏 在 掌握 - 房子 ,

今晚我们将在麝猫先生家玩耍,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [helθ] [drɪŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'raʊz] .
And to each health drink down a full carouse .
和 到 每个 健康 喝 向下 一个 满的 旋转木马 .

为每一份健康，干杯!

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神